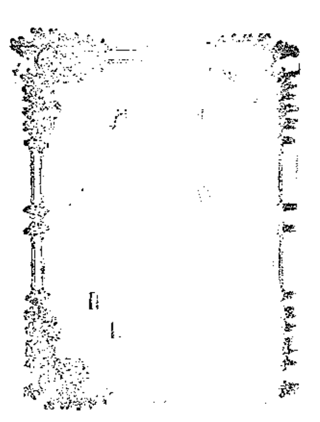
XII[e] CONGRÈS INTERNATIONAL DES ÉTUDES BYZANTINES
OCHRIDE 1961

RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS



BELGRADE — OCHRIDE 1961



Slog: Izdavačke ustanove „Naučno delo", Beograd, Vuka Karadžića ul. br. 5
Štampa i povez: „Privredni pregled", Beograd, Dobračina ul. br. 8

BLAGA ALEKSOVA, Skopje

ELEMENTI BIZANTINI NELLE SCOPERTE ARCHEOLOGICHE DEL PERIODO SLAVO IN MACEDONIA DAL IX—XII E DAL XIII—XIV SECOLO

Fino alla seconda guerra mondiale non furono eseguite in Macedonia delle ricerche nel campo dell'archeologia slava e cosi il nostro Paese, sotto questo rispetto, è rimasto fino a poco tempo fà completamente sconosciuto. Alcuni dati concernenti le rovine medioevali li troviamo nei rapporti di numerosi scrittori di viaggi e precisamente: A. Boue, Vikenel, Cousineri, Griesebach, Hald, Barth, Hahn, Stojanović, Stanojević e Cvijić.

Dopo la liberazione, rifiorì il lavoro nel campo dell'archeologia e particolarmente quello di ricerca delle rovine slave nell'intero paese e di conseguenza anche in Macedonia. Nel breve periodo del dopoguerra sono state esplorate numerose necropoli medioevali ed un'importantissima colonia. Le più estese ricerche sono state svolte nella necropoli presso Demir Kapija, nel villaggio di Orizari, nella località di Prentov Most, a nord di Ohrid e nel villaggio di Nerezi, a Radološte, nel villaggio Viničani e Čaška presso T. Veles e Dojran. Ceramica, gioielli, monete ed una certa quantità d'armi che possediamo come resti della cultura slava sono stati scoperti sia nelle suddette tombe e necropoli, come pure nelle località che sono state casualmente scoperte in tutta la Macedonia.

L'intero materiale archeologico del IX-XII secolo finora conosciuto nei Balcani, assieme al materiale archeologico della Macedonia, dimostra una reciproca somiglianza, naturalmente con locali differenze e caratteristiche. Una tale unità di civiltà materiale nei Balcani riflette eguali o simili circostanze economiche, politiche e sociali degli Slavi nella penisola Balcanica dopo la loro immigrazione in queste regioni. La differenza di ricchezza, grandezza e grado di sviluppo dei tipi di gioielli nonchè di altri prodotti dipende dal grado di sviluppo di una determinata regione, dalla ricchezza di minerali di quel territorio e dall'influsso diretto della cultura bizantina, e parimenti dalle tradizioni. In Macedonia la creazione dell'arte e dell'architettura di questo periodo è sotto un forte influsso bizantino. L'arte dell'oreficeria si è specialmente sviluppata in base agli elementi locali e sotto il forte influsso bizantino assieme ad alcuni elementi portati dagli Slavi. Accanto agli elementi occidentali è ancora abbastanza forte l'influsso della cultura bizantina nella forza creativa del medioevo propriamente detto. Dopo la loro immigrazione, gli Slavi subirono l'influsso bizantino, che fu diffuso sia tramite le officine degli artigiani, sia dagli stessi artigiani. Le scoperte archeologiche, che in sostanza sono opere d'artigiani, lo confermano nel miglior modo.

Le suddette scoperte archeologiche nelle necropoli della Macedonia ed altri monumenti ci danno la possibilità di conoscere e di prender visione del materiale archeologico della Macedonia, dandoci di conseguenza un quadro sulla vita degli Slavi in questa parte della penisola Balcanica e le loro creazioni, che in un primo tempo svilupparono sotto un forte influsso bizantino ed in base alle tradizioni e culture portate con sè dagli Slavi.



P. J. ALEXANDER, Michigan

HISTORIENS BYZANTINS ET CROYANCES ESCHATOLOGIQUES

En partant de la Bible et en y ajoutant des motifs et des idées empruntées soit à la tradition orale de l'église soit à celle de l'Orient, la foi populaire byzantine a érigé tout un échafaudage d'idées sur la fin du monde. Ces croyances nous sont connues surtout par des oeuvres de litérature populaire: écrits astrologiques, livres sur les statues miraculeuses de Constantinople, apocalypses telles que les prophéties de la Sibylle Tiburtine, Révélation de Pseudo-Méthode et Visions dites de Daniel. D'après ces documents on s'attendait, dans les temps derniers, à des luttes civiles et des bouleversements sociaux. L'Empire sera divisé en plusieurs parties. Il y aura l'arrivée d'un Antichrist, dragon ou monstre humain dont on croyait connaître la physiognomie, l'origine, les signes, les miracles, les ministres ou faux apôtres. Son arrivée sera accompagnée de nouvelles souffrances de la part des Saints qui s'enfuiront dans les déserts, les caves, les montagnes. Enfin il y aura une bataille cosmique entre les forces de l'Antichrist et celles du Messie qui tuera l'Antichrist. Il y aura le jugement dernier, la destruction du monde et l'établissement du royaume de Dieu. Souvent il y avait dans ces écrits apocalyptiques des calculs plus ou moins précis sur la date de la fin et des étapes successives du drame final.

Evidemment ces croyances pouvaient avoir une certaine importance pour les historiens et les chroniqueurs byzantins. Parofois ces sources historiques portent un jugement sévère sur tel empereur en le qualifiant d'Antichrist, ministre de l'Antichrist, etc. (examples: Procope dans l'Histoire Secrète sur Justinien „prince des démons"; Théophane p. 407 de Boor, sur Léon III „précurseur de l'Antichrist"; voir aussi Georges Le Moine p. 741 de Boor; Scriptor Incertus p. 362 Bonn, sur Léon V). Ailleurs on nous parle de la crainte d'un empereur que la fin ne puisse survenir pendant son règne (Theophylactus Simocatta I 2, 2 p. 43 de Boor) ou de livres oraculaires consultés par un empereur au sujet de la durée de son règne (Genesius p. 21 Bonn; Scylitzes-Cédrénus II 63 Bonn). Dans plusieurs sources historiques on cite trois vers d'un oracle qui prédit le commencement de la fin sous un empereur bègue (Symeon Magister p. 622 Bonn; Theophanes Continuatus p. 84 Bonn; Scylitzes-Cédrénus II 99 Bonn; Zonaras III 400 Teubner). Dans Théophylacte Simocatta (p. 216 de Boor) le roi perse Khosroès II présente un calcul fort intéressant sur les vicissitudes de la guerre perso-byzantine suivies de la „journée sans soir" Agathias (p. 287 Bonn), au sujet du tremblement de terre de 557, fait mention des prophéties d'une fin immédiate du monde et Léon le Diacre, dans le proème de son Histoire (p. 4 Bonn), nous dit qu'à ce temps-là beaucoup de gens s'attendaient à la seconde parousie du Christ.

Quelques observations d'un ordre général se dégagent d'une étude du rôle des croyances eschatologiques dans le domaine de l'historiographie byzantine. La source populaire de tout ce genre d'idées ne s'oublie pour ainsi dire jamais, c'est pourquoi, premièrement, ces croyances eschatologiques ne sont jamais mentionnées comme étant celles de l'historien même, mais sont attribuées par lui à un personnage de son histoire ou à des groupes plus ou moins vagues. Deuxièmement, les chroniqueurs monastiques sont beaucoup plus prêts que les historiens auliques à en prendre note. Troisièmement, l'irruption de ces croyances à provenance populaire dans la littérature aulique, surtout si l'on les trouve dans un endroit „sanctifié" par une tradition séculaire comme le proème d'une oeuvre historique, peut servir de baromètre fidèle de l'intensité des croyances eschatologiques à certaines périodes de l'histoire byzantine (règne d'Héraclius, dernières années du dixième siècle).

Γ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀθῆναι

ΤΟ ΙΕΡΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ ΑΦΙΑΡΑΟΥ ΕΝ ΩΡΩΠΩ

Διά τῆς ὑπό τίτλον „Τό Ἱεροθεραπευτήριον τοῦ Ἀμφιαράου ἐν Ὠρωπῷ" μελέτης ἡμῶν φρονοῦμεν ὅτι ἀποδεικνύομεν κατά τρόπον λίαν πειστικόν ὅτι ἡ ἀσκηθεῖσα ὑπό τῶν Ἱερέων — Ἐμπειρικῶν Ἰατρῶν εἰς τά Ἱεροθεραπευτήρια τῆς ἀρχαιότητος θεραπευτική ἀγωγή δέν ἦτο ἀγυρτεία καί ἀπάτη τοῦ Ἱεραπετείου, ἀλλά γενική Ἰατρική, χρησιμοποιήσασα πάντα τά γνωστά τότε φάρμακα καί μεθόδους θεραπείας πρός ριζικήν ἴασιν ἤ ἀνακούφισιν τῶν ἀσθενῶν, οἱ ὁποῖοι ἦσαν κατά κανόνα ἄνθρωποι πάσχοντες ἐκ χρονίων δυσιάτων ἤ καί ἀνιάτων νόσων καί κατ' ἀκολουθίαν πλήρως ἀπογοητευμένοι ἀπό τήν καθ'ἡμέραν Ἰατρικήν, ὅπως βεβαιοῦται τοῦτο καί ἐκ τοῦ „χαριστηρίου" εἰς Ἀσκληπιόν τοῦ Ῥήτορος Αἰσχίνου ἐπιγράμματος (ANTHOL. PALATINA VI, 330).

Οὕτω ἐπί τῇ βάσει τῶν ἀρχαίων πηγῶν, τῶν ἐκεῖθεν ἐπιγραφῶν καί τῶν εὑρεθέντων ἀφιερωμάτων, πολλά τῶν ὁποίων εἶναι ὁμοιώματα (τυπία) τῶν ἰαθέντων μελῶν τῶν ἀρρώστων, μαρτυρεῖται ὅτι εἰς τά Ἱδρύματα ταῦτα ἠσκήθη οὐ μόνον συστηματικῶς πως ἡ γενική Ἰατρική μετά φαρμακοθεραπείας (βοτανῶν) διά τοῦ στόματος ἤ δι'ἐπιπάσεως, ἀλλά καί εἶδός τι ψυχοθεραπείας τῶν πασχόντων ἐκ ψυχικῶν νόσων διά τῆς τονώσεως τῆς πίστεως τῶν ἀρρώστων, ἡ ὁποία θεραπεία θεωρεῖται δυνατή καί παρά μεγάλων συγχρόνων ἐπιστημόνων.

Εἰδικώτερον ἡ ἐν τῷ Ἀμφιαραείῳ ἀσκηθεῖσα γενική Ἰατρική ἀποδεικνύεται, πέρᾳ τῶν ἀορίστως πως λεγομένων ὑπό τοῦ Παυσανίου Α 34, 2. „... νόσου δέ ἀκεσθείσης..." καί τῶν ἐν IG, VII, 4252 „... ὁ Θειός ἐπιμελεῖται τῶν ἀφικνουμένων εἰς τό Ἱερόν ἐφ'ὑγιείᾳ καί σωτηρίᾳ...", πρῶτον ἐκ τοῦ ἐκεῖθεν ἀναθήματος τοῦ Ἀρχίνου, τό ὁποῖον παρέχει πλήρη τήν κατά στάδια ἐφαρμοσθεῖσαν θεραπευτικήν ἀγωγήν, διότι προηγεῖται ἡ χειρουργική ἐπέμβασις, ἀκολουθεῖ εἰς τό μέσον ἡ ἐγκοίμησις καί λήγει διά τῆς ὑπό τοῦ ἰαθέντος προσφορᾶς εὐχαριστίας πρός τόν Θεόν (ὅρα συνημμένην φωτογραφίαν ὑπ'ἀριθ. 3369 ἀναγλύφου Ἐθν. Ἀρχ. Μουσείου Ἀθηνῶν) καί δεύτερον ἐκ τῶν ἐν IG, VII, 303. 3498, ἐκ τῆς Ἀρχ. Ἐφημ. 1913, 237 καί ἐν ATH. MITTH. (66) 1941, 67 μνημονευομένων θεραπειῶν προσώπου, τιτθοῦ, αἰδοίου, χειρός, ὀφθαλμῶν, ὤτων κλπ.

Ἐκ τῶν λεγομένων ἐν τῷ χαρμίδῃ 156 Ε τοῦ Πλάτωνος „... ὥσπερ ὀφθαλμούς ἄνευ κεφαλῆς οὐ δεῖ ἐπιχειρεῖν ἰᾶσθαι οὐδέ κεφαλήν ἄνευ σώματος, οὕτως οὐδέ σῶμα ἄνευ ψυχῆς... πάντα γάρ ἔφη ἐκ τῆς ψυχῆς ὡρμῆσθαι καί τά κακά καί τά ἀγαθά τῷ σώματι καί παντί τῷ ἀνθρώπῳ..." συνάγεται ὅτι οἱ Ἱερεῖς — Ἰατροί ἐκεῖνοι εἶχον ἀπό τῶν μέσων τοὐλάχιστον τοῦ 5ου π. χ. αἰῶνος ἀντίληψιν τῆς ὑπό τοῦ Νεοϊπποκρατισμοῦ πρεσβευομένης σήμερον ψυχοσωματικῆς ὑποστάσεως τοῦ ἀνθρώπου, ἤτοι τοῦ ἑνιαίου σώματος καί ψυχῆς καί τῆς ἀλληλεπιδράσεως αὐτῶν καί ἐπεδίωκον τήν ὑγιείαν ἁπάντων τῶν συστατικῶν τῆς ἀνθρωπίνης προσωπικότητος, ἤτοι τοῦ σώματος, τῆς ψυχῆς καί τοῦ πνεύματος, οὐ μόνον διά τοῦ: „νοῦς ὑγιής ἐν σώματι ὑγιεῖ", ἀλλά καί διά τοῦ „σῶμα καί πνεῦμα ὑγιᾶ διά ψυχῆς ὑγιοῦς".

Ἡ ἀσκηθεῖσα ψυχοθεραπεία ἀποδεικνύεται ἐκτός τῆς γνωστῆς θεραπείας τοῦ ἐξ ἀνικανότητος παθόντος Ἀργοναύτου Ἰφίκλου καί τῶν ἐξ ὁμαδικῆς ὑστερίας προσβληθεισῶν πριγκηπισσῶν τοῦ Ἄργους ὑπό τοῦ ψυχοθεραπευτοῦ Μελάμποδος, ὁ ὁποῖος προηγήθη οὕτω κατά δύο καί πλέον χιλιετηρίδας τοῦ θεωρουμένου ὡς ἱδρυτοῦ τῆς Θεωρίας τῆς ψυχαναλύσεως SIG. FREUD καί 1) ἐκ τῶν μνημονευομένων θεραπειῶν εἰς τά ὑπ'ἀριθ. 15. 16. 20. 29. 35 καί 37 „Ἰάματα" τοῦ Ἀσκληπιείου τῆς Ἐπιδαύρου, 2) ἐκ τῶν λεγομένων ὑπό τοῦ Πλουτάρχου ἐν βίῳ ΙΟ Ἀττικῶν ρητόρων, παραγρ, ΙΒ „Περί τέχνης ἀλυπίας" τοῦ ρήτορος Ἀντιφῶντος, 3) ἐκ τῶν ὑπό τοῦ Στράβωνος ΙΔ'650 περί τῶν ἐν τῷ Πλουτωνίῳ τῆς Κιλικίας, 4) ἐκ τῶν ὑπότοῦ Παυσανίου Θ 39,8 περί τῶν ἐν τῷ Τροφωνίῳ τῆς Λεβαδείας διά τοῦ ὕδατος τῆς λήθης καί τῆς μνήμης ἐπιτυγχανομένων καί 5) ἐκ τῆς ὑπό τοῦ Σωρανοῦ ἐν βίῳ Ἱπποκράτους Α, Ι περί τῆς θεραπείας τοῦ βασιλεώς τῆς Μακεδονίας Περδίκκα τοῦ Β'. —

Ἡ διά τῶν φυσιολογικῶν ἤ ἐπακτῶς ὀνείρων κατά τήν „ἐγκοίμησιν" ἀσκηθεῖσα διά τῆς „ὑποβολῆς" ψυχοθεραπεία ἐνισχύεται ἐκ τῆς σημασίας τήν ὁποίαν ἀπέδιδον εἰς τά ὄνειρα διά τήν θεραπείαν τῶν ἀσθενῶν καί οἱ κορυφαῖοι Ἕλληνες Ἰατροί καί φιλόσοφοι ὁ Ἱπποκράτης, ὁ Γαληνός καί ὁ Ἀριστοτέλης, ἀσχοληθέντες μάλιστα καί εἰς

εἰδικάς πραγματείας περί ὀνείρων, τά ὁποῖα ἐξετάζουσι καί λαμβάνουσιν ὑπ'ὄψιν των καί σήμερον οἱ ψυχίατροι, ἰδίᾳ δέ οἱ ἀσχολούμενοι μέ τήν ψυχανάλυσιν, ἐν οἷς καί ὁ πολύς G. G. JUNG. —

Ἐξετάζοντες δέ ὑπό τό πρῖσμα τῶν συγχρόνων ἀντιλήψεων τήν ὅλην λειτουργίαν τῶν Ἱδρυμάτων τούτων εἰκάζομεν ὅτι τό ἄριστα ὠργανωμένον Ἱερατεῖον αὐτῶν κατέλεγε πιθανώτατα μεταξύς τῶν Ἱερέων — Ἰατρῶν καί πρόσωπα κεκτημένα ἰδιότητα ψυχοδυναμισμοῦ καί ἐφήρμοζε θεραπείαν διά ψυχοβόλου ἀκτινοβολίας, ὡς ἤρχισεν ἤδη νά δέχεται ἡ ἐπιστήμη ἀναγνωρίζουσα τήν ὑπό τοῦ Γερμανοῦ FR. MESMER (1734—1815) διατυπωθεῖσαν τό πρῶτον θεωρίαν, γνωστήν ὡς „Μεσμερισμόν". —

Ἐπειδή δέ κατά τήν θεραπείαν τῆς νοσούσης ψυχῆς ὑπό τοῦ ψυχιάτρου ἤ ψυχοθεραπευτοῦ ἔχομεν πολλάς ἀναλογίας καί ὁμοιότητα πρός τήν ψυχοθεραπείαν διά τῆς Ποιμαντικῆς καί εἰδικώτερον διά τοῦ μυστηρίου τῆς Ἐξομολογήσεως, διότι ἀμφότεροι, ἤτοι ὁ ψυχίατρος καί ὁ ἐξομολόγος, ἐπιδιώκουσι διά διαφόρου βεβαίως ἑκάτερος θεραπευτικῆς ἀγωγῆς — τήν ἀπολύτρωσιν τῆς νοσούσης ψυχῆς ἀπό τῆς νόσου, ἥτις δέν εἶναι τυχαία καί συμπτωματική, ἀλλά ἀποτέλεσμα συνήθως μιᾶς ἠθικῆς κρίσεως τήν ὁποίαν βίοι ἐντόνως ὁ 'ασθενής, διερωτώμεθα μήπως ἐν τῷ προσώπῳ τῶν Ἱερέων — Ἰατρῶν τοῦ Ἀμφιαραείου καί τῶν Ἀσκληπιείων ἐν γένει ἔχομεν πρό ἡμῶν τόν σύγχρονον εἰδικευμένον ψυχοθεραπευτήν καί ἐν ταύτῳ τόν Πνευματικόν — Ἐξομολόγον τῆς Χριστιανικῆς Ἐκκλησίας. —

Ἐν τέλει παρατηροῦμεν ὅτι ἡ ὑπό τῆς ἀρχαίας Ἰατρικῆς ἐπιδίωξις τῆς θεραπείας τῶν ἀσθενῶν καί διά τῆς τονώσεως τῆς πίστεως εἰς τήν θείαν βοήθειαν ἐξακολουθεῖ καί σήμερον, ὅπως μαρτυρεῖ τό διεθνῶς καθιερωθέν καί ἀναγραφόμενον ἐν εἴδει ἐπικεφαλίδος ἐπί τῶν συνταγῶν CUM DEO ἤ DEO JUVANTE

G. ANGELLO, Catania

IL PROBLEMA DELLA PROVENIENZA DELLE SCULTURE BIZANTINE DELLA SICILIA

Il materiale scultoreo bizantino della Sicilia, restituito, in gran parte, da scoperte occasionali, ha di già assunto considerevoli proporzioni. Forme strutturali e rilievi stilistici trovano una profonda rispondenza in sculture analoghe, largamente diffuse nelle regioni più opposte del bacino del Mediterraneo. Si tratta di sculture prodotte *in loco* o provenienti da un comune centro di elaborazione?

Il problema si pone negli stessi termini in cui è stato posto quello relativo alle sculture dell' età classica. Non v'è dubbio che trattasi, nella maggior parte dei casi — a giudicare anche dalla qualità dei marmi — di materiale importato dall'Oriente. Ma giunse grezzo o lavorato?

Una risposta a questi interrogativi sembra provenire delle esplorazioni subacque che si vengono svolgendo, con ritmo incalzante, lungo le coste della Sicilia sud-occidentale. Notevole, fra tutte, l'esplorazione effettuata lo scorso anno, lungo la costa di Marzamemi, a non molta distanza dal Capo Passero, la quale ha accertato, nel fondo marino, un grosso carico di marmi lavorati, la cui derivazione orientale non può esser messa in dubbio. E'stato, fino ad ora, effettuato il recupero di un sol pezzo. Si tratta di un grande lastrone che, per forma e rilievo decorativo, si richiama alle sculture dell'ambone dell'epistola della basilica veneziana di S. Marco.

Il ritrovamento, che ha riscontro in un altro, avvenuto, a non molta distanza di tempo, lungo la stessa costa, costituisce un valido ausilio alla soluzione del problema, al quale un primo contributo era stato portato, alcuni decenni addietro, dal fortunato ritrovamento di capitelli bizantini a stampella nelle acque del porto piccolo a Siracusa, ritrovamento che aveva allora dato luogo a contrastanti ipotesi, ma che oggi appare, alla luce delle recentissime scoperte, suscettibile di una più fondata spiegazione.

Z. ANKORI, Jerusalem

THE MESSIANIC DOCTRINE OF BYZANTINE KARAISM AGAINST THE BACKGROUND OF THE CRUSADING AGE

To the Karaites, the only schismatic group in Jewry that has survived to the present day, Byzantium was the scene of first and decisive encounter with Christian society and Christian political institutions. Unlike orthodox (or so-called Rabbanite) Judaism, the Karaite sect — a product of Jewish experience under Islam was called upon only in a relatively late stage of its history to come to grips with concrete problems of Christian-Jewish relationship. Apparently, it was the expansionist drive of the renascent Byzantine power in the 10th century, with all its far-reaching political and economic repercussions, that has changed the map of sectarian Jewish groupings in the Near East and provided the physical basis for a prosperous and culturally creative Karaite community in the Eastern Empire.

The early chapter of the story of Karaite settlement and development on Byzantine soil was presented, in considerable detail, inmy *Karaites in Byzantium: The Formative Years* (970—1100), published two years ago. It covers the crucial period of some four generations, in the course of which the descendants of the Arabic-speaking Karaite immigrants from the Muslim East underwent a process of political reorientation, of linguistic integration in the Greek-speaking society, and of socio-religious adjustment to the new environment they now called home. The later chapter of that evolution — the Byzantine Karaite story in the time of the Crusades — has never yet been told. The present paper, one in a series of *Vorarbeiten* preliminary to my second volume, intends to follow the Karaite movement in the Empire beyond its formative stages and elucidate especially one aspect of its reaction to the great events of the 12th century: its reformulation of the messianic doctrine in Karaism, designed to meet the challenges and perplexities of the Crusading Age.

The problems are, of course, not limited to Karaism alone. For, basically, there was no difference between the Karaites and their Rabbanite brethren in the appraisal of the international situation, just as there was no difference between them concerning major issues of national ideology. However divided they were on matters of ritual and exposition of the Law, and however separated through autonomous institutions and through independent religio-communal codes of behavior, the sectaries shared with the orthodox majority a common attitude toward other religions, a common outlook on the historical uniqueness and mission of Israel, and a common vision of the messianic Jewish Utopia. Since, however, for reasons that cannot detain us here, Rabbanite literature in Byzantium was poor both qualitatively and quantitatively, Karaite literary evidence must serve as a major source for our understanding of the history of Byzantine Jewry at large in the time of the Crusades.

The Jews were by no means neutral onlookers in the centuries-long struggle between Christianity and Islam. Much like in the earlier stages of that struggle, in the Crusading Era also the reawakened messianic hopes and eschatological speculations fired the imagination of dreamers in both section of Jewry. Indeed, the list of Jewish messianic pretenders in the 12th century includes a Palestinian pseudo-messiah of Karaite persuasion. Even the more sober Karaite leadership in Constantinople, which, like its Rabbinic counterpart, called for caution and patience, could not altogether escape the contagion of enthusiastic expectation. Reading into the ancient prophecies allusions to their own time (these will be illustrated in the full text of this lecture by quotations from hitherto unpublished manuscript material), the leaders and the rank and file alike anxiously awaited the long hoped-for „signs", heralding the „future wonders": the two contending world powers will wear out each other, „the mosques of Ishmael and the churches of the uncircumcised will be destroyed", then, finally, „the Jews will take into their possession the riches of Constantinople and shall destroy that city."

Here, however, the Karaites found themselves in a particularly perplexing position. For generations, unlike the Rabbanites, the sect's messianic doctrine made the fulfillment of the „signs" and „wonders" hinge on the national „mourning" performed by the saintly

Order of *Mourners of Zion* who lived in Muslim-ruled Jerusalem. Now that the Karaite center of *Mourners* in the Holy City lay in ruins ever since the Crusaders'conquest in 1099, the sect's national objectives and ideals had to be rethought and redesigned, and the very principle of „mourning" reformulated and stripped of its exclusively Palestino-centric quality, in order to meet the 12th-century reality. Indeed, the „Mourner", as conceived and idealized now by Byzantine Karaite praechers, resembles in many respects the militant hermit who leads crusaders to deeds of devotion.

Byzantine Jewish scholars, Rabbanite and Karaite alike, were not only impressed by the political events of their time. They had to acquaint themselves also with the exegetical and theological literature of their Christian opponents, so that they can place in the hand of their bewildered flock an array of arguments upholding the historical cause of Judaism. Thus, whole paragraphs in the messianic exposé of the Constantinopolitan Karaite, Yehudah Hadassi, written in the wake of the Second Crusade, read like a direct answer to Euthymios Zigabénos'polemic „Against the Jews" in his *Ponoplía Dogmatiké*. This material, omitted from the printed edition of Hadassi's work (Eupatoria, 1836) precisely because of its anti-Christian slant, is now being brought to light on the basis of extant manuscripts, preserved in the libraries of Vienna and New York.

S. ANTOLJAK, Skopje

SCLAVINIAS ON THE YUGOSLAV TERRITORY

Sclavinias existed in the following areas of Yugoslavia: Mecedonia, the Adriatic Littoral, north of the river Sava (covering parts of the present day Slovenia, Croatia, Austria and Hungary). The concept Sclavinia, first applied to the administrative unite of Valachia, was adopted by Slavs there, and carried by them to their new homes in the Balkans.

„Sclavinias in Macedonia", mentioned in Byzantine sources by the middle of the 9th century, reffered to the Slavs who had settled there. The titles of the highest officials of the Macedonian Sclavinas, archon and exarchon (ἄρχων and ἐξάρχων), have been preserved only in Greek. The chief of the tribe was called (ῥήξ) and the headman (ἔξαρχος).

Sclavinias existed along the Adriatic coast, and in the hinterland, (in the territory stretching from Lješ to the interior of Istria): Serbia, Duklja, Travunia, Zahumlje, Pagania (Neretva county), and Croatia. The headman of each of these Sclavinias was also called archon (župan — elder), or dux in Latine. Sclaboarchontes were called the rulers of Diocletians (Dukljani), Terbuniotes (Travunjani), Zachlumites (Zahumljani), and Arentani (Neretljani). The Adriatic Sclavinia (i. e. Croatia) was quoted in Latin for the first time in 871, and for the last time at the beginning of the 11th century. Croatia was called Sclavonia or Sclavania in Latin documents from the beginning of the 10th century.

Mention of the above Sclavinias appeared in Greek documents only with Constantine Porphyrogenite. Some of the areas were reffered to as archontates (Travunia and Zahumlje) and others as choras (Croatia and Serbia). According to the same writer, only two provinces were called „županije" (Croatia and Pagania) in the vernacular. In a later period the regions of Raška, Serbia, Hum, Croatia, and Zeta were reffered to under the name of Sclavonia.

The Sclavinia to the north of the river Sava includes parts of Carantania, Lower Pannonia, as stated in „Conversio Bagoariorum et Carantanorum". This Sclavinia appeares in the sources of 824 for the first time, (comprising Carantania under that name). In 871 Lower Pannonia is included under the same name, beside Carantania. In 878 both Carantania and Sclavinia are mentioned, while in the sources of 891 and 893 only the first territory is understood under that name. The same Sclavinia, mentioned for the last time in 893, was divided into several areas or counties administered by „duces" (principes) and „comites".

Remainders of the name Sclavinia are preserved in two geographical terms: Slovenia and Slavonia.

GORDANA BABIĆ, Belgrade

LES FRESQUES DE DEUX CHAPELLES SITUEES PRES DU MONASTERE DE MARKO A SUŠICA EN MACEDOINE

Dans le voisinage du Monastère de Marko à Sušica en Macédoine, il y avait autrefois trois petites églises, celles de la Sainte Vierge, des Saints Archanges et de Saint Nicolas. G. Millet a photographié en 1935 leurs fresques encore visibles alors.

Dans l'église de la Vierge on voyait: des personnages isolés et la rangée des médaillons, dans la zone inférieure; la Passion et les Fêtes, dans deux zones supérieures. Parmi les images symboliques on voyait la Vierge en buste avec le Christ Emmanuel dans un médaillon et l'image de la Sainte Face, accompagnée des anges. Du cycle de la Passion, on voyait les fragments de la Cène, du Lavement des pieds, de Géthsémanie, de la Trahison de Judas et du Reniement de saint Pierre; du cycle des Fêtes, le fragment de la Nativité du Christ. Une composition intéressante est celle de la prière dans le Jardin des Oliviers, où l'un des apôtres, placé au premier plan de l'image, est vu de dos et allongé. Les inscriptions sont slaves. Les peintures peuvent être datées de XIVe s.

Les peintures de la chapelle dédiée actuellement à saint Nicolas, présentent un interêt plus particulier. Le système décoratif consiste en trois zones: I. des personnages isolés, des évèques et des diacres dans le sanctuaire et des guerriers dans la nef; II. le cycle marial (Offrandes, Nativité, Bénédiction des prêtres, Caresses, Premiers pas, Présentation au temple, Annonciation près du puits, Epreuve de l'eau, Distribution de la pourpre, Reproches de Joseph); et III. le cycle des Grandes Fêtes (Annonciation, Visitation, Dormition et Rameaux). Parmi les images symboliques: la Vierge Orante avec deux anges dans l'abside, la Sainte Face sur le mur est et la Vierge Hodégitrie dans la niche du mur sud.

Certaines scènes présentent des originalités inconographiques intéressantes: dans la Nativité de la Vierge c'est le père Joachim qui porte sa fille. Comme les apocryphes ne mentionnent pas le père à l'occasion de la naissance de la vierge, ce motif iconographique peut avoir été emprunté à des schémas de la Nativité des personnages bibliques: Abel (mosaïque de Saint Marc à Venise), Caïn (déscription de sa naissance par Dénis de Fourna). L'image de l'Annonciation près du puits se présente dans une formule iconographique rare: deux jeunes filles soutiennent la Vierge par les bras au moment où l'on entend la voix de l'ange. La seule analogie connue de la même formule est celle de Saint Clément d'Ohrid et ce fait significatif indique la date de la peinture de Sušica. Les textes de l'Ecriture et les apocryphes ne mentionnent, nulle part, ces filles qui soutiennent la Vierge au moment de sa défaillance causée par la nouvelle surprenante qu'elle vient d'apprendre. Cependant, ces textes laissent supposer un effet immédiat du mystère qui s'était produit au moment de l'Annonciation. Les iconographes ont souvent essayé d'exprimer, par des formules iconographiques bien différentes, ce moment de la Conception coïncidant avec celui de l'Annonciation. Les images de Sučica et d'Ohrid s'expliquent par des analogies intéressantes, trouvées dans l'image qui précède la Nativité de la Vierge à Kizil-Tchoukour (IXe s.), sur les miniatures qui présentent la naissance d'Alexandre le Grand (dans le ms. de Leipzig du XIVe s.) et des fils de Rebecca (dans l'Ashburnham Pentateuque, du VIIIe s.), sur le sarcophage dit „Adelfia" au musée de Syracuse du IVe— Ve s.

Ces exemples indiquent que les iconographes du moyen âge se servaient d'une formule iconographique semblable soit pour illustrer la scène réelle de la naissance, soit pour faire allusion à la naissance prochaine d'un personnage divin. Le relief du sarcophage „Adelfia"prouve l'ancienneté de cette formule iconographique, reprise à Sušica et à Ohrid.

Une autre particularité iconographique peut être observée dans l'image de la Dormition: l'âme de la Vierge est peinte au moment de quitter son corps. Dans la peinture byzantine une seule analogie est connue, c'est la fresque de la Dormition à Saint Nicolas de Prilep (1299). Cependant, en dehors de l'iconographie de la Dormition de Marie ce motif est très fréquent dans les psautiers grecs, latins, serbes (XIe—XIVe s.). Comme la lecture des psaumes tient une place considérable dans la liturgie le jour de la Dormition, l'emprunt de ce motif iconographique à des psautiers illustrés paraît très possible.

Les fresques de la chapelle dédiée à Saint Nicolas à Sušica doivent être datées de la première décennie du XIVe s. Leurs particularités iconographiques témoignent d'un effort des peintres pour introduire des détails nouveaux dans les thèmes traditionnels. Mais le peintre de l'époque des Paléologues s'inspire plus souvent des formules iconographiques déjà créées pour les compositions semblables, que directement du texte de l'Ecriture ou des apocryphes qui inspiraient ces thèmes peints.

А. В. БАНК, Ленинград

НЕКОТОРЫЕ ПАМЯТНИКИ ВИЗАНТИЙСКОГО ПРИКЛАДНОГО ИСКУССТВА (IX—XII ВВ.) ИЗ РАСКОПОК ПОСЛЕДНИХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ НА ТЕРРИТОРИИ СССР

Подавляющее большинство дошедших до нас памятников византийского прикладного искусства IX—XII и последующих веков, хранящихся в различных музеях, церковных сокровищницах и частных собраниях не имеет точной паспортизации. С некоторыми из них связаны те или иные исторические предания, с немногими — документальные свидетельства, позволяющие проследить их судьбу с периода средневековья.

В связи с этим возрастает значение тех предметов, которые обнаружены во время археологических работ. Для рассматриваемого периода, если исключить поливную керамику, число таких памятников весьма невелико (единичные их находки известны в Коринфе, Константинополе, Фессалонике).

В этом свете особое значение приобретают образцы византийского искусства данного периода, добытые раскопками советских археологов. Отдельные интересные предметы найдены, как на Западе (Новогрудок, Белорусская ССР), так и в Закавказье (Двин. Армянская ССР). Выдающимся образцом художественного ремесла является гребень из слоновой кости, найденный в Саркеле. Однако, естественно, наибольшее число памятников этого рода дают роскопки в Крыму и прежде всего в Херсонесе.

Археологическими работами последних десятилетий добыты интересные образцы резьбы по кости, бронзовые и стеатитовые иконки и др.

Находки украшенных резьбой (по преимуществу и изображениями животных и птиц — реальных и фантастических) костяных пластинок позволяют уточнить датировку этих предметов (в пределах IX—X вв) и расширить представление об их функциональном использовании (не только для украшения ларцов, но и в качестве диптиха, или украшения погребального покрова).

Близкими аналогиями для некоторых из них являются пластинки, найденные в Константинополе, Преславе, Коринфе. Однако большое число находок в Херсонесе, а также упрощенная манера исполнения дают основание для предположения о возможном изготовлении некоторых групп на месте.

Выдающийся интерес представляют, найденные в Херсонесе стеатитовые иконки. Несмотря на свою фрагментарность, они относятся к числу лучших памятников этого рода. Особой тонкостью исполнения отличается иконка св. Георгия, которую можно датировать XI—XII вв. Близки между собой иконки со сценой Благовещенья и с фигурами трех воинов (последняя из раскопок 1956 г.). Обрамляющие их арки и колонны имеют ряд аналогий (несколько иконок из Лувра, музея в Ватикане и др.). Орнаментация нимбов, углов иконы с воинами и их одежд, капители с птицами близки иконке с архангелом Гавриилом из музея Бандини в Фиезоле и некоторым другим. Орнаментированные нимбы (помимо чеканки) встречаются в миниатюрах XII в. Группу этих икон можно датировать скорее всего XII веком.

К иной группе относятся иконки со сценами Рождества Христова и Вознесения (из раскопок 1936—37 гг.): помимо любви к украшательству для них (особенно для Вознесения) характерна живая передача лиц, известного рода оживленность групп; орнаментация нимбов схематичная; исполнение несколько грубее. Аналогична орнаментация нимба на иконке Георгия из собрания Ханенко, найденная в Киеве или Чернигове. Тип лица последнего близок Херсонесской иконе трех воинов и Пантелеймона Ватиканского музея. В стиле этой группы имеются общие черты с памятниками Фессалоники.

Херсонесские иконки способствуют группировке хранящихся в различных собраниях стеатитов. Однако уточнение хронологии и центров их производства является делом будущего.

I. BARNEA, Bucarest

UN CANON DE PENITENCE BYZANTIN A ENLUMINURES

La Bibliothèque de l'Académie de la Républiques Populaire Roumaine vient de s'enrichir d'un petit manuscrit grec enluminé, d'une grande valeur artistique. Il s'agit de 10 feuillets de parchemin (21 × 16 cm) en bon état de conservation, catalogués *ms. gr. 1294*.

Le manuscrit renferme un canon pénitentiel formé de 8 „odes" de quatre tropaires chacune. Il ne s'en conserve que les odes I, III, IV et V in extenso, les deux dernières strophes de la VII-e ode et les deux premières de la VIII-e. Deux strophes des odes VII et VIII et les odes VI et IX sont perdues. Le manuscrit dans son état actuel ne garde plus que 20 tropaires de 3 à 7 vers chacun, dont le texte figure en haut de page.

Vingt miniatures enjolivent chaque feuillet en bas de page, occupant chacune un espace supérieur à celui du texte qu'elles ont pour but d'illustrer. Par leurs couleurs et leurs exécution ces miniatures sont d'une qualité supérieure. Leur originalité réside dans le fait que c'est, à notre connaissance du moins, le premier exemple de canon hymnographique enluminé. Ce canon du reste semble être une création originale. La paléographie et le style des miniatures datent ce manuscrit dans le XIe siècle. Il s'intègre dans le courant monastique et réaliste des miniatures byzantines. Ses enluminures respirent une atmosphère religieuse. Rien en elle du souffle classique, payen, qui domine le second âge d'or de l'art byzantin. Ni allégorie, ni personnification. Aucun motif emprunté à l'antiquité gréco-romaine. Rien de profane. Les lettres initiales ne se voient accorder qu'une attention insignifiante. L'artiste inconnu a rendu par contre le réalisme dramatique, le trouble d'âme à l'aide des attitudes, des regards et des gestes des personnages revêtues à la façon des moines et des ermites. On constate le triomphe de l'art mis au service de l'église, hostile aux tendances antiques, pittoresques et profanes si en vogue du temps des iconoclastes. La nature et l'architecture n'interèssent comme décors que d'une façon secondaire; elles sont des auxiliaires sur lesquel se détachent les personnages du premier plan.

Ce manuscrit doit provenir d'un grand centre monastique, fort probablement le mont Athos.

R. BENEDICTY, Budapest

DIE AUF DIE FRÜHSLAVISCHE GESELLSCHAFT BEZÜGLICHE BYZANTINISCHE TERMINOLOGIE

Die Werke der ersten, mit dem Chronicon Paschale endenden Blütezeit der byzantinischen Geschichtsschreibung enthalten wichtige Berichte über die frühen Slaven. Eine wichtige Gruppe dieser Berichte bilden jene griechischen Fachausdrücke, mit denen die byzantinischen Historiker die Erscheinungen der slavischen Gesellschaft bezeichne-

ten. Die Beschäftigung mit diesen Terminen ist aufschlussreich und wichtig, da wir bezüglich dieser frühen Epoche der slavischen Gesellschaft in erster Linie auf byzantinische Quellen angewiesen sind.

Die Termini lassen sich in drei Gruppen ordnen: Termini, die sich auf den Gesamtcharakter der Gesellschaft beziehen, Bezeichnungen der Würdenträger und der verschiedenen Gesellschaftsgruppen.

Prokop schildert seinen Gesamteindruck von der slav. Gesellschaft mit dem Wort δημοκρατία und gibt noch zwei Attribute an: sie nehmen gemeinsam Gutes und Böses auf sich und besprechen ihre Angelegenheiten in gemeinsamen Beratungen. Aus den sog. Ps. Cäsarischen Dialogoi können wir als drittes Merkmal das gemeinsame Mahl heranziehen. Nach Aussage altrussischer Quellen scheint es, dass diese drei Merkmale die Družina kennschaftszeichneten. Prokop und Ps. Cäsarius zeugen also von dieser alten slavischen Gesellformation. Dem Byzantiner, der in der Sphäre der kaiserlichen Autokratorie lebte, konnte die ungebundene Gesellschaft der Slaven wohl als Zuchtlosigkeit und Ordnungswirdigkeit, als „δημοκρατία" dünken.

Die Führer der Barbaren werden am häufigsten mit dem Wort „ἄρχων" bezeichnet, dessen genauere Deutung auf Schwierigkeiten stösst. Wir können auf Grund der Werke von Ps. Cäsarius und Menandros doch zum Ergebnis kommen, dass die slavischen „Archonten" Gemeindeführer und den „ῥῆγες" untergeordnete Führer waren. — Die Bedeutung des Terminus „ῥήξ" ist leichter zu ermitteln. Bezüglich der Slaven kommt er in dem Strategikon des Pseudo-Maurikios, in der Vita Demetrii, bei Theophylaktos Simokattes und Jordanes vor. Nach dem Sprachgebrauch der Byzantiner bedeutet das Wort gewöhnlich die selbständigen Barbarenherrscher; dieselbe Bedeutung hat es auch im Falle der slavischen Fürsten. Dem Bericht von Menandros über Mežamir lässt sich entnehmen, dass den Grund für die Auszeichnung und hohe Machtstellung dieser slav. Führer die kriegerische Tüchtigkeit bildete. Die Berichte des Strategikon des Pseudo-Maurikios und der Vita Demetrii über die gegeneinander kämpfenden ῥῆγες zeugen davon, dass jeder der zerstreut lebenden slavischen Stämme seinen eigenen Stammesvorstand hatte. Der Ausdruck des Theophylaktos Simokattes „ἡ περὶ τὸν 'Αρδάγαστον χώρα" lässt auf die Herausbildung eines ständigen Landes schliessen, in dem schon eine Art Herrscher-Untertan-Verhältnises bestand (ὑπὸ τὸν ῥῆγα). Die bei Theophylaktos Simokattes vorkommenden Termini ἐθνάρχης und φύλαρχος lassen sich aus der Wortzusammensetzung erklären. Das „ἔθνος" war nach dem Zeugnis von Menandros eine grössere völkische Einheit, der ἐθνάρχης war also der dem ῥήξ gleichgestellte selbständige Herrscher, wie dies auch einer Bemerkung von Theoph. Simokattes sich entnehmen lässt; folglich war der φύλαρχος ein untergeordneter Führer von geringerer Macht.

Von der inneren Gliederung der slavischen Gesellschaft wie vom Erscheinen einer ständigen führenden Schicht zeugen die Menandrischen Ausdrücke „οἱ ἐν τέλει" und „οἱ ἡγεμόνες", denen das Wort „primates" bei Jordanes entspricht. Diese Gruppe verdankt die hervorragende Stellung ihrem Wohlstand, wovon ausser dem Wort „primates" auch die Grabfunde in Südrussland zeugen.

Stellen wir nun unsere Angaben in eine chronologische Reihenfolge, um die Entwicklung verfolgen zu können, so erhalten wir das folgende Bild. Unsere Angaben — von Prokop bis Theoph. Simokattes — spiegeln die Entwicklung rund eines Jahrhunderts wider. Prokop und Ps. Cäsarius haben von einer grösseren Einheit als die Družina noch keine Kenntnis. Menandros und Ps. Maurikios spiegeln eine höhere Entwicklungsstufe wider: aus den stämmischen Gruppen ragen — wegen ihrer kriegerischen Tüchtigkeit — stärkere Persönlichkeiten hervor; um sie sammelt sich eine wohlhabende führende Schicht, die Stämme haben ihre eigenen ῥῆγες. — Bei Theoph. Simokattes erblicken wir einen höheren Grad: die ῥῆγες erhalten über ihre Untertanen eine grössere Macht (ὑπὸ τὸν ῥῆγα), und es beginnen sich um einige führende Persönlichkeiten ständige Länder herauszubilden.

V. BEŠEVLIEV, Sofia

DIE SOUVERÄNITÄTSANSPRÜCHE EINES BULGARISCHEN HERRSCHERS IM 9. JAHRH.

Im Jahre 1905 wurde die nachstehende protobulgarische Inschrift bei dem Dorf Čatalar (j. Zar Krum) gefunden:

Κανα συβιγι
Ομουρταγ ἰς τὶν
γῖν, ὅπου ἐγενίθιν,
ἐκ θεοῦ ἄρχον ἐστίν.
ἰς τῖς Πλσκας
τὸν κάνπον μέ-
νοντα ἐπύισεν αὔλιν
ἰς τὶν Τουτραν κὲ με[τῖξεν]
τὶν δύναμίν του [ἰς τοὺς]
Γρικοὺς κὲ Σκλάβους κὲ
τεχνέος ἐπύισεν γέφυ[ραν]
ἰς τὶν Τουτραν μὲ τὸ [αὔλιν]
κὲ ἔστι[σεν] ἰς τὸ αὐτὸ τ[ὸ αὔλιν]
στύλους τεσάρις κὲ ἐ[πάνο τὸν]
στύλον ἔστισεν λέον[τας]
δύο. ὁ θεὸς ἀξιόσι τὸν ἐκ θεοῦ ἄ-
ρχονταν μὲ τὸν πόδα αὐτοῦ
τὸν βασιλέα καλο[πατῖν, ἕος τρε-]
χι ἡ Τουτρα κὲ ἕος....
τοὺς πολοὺς Βούλγαρις ἐπέχον[τα,]
τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποτάσοντα, χέ-
ροντα κὲ ἀγαλιόμενος ζῖσιν
ἔτι ἑκατόν. Ἶτο δὲ ὁ κερός, ὅταν
ἐκτίστιν, βουλγαριστὶ σιγορ ελεμ
γρικιστῖ ἰνδικτιῶνος ιε'.

Diese Inschrift enthält neben der Mitteilung von dem Bau eines Kastells an dem Fluss Tiča wichtige Angaben von den Ansprüchen des bulgarischen Herrschers Omurtag auf Souveränität und Gleichstellung mit dem byzantinischen Kaiser. Aus der eingehenden Analyse der Zeilen 1—4 und 16—23 wird der Schluss gezogen, dass Omurtag Ansprüche auf Anerkennung seiner Unabhängigkeit von dem byzantinischen Kaiser geltend machte oder dass der letztere ihm sie anerkannte. Daran werden einige Bemerkungen zur Titulatur des Kaisers angeschlossen.

Š. BEŠLAGIĆ, Sarajevo

ETUDE DES PIERRES TOMBALES MEDIEVALES STELES FUNERAIRES EN BOSNIE—HERZEGOVINE

Les „stećak-s" (stèles funéraires) sont des monuments de pierre — appellés populairement „Tombes grecques" — qui sont très fréquents (on en compte environ 50.000) „in situ" en Bosnie-Herzégovine et dans les régions avoisinantes de la Serbie, du Monténégro et de la Dalmatie. Par leurs dimensions relativement importantes, leur forme insolite

ainsi que par leurs motifs en relief et leurs inscriptions en caractères cyriliques vieux-bosniaques, ces monuments suscitent depuis longtemps déjà l'intérêt des touristes, des savants et d'une manière générale d'un assez grand nombre de personnes. Dans les années qui suivirent la deuxième guerre mondiale on a, conformément au puissant développement de l'historiographie yougoslave et à l'intérêt croissant que suscitent les questions des mouvements hérétiques du Moyen-âge en Europe, accordé une grande attention à ces monuments. Bien que ces „stećak-s" aient fait l'objet de bien des études, nous devons reconnaître que même les questions fondamentales n'ont pas encore été élucidées. Non seulement les opinions des savants à ce sujet diffèrent, mais elles sont parfois diamétralement opposées.

En Bosnie-Herzégovine depuis plus de dix ans déjà on a organisé la recherche et l'étude systématique des stèles funéraires. Au début on s'est contenté de rassembler et de faire connaître des matériaux scientifiques qui n'étaient jusqu'alors que partiellement connus et parfois mal interprêtés. Dans ce but on a entrepris de recueillir au moyen d'une vaste enquête des données générales et essentielles sur toutes les nécropoles. On s'est alors occupé de vérifier et de compléter ces données. Ce travail se poursuit. Parallèlement, des équipes ont pour tâche d'étudier systématiquement certaines localités et certaines régions. Les travaux sont publiés au fur et à mesure que les matériaux sont rassemblés et classés. On a publié jusqu'à présent huit volumes de monographies et autant de travaux plus ou moins importants qui ont paru dans des revues spécialisées. (monographies également). Un certain nombre de travaux semblables sont actuellement sous presse. On s'occupe particulièrement de rassembler systématiquement toutes les inscriptions figurant sur les stèles, et un recueil de ces inscriptions va paraître prochainement en plusieurs volumes.

Les publications de ces matériaux ont accru l'intérêt des savants pour ces questions; le nombre de ces savants a augmenté; un grand nombre de problèmes nouveaux se sont posés, ce qui a suscité des opinions diverses et intéressantes. Jusqu'à présent dominaient les problèmes concernant l'origine et la date des stèles, et ensuite ceux concernant la source et le sens des motifs en relief.

Certains savants prétendent que les stèles sont exclusivement dues à l'apparition et à l'existence de l'„Eglise bosniaque médiévale", église hérétique, bogomile. Ils expliquent les stèles en se basant sur la croyance néomanichéenne (A. Solovjev, Le symbolisme des monuments funéraires bogomiles, Cahier d'études Cathares, No 18 (Arques 1954, 92—114; Encyclopédie yougoslave I, Zagreb 1955, 644—645). D'autres nient l'existence de l'hérésie en Bosnie - Herzégovine, estimant qu'il n y a aucun rapport entre l'art des stèles et la religion bogomile (M. Vego, „Nin", Beograd 1958, No 367, p. 13).

Il y a également des savants qui estiment que les „stećak-s" ne sont pas purement bosniaques, qu'on peut les trouver dans une région beaucoup plus étendue, qu'ils ne datent pas exclusivement du Moyen-âge, mais ils remontent à une époque très reculée. (Mil. Filipović, Revue ethnologique I, Beograd 1959, 80). La classification des motifs en relief de ces monuments suscite également des opinions opposées. Un certain nombre de savants pensent que les motifs figuratifs représentent des portraits naifs et des scènes de la vie de l'époque, tandis que les stylisations géométriques et végétales représentent de simples décorations (Sv. Radojčić, Reliefs des stèles de Bosnie-Herzégovine, Letopis Matice srpske 1961, tome 1, 1—14). D'autres s'efforcent de voir là une symbolique religieuse(A. Solovjev, Bogomilentum und Bogomilengräber in den südslawischen Ländern, Völker und Kulturen Südosteuropas, München 1958, 173—198). L'origine des motifs a suscité également plusieurs hypothèses: l'une prétend que l'art des stèles est original, que c'est l'art du cercle fermé (A. Solovjev, oeuvre citée). Une autre veut que cet art se soit développé principalement sous l'influence du romantisme occidental. (Lj. Karaman, Traité sur les stèles bosniaques médiévales, Starohrvatska prosvjeta, série III, tome 3, Zagreb 1954, 180—181).

Il existe encore une opinion d'après laquelle cet art est dû à l'influence simultanée de la tradition slave et des cultures voisines. (F. Stele, Mittelalterliche bildende Kunst in Jugoslavien im Lichte der Austellung im Palais Chaillot. Jahrbuch der Österreichischen Byzantischen Gesellschaft, B. II (Wien 1952), 83—94).

D'autres savants prétendent que l'art des stèles est anonyme et laïque, qu'il n'est que le reflet maladroit et retardé de l'art des tissus et des gravures sur bois du féodalisme médiéval de l'Europe Occidentale (Sv. Radojčić, Oeuvre citée).

Toutes ces questions présentent un domaine d'études actuel intéressant pour les savants yougoslaves et étrangers, et ne receveront pas si tôt leur solution définitive. Il faudra attendre longtemps une opinion scientifique unanime à ce sujet.

Bien que les matériaux recueillis présentent de nombreux détails indispensable à l'étude, ils ne permettent pas une synthèse complète. Une fois ces matériaux recueillis, ce qui est en cours, surtout en ce qui concerne le nombre et la dispersion des monuments, leurs formes, le répertoire des motifs en reliefs, les artisans et les ateliers, les inscriptions etc., on pourra obtenir une synthèse complète et détaillée qui corrigera, certainement, maintes hypothèses actuellement en vigueur.

ERMENEGILDA BIANCHI, Milano

SULLA TRASMISSIONE DEL TESTO DELLE „STORIE" DI AGAZIA DI MIRINA

L'edizione delle „Storie" di Agazia, curata dal Niebhur, indubbiamente considerevole per il suo tempo, si dimostra ormai piuttosto inadeguata di fronte alle attuali esigenze di studio, come già altre volte è stato asserito.

Considerazioni analoghe si devono ripetere a proposito della edizione di L. Dindorf, fondata sui medesimi principi critici e sui medesimi manoscritti della precedente (Leid. Bon. Vulc. gr. 54, Vratisl.Th. Rehdig. gr. 11).

Il Gentili, in tempi più recenti, intese esaminare i manoscritti Vaticani delle „Storie"; le deduzioni da lui presentate si rivelano tuttavia alquanto affrettate ed imprecise.

Un nuovo e più approfondito esame, condotto direttamente sui tre manoscritti Vaticani (Vat. gr. 151; Vat. gr. 152; Vat. Ottob. 82), permette ora di giungere alla conclusione che i codici a noi noti derivano da un unico esemplare, translitterato verso il sec. X; da esso traggono origine due famiglie, l'una testimoniata dal Vat. gr. 151, s. X—XI, l'altra dall'Ottob. gr. 82, s. XIV, Leid. Bon. Vulc. gr. 54, s. XIV, e Vat. gr. 152, s. XIV—XV. Un'ulteriore ramificazione nell'interno della seconda famiglia dà luogo al costituirsi di una classe delineata dal Leid. e dal Vat. 152, in opposizione all'Ottob.

Questioni tutte particolari e più complesse propone infine il Vratisl. Rehdig. gr. 11; lo studio di esse è inseparabile dall'esame della versione latina delle „Storie" eseguita da Cristoforo Persona tra il 1481 e il 1484.

HELENE ANTONIADIS BIBICOU, Paris

UN ASPECT DES RELATIONS BYZANTINO-TURQUES EN 1073—1074

Les historiens des Turcs Seldjoukides ont déjà suffisamment établi le fait pour admettre avec eux, que les premiers chefs Seldjoukides ont été amenés très tôt (troisième quart du XIe siècle) par la force des choses:

1°) à vouloir, en premier lieu, aboutir à l'unification du monde musulman et non pas étendre davantage leurs frontières;

2°) à ne pas modifier l'auto-administration locale des populations conquises et à pratiquer la tolérance des cultes. Il n'est donc point étonnant que l'idée de l'existence d'un Empire chrétien et d'un Empire musulman considérés „comme deux institutions d'une égale éternité" ait pris naissance chez Alp Arslan (1063—1073), ni qu'elle ait fait une fortune

beaucoup plus grande chez Malik-Shah (1073—1092). Nous pouvons même dire qu'à côté d'un état de guerre presque permanent entre Byzantins et chefs locaux turcs, existe une politique sultanale orientée vers la paix, du moins vers une paix d'un certain nombre d'années, permettant à l'état turc de s'organiser. Ce deuxième aspect des relations byzantino-turques, attesté déjà par les sources narratives, est confirmé par un document officiel qui n'a pas retenu jusqu'à présent l'attention des spécialistes.

Il s'agit d'une longue lettre, ou, plus exactement, d'une dissertation sur *l'incarnation du Seigneur* rédigée par Michel Psellos (département des manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris, fonds grec, n° 1182, fol. 317 r° — 319 v°) et envoyée par l'Empereur au Sultan; elle n'est pas datée et son expéditeur de même que son destinataire nous sont inconnus. Elle se situe, par son rédacteur, avant le commencement de l'année 1078 et sûrement dans le règne de Michel VII Doukas, dont les mauvaises relations avec Alp Arslan, le lendemain de la défaite byzantine à Mantzikert, nous oblige à admettre que le destinataire ne pouvait être que Malik-Shah. Les renseignements des chroniqueurs byzantins sur l'ambassade du stratopédarque et proèdre Alexis Comnène auprès de Toutach, en 1074, de même qu'un passage de Sibṭ Ibn al-Djawzī se rapportant à une demande de médiation entre Michel VII Doukas et Malik-Shah, présentée par le premier au chef turc Artuq, nous suggèrent de rapprocher la lettre en question à la phase des relations turco-byzantines des années 1073—1074.

Parmi les données historiques précises contenues dans ce texte, retenons que l'ambassadeur impérial a fait connaître à Michel VII que le Sultan, loin de vouloir déraciner le culte chrétien et l'exclure de ses états, a protégé les prêtres et les églises. Après avoir invité l'ambassadeur byzantin à se confronter aux savants musulmans et à examiner avec eux les deux dogmes et les deux cultes, le Sultan a toléré la religion chrétienne dans tous ses états. L'Empereur voudrait bien lui dévoiler les secrets de la religion chrétienne pour le remercier et a fait, à son intention, un choix de textes prévoyant l'incarnation de Dieu. (La suite de la lettre contient, justement, les passages choisis).

Cet aspect, en apparence religieux, des rapports byzantino-turcs correspond parfaitement aux préoccupations personnelles de Michel VII Doukas, mais il exprime en même temps le fond du problème de la coexistence des chrétiens et des musulmans dans les pays conquis par ces derniers; vieux problème, d'ailleurs, qui existait depuis la confrontation des deux mondes, mais qui entra dans nouvelle phase après la grande persécution organisée, en 1009, par le Calif El-Hakim contre les chrétiens en Egygte et en Syrie. Il est donc intéressant d'étudier la lettre de Michel VII Doukas en la rapprochant des situations qui dictèrent les traités conclus entre les Empereurs byzantins et les califes en 1009, 1027, 1036, 1047—1048, 1054.

B. BLAGOEV, Skopje

PRIMAUTE DE LOI DANS LE CODE DU TSAR DOUCHAN

(ORIGINES BYZANTINES ET SIGNIFICATION)

1) Il faut considérer le problème de la primauté de loi dans le Code du tsar Douchan (1349 et 1354) sous deux aspects: 1) l'introduction et le respect du principe de la légitimité et 2) la proclamation de la façon de régler les conflits entre le Code et les chartes de l'empereur. Ces deux aspects, d'ailleurs, paraissent dans le Code lui-même.

2) Le principe de la légitimité a été appliqué dans le Code du tsar Douchan dans différents cas de trafic juridique intérieur (art. 63, 101, 139, 171 etc). Cependant, la disposition de l'art. 139 est d'une importance toute particulière; d'après cette disposition les paysans dépendants (méropes) sont protégés contre une exploitation féodale plus grande que celle prévue par les prescriptions légales et autres.

Si, pour les articles 63, 101 et 171, on peut affirmer avec raison qu'ils ont été empruntés au droit byzantin, par contre, il faut considérer l'art. 139 comme une création originale du législateur serbe. Le Code a été promulgué à une époque où l'autorité centrale était renforcée. Aussi, dans les prescriptions sur la protection des méropes contre l'arbitraire des seigneurs féodaux, il existe certainement une tendance à réduire le pouvoir politique de ces seigneurs féodaux, en limitant les sources de leur puissance matérielle.

3) La façon dont est prescrit le règlement des conflits et des désaccords entre les dispositions du Code et celles des chartes de l'empereur fait ressortir un aspect d'un genre particulier de l'application de la primauté de loi dans le Code du tsar Douchan. Ces prescriptions sont contenues dans les articles 105 et 171. L'art. 105 du Code du tsar Douchan prescrit que le juge doit s'adresser à l'empereur dans le cas d'un désaccord entre le contenu de la charte de l'empereur et les prescriptions du Code. L'art. 171, cependant, ordonne l'application intégrale des prescriptions de la loi par le tribunal, sans tenir compte de la charte et sans s'adresser à l'empereur.

En présence de ces deux dispositions contradictoires dans un même Code, se pose la question de leur vrai sens et de leur vraie signification. Différentes opinions ont été avancées à ce sujet: 1°, que l'art. 171 est une dérogation à l'art. 105 (Stojan Novaković), 2°, que l'art. 171 a une importance déclarative en vue de donner à l'Etat de Douchan les caractéristiques d'un gouvernement légal (Taranovski); 3°, que, par l'art. 171, on a désiré, entre autres, limiter la possibilité pour les juges de s'adresser à l'empereur et de souligner leur compétence (Nikola Radojčić). Radojčić a émis cette dernière hypothèse en se basant sur l'analogie du droit byzantin et du droit russe. A ce propos, Radojčić a établi que l'origine des articles 105 et 171 du Code du tsar Douchan se trouve dans le droit byzantin, à savoir dans le deuxième livre de Basiliques (titre VI).

4) Sans vouloir nier que les articles 105 et 171 ont été empruntés au droit byzantin, nous avons tout à fait une autre opinion sur le sens et la signification véritable de ces deux articles dans le contexte du Code du tsar Douchan. Nous considérons, en effet, que ces articles ont une grande validité et un grand champ d'application parce qu'ils concernent deux situations juridiques tout à fait différentes. Ainsi, l'art. 105 est valable en ce qui concerne le désaccord et le conflit entre le Code et les chartes de l'empereur édictées antérieurement à l'édiction du Code; tandis que, l'art. 171, concerne le conflit du Code et des chartes édictées après l'édiction du Code. Donc, ces deux articles représentent dans le système du Code du tsar Douchan une partie indivisible; ils ne se contredisent pas l'un l'autre, mais, au contraire, ils se complètent.

Il existe de très sérieux arguments pour étayer une pareille affirmation:

Tout d'abord, la stylisation des articles 105 et 171 trahit, d'une façon plus directe, le bien-fondé de notre affirmation. Si l'article 105 parle du Code en conflit avec les chartes de l'empereur, l'art. 171 est stipulé d'une façon opposée, c'est à dire: des chartes de l'empereur qui contredisent le Code.

L'art. 105 a été apporté à l'Assemblée (Sabor) de Skopje, en 1349, l'article 171 a été apporté cinq ans plus tard à l'Assemblée de Seres, quand le Code a été complété par de nouvelles prescriptions. Dans cet intervalle de cinq ans, entre les deux réunions du Sabor, la pratique a montré l'apparition de nouvelles chartes qui ont été en contradiction avec les prescriptions du Code, à la suite de la stabilisation insuffisante du nouveau système juridique incarné dans le Code.

Donc, même sans considérer les sources byzantines des articles 105 et 171, leur introduction dans le Code du tsar Douchan n'a pas seulement représenté une imitation de la législation byzantine, ni un souci de motiver cette introduction par des égards envers les régions byzantines conquises et envers leurs seigneurs byzantins. Il faut chercher, dans le climat même où le Code est né, c'est-à-dire au sein de rapports sociaux déjà développés et ayant besoin de se développer davantage, exigeant, avant tout, une sécurité et une stabilité juridiques plus grandes, la raison principale de l'introduction de ces articles dans le Code, avec toutes les garanties de légalité qu'ils comportaient.

J. D. BRECKENRIDGE, Evanston

THE PROBLEM OF LIKENESS IN EARLY BYZANTINE PORTRAITURE

The researches of such pioneers of the subject as L'Orange and Delbrück, and the studies of their epigones, have done a great deal to clarify our ideas of the iconography and chronology of the imperial portraiture of the fourth and fifth centuries of our era. On the other hand, despite the many pages of discussion devoted to them, it is remarkable to consider the number of major portraits of this period which have evaded a general consensus as to either identification or dating or both.

It would appear that we have advanced about as far as the minute study of details such as coiffure, costume, regalia, etc., can take us. More Morellian stylistic analysis still offers some unrealized leads; yet the further our knowledge advances, the more we become aware that the early Byzantine period was a time of recurrent phases of artistic retrospection, when not only style, but costume and regalia of earlier favored reigns were carefully studied and followed. Under these circumstances, the most careful research can only lead us to an assumption of probabilities, not of certainties.

If we could assume that all portraits of the same person were accurate and veristic likenesses, many of our difficulties would be resolved, since we have a continuous body of numismatic evidence providing us with identified profile portraits. Yet it is on these very coins that, from the time of the Tetrarchate onward, we find wide differences between profiles of the same person; differences which neither chronology nor location of mint can completely reconcile.

To gain an understanding of this, we must take into account changing concepts of what the portrait is to be. Doing so, we may trace throughout the course of Roman imperial portraiture—and to Hellenistic royal portraiture before it—two disparate portrait traditions, which might be categorized as pertaining to the emperor „as he is" on the one hand, and „as he ought to be" on the other.

From the earliest years of the Empire—from, in fact, the later years of the Republic—there is apparent a certain distinction between idealized, „official" portraits, and more straightforward and veristic „informal" ones. Until the third century, these types bear a fairly close relationship to one another as far as reference to essential physical traits is concerned; but by the time of Gallienus we have evidence that the „official" portrait-type had only the vaguest relationship to the features of the „veristic" likeness. It is consonant with other developments in late imperial art and thought that the official, non-veristic aspect of the imperial portrait should have been more and more emphasized; the conceptual image of the ideal emperor of authority and divine inspiration continues to be the primary concern of artists representing the Christian emperors of the Byzantine period.

It is the objective of this paper to see how far these two traditions can be traced in the early Byzantine period, by the comparison of numismatic and other evidence in the minor arts with more monumental representations, in terms of persistence of types as well as of their modification and conditioning by specific factors of the individual likeness. In some reigns, such as that of Justinian I, we will find copious evidence, including quite irreconcilable portrait types, while in others, such as those of the seventh and eighth centuries, the coins represent virtually the sum of useful evidence. Nonetheless, it should be possible to trace well into the Macedonian period the persistence of both concepts of the imperial portrait.

Through the fuller understanding thus gained of the conceptual nature of the imperial portrait in the early Byzantine period, it may be hoped that our knowledge of the course of development of all the arts of this epoch may be deepened, and the relationship of specific works to this course of development made more precise.

J. BOMPAIRE, Rennes

ACTES D'ARCHIVES INEDITS DU XVIe SIECLE (ATHOS)

Quelques remarques diplomatiques et historiques sont présentées à propos des actes inédits du XVIe siècle contenus dans les archives du couvent de Xéropotamou à l' Athos. Celles-ci offrent un riche choix pour cette période. On trouve essentiellement des actes de l'administration ecclésiastique: plusieurs actes de patriarches, Jérémie Ier (1544), Métrophane III (1565), et sans doute Jérémie II (1583, 1595?), les trois derniers avec ménologe; un acte de l'archevêque de Thessalonique Joasaph (1577), avec ménologe; la copie d'un acte de l'évêque d'Hiérissos et de l'Athos, Macaire, et du métropolite de Tirnovo, Théophile (1528), et un acte de l'évêque d'Hiérissos et de l'Athos Hilarion (1596). Trois actes émanent de la Communauté de l'Athos, du prôtos Gabriel (1539), du prôtos Philothée (1569, copie), de la Synaxis (1594, copie). Signalons enfin un acte privé de 1512 de Mavromatès, à propos d'une fondation pieuse. Ces documents attestent la permanence des traditions diplomatiques byzantines, qui s'affirme au voisinage des nombreux actes turcs contemporains. C'est ainsi que le couvent de Xéropotamou conserve parallèlement le célèbre hatti-chérif de Sélim Ier (1517), dont Binon à démontré qu'il est falsifié, mais aussi des firmans et des vakoufnamés de Soliman II (1529, 1564, 1565, 1566), de Sélim II (plusieurs pièces de 1567), Mourad III (1576, 1586), Mahomet III (1597, 1601), ainsi que des actes anciens émanant de la justice ottomane ou des actes privés visés par les autorités turques (1517, 1538, 1563, 1564, 1569, 1577, 1587). On souhaiterait que ces actes turcs, nombreux dans tous les couvents athonites, soient systématiquement recensés et édités.

Κ. Γ. ΜΠΟΝΗΣ, Ἀθῆναι

Τίνες αἱ καταπολεμούμεναι αἱρέσεις ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Ἀμφιλοχίου Ἰκονίου (341/45—ca. 395/400) „Περὶ ψευδοῦς ἀσκήσεως", καὶ ἡ ἀξία τοῦ ἔργου ἐν τῇ καθόλου ἀντιρρητικῇ Γραμματείᾳ.

Τὸ „Περὶ ψευδοῦς ἀσκήσεως" ἔργον τοῦ Ἀμφιλοχίου, μητροπολίτου, Ἰκονίου (ca. 34/15-ca. 395/400) ἐξεδόθη τὸ πρῶτον ὑπὸ τοῦ Gerhard Ficker, Amphiloehiana, I. Teil, Leipzig 1906 σ. 21-77 ἐκ τοῦ Cod. Eskorial gr. TI 17, s. XIII, ff. 172-190. Διὰ τῆς παρούσης ἀνακοινώσεως καταβάλλεται προσπάθεια νὰ δοθῇ ἀπάντησις εἰς τὸ ἐρώτημα „τίνες αἱ καταπολεμούμεναι αἱρέσεις" ἐν τῷ ἔργῳ τούτῳ τοῦ Ἀμφιλοχίου καὶ δὴ καὶ εἰς ἀντίκρουσιν τοῦ ἰσχυρισμοῦ τοῦ Ficker, ὅτι „δὲν εἴμεθα εἰς θέσιν τὴν αἵρεσιν μὲ οἱανδήποτε τῶν αἱρέσεων, περὶ ὧν ἄλλως καλῶς γνωρίζομεν, νὰ συνταυτίσωμεν" (μν. ἔ. σ. 216). Ἐπὶ πλέον ἐξαίρεται ἡ μεγάλη ἀξία καὶ σπουδαιότης τοῦ ἔργου, δικαιουμένου νὰ καταλάβῃ ἐξέχουσαν θέσιν ἐν τῇ καθόλου Ἀντιρρητικῇ Γραμματείᾳ τῆς ἀρχαίας Ἐκκλησίας.

R. BROWNING, London

THE LETTERS AND SPEECHES OF GEORGE TORNIKES, METROPOLITAN OF EPHESUS (c.1157)

Cod. Vindol. phil. gr. 321* (S. xiv), fol. 9v—34v, 52—58v, contains a collection of the letters and speeches of a certain George Tornikes, teacher at the Patriarchal School and later Metropolitan of Ephesus. The collection comprises 25 letters to different addressees (fol. 9v—19v), an inaugural discourse on appointment as διδάσκαλος τοῦ ψαλτῆρος by Patriarch Kosmas II Attikos (fol. 19v—21v), a funeral oration on Anna Comnena (fol. 21v—34v), a letter to the Pope on Church Union (fol. 52—53), a profession of faith in connection with the text σὺ εἶ ὁ προσφέρων καὶ ὁ προσφερόμενος (fol. 53—54), an inaugural discourse when acting as a substitute for the ῥήτωρ καὶ οἰκουμενικὸς διδάσκαλος (fol. 54—55v), and an inaugural discourse on appointment as οἰκουμενικὸς διδάσκαλος (fol. 55v—58v).

Of these texts, six letters addressed to the Metropolitan of Athens were published by S. Lampros, Μιχαὴλ 'Ακομινάτου τὰ σωζόμενα II, 1880, 409—429, a further letter was edited by Lampros, *N. E.* 13 (1916) 12, and the letter to the Pope was published in part by N. Festa, *Bessarione* 6 (1899/1900) 43—44. The remainder is unpublished.

Lampros identified the Metropolitan of Athens to whom six letters are addressed with Michael Choniates, and hence by implication deted Tornikes to the last two decades of the 12th century. He tended therefore to be identified tacitly or explicitly with George Tornikes, μαΐστωρ τῶν ῥητόρων c. 1190, three of whose speeches are preserved in Cod. Escur. Y—II—10.

Study of the whole corpus makes it clear that the doubts expressed by G. Stadtmüller, *Michael Choniates Metropolit von Athen*, 1934, 137 are well founded. Tornikes' activity as teacher and Metropolitan belongs to the middle years of the 12th century, to which period all identifiable addressees of his correspondence belong. His career can be approximately reconstructed thus:

1146—47 Appointed διδάσκαλος τοῦ ψαλτῆρος.
Later οἰκουμενικὸς διδάσκαλος
Later ὑπομνηματογράφος.
Before 1156 Metropolitan of Ephesus.
Before 1166 Resigned or died.

His writings, though showing all the formalism and repetitiveness of his age, provide a certain amount of information on the prosopography, chronology and history of his time. The funeral oration on Anna Comnena, though more than usually diffuse, is a text of considerable interest.

P. CANART, Rome

NOUVEAUX RECITS DU MOINE ANASTASE

Introduction: la communication pose plus de problèmes qu'elle n'apporte de solutions, mais touche à des points importants concernant non seulement le „moine Anastase", mais aussi Anastase le Sinaïte, Jean Climaque, Jean Moschus.

* Very inadequately described by Nessel, and omitted by Lambeck—Kollar, the manuscript is most fully described by S. Lampros, *N. E.* 13 (1916) 3—22. The full description given by N. Festa in a paper to the International Oriental Congress at Rome in 1899 was never published.

I. *La tradition manuscrite des „récits du moine Anastase"*

1) La tradition grecque jusqu'à la découverte du Vatic. gr. 2592.

1. Une série de 42 récits concerne les pères du Sinaï. Nau en a édité 40, mais il existe plusieurs recensions, qui diffèrent notamment par l'ordre des récits. Plusieurs ont été joints à la vie de Jean Climaque par Daniel de Rhaitou, mais quand?

2. Une série de 9 récits et ses compléments éventuels (édités par Nau également, mais sur une base très étroite!). Graves problèmes d'attribution. Faut-il y rettacher plusieurs autres récits anonymes ou attribués à Anastase le Sinaite?

2) L'apport du Vatic. gr. 2592.

1. Caractères généraux du ms. Son importance comme témoin de la littérature d'édification à l'époque de la conquête musulmane.

2. A côté des récits déjà connus, une importante série de récits inédits.
— ils complètent la seconde série de Nau, sans qu'on puisse affirmer qu'il n'y en a pas eu d'autres.
— ils fournissent des détails historiques et géographiques (v. infra).
— ils montrent que l'auteur, non seulement a composé des récits édifiants à but nettement apologétique, mais en a recueilli d'autres plus anciens. D'où, la difficulté d'utiliser des arguments internes (style, p. ex.) pour déterminer la composition primitive de la collection. De toute facon, plusieurs récits transmis isolément doivent être rettachés à celle-ci, notamment celui de la prise du Sinaï par les Arabes.

3) La tradition manuscrite orientale.

Nécessité de l'explorer systématiquement vu le petit nombre de témoins grecs.

Le Vatic. arabe 77 et ses récits d'Anastase (déjà signalés par G. Levi della Vida):

1. Défauts de la tradition arabe: elle mêle des chapitres du Pré Spirituel, les récits d'Anastase et des extraits d'une collection anonyme du type Nau-Bousset („Histoire des solitaires égyptiens"); elle laisse tomber des précisions importantes.

2. Son intérêt: la moitié des nouveaux récits révélés par le Vat. gr. 2592 étaient déjà connus par l'arabe; ceux qu'atteste l'arabe seul méritent d'être pris en considération. Intérêt notamment du cycle de l'abbé Eustratios (? si c'est ainsi qu'il faut restituer le nom): indications sur Jean Climaque et sur un patriarche de Jérusalem.

II. *Problèmes historiques soulevés par les „récits du moine Anastase"*

1) Un ou plusieurs „Anastases"?

Les auteurs des 2 séries sont-ils différents? L'un d'eux peut-il être identifié avec Anastase le Sinaite?

1. Les arguments de Nau pour la distinction des auteurs ne sont pas décisifs. Difficulté d'employer des arguments tirés de la tradition ms. ou du style. Pour l'unité: une particularité de vocabulaire. Contre l'unité: certaines données chronologiques (si elles sont sûres!).

2. Le second Anastase est-il Anastase le Sinaite? Deux faits troublants: le témoignage de Jean Damascène pour un récit; Anastase le moine est Cypriote, Anastase le Sinaite l'est peut-être aussi. Mais il faudrait approfondir l'étude de la tradition ms. du Sinaite et déterminer plus sûrement la chronologie de ses écrits. De toute façon, Anastase le moine a écrit vers 670—680.

2) Problèmes concernant Jean Climaque et Jean Moschus.

1. Quand a vécu Jean Climaque?
— rappel des théories de Nau, Beneševič et Petit.
— les déductions de Petit semblent inacceptables.
— données fournies par les oeuvres de Climaque et les récits d'Anastase: on peut établir deux concordances chronologiques, mais elles sont difficilement conciliables! Les récits arabes pourraient-ils fournir une précision? Il faudrait identifier un des personnages.

2. Comment interpréter le chapitre 102 du Pré Spirituel?

Aussi bien l'interprétation de Vailhé (profession monastique de Sophrone) que celle de Petit (maladie dont Sophrone fut guéri miraculeusement) sont difficiles à soutenir. Mais comment pourrait-il s'agir de la mort de l'ami de Moschus?

M. CHEHAB, Beyrouth

MOSAÏQUES DECOUVERTES AU LIBAN

Plusieurs mosaïques furent découvertes ces dernières années au Liban. Certaines sont d'époque romaine et proviennent de Beyrouth, Byblos et Baalbeck; mais le plus grand nombre est du Bas-Empire ou de l'époque byzantine.

Ces mosaïques couvraient le sol de villas ou d'églises du IVe s. au VIe s. Quelques unes ont gardé leurs emblemas de sujets mythologiques tels que „l'Annonciation" ou la „Naissance d'Alexandre" (Soueidié-Baalbeck), ou bien le „Bon Pasteur", à la manière d'Orphée, entouré d'animaux sauvages et domestiques (Jenah), ou bien aussi les „Saisons et les Mois" (Ouzaï).

Les plus nombreuses sont décorées de sujets traditionnels animés: tels que cervidés, lièvres, sangliers, colombes, canards ou d'autres oiseaux courants à l'époque byzantine. Les sujets végétaux y abondent: rinceaux jaillissant de vases, palmiers, arbres et fruits variés mais ils cèdent bientôt la place aux motifs géométriques découpés en „diamond", ellipses, carrés, cercles ou autres. Au IVe s., ces motifs donnent encore l'illusion du relief; mais, suivant la règle générale, ils deviennent de plus en plus plats au VIe s.

En partie datées, nos mosaïques offrent l'intérêt non seulement de donner une suite continue de l'art mosaïque au Liban du IVe s. à la fin du VIe s.; mais encore elles nous renseignent sur les écoles artistiques et les courants d'influence, dûs à l'art des palais impériaux, à celui de l'église de Bethléem et à l'art sassanide. D'autre part, elles matérialisent l'évolution des idées au Liban du paganisme au christianisme et jusqu'à la veille de la conquête musulmane.

Nos mosaïques nous permettent de reconnaître quelques plans de villas et d'églises; elles nous fournissent de précieux renseignements sur les chancels, les baptistères et la transformation des piliers en colonnes. Elles nous livrent aussi les noms appliqués au Liban aux différentes parties des églises et de leurs annexes et nous éclairent sur certains rites suivis dans les offices ou les baptêmes.

MARIE-LOUISE CONCASTY, Paris

VIERGE ELEOUSA D'UNE BIBLE ROMANE

Parmi les manuscrits latins conservés à la Bibliothèque municipale de Lyon (France), une Bible en deux volumes (mss 410—411), datant de la seconde moitié du XIIe siècle, offre dans son premier tome une suite d'images pénétrées d'influences byzantines, en particulier une Vierge à l'Enfant qu'il a paru intéressant de rapprocher d'autres peintures, notamment de fresques de l'Italie méridionale.

G. CRONT, Bucarest

L'HEXABIBLOS D'HARMENOPOULOS DANS LES PRINCIPAUTES ROUMAINES

La réception du droit romano-byzantin dans les Pays Roumains du moyen âge eut pour cause première les besoins de la société féodale roumaine. Ce droit repose surtout sur la réglementation concernant l'acquisition et l'accroissement de la propriété privée

et sur des mesures répressives pour la défense de l'ordre social fondé sur la propriété privée et sur la division de la société en classes antagonistes.

L'adoption des collections byzantines dans les Pays Roumains fut partielle et graduelle. Au XVIIIe siècle et dans la première moitié du XIXe siècle, l'application du droit romano-byzantin dans ces pays s'explique par la transition de la société roumaine du féodalisme au capitalisme, ce qui rendit nécessaires l'utilisation des réglementations byzantines sur l'échange et le crédit, les mesures pour stimuler la production des marchandises et les dispositions juridiques pour l'exploitation du travail par le capital.

Parmi les codifications byzantines utilisées partiellement ou intégralement par la société féodale et précapitaliste des Pays Roumains, l'Hexabiblos d'Harménopoulos eut un rôle tout particulier, qui toutefois n'est pas bien connu aux savants qui font des recherches sur l'application assez étendue de cette codification byzantine portant le nom de Constantin Harménopoulos. L'application de l'Hexabiblos dans les Pays Roumains n'a même pas attiré l'attention des rédacteurs du remarquable tome commémoratif édité à Salonique en 1952 sous le titre Τόμος Κωνσταντίνου Ἁρμενοπούλου.

L'étude des conditions historiques qui ont déterminé l'application de l'Hexabiblos dans les Pays Roumains prouve que, dans le processus de centralisation étatique, les classes sociales dominantes ont trouvé dans ce code un droit écrit avantageux, ayant un contenu qui correspondait aux besoins de la société féodale et précapitaliste.

Bien des dispositions et commentaires de l'Hexabiblos, parfois même avec renvoi à cette source, se trouvent dans les codifications roumaines du XVIIe siècle: le code d'Eustrate (Pravila aleasă) de 1632, le code moldave (Cartea romînească de învățătură) de 1646, le code valaque (Indreptarea legii) de 1652. Ces codes ont principalement emprunté des textes portant sur la coutume, le mariage et le divorce, les legs et les successions, la tutelle et la condition des enfants, c'est-à-dire les textes du droit privé dont les états féodaux se servaient, avant qu'ils aient utilisé le droit écrit pour l'organisation des services administratifs.

Au XVIIe siècle, l'Hexabiblos fut utilisé par Michel Photeinopoulos comme source de son code Νομικὸν Πρόχειρον, qui eut en Valachie dix rédactions différentes, dont deux ont été promulguées en 1765 et 1766. Le résumé du droit byzantin rédigé par Andronachi Donici et publié en 1814 à Iassy sous le titre de Manuel Juridique indique aussi l'Hexabiblos parmi ses sources. Ce manuel eut une large application judiciaire en Moldavie, ce qui explique en même temps sa traduction en russe.

Mais ce qui est encore plus concluant pour l'application de l'Hexabiblos dans les Pays Roumains est le fait que ce code a été traduit en roumain par Toma Carra à Iassy, sur les ordres du prince régnant Alexandre Moruzi en 1804. L'original de cette traduction, conservé par l'Académie de la République Populaire Roumaine, reflète les adaptations du code aux réalités sociales roumaines. Cette traduction a été destinée aux instances judiciaires. Le même Toma Carra a rédigé en néogrec, sur les ordres du même prince, un résumé des Basiliques, dans lequel on retrouve l'influence de l'Hexabiblos.

Par l'étude des éditions en néogrec dues à Alexandre Spanos et publiées à Venise en 1766, 1793 et 1805, on peut identifier certaines parties de l'Hexabiblos dans le Code Callimaque de 1817, qui fut appliqué en Moldavie. Très important, enfin, est le manuscrit néogrec intitulé Νέος Ἁρμενόπουλος, conservé à Iassy dans les Archives de l'Etat. Ce manuscrit de 1831 est en quelque sorte une originale adaptation roumaine de l'Hexabiblos, destinée aux instances judiciaires de Moldavie.

L'application de l'Hexabiblos est confirmé par de nombreuses décisions judiciaires, tant laiques qu'ecclésiastiques. C'est pourquoi nous considérons ce code comme une source directe du droit écrit roumain appliqué à partir du XVIIe siècle. Dans les Pays Roumains l'Hexabiblos n'a pas été considéré comme un code externe et étranger. Estimé comme droit universel, le droit romano-byzantin a été utilisé dans les états roumains paralellement au droit interne, constitué par la coutume ou les ordres des souverains. L'application concomitante de plusieurs systèmes juridiques était d'ailleurs un trait caractéristique de la société féodale et précapitaliste.

La réception de l'Hexabiblos dans l'ancien droit roumain ne fut point passive. Dans l'application, ce code dut s'adapter aux réalités roumaines.

L'ancienne jurisprudence roumaine basée sur ce code prouve qu'il répondait surtout aux besoins judiciaires de la noblesse et du clergé, étant donné qu'il protégeait fermement les institutions de la société féodale et précapitaliste.

E. CRUIKSHANK DODD, Cambridge Mass.

BYZANTINE SILVER STAMPS

Three years ago, Prof. Ernst Kitzinger presented to the Congress in Munich the results of preliminary research undertaken at Dumbarton Oaks on Byzantine Silver stamps. A publication on the stamps is now in press in a forthcoming volume of Dumbarton Oaks Studies. The purpose of this discussion is to present in summary some of the more pertinent and most recent aspects of our research.

The study is based upon observation of one hundred and two (102) Byzantine silver objects, all of which have stamps. At least one third of these are recent discoveries and have not been studied before. By far the majority of stamps on these objects have a uniform character that indicates that they were all part of a regulated system. Stamps of this kind are designated by the term „Imperial". A few stamps, those which we call „Irregular" stamps, have peculiar characteristics, indicating that they belong to different systems or to a different period of time. Previous research has shown that Imperial stamps were applied before a silver vessel was decorated. This conclusion is supported upon observation of all the material at our disposal. It is clear, in fact, that the stamps were applied during the manufacture of an object, when it had already been partially fashioned. Thus Imperial stamps may be used to date a silver object, and also, with certain reservations, to indicate its place of manufacture.

In the first place, the method of dating Imperial stamps has been refined and the following conclusions may be presented: Imperial stamps were initiated by Anastasius I, and were used continuously into the reign of Constans II, when they fell into disuse. As a rule, five stamps of different shapes are found on each object, a round, a hexagon, a square, a long and a cross. The effigy of the reigning emperor is found in the round stamp and also in the long stamp. The hexagon and the square stamps contain the monogram of the same emperor. These factors date the stamps on an object within the reign of a particular emperor. Further, the long and the cross stamps almost always contain a monogram that is the same in each, but differs from the imperial monogram. This monogram we termed the „secondary" monogram. The secondary monogram has been found, almost certainly, to belong to the highest finance minister in office under the same emperor: the *Comes Sacrarum Largitionum*. Unfortunately the list of known *Comites Sacrarum Largitionum* in the period covered by the stamps is small, and the period when each held office is not precisely known, so that it is not possible to give an exact date to the stamps by means of the secondary monogram. Nevertheless, throughout the period of their use, the stamps fall into a clear, consecutive sequence within the Imperial reigns. The secondary monograms support this sequence and make it possible to give a relative date to the stamps within the reigns.

In the second place, this study has more closely defined the area in which Imperial stamps were used. An analysis of the stamps themselves indicate that they were applied in only one locality, Constantinople. This conclusion is supported by several factors, no one definitive, but pointing to the same answer: a) Two contemporary sources mention the stamps in connection with Constantinople. b) A study of the office of the *Comes Sacrarum Largitionum* and financial controls of the central government reveals certain parallels that support this assumption. c) A map of distribution illustrating the locations where silver objects have been found shows a wide area within the radius of Constantiopolitan trade routes. d) Last, and perhaps most important, among the Irregular group of stamps there are stamps contemporary with Imperial stamps but very different from them, from two great centers of Antioch and Carthage; there are also provincial copies of Imperial stamps. These Irregular stamps lend negative support to the above arguments: for it is evident that in these areas, at least, the Imperial system did not function. On these grounds it is concluded that Imperial stamps were applied only in Constantinople.

Thus the stamps present a large group of closely dated objects from a single center, over a period of approximately one hundred and fifty (150) years. This documentation affects problems on the development of style and iconography in the corresponding period, not only in silver objects, but in the development of art in other media as well.

GORDANA CVETKOVIĆ-TOMAŠEVIĆ — MILKA ČANAK-MEDIĆ, Belgrade

RECHERCHES A HERACLEIA LINCESTIS EN 1959 ET 1960

Parmi les localités sur le terrain de Heracleia Lincestis qui furent mises au jour partiellement en 1936—1938, se trouve aussi l'ensemble d'édifices situé au pied de l'acropole. M. Grbić, qui dirigeait les recherches, put alors identifier une basilique sur le plateau supérieur, (ouest), ainsi qu'un portique et un palais sur le plateau inférieur (sud - est). Quelques autres constructions se trouvant au nord-est ne purent être identifiées.

Au cours des travaux de recherches et de conservation, entrepris en 1959 et 1960 par l'Institut fédéral pour la protection des monuments historiques, on continua à mettre au jour les constructions faisant partie du dit ensemble en vue d'une présentation complète. Les travaux de 1959 permirent de constater que la pièce à l'est du soi-disant palais du plateau inférieur, est en réalité une basilique paléochrétienne, comme on l'avait, d'ailleurs, supposé auparavant. La basilique et les deux autres constructions qui lui font suite du côté de l'ouest et dont la dernière est pavée en mosaïque, constituent un ensemble. Le plan de cet ensemble s'écarte de la disposition habituelle des pièces dans les édifices de ce genre. Cela provient de fait que les differentes parties de l'ensemble furent construites à des époques différentes. En effet, on peut constater au moins deux phase dans le développement de cet ensemble architectonique. A la première phase appartient la pièce du milieu, dont la construction avait précédé celle de la basilique, située à l'est, et celle de l'autre pièce, situé à l'ouest. A en juger par les éléments qu'elle nous offre, elle avait fait partie d'un ensemble plus ancien, dont les murs sont partiellement découverts. On peut y distinguer les vestiges d'une piscine circulaire avec une fiala au milieu, puis un système d'adduction d'eaux avec une fosse ayant servi à régler l'écoulement des eaux, ainsi qu'un reservoir. Le plancher recouvert de grandes dalles de marbre, un socle et des seuils en marbre profilée, des restes de revêtement des portes, complètent l'aménagement intérieur de cette construction. Il n'est pas possible d'établir ce qui appartient à son utilisation primitive, ainsi que ce qui appartient à la période ultérieure. Ce qui est certain, c'est que les éléments des deux portes du mur occidental et ceux du tribélon du mur oriental, ainsi que le socle profilé, appartiennent à la période ultérieure. A cette dernière époque appartient aussi la basilique à trois nefs, où l'on a pu constater, après la découverte définitive de la partie orientale, que la partie reservée au sanctuaire est encadrée par le béma, mis au jour auparavant, et par l'abside, rectangulaire à l'extérieur et demicirculaire à l'intérieur, dans le mur de laquelle on voit aménagés deux rangs de subselia. On a également constaté que la nef sud avait une cloison transversale, élévée ultérieurement, qui partageait la nef en deux parties.

La construction située à l'ouest fut probablement ajoutée en même temps que la basilique. Cependant, le rapport entre sa mosaïque et les murs plus anciens et postérieurs qui l'encadrent, ainsi que les réparations apportées à la mosaïque, permettent de supposer qu'elle date d'une époque antérieure.

En ce qui concerne les dates de ces differentes constructions, il n'est possible, pour le moment, de déterminer un peu plus précisement, que celle de la construction de la basilique: à en juger par la position qu'elle occupe dans l'ensemble, ainsi que par les éléments de la décoration plastique, étudiés auparavant, son édification peut être placée dans la première moitié du VIe siècle.

Quant aux constructions situées au nord de l'ensemble de la basilique, elles appartiennent certainement à époque antérieure. Cependant, elles n'ont pas fait l'objet des dernières recherches et n'ont pu être identifiées avec plus de précision. Toutefois, l'espace qui sépare ces constructions de l'ensemble de la basilique, avec un grand canal, a pu être identifié comme ayant été une rue.

Les travaux effectués en 1960 sur la basilique située sur la plateau supérieur ont permis de découvrir la nef nord, longue de 32 m, et une partie du narthex. A côté du stylobate de la colonnade, qui séparait cette nef de celle du milieu, on a mis au jour des vestiges permettant de supposer l'existence de deux stylobates entre les deux nefs, ce qu' on peut voir aussi dans d'autres basiliques de cette région datant da la même époque. Du côté nord

de cette nef, auprès du narthex, on a découvert une annexe comprenant une abside à l'est. Le pavement de cette nef est recouvert d'une mosaïque composée de 13 carrés, rangés à la file et encadrés de la bordure habituelle en forme de nate. Dans les carrés, on voit des cerfs, un taureau, des poissons, la flore et la faune de la mer, des paysages de forêt et de marais. Tous ces éléments ne s'opposent pas à ce que cette construction soit placée au milieu de VIe siècle, comme on l'a déjà proposé.

A. DAIN, Paris

DE L'EDITION DES „GLOSES NOMIQUES"

On désigne sous le nom de „gloses nomiques" une série de lexiques d'étendue variable donnant la définition en grec des divers termes juridiques empruntés à la langue latine. Le traditionalisme des byzantins, qui avaient maintenu dans le droit en langue grecque les mots techniques du droit romain, donne la raison d'être de ces lexiques.

L'origine de ces travaux vient de relevés faits dans les textes les plus anciens du droit romaine en langue grecque, par exemple dans Théophile, etc.

Les lexiques en cause donnent d'ordinaire une simple définition, parfois réduite à un mot, du terme latin donné comme lemme. Mais il y a parfois des développements plus longs. La grande variété de ces lexiques tient à la manière dont le lemme latin est dans chacun d'eux transcrit en grec. On trouve successivement: a) le maintien de l'écriture latine plus ou moins déformée (COΛONUS = *colonus*); b) la transcription en lettres grecques (Νερεδες = HEREDES, avec H pris pour un N); c) la transcription phonétique (αυσηθ = *absit*); d) la transformation du mot latin en mot grec (τρανσλατεύω = *transfero*).

Une édition factice de quelques uns de ces lexiques, sans indication d'origine ni apparat critique, mélangeant les différentes sources en une seule série alphabétique, a été procurée par Charles Labbe, avocat au Parlement de Paris, en 1606, sous le titre *Veteres glossae verborum iuris*. Ce texte a été plusieurs fois repris.

Une édition exhaustive comprenant 22 lexiques et 4 fragments a été élaborée de 1927 à 1931 par P. Noailles et A. Dain. Elle n'a pas été publiée.

Une première difficulté rencontrée a été l'étendue matérielle de la publication et les frais d'édition qui en découlent. Une difficulté technique, d'autre part, tient à la présentation du lemme des textes, présentation pour laquelle on n'a pas trouvé de solution satisfaisante. Dans ces conditions, la rédaction de l'apparat critique devient très difficile. — Pour réduire la longueur de l'édition, on pourrait peut-être ramener à une seule formule certains textes longs dérivant manifestement d'une même source et ayant de nombreuses parties communes. Il y aurait lieu, d'autre part, de donner une solution simpliste à la rédaction des lemmes. On pourrait enfin, sauf cas délicats, supprimer complètement l'apparat critique, qui ne peut être que le relevé des maladresses des scribes devant des problèmes insolites.

CH. DELVOYE, Bruxelles

CONSIDERATIONS SUR L'EMPLOI DES TRIBUNES DANS L'EGLISE DE LA VIERGE HODIGITRIA DE MISTRA

On s'est parfois étonné de voir réapparaître les tribunes dans l'église de la Vierge Hodigitria au monastère du Brontochion de Mistra, construite avant 1311/1312, alors qu'elles avaient disparu dans le type même où elles s'étaient maintenues le plus longtemps en Grèce propre, celui des églises à trompes d'angle, aux Saints-Théodores, élevés dans l'enceinte du même couvent du Brontochion vers 1290. C'est qu'il faut mettre l'édification de l'église de l'Hodigitria en rapport avec la décision prise vers 1308 par Andronic II Paléologue de placer à la tête du Péloponnèse un gouverneur permanent ayant sa résidence à Mistra et de nommer à ce poste le jeune Manuel Cantacuzène, le père du futur empereur Jean VI. Manuel Cantacuzène aura voulu pouvoir assister aux offices du haut des tribunes à l'image de ce que faisait l'empereur de Constantinople. On sait, en effet, le rôle que tenaient les tribunes dans le cérémonial de la cour byzantine. Dès le temps de Constantin et de ses successeurs, la nouvelle capitale de l'Empire les avait introduites dans ses basiliques à la différence de ce qui se passait à Rome ou en Syrie. Pour le règne de Justinien, les Saints-Serge-et-Bacchus, Sainte-Sophie et Sainte-Irène nous attestent l'importance de cet élément dans la construction. Lorsque, à Constantinople même, à la suite de l'édification d'églises du type en croix grecque inscrite, aux dimensions plus réduites, les tribunes se limitèrent à un étage supérieur au dessus du narthex ou même disparurent, les princes qui entendaient imiter les usages des basileis les reprirent dans leurs églises: tel fut le cas de Jaroslav le Sage à Sainte-Sophie de Kiev, entre 1037 et 1046. Au XIIIe siècle, Alexis I Comnène en fit aménager dans la nouvelle Métropole qu'il érigea, sous l'invocation de la Vierge, à Trébizonde, la capitale de l'Empire qu'il venait de fonder. De même à Arta le despote Nicéphore Comnénodoucas et sa femme Anne Paléologue dotèrent de tribunes l'église de la Vierge Parigoritissa qu'ils bâtirent entre 1289 et 1296.

La réapparition des tribunes à l'Hodigitria de Mistra est donc un signe, parmi d'autres, de la volonté d'imiter dans la capitale du futur Despotat les usages de la capitale de l'Empire. Tout d'ailleurs, à commencer par son nom rattache l'Hodigitria à Constantinople, sans qu'on y relève les éléments caractéristiques de l'école grecque, à laquelle on avait dû encore peu auparavant à Mistra les Saints-Théodores et la Métropole. Avec son étage de tribunes, du type en croix grecque inscrite, superposé à une basilique à trois nefs, plus commode pour la circulation des fidèles, elle reprend, sous des aspects propres au XIVe siècle, la formule qui avait été préfigurée huit siècles plus tôt à Sainte-Irène.

Π. Χ. ΔΗΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀθῆναι

Η ΓΝΗΣΙΟΤΗΣ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ Ι ΙΩΑΝ. 5. 7β—8α ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΜΑΡΤΥΡΩΝ

Οἱ κριτικοί δέχονται γενικῶς σήμερον ὅτι τό χωρίον 1 Ἰωάν. 5. 7β 8α εἶναι νόθον, διότι δέν ὑπάρχει α) εἰς τά σῳζόμενα ἀρχαῖα ἑλληνικά χειρόγραφα, β) εἰς τά συγγράμματα πάντων τῶν μέχρι τοῦ 11ου αἰ. Ἑλλήνων καί τῶν παλαιοτέρων Λατίνων Πατέρων. Πρός ἐξήγησιν δέ τῆς ὑπάρξεως αὐτοῦ διετυπώθησαν διάφοροι εἰκασίαι, ἐξ ὧν πιθανωτέρα θεωρεῖται, γενομένη ὑφ' ὅλων ἀποδεκτή, ἡ γνώμη ὅτι τοῦτο κατά πρῶτον ἐνεφανίσθη τόν 4ον ἤ τόν 3ον αἰ. ἐν Ἱσπανίᾳ ὡς „γλῶσσα" εἰς τήν ᾤαν χειρογράφου τινός, ὅθεν εἰσήχθη βραδύτερον εἰς τό κείμενον, ἀπό δέ τοῦ τέλους τοῦ 4ου αἰ. ἐθεωρήθη ἐν Ἱσπανίᾳ μέρος τοῦ ἁγιογραφικοῦ κειμένου, γενόμενον εἶτα γενικῶς ἀποδεκτόν.

Προσεκτική ὅμως ἔρευνα τοῦ θέματος ἤγαγεν ἡμᾶς εἰς ἐντελῶς ἀντίθετα συμπεράσματα πρός τά ὑπό τῶν κριτικῶν σήμερον πιστευόμενα. Διότι ναί μέν ἐν Ἀνατολῇ τό χωρίον εἶναι ἐντελῶς ἄγνωστον μέχρι τοῦ 12ου αἰ., ἀλλά τοῦτο δέν σημαίνει ἀναγκαίως ὅτι τοῦτο δέν ὑπῆρχεν εἰς τό ἀρχέτυπον κείμενον, ἐν ὄψει μάλιστα τοῦ γεγονότος ὅτι τό χωρίον εἶναι εὐρύτατα γνωστόν ἐν τῇ Δύσει ἤδη πρό τοῦ τέλους τοῦ 2ου αἰ. Γνωρίζουσιν αὐτό σπουδαῖοι ἀρχαῖοι Λατῖνοι Πατέρες, ὡς οἱ Τερτυλλιανός (+240) (1), Κυπριανός (+258) (2), Πρισκιλλιανός (+ 385) (3), Βιγίλιος (+ 389) (4), Φουλγέντιος (+ 533) (5), Κασσιόδωρος (+ 570) (6) καί ἄλλοι, εὕρηται δέ καί εἰς πάπυρον (7ος αἰ.), ἀντιπροσωπεύοντα προφανῶς παλαιότατον κείμενον, ὅν ἀποκατέστησε καί ἐδημοσίευσεν ὁ De Buyne.

Πάντες οἱ συγγραφεῖς οὗτοι θεωροῦσι τό χωρίον ὡς Ἰωάννειον, ὡς οἱ ἴδιοι βεβαιοῦσι γράφοντες· „inquit sicut: ipse de Patris" (Tertul.), „scriptum est" (Cypr.),

„sicut Johannes ait" (Prisc.), „item ipso inquit" (Vigilius), ὧν, ὁμοῦ λαμβανομένων, ἡ μαρτυρία καί τό κῦρος δυσκόλως δύνανται νά ἀμφισβητηθῶσιν. Ἁγιογραφικόν θεωρεῖ τό χωρίον τοῦτο καί ὁλόκληρος ἡ ἐν Ἀφρικῇ Ἐκκλησία, ἥτις εἰς ὁμολογίαν πίστεως, ἥν ἐπέδωκε τῷ Οὐνερίκῳ, βασιλεῖ τῶν Βανδάλων, ἐν ἔτει 484, περιέλαβεν αὐτό αὐταῖς λέξεσι, προτάξασα αὐτοῦ „Johannes Evangelista . . . ait".

Οὕτως αὐθεντικόν πιστεύοντες ὅτι εἶναι τό χωρίον ἐχρισιμοποίησαν αὐτό ὁ Τερτυλλιανός κατά Πραξέα, οἱ Βιγίλιος καί Φουλγέντιος κατά τῶν Ἀρειανῶν καί τοῦ Σαβελλίου, οὐδείς δέ τῶν αἱρετικῶν τούτων προσέβαλε τήν γνησιότητα αὐτοῦ. Ἡ σιωπή τῶν αἱρετικῶν τούτων, οἵτινες συμφέρον εἶχον νά ἀποκαλύψωσι δημοσίᾳ ψευδομένους τούς χρωμένους ἐναντίον των τῷ χωρίῳ τούτῳ, τρανῶς μαρτυρεῖ περί τῆς αὐθεντικότητος αὐτοῦ.

Περί τῆς αὐθεντικότητος τοῦ χωρίου μαρτυρεῖ σοβαρῶς καί ἡ συντακτική ἀνωμαλία τῆς προτάσεως „τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, τό Πνεῦμα, τό ὕδωρ καί τό αἷμα, καί οἱ τρεῖς εἰς τό ἕν εἰσι", ἥτις, ἄνευ τῆς παρουσίας τοῦ ἐπιμάχου χωρίου φαίνεται σολοικισμός ἀπαράδεκτος. Σύνταξις ἐπιθέτων ἀρσενικοῦ γένους μετ' ὀνομάτων οὐδετέρων εἶναι βεβαίως δυνατή εἰς τήν Ἑλληνικήν, ἀλλά μόνον „κατά τό νοούμενον" ἤ „κατά σύνεσιν", ἐνταῦθα ὅμως οὐδετέρα εἶναι ἐπιτρεπτή. Ἡ συντακτική αὕτη ἀνωμαλία, μοναδική εἰς τό εἶδος αὐτῆς, δέν ὑπάρχει ἐνταῦθα ἄνευ λόγου. Ὑπάρχει διά νά μαρτυρῇ ὅτι πρό τῆς ἀνωτέρω προτάσεως, ἤ μετ' αὐτήν, ὑπῆρχε τό περί τῶν τριῶν ἐν τῷ οὐρανῷ μαρτύρων ἐδάφιον, δικαιολογοῦν τήν „κατά τό νοούμενον" ἤ „κατά σύνεσιν" σύνταξιν, ὅπερ πιθανῶς ἐξέπεσεν ἤ ἐξ ὑποβολιμαίας ἐνεργείας αἱρετικῶν (Γνωστικῶν, ἤ Ἀλόγων, ἤ ἀντιτριαδικῶν) ἤ ἐξ ἀντιγραφικοῦ σφάλματος, ὅπερ καί πιθανώτερον, λίαν ἐνωρίς ἐν Ἀνατολῇ καί ἐντεῦθεν ἡ παντελής ἀπουσία αὐτοῦ ἐκ τῶν σῳζομένον κωδίκων καί τῆς ἀρχαίας πατερικῆς γραμματείας. Ὑπέρ τῆς ἐκδοχῆς ταύτης μαρτυρεῖ ἱκανῶς ἡ γνῶσις τοῦ χωρίου ἐν τῇ Δύσει, ἤδη ἀπό τοῦ τέλους τοῦ 2ου αἰ., ἔνθα προφανῶς, πρίν ἤ συμβῇ τοῦτο, ἐκομίσθησαν ἐξ Ἀνατολῆς χειρόγραφα περιέχοντα αὐτό.

Ἀλλά καί ἄλλως αὐτό τοῦτο τό ἱερόν κείμενον παρέχει ἡμῖν σπουδαιοτάτην μαρτυρίαν ὑπέρ τῆς γνησιότητος τοῦ χωρίου ἡμῶν, ἥν, ἐξ ὅσων γνωρίζω, οὐδείς ἕτερος μέχρι σήμερον ἐπεσήμανεν. Καί δή, οἱ ἀμέσως ἑπόμενοι στίχοι 9 καί 10 ἀναφέρονται εἰς „μαρτυρίαν τοῦ Θεοῦ περί τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ", ὡσεί εἶχε γίνει λόγος περί αὐτῆς ἀμέσως ἀνωτέρω. Ἀλλ' οὐδαμοῦ γίνεται λόγος περί τοιαύτης „μαρτυρίας τοῦ Πατρός" εἰ μή μόνον εἰς τόν ἐπίμαχον στίχον 7. Ἐξ ἄλλου ὁ Ἰωάννης ὁμιλεῖ ἀλλαχοῦ περί μαρτυρίας τοῦ Πατρός, τοῦ Λόγου καί τοῦ Παρακλήτου περί τοῦ ἐνανθρωπήσαντος Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ (Ἰω. 5.37, 8.14, 18 καί 15.26). Ὅθεν εἶναι ἐντελῶς ἀδιανόητον νά δεχθῶμεν ὅτι οὗτος ἐπεκαλέσθη μόνον τῆν ἀσαφῆ πως καί ἀτελῆ μαρτυρίαν τῶν τριῶν ἐν τῇ γῇ μαρτύρων, παρέλειψε δέ νά ἐπικαλεσθῇ καί τήν „μείζοσα μαρτυρίαν" τοῦ ἐν Τριάδι Θεοῦ προκειμένου νά ἀντικρούσῃ τούς μή ὁμολογοῦντας „Ἰησοῦν Χριστόν ἐν σαρκί ἐληλυθότα" (1 Ἰω. 4. 3).

Τήν γνησιότητα τοῦ χωρίου ἐμφαίνουσι καί αἱ φραστικαί παραλλαγαί αὐτοῦ εἰς τάς παραθέσεις Λατίνων Πατέρων, εἰς ἅς ἀνωτέρω παρεπέμψαμεν, μαρτυροῦσαι ὅτι οὗτοι ἐχρῶντο ἤ πρωτοτύπῳ κειμένῳ, ἐξ οὗ ἕκαστος ἐλευθέρως μετέφραζεν, ἤ Λατινικαῖς μεταφράσειν ὑπό διαφόρων μεταφραστῶν γενομέναις, αἵτινες ἀποφαίνονται καί τήν εἰκασίαν ὅτι τό χωρίον ἐνεφανίσθη ἀρχικῶς ὡς „γλῶσσα" εἰσελθοῦσα βραδύτερον εἰς τό κείμενον, ἀσύστταον.

Παρατηρητέον ἐπίσης, ὅτι εἰς πάσας τάς σημειωθείσας ἀνωτέρω παραθέσεις εἰς ἅς ἀμφότεροι οἱ στίχοι 7 καί 8 συμπαρατίθενται, ὁ 8ος προηγεῖται τοῦ 7ου στίχου. Τοῦτο μαρτυρεῖ ἀναντιλέκτως ὅτι εἰς τό ἀρχέτυπον κείμενον, ὅπερ, ὡς ἡμεῖς πιστεύομεν, εὕρητο ἀμετάβλητον εἰς τούς κώδικας ἐξ ὧν αἱ παραθέσεις οὗται ἐλήφθησαν, τό ὅλον χωρίον εἶχεν ὡς ἕπεται: „Τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυποῦντες ἐν τῇ γῇ. τό πνεῦμα, τό ὕδωρ καί τό αἷμα, καί οἱ τρεῖς εἰς τό ἕν εἰσι καί τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυποῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Πατήρ ὁ Λόγος και τό ἅγιον Πνεῦμα, καί οὗτοι οἱ τρεῖς ἕν εἰσι".

Ἐν συμπεράσματι, τολμῶ νά εἴπω, ὅτι ἡ Ὀρθόδοξος Κριτική, ἔχουσα πρό ὀφθαλμῶν τοσαύτας μαρτυρίας καί δή καί παλαιοτάτας ὑπέρ καί οὐδεμίαν τοιαύτην λογικῶς ἀπρόσβλητον κατά τῆς γνησιότητος τοῦ ἐπιμάχου χωρίου 1 Ἰω. 5. 7β—8α, πιστεύει στερρῶς ὅτι τοῦτο εἶναι πράγματι Ἰωάννειον. Τό μόνον εἰς τό ὁποῖον θά ἠδύνατο ἄνευ ἀντιρρήσεων νά συμφωνήσῃ τό κείμενον ἀφ' ἑνός μέν ἐναρμονίζεται καλλίτερον γλωσσικῶς, ἀφ' ἑτέρου δέ ἀποκαθίσταται εἰς τήν ἀρχικήν αὐτοῦ μορφήν, ὡς ἀκριβῶς ἐξῆλθεν ἀπό τήν γραφίδα τοῦ ἱεροῦ συγγραφέως.

B. L. DENTAKES, Piraeus

DIE WIDERLEGUNG DER „ΠΑΛΑΜΙΚΑΙ ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ" DES JOANNES KYPARISSIOTES VON JOANNES KANTAKUZENOS

Joannes Kyparissiotes, ein byzantinischer Theologe des 14. Jahrhunderts und der bedeutendste Theoretiker der antipalamitischen Partei, schrieb zahlreiche Werke.

Unter anderen hat er vier Werke geschrieben, die zusammen das Hauptwerk gegen Palamas darstellen und den Sammeltitel „Κατὰ τῶν παλαμιτῶν αἱρέσεων = Gegen die palamitischen Häresien" tragen. Sie sind im cod. Par. gr. 1246 ff. 1—281v enthalten. In diesen Schriften versucht Joannes Kyparissiotes die Lehre des Palamas und seiner Schüler Schritt für Schritt zu bekämpfen.

Eine Widerlegung dieser Werke hat der Mönch Christodulos (Exkaiser Joannes Kantakuzenos) unter dem Titel „Λόγοι ἀντιρρητικοὶ παρὰ Χριστοδούλου μοναχοῦ συγγραφέντες τούς .... ἀπελέγχοντες" geschrieben.

In dieser Widerlegung, die sich im cod. Laur. gr. VIII, 8 ff.. 2v—379 befindet, zitiert Kantakuzenos Stück für Stück den Text des Kyparissiotes. Nach jedem Kapitel widerlegt er die Lehre des Kyparissiotes. Diese Polemik beginnt immer auf Grund einer Stelle der Heiligen Schrift und dann folgt die Widerlegung der Thesen des Kyparissiotes.

Auf diese Weise enthält der Laur. gr. VIII, 8 nicht nur die Polemik des Joannes Kantakuzenos, sondern auch den Text des Kyparissiotes.

F. DIRIMTEKIN, Istambul

L'ANGLE SUD-OUEST DE SAINTE-SOPHIE ET LE SIEGE DU PATRIARCAT

Nous n'avons de renseignements précis sur les transformations faites dans l'angle sud-ouest de Ste. - Sophie ni dans les sources byzantines, ni dans les chroniques turques. C'est pourquoi, afin de se faire une idée de ces transformations, il faut faire des recherches dans les parties existantes du bâtiment.

Si l'on examine l'extrémité occidentale de la face méridionale de Ste. - Sophie on verra qu'il existe un contrefort à quatre étages commençant à l'extrémité occidentale, dans la partie connue sous le nom de Salle du Sud, dans la galerie du bâtiment. Le dernier étage doit avoir été coupé à l'époque turque pendant la construction de la fontaine. Aujourd'hui les contreforts consistent chacun en quatre murs, vides à l'intérieur. Le contrefort le plus reculé porte sur sa face occidentale des traces qui ressemblent à des portes ou des fenêtres, aujourd'hui murées, ce qui indique qu'autrefois ces parties extrêmes étaient prolongées vers l'ouest. En effet au cours de recherches faites dans le jardin sur le prolongement des murs de ces parties extrêmes on a rencontré des restes ressemblant aux piliers d'un porche.

Au cours des réparations faites en 1955 le crépi de tous ces contreforts a été renouvelé et il a été possible de constater définitivement qu'ils ont tous été construits à l'époque byzantine.

Dans ces contreforts la partie orientale qui est du côté de la porte d'entrée du Musée est bâtie en arcades au niveau du sol. Les arcades ont été murées plus tard. Le mur occidental du vestibule, qui vient après la porte d'entrée, a été construit à l'époque turque. Autrefois derrière le vestibule il y avait une porte qui s'ouvrait sur l'Horlogion. Cette porte existe toujours, et elle ressemble aux autres portes de Ste. - Sophie. Elle a une largeur de $2^{m},35$. Cette porte s'ouvre sur une salle mesurant $4^{m},37$ sur $9^{m},90$ et recouverte d'une voûte en

berceau. A l'ouest de cette salle, du côté du jardin, est une petite porte d'entrée. Cette salle date de l'époque byzantine. Le mur du nord fut construit sous le règne de Justinien. La partie supérieure a subi des transformations lors de la construction du minaret élevé à la fin du XVIe siècle par l'architecte Sinan. Le mur du sud est construit avec un arc de près de huit mètres d'ouverture, reposant sur des piliers construits à l'époque de Justinien, avec, dans le tympan, trois arcs de décharge. Les piliers sur lesquels repose le grand arc diffèrent par leur structure des trois petits arcs. Cette salle ne semble pas avoir communiqué directement avec les parties au nord et au sud. Dans le mur méridional de l'entrée de la salle, du côté du jardin, s'ouvrait un passage, comblé à l'époque turque, qui communiquait avec un endroit plus au sud, occupé aujourd'hui par les fontaines d'ablutions.

Au nord de cette salle, une autre salle, de mêmes dimensions, mais revêtue de trois voûtes d'arête, subit des transformations lors de la construction des fondations du minaret, et l'extrémité orientale fut utilisée dans la construction du minaret. A l'ouest de cette salle furent construits deux dépôts d'eau, à niveau élevé. Au nord de cette seconde salle était l'Athyr, au commencement de l'Atrium.

Ces deux salles sont du côté de l'Horlogion. Leurs étages n'existent plus aujourd'hui. Mais tous les indices que nous décrirons plus loin prouvent que ces étages existaient autrefois. Par contre il existe au dessus de l'Athyr un appartement composé d'une entrée et d'une salle, qui ne communique plus aujourd'hui avec aucune partie de Ste. - Sophie. Aujourd'hui on peut y descendre par une échelle appuyée contre le toit du Nartex et entrer par une fenêtre ouverte à l'époque turque. Le mur méridional de l'entrée a subi des transformations lors de la construction d'un minaret par l'architecte Sinan. Il est possible qu'autrefois il existait une communication avec les parties situées plus au sud. Il est également possible qu'il existait une porte s'ouvrant de ce côté dans le mur méridional de la salle, bâti en arcades.

Dans l'angle sud-ouest des galeries du premier étage de Ste. - Sophie il est un appartement composé d'une grande salle, au milieu, avec à l'est une seconde salle plus petite, et à l'ouest, trois petites salles communiquant entre elles. Les deux grandes salles étaient autrefois ornées profusément de mosaïques. La salle de l'est a subi des transformations lors de la réfection du Kohlias. Cependant ce qui mérite le plus de retenir notre attention, c'est la situation des trois petites salles.

D'une porte située à l'extrémité occidentale de la grande salle on passe dans la salle à l'extrémité méridionale, qui est la plus petite de toutes, et l'on se trouve juste en face d'une porte entièrement encadrée de marbre, avec une croix sur le linteau. Cette porte a été murée plus tard. Aujourd'hui il n'existe rien derrière cette porte. Elle s'ouvre sur un vide de près de 20 mètres. Dans la salle à côté, dans le mur ouest, est un passage ouvert à l'ouest, également sur le vide.

Ces deux portes, avec les particularitées énoncées plus haut, indiquent que cette partie de Ste.-Sophie était prolongée à l'ouest et que l'espace occupé aujourd'hui par les fontaines d'ablutions, communiquait autrefois avec les étages au dessus de la salle de l'Horlogion et des salles contiguës, et que l'ensemble constituait le siège du Patriarcat, dont les sources byzantines mentionnent l'existence dans la galerie de Ste. - Sophie.

H. DITTEN, Berlin

ΒΑΡΒΑΡΟΙ, ΕΛΛΗΝΕΣ UND ΡΩΜΑΙΟΙ BEI DEN LETZTEN BYZANTINISCHEN GESCHICHTSSCHREIBERN

Die beiden Konträrbegriffe Ἕλληνες und βάρβαροι sind in der bekannten Arbeit von Julius Jüthner (Hellenen und Barbaren, Leipzig 1923) in ihrer Bedeutungsentwicklung während des Altertums untersucht worden; das letzte Kapitel bietet einen Ausblick auf die byzantinische Zeit. Aufbauend auf diesem Werk, hat der Dölger-Schüler Kilian Lechner in einer Münchener Dissertation (Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner, München 1955) die weitere Bedeutungsentwicklung dieses Begriffspaares vom 4. bis zum 15. Jahrhundert skizziert. Da durch das Christentum der alte Hellenenname als Inbegriff der heidnischen altgriechischen Kultur in Mißkredit gekommen war und sich die byzantinischen Griechen als Staatsvolk des Oströmischen Reiches selbst Ῥωμαῖοι nannten, muste Lechner diesen Begriff in seine Untersuchung miteinbeziehen.

Am Ende der byzantinischen Entwicklung stehen vier Historiker: Georgios Sphrantzes, Dukas, Kritobulos von Imbros und Laonikos Chalkokondyles. Ihre verschiedene Einstellung zu den Mohammedanern, den katholischen Westeuropäern, den nichtgriechischen orthodoxen Völkern und vor allem zu ihrem eigenen Volk spiegelt sich in dem Gebrauch der drei Bezeichnungen βάρβαροι, Ἕλληνες und Ῥωμαῖοι wider. Von den vier Autoren halten drei, Georgios Sphrantzes, Dukas und Kritobulos, an der Synthese von römischem Staatsgedanken, griechischer Sprache und Bildung und christlicher Religion, den drei Komponenten des Byzantinertums, fest, was sich darin ausdrückt, daß sie Ῥωμαῖοι im Einklang mit der byzantinischen Tradition zur Bezeichnung der mittelalterlichen Griechen verwenden. Ἕλληνες andererseits kommt, abgesehen von den Stellen, wo dieser Name und die Ableitungen davon sich auf die alten Griechen, die von diesen überkommene Sprache und Bildung und die zeitgenössischen Griechen im eigentlichen Griechenland beziehen, als Bezeichnung für die zeitgenössischen Griechen allgemein ein paar Mal bei Dukas vor, einmal auch im „Chronicon maius", das in der uns überlieferten Form aber nicht von Sphrantzes selbst stammen kann (in Sphrantzes' echtem „Chronicon minus" habe ich überhaupt keinen Beleg für Ἕλληνες usw. gefunden). Dukas hat daneben auch ein paar Mal das auf lat. *Graeci* zurückgehende Γραικοί, das dort aus italienischer Sicht gebraucht wird (ebenso auch im „Chronicon maius").

Die katholischen Westeuropäer heißen bei Dukas zumeist Φράγγοι oder Λατῖνοι, zwei Bezeichnungen, von denen das volkssprachigere „Chronicon minus" Φράγκοι, das weniger volkssprachige „Chronicon maius" Λατῖνοι vorzieht. Der stark archaisierende Kritobulos vermeidet beides und schreibt stattdessen οἱ ἑσπέριοι. Auch Chalkokondyles, der gleichfalls stark archaisiert, gebraucht οἱ ἑσπέριοι oder ähnliche Ausdrücke, daneben aber zweimal auch Λατῖνοι (letzteres aus antikatholischer Sicht), und, was das Charakteristische an Chalkokondyles ist, er überläßt den durch die byzantinische Tradition geheiligten Namen Ῥωμαῖοι den römischkatholischen Westeuropäern und nennt sein eigenes Volk grundsätzlich überall Ἕλληνες. Er gibt also die Synthese von Griechentum und Römertum auf, nicht aber die von Griechentum und Christentum wie sein Lehrer Plethon. Dies zeigt gut die Stelle seines Werkes, an der er von der griechisch-orthodoxen Religion der Russen spricht, sowie sein Barbarenbild.

Von den letzten vier byzantinschen Historikern wird kein abendländisches Volk mehr als βάρβαροι bezeichnet, und der Raja Kritobulos hütet sich verständlicherweise auch davor, die Türken so zu nennen. Indes, während Sphrantzes im „Chronicon minus" den Ausdruck βάρβαροι überhaupt nicht gebraucht, Dukas so noch die Serben, Kritobulos so noch di Albaner nennt und der Autor des „Chronicon maius" die albanische Sprache als βαρβαρίζουσα charakterisiert, wird von Chalkokondyles grundsätzlich überhaupt kein Christ βάρβαρος genannt (zwei Stellen, die auf den ersten Blick dem entgegenzustehen scheinen, erweisen sich bei näherer Prüfung durchaus nicht als Ausnahmen). Im Gegenteil, Chalkokondyles läßt nicht nur die Griechen, sondern auch die anderen christlichen Völker Ost- und Westeuropas gegen die „Barbaren" kämpfen, z. B. die Spanier gegen die „lybischen" Barbaren. Die gesamte οἰκουμένη zerfällt für Chalkokondyles in zwei sich feindlich gegenüberstehende Lager, das Christentum und den Islam, und die Barbaren sind für ihn πολέμιοι τῶν Ἰησοῦ; ἀσεβεῖς würden Sphrantzes und Dukas sagen. Den alten weltgeschichtlichen Gegensatz zwischen „Hellenen und Barbaren" bei seinem großen Vorbild Herodot läßt Chalkondyles in neuer Gestalt wiederaufleben: Die Eroberung Konstantinopels durch die Türken ist wie bei Herodot der Angriff der Perser auf Hellas die Rache der Barbaren für die Zerstörung Trojas durch die Hellenen, aber in diesen weltgeschichtlichen Gegensatz sind für Chalkokondyles auf hellenischer Seite die Ῥωμαῖοι miteinbezogen sowie alle christilchen Völker, die entweder πρὸς τοὺς Ἕλληνες oder πρὸς τοὺς Ῥωμαίους τετραμμένοι, d. h. griechisch-orthodox oder römischkatholisch sind.

V. J. ĐURIĆ, Belgrade

LES FRESQUES MEDIEVALES DANS LES EGLISES SERBES DU MONT-ATHOS

Les sources historiques serbes du Moyen-Age, chartes des souverains, des seigneurs, biographies et vies de saints, renferment une multitude de renseignements sur le rôle des Serbes, fondateurs et donateurs, dans l'art du Mont-Athos. Nombreux sont les rois, les grands seigneurs et les moines serbes qui entourèrent de leur sollicitude les monastères du Mont-Athos, non seulement en les comblant de largesses, mais aussi en fournissant les fonds nécessaires à la construction et à la décoration de certains sanctuaires. Les églises ou les chapelles de Chilandar, Vatopédi, Karyès, Saint-Paul, Saint-Pantéléimon, Xéropotamou, Kastamonitou, doivent leurs peintures murales à la générosité de notables serbes.

Sur le très grand nombre de fresques réalisées grâce aux donateurs serbes, on n'a pu en étudier qu'un nombre restreint jusqu'à présent, car certaines d'entre elles ont été détruites, d'autres se trouvent encore, à l'heure actuelle, sous une couche de repeints de date postérieure. La plupart des fresques conservées décorent Chilandar, le plus grand et le plus célébre des monastères serbes du Mont-Athos. Ce sont, dans la chapelle de la tour de Saint-Georges, des fresques du XIIIe siècle, avec quelques saints isolés, vestiges de deux cycles: le cycle de la vie de St. Georges et le cycle illustrant le Canon sur les Agonisants. Dans l'église principale de Chilandar dont les fresques ont été repeintes au XIXe siècle, l'on voit également plusieurs figures et compositions qui ont échappé à la „restauration". Ce sont: une composition représentant le donateur avec St. Etienne, les prophètes et l'Oeil veillant derrière l'iconostase, St. Pantéléimon dans le narthex et la Nativité de la Vierge dans l'abside nord. Ces oeuvres remarquables datent du début du règne des Paléologues, de 1303 environ. On trouve des fresques originales datant de la première moitié du XIVe siècle (la Vierge et le Christ à côté de l'iconostase) dans la chapelle de Saint-Basile, sur la côte non loin de Chilandar. Au cours du troisième quart du XIVe siècle ont été peintes les fresques décorant les embrasures des fenêtres et les parois de la chapelle des Saints-Archanges à Chilandar (prophètes, l'Hospitalité d'Abraham et l'Obole de la veuve). Ces décorations des tombeaux dans l'église principale de Chilandar sont de la fin du XIVe ou de la première moitié du XVe siècles. Ce sont dans les arcosoles la Vierge en buste avec le Christ. Sur les quatre tombeaux ornés de fresques (l'un dans le naos et les trois autres dans l'exonarthex), il y en a sur lequel se trouve inscrite la date 1431 (Tombeau de Répoche, à côté de la paroi nord du narthex).

En dehors de Chilandar, les vestiges de fresques les plus intéressants sont ceux de la chapelle des Saints-Côme et Damien à Vatopédi. On y voit derrière l'iconostase des fresques originales représentant la Vierge et le Christ, datant de 1370 environ, dont le donateur a été le despote serbe Jovan Uglješa. Il y a encore un fragment précieux de décoration sur l'ancien Katholikon du monastère de Saint-Paul: la tête de St. Athanase l'Athonite, réalisée grâce à la générosité du despote serbe Đurđe Branković, en 1447.

Une étude sommaire des vestiges des fresques serbes au Mont-Athos, nous apprend, à en juger d'après les caractéristiques du style, que les donateurs serbes en avaient confié l'exécution aux artistes de Salonique et athonites, aussi bien qu'à des peintres qu'ils faisaient venir de leur pays d'origine.

P. K. ENEPEKIDES, Wien

NEUE URKUNDLICHE QUELLEN ZUR GESCHICHTE DER WIENER LEGATION DES KARDINALS BESSARION IN DEN JAHREN 1460—1461

Es handelt sich in der Hauptsache um 9 Urkunden, die den ersten Ertrag einer neuen Sichtung und Durchsuchung nach spätbyzantinischen Urkunden in den Beständen des Haus-, Hof- und Staatsarchivs und der österreichischen Nationalbibliothek in Wien darstellen. Die neun Urkunden fallen alle ausnahmslos in die Zeit des Wiener Aufenthaltes des Kardinals und stellen auf Grund ihres Inhaltes Beiträge vorwiegend zur älteren Kloster- und Ordensgeschichte Österreichs und hauptsächlich Wiens dar. Wir finden darunter Privilegien an Kaiser Friedrich, an die Herzogin Eleonore, Gattin Herzog Sigmunds von Österreich, Gnaden- oder Ablaßbriefe an Wiener Klöster, besonders an die Nonnenklöster St. Laurenz am Fleischmarkt, an das Kloster der Karmeliterinnen am Hof u. a. Wir finden aber auch Urkunden, die nicht Wiener Klöster betreffen, so z. B. eine vom 20. September 1461 für die Kapelle der Heiligen Christoph und Florian in der kaiserlichen Burg zu Wiener-Neustadt, oder auch Dispensationen und Verfügungen, die Salzburger Angelegenheiten betreffen.

S. CIRAC ESTOPAÑÁN, Barcelone

LES CITERNES DE CONSTANTINOPLE VISITEES EN 1403 PAR DES ESPAGNOLS

Les trésors artistiques byzantins et les anciens manuscrits grecs qui se conservent en Espagne sont toujours étudiés dans le cadre de la culture byzantine. De même les livres et les récits de voyages dans le monde hellénique réalisés par des espagnols, avant la conquête de Constantinople par les Turcs, contiennent parfois de nouveaux renseignements ou des points de vue intéressants qui complètent ou confirment les connaissances acquises dans d'autres sources; cela est arrivé à l'„Ambassade à Tamorlan" attribuée à Ruy González de Clavijo mais qui probablement fut écrite par le Dominicain, Frère Alonso Páez de Santa Marija.

D'après cette Chronique, les Ambassadeurs, envoyés par Henri III de Castille à Tamorlan, Timur-lenk, pendant leur sejour dans la ville du Bosphore, à la fin de 1403 et au début de l'année 1404, restèrent frappés par ses grands réservoirs d'eau, par ses canaux et par ses aqueducs. Ainsi dans plusieurs passages de la Chronique, on trouve des remarques que son auteur rapporte en témoignage de l'admiration que les Espagnols éprouvèrent en voyant l'abondance d'eaux, les réservoirs magnifiques et leur intelligente distribution dans la ville. Ces passages font le sujet et l'étude de notre exposé.

P. H. FEIST, Berlin

KUNSTGESCHICHTLICHE PROBLEME DER MAKEDONISCHEN RENAISSANCE

Nach der Beendigung des Bilderstreites war die kunstgeschichtliche Situation im Byzantinischen Reich durch folgende Grundzüge gekennzeichnet: Die Kunst erhielt eine besonders wichtige Funktion bei der Bewußtseinsbildung, bei der Propaganda des Glaubens, der zugleich dem Machtanspruch des byzantinischen Staates diente. Deshalb erlebte das Kunstschaffen einen mächtigen Aufschwung und stand die Kunst unter einer festen Kontrolle und Reglementierung durch die Staatskirche.

Das Aufblühen der Künste seit der Mitte des 9. Jahrhunderts bis ins 10. und 11. Jahrhundert wird nach der regierenden Dynastie „makedonische Renaissance" genannt. Renaissance bedeutet zunächst Rückgriff auf Elemente der antiken Kunst. In der höfischen Buchmalerei erreichte der erzählfreudige malerische Sensualismus durch Kopierung späthellenistischer bis frühbyzantinischer Vorbilder einen sehr hohen Grad. Aber auch die Klassizität und Würde, die strenge Schönheit des menschengestaltigen Gottes und der Heiligen in Mosaikmalerei und Elfenbeinplastik waren antikisierend. Die Anlehnung

an die Antike ist jedoch nicht isoliert zu sehen und genügt nicht als Kennzeichen der mittelbyzantinischen Renaissance. Diese ist vielmehr wie die Renaissance des 14.—16. Jahrhunderts in Italien ein aus der gesellschaftlichen Entwicklung erklärbarer allgemeiner Aufschwung der Kunst und Kultur, in dem der Rückgriff auf antike Elemente nur eine dienende Funktion besaß.

Der Bilderstreit hatte eine schwere Erschütterung des byzantinischen Staates mit sich gebracht. Nach seiner Beendigung beschleunigte und intensivierte sich der Prozeß der Feudalisierung des Byzantinischen Reiches, der vollkommenen Ausbildung des Feudalstaates in Byzanz. Für diese Zeit ist diese Entwicklung und in ihr vor allem die Festigung der Zentralgewalt noch als historisch progressiv zu beurteilen.

Zu diesem Streben des byzantinischen Feudalstaates nach seiner reifsten Ausprägung gehörte, daß Kultur und Kunst eine in dialektischem Sinne höhere Qualität annahmen. Die bisherigen Gestaltungsmittel der Kunst reichten nicht aus. Jede sich noch entfaltende Gesellschaft, jede vorwärtsdrängende Klasse sucht auch für ihre Kunst nach Vorbildern, die das eigene Streben legitimieren und erleichtern. Für die mittelbyzantinische Kunst war die Natur kein Lehrmeister, hingegen besaß die Beibehaltung traditioneller Typen prinzipiellen Wert. Einen weiter entwickelten Feudalstaat, von dem man lernen konnte, gab es nicht mehr, seit das Kalifat durch innere Schwierigkeiten und äußere Mißerfolge gegenüber den Byzantinern an Bedeutung verloren hatte. So war der Rückgriff auf die Kunst des Imperium Romanum und seiner letzten Glanzzeit unter Justinian historisch sinnvoll und zwangsläufig. Er diente aber der Weiterentwicklung einer andersartigen Gesellschaft und Kunst, deswegen wurden die antiken Vorbilder anverwandelt und umgestaltet.

Die „makedonische Renaissance" war kein einfaches Fortdauern antikisierender Tendenzen infolge der Vorherrschaft profaner Darstellung in ikonoklastischer Zeit. Sie war kein Sieg griechischer Volkskraft über die orientalischen Träger des Ikonoklasmus. Sie war nicht schlechthin reaktionär und konservativ gegenüber einer fortschrittlichen orientalischen Bauernkunst, von der damals keine selbständige Weiterentwicklung erwartet werden konnte. Sie war vielmehr ein nach der ikonoklastischen Krise historisch notwendiger und förderlicher Prozeß zur reicheren Entwicklung einer der byzantinischen cäsaropapistischen Feudalgesellschaft angepaßten Kunst. Die Fruchtbarkeit dieser Renaissance zeigte sich auch darain, daß ihre Ergebnisse wiederum Vorbilder für die Kunst der westeuropäischen Feudalstaaten, besonders des ottonischen Kaiserreiches, abgaben.

J. FERLUGA, Belgrade

SUR LA CREATION DU THEME DE DYRRACHIUM

Il y a des thèmes byzantins en Occident dont on ne connaît pas encore la date de la création. Parmi ceux-ci figure le thème de Dyrrachium. L'importance de fixer la date de la fondation d'un thème réside dans le fait que c'est là le seul moyen d'établir dans quelle mesure le pouvoir du gouvernement central était réel et effectif dans une région déterminée. Jusqu'à présent diverses dates ont été proposées pour le thème de Dyrrachium, mais aucune ne donne satisfaction. On prend encore toujours le Taktikon d'Ouspenskij (composé entre 845 et 856) comme base certaine pour conclure que ce thème a dû exister avant cette date. Dans une lettre de Théodore à Antoine de Dyrrachium, archevêque dans cette ville, est mentionné un certain Thomas, consul et chartulaire (Migne, P. G., 99, Epist. II, No. 157). Il est assez difficile de dater la lettre mais elle à été écrite certainement entre 811 (probablement 813) et 826, date de la mort de Théodore. Les faits dont on parle dans cette même lettre se déroulent à Dyrrachium. Donc, si dans cette période il y avait à Dyrrachium un fonctionnaire du thème, le chartulaire, cela veut bien dire que le régime des thèmes y avait été introduit. Il est bien plus difficile d'établir le terminus post quem de la fondation de ce thème, mais il y a beaucoup de raisons pour en attribuer la création au basileus Nicéphore I (802—811), surtout si on pense au danger arabe ainsi qu' aux aspirations franques de l'époque. En tout cas la lettre de Théodore recule vers le commencement du IXe siècle la création du thème de Dyrrachium, qui existait certainement déjà avant 826.

E. FRANCES, Bucarest

LA DISPARITION DES CORPORATIONS BYZANTINES

L'auteur remarque que les derniers renseignements attestant l'existence des corporations à Byzance remontent à la fin du XIe siècle. Quelques données isolées concernant certaines corporations de tabullaires et d'apothicaires, maintenues dans les villes de province aux XIIIe—XIVe siècles, trouvent leur explication dans la situation particulière de ces corporations.

Outre l'absence de renseignements sur l'existance des corporations à partir du XIIe siècle, il y a encore d'autres faits qui amènent l'auteur à conclure que les corporations ont cessé d'exister. C'est ainsi que pour le ravitaillement de la capitale, qui formait les attributions de corporations spéciales, ont eut recours, à partir du XIIIe siècle, à des éléments tout-à-fait différents. Le choix d'un métier n'est plus conditionné par l'admission dans une corporation. D'autre part, il n'est plus fait mention d'aucun chef de corporation lors des réunions des marchands et des artisans, convoqués en vue de certaines décisions à prendre.

On explique la disparition des corporations comme une conséquence de la victoire de l'aristocratie féodale provinciale lors de l'accession au trône de Byzance de la dynastie des Comnènes. Même auparavant, la grande aristocratie féodale provinciale possédait d'importantes manufactures, mais jusqu'au XIe siècle cette activité se heurtait à maints obstacles de la part de l'aristocratie bureaucratique, que de nombreux intérêts liaient aux marchands et aux artisans de la capitale. Or, l'aristocratie bureaucratique avait joué un rôle important dans les affaires de l'Etat sous la dynastie macédonienne. Lors de la victoire des Comnènes, les éléments de la féodalité provinciale parvinrent à dominer les marchés de vente tant en province que dans la capitale. L'aristocratie provinciale n'admit pas que son activité fût soumise au contrôle et aux règles qui étaient imposées aux corporations. En même temps les marchands italiens commencèrent à s'infiltrer dans la vie économique de Byzance. Ceux-ci jouissaient d'un régime privilégié, qui les exemptait de l'obligation d'être inscrits dans les corporations byzantines.

Dans ces conditions, les corporations byzantines, qui dérivaient des anciennes collegia, subordonnées à l'Etat et remplissant un rôle bien précisé dans le cadre de l'Etat, ne présentaient plus aucun intérêt pour ce dernier. Les artisans et les marchands furent laissés à se tirer d'affaire tous seuls dans la situation difficile créée par la concurrence de l'aristocratie féodale et des marchands latins.

Ainsi, tandis qu'en Occident les corporations, représentant des organisations destinées à défendre les intérêts de leurs membres, s'affermissaient continuellement, par contre elles disparurent à Byzance.

W. H. C. FREND, Cambridge

THE EARLY BYZANTINE CHURCH AT KNOSSOS[1]

Though Knossos was an important early Christian centre in Crete, and seems to have ranked as metropolitan see between 731 to 787, Christian remains have been poorly represented. In 1935, however, workmen engaged in drainage work connected with the new hospital building on a hill beyond the north boundary of the Hellenistic city came upon mosaics, which proved to belong to an early Byzantine church. At the request of the

[1] To be published in *Papers of the British School at Athens*, 1961.

Ephor of Antiquities in Crete, Dr. N. Platon, four seasons of excavations were carried out on the site under the auspices of the British School of Archaeology at Athens, the work being completed in September 1960.

The result has been the discovery of a symmetrical square-ended church with a small central apse, 21. 60 m × 12.09 m. internally, having a narthex, and two side aisles extending the length of the church, divided from the nave by stylobate walls 0.80 m. high. There were no transepts. Fine geometric mosaics were uncovered in the narthex and aisles. On the north side were two small annexes adjoining the church, and a paved courtyard extended beyond them. On the south side a narrow cobbled passage divided the church from a substantially built rectangular tower.

An interesting feature of the site was the discovery that the church had been built over part of the Romano-Hellenistic cemetery of Knossos. Two clearly-defined areas of graves were found, together with a rectangular stone structure which had enclosed numerous burials, and the remains of substantially built stone mausolea. The church had been oriented so as to cover exactly one particular group of burials. These consisted of 20 stone-built tombs, laid out in four rows, containing burials extended on their backs and facing towards the south-east. Practically no grave goods had been placed with the bodies. One of these burials had been singled out by the church-builders for special honour. It came to occupy the north-west angle of the nave and was covered with a finely decorated marble top. It contained a single burial whose head, apart from the lower jaw, had been removed, apparently during the occupation of the church.

These burials may be dated between 200—350 A. D., but the church, to judge from the material remains discovered, and the style of the mosaics, would appear to be early Byzantine (late 5th — early 6th century). There are indications of a fairly long occupation, ended by the gradual decay of the building. A final phase showed evidence of domestic occupation of the annexes adjoining the church, lasting into the 8th century or later. The excavators believed that the graves over which the church was built may have formed part of a Christian *area.* Such cemetery-churches are common in North Africa but few have hitherto been found in Greece and Crete.

G. GALAVARIS, Montreal

THE DATE OF THE APSE-MOSAIC OF THE CHURCH OF HAGIA SOPHIA IN CONSTANTINOPLE

There has been a great diversity of opinion concerning the date of the mosaic in the apse of the church of Hagia Sophia in Constantinople. This mosaic representing *the Virgin and Child* seated *on a „thokos“* has been dated from the eighth to the fourteenth centuries. A similar but not identical image of the Virgin and Child — the most important difference being the rendering of the thokos and its furnishings — forms part of the mosaic in the southern vestibule of the same church and is dated variously from the ninth to the twelfth centuries. Moreover the image of the Virgin and Child on a thokos appears on a series of seals used by the patriarchs of Constantinople. It is an iconographic study of these seals that furnishes us with important evidence concerning the dating of these two mosaics. In this paper, however, our attention is confined to the apse-mosaic.

I. The Virgin and Child on a thokos was depicted on the patriarchal seals from 1059 to 1216/1240. After a temporary lapse it reappeared on these seals in 1355/1379 and remained in use until the end of the fifteenth century. During the earlier of these two periods the image of the Virgin and Child recalls the image of the vestibule-mosaic, whereas during the later, final period it resembles in its details the apse-mosaic.

II. The definite iconographic relationship between the two mosaics and the images of the Virgin and Child on the patriarchal seals raises the question of the iconographic sources of the seals. A contribution made by a number of independent studies dealing with types on seals and their relevant problems, points to the conclusion that the decoration of the apse has been the iconographic source of the patriarchal seals. This would mean that the seals of the period 1355 to the end of the fifteenth century must be related to the present apse-mosaic, whereas the seals of the period beginning 1059 must be related to an earlier decoration in the apse. This conclusion is strengthened by other events as well: the date 1355 is very close to the year 1346, when the church was seriously damaged, and the years 1345 or 1356 when the ensuing repairs ended. The earlier apse-mosaic would have been mounted in the apse before the year 1059 and more likely at the beginning of the eleventh century, or even at the very end of the tenth century, when again the big earthquake of 989 caused lenghty repairs in the church and probably provided the occasion of replacing a still older mosaic.

III. The conclusion that the present mosaic of the apse was a fourteenth century (early part of the second half of the century), I repeat, replacement of an earlier one, depicting the same iconographic type of the Virgin and Child, i. e., the Virgin and Child on a thokos, is strenghtened further by the results of a study of this type in other churches connected with the capital. In these churches the type presents the same two phases and with the same chronological relationship as that between the seals and the mosaics of Hagia Sophia: early examples (St. Sophia, Thessalonike; Hosios Lukas, Phokis; Daphni, Attica) recall the image of the vestibule-mosaic and of the seals of the first period, while a later example (Peribleptos, Mistra) recalls the type as it is depicted in the present apse-mosaic and on the seals of the later period.

IV. But what was the decoration of the apse of the church of Hagia Sophia before the end of the tenth century? If one accepts the theory that the images of the patriarchal seals of this still earlier period by analogy may reflect the decoration of the apse, then the theme of the apse would have been a standing Hodegetria. It so happens that this speculation, in turn, coincides with the evidence found in a passage from one of Photius' homilies. Possibly, then, a standing Hodegetria was the image that anteceded that of the Virgin and Child on a thokos which was introduced in the apse at the end of the tenth or the beginning of the eleventh century and was restored to its present condition in the fourteenth century.

T. GERASSIMOV, Sofia

UN PROBLEME DE NUMISMATIQUE BYZANTINE

Byzance a connu au XIIe et XIIIe siècle une grave crise économique et monétaire. Pour surmonter ces grands embarras financiers les empereurs mettaient en circulation d'importantes quantités de monnaies de cuivre. A ce sujet, il convient de mentionner tout particulièrement la monnaie de cuivre argenté „stamna“ frappée par Manuel Ier Comnène qui est très caractéristique. En même temps que ces espèces de cuivre de Manuel Ier, d'Isaac II, d'Andronic Ier et d'Alexis III Comnène, dont les flancs ont un diamètre de 25—30 mm, il y avait en circulation aussi d'autres pièces en cuivre de ces mêmes souverains. Celles-ci se distinguent par leurs flancs de petites dimensions (diamètre 10—20 mm), leur forme irrégulière et des effigies et des inscriptions en miniature.

Le problème soulevé par ces monnaies est fort important pour la numismatique byzantine du XIIe et XIIIe siècle. On est encore à se demander si ces pièces étaient réellement des monnaies à pouvoir libératoire, ou bien des contrefaçons d'autres monnaies contemporaines. Cette supposition cependant est peu vraisemblable, car les trouvailles indiquent que ces monnaies étaient acceptées en paiement en même temps que les autres espèces de cuivre. On les trouve thésorisées dans des trésors plus ou moins importants (celui du village de Magliš de la Bulgarie du sud contient 8.000 pièces). Les fouilles de Nessebar (Messembria) du littoral de la Mer Noire faites en 1959 et 1960 ont mis au jour dans la couche du Moyen Age de nombreuses monnaies isolées de Manuel Ier à flancs de dimensions réduites, ainsi qu'un petit trésor dans un dolium.

Il est fort important de savoir si ces petites monnaies byzantines de ces empereurs ont été frappées dans des ateliers monétaires de la capitale, ou bien proviennent d'un autre établissement similaire situé en dehors de Constantinople. Mais cette question ne pourra être résolue qu'après la publication d'un matériel numismatique bien documenté.

Les quelques trouvailles de Bulgarie que nous avons étudiées comprennent des monnaies en majorité de Manuel Ier de deux et plusieurs types. Celles d'Isaac II, d'Andronic Ier et d'Alexis Comnène n'appartiennent qu'à un seul type.

Nous avons recueilli dans quelques-unes de ces trouvailles aussi un certain pourcentage de petites monnaies avec l'effigie des empereurs de Salonique, Manuel, Jean et Démétrios, ainsi que de Théodore Ier Lascaris de Nicée.

La présence de ces monnaies soulève également un certain nombre de problèmes. Une partie des trésors que nous avons enregistrés comportant des monnaies de ces souverains byzantins proviennent de la Bulgarie du nord-est, une autre de la Bulgarie du sud — le territoire compris entre le Balkan (Stara Planina), la Sredna Gora, le cours supérieur de la Marica, le littoral de la Mer Noire — et enfin une troisième partie a été recueillie dans le Rhodope occidental et central. Des monnaies de cuivre de ce type se trouvent également dans le sud de la péninsule balkanique — en Arcadie, dans le Péloponèse et dans le nord-ouest de l'Asie Mineure.

Cette aire de diffusion indique selon nous que les monnaies byzantines dont nous venons de parler n'avaient pas un caractère local et provincial.

HELENE GLYKATZI - AHRWEILER, Paris

EXEMPLES DE DEVOLUTION D'UN REVENU FISCAL SOUS LES COMNENES ET LES PALEOLOGUES

La dévolution d'un revenu fiscal, présentée comme un privilège, constitue en verité une mesure au service de la politique d'abord intérieure et ensuite extérieure de Byzance. Conçue et appliquée à l'origine comme une simple faveur, elle fournit par la suite des solutions aux problèmes économiques et administratifs, pour aboutir à une vraie capitulation (surtout quand elle s'applique en faveur des puissances étrangères) et à une dislocation de l'Etat (avec la création des „apanages" autonomes).

L'octroi du privilège appartient à l'empereur; il est attribué à des personnes morales ou physiques, citoyens ou non de l'empire. Le privilège est désigné comme δωρέα, εὐεργεσία et plus rarement comme σολέμνιον, ou φιλοτιμία; il est accordé dans le but de subvenir aux besoins du bénéficiaire, ce qui est exprimé par les termes: εἰς πρόνοιαν, οἰκονομίαν, διοίκησιν, συγκρότησιν etc., expressions sans valeur technique. Le type du privilège est caracterisé comme ἀσώματον δίκαιον en opposition aux δίκαια σωματικά.

Le privilège varie de la simple donation d'une somme fixe, versée annuellement et produite par un revenu fiscal précis, à l'abolition du revenu fiscal en faveur du redevable (immunité), et à la concession du droit même de la perception d'un revenu fiscal attribué au bénéficiaire. Privilège transmissible ou personnel, il est attribué à titre temporaire ou héréditaire; il peut être accompagné d'autres privilèges d'ordre économique. On distingue ainsi plusieurs formes du privilège, de nature differente et de diverses conséquences.

A. Παρεχόμενα σολέμνια. Δωρεαί: ἀκροστίχων — πόλεων ou κάστρων — τελεσμάτων — σεκρέτων.

L'empereur attribue une somme fixe versée annuellement en espèces ou plus rarement en nature. Privilège personnel non transmissible. Le bénéficiaire n'intervient pas dans la perception de la somme qui lui est versée par les agents fiscaux. Cette somme est produite par: 1. L'impôt foncier d'une unité cadastrale (ἀκρόστιχον). 2. La recette d'une unité fiscale (ville, fortresse etc.). 3. La recette d'une taxe précise, perçue à un endroit précis, et 4. par le revenu fiscal produit par une catégorie précise des possedants ou des biens p. ex. attribution des télésmata des métropoles, ou des couvents et des secreta à diverses personnes. Dans ce dernier cas l'empereur attribue au bénéficiaire les revenus fiscaux et autres (privilège mixte), produits par les biens relevants des secreta ou des couvents objet de la donation.

B. Ἐξκουσεῖαι — Κουφισμοί. Ἐλευθερία.

L'immunité pour les biens fonciers, privilège héréditaire et transmissible (il suit le bien) a été largement pratiquée dupuis toujours; elle est bien étudiée. Autre forme: immunité pour une activité précise κομμέρκιον, πανήγυρις, ναῦλοι etc. Privilège personnel non transmissible accordé à des organismes (fondations pieuses ou autres institutions) à des villes ou des puissances étrangères. Ce type du privilège suppose la cessation de l'action fiscale (ἐλευθερία) de la part des fonctionnaires.

C. Πρόνοια. Δωρεὰ παροίκων. Κτήματα στρατιωτικά, κτήματα προσωπικά (ἐκκλησιαστικά, ἀρχοντικά), κτήματα βασιλικὰ ou δεσποινικά (βασιλικαὶ πρόνοιαι).

L'État renonce en faveur du bénéficiaire au droit de la perception et de la jouissance d'un revenu fiscal, produit par une région (petite ou grande, habitée et exploitée) et composé des obligations fiscales de toute nature (à l'exception toutefois de quelques redevances reservées à l'état ou à l'empereur, et désignées comme δημόσια ou βασιλικὰ κεφάλαια ou τὰ ἐκτὸς τῶν προνοιῶν). Le bénéficiaire se charge de la perception du revenu fiscal que son privilège lui attribue. Le type du privilège accordé pour des raisons militaires, administratives ou politiques, à titre temporaire ou héréditiare, précise les domaines-régions dont le revenu appartient au bénéficiaire: un praktikon complet (périorismos et revenu fiscal) est établi au nom de ce dernier. Le bénéficiaire met sur place un appareil calqué sur celui du fisc mais rélevant de lui personnellement, pour effectuer la perception et l'administration du revenu qui lui appartient, d'où la mention des προνοηταί, ἐπισκεπτῖται, κουράτορες, ἐνεργοῦντες, et même des ἀναγραφεῖς, ἀντιδοῦκες ou δοῦκες des κτήματα d'un tel, (ou encore des simples ἄνθρωποι ou δοῦλοι d'un tel), chargés d'administrer au nom du bénéficiaire ses biens corporels ou incorporels: employés privés, ils tranchent toutefois les litiges, ils promulguent des actes ayant la valeur des δικαιώματα officiels. Cette forme de privilège se présente sous deux aspects: 1. Pronoia militaire. Attribution d'un domaine modeste (d'une posotès précise), à titre en principe temporaire, en échange des services précis. L' état garde la haute main sur le domaine concedé. 2. „Apanage". Concession des régions-domaines importants englobant des agglomérations rurales et urbaines, à titre héréditaire. L'empereur y garde la haute main; il peut revoquer le privilège, et il peut accorder l'immunité à des biens et à des personnes soumises au bénéficiaire de l'„apanage". Les rapports directs établis par ce type de privilège entre bénéficiaire de la dévolution (personnes privées) et redevables (citoyens de l'empire, propriétaires de leurs biens) creèrent une nouvelle situation sociale: ils se trouvent à l'origine d'une nouvelle forme de paréquie. Ce type de concession apparait avec Alexis I Comnène. Il fut largement pratiqué par la suite, surtout en faveur des personnes impériales (impératrices, princes etc.), ou encore en faveur des personnes ayant rendu d'importants services à la Rômania ou à la couronne. Il a abouti pendant l'époque des derniers Paléologues à la création de véritables états autonomes dont le sort fut quelquefois independant de celui de l'empire.

P. GOUBERT, Rome

LES GUERRES SUR LE DANUBE A LA FIN DU VIe SIECLE D'APRES MENANDRE LE PROTECTEUR ET THEOPHYLACTE SIMOCATTA

Tandis que, grâce à la guerre civile de Perse et à son alliance avec Khosrô II, Maurice étendait les frontières l'Empire en Orient, il s'efforçait en Occident de réparer les erreurs ou les malheurs du règne de Justin II et de s'opposer à l'avance des Avars et des Slaves sur la Danube, des Lombards sur le Tibre et le Po.

On peut distinguer dans cette lutte entreprise par Tibère et Maurice contre les Avars et les Slaves deux périodes:

I) De 570, première campagne de Tibère, à 591, fin de la guerre perse.

II) de l'entrée personnelle de Maurice en compagne (592) jusqu'à la révolution de 602, qui du reste résultera d'un soulèvement de l'armée du Danube.

Dans la première période, les troupes byzantines, peu nombreuses et très affectées par la perte de Sirmium, se défendent péniblement. L'attention de l'empereur est surtout tournée vers la Perse. Les principales forces de l'Empire sont occupées à combattre Khosrô I Hormizd et Bahram.

Dans le deuxième période, la paix étant conclue avec la monarchie sassanide, la majeure partie des troupes d'Orient vient grossir celles qui combattaient déjà en Thrace. Les Byzantins passent résolument à l'offensive et enregistrent succès ou échecs, suivant qu'ils sont commandés par un chef de la valeur de Priscus ou des incapables comme Pierre et Comentiolus.

En 601, grâce aux victoires de Priscus, la frontière du Danube est atteinte ou dépassée. Ce sera l'apogée du règne de Maurice, bientôt suivie d'un rapide déclin, dû à l'indiscipline de l'armée.

Après avoir tracé les principales étapes des guerres des Byzantins contre les Avars et les Slaves à la fin di VIe siècle, on essaiera de résoudre brièvement quelques uns des problèmes, que posent à la critique historique moderne les textes de Théophylacte Simocatta et Ménandre.

I. Parmi ces problèmes, figurent l'origine des Slaves et des Avars, leur nombre et les causes de leurs invasions.

II. La tactique des différents généraux byzantins Comentiolus, Jean Mystacon etc.

III. La chronologie exacte du départ de Maurice pour le front du Danube, et les vraies raisons de son retour à Constantinople.

IV. Les causes des victoires de Priscus (592—593), (598—601) et des échecs de Pierre, frère de Maurice, promu commandant en chef (594—597) (601—602).

V. Les différents sièges de Thessalonique sous le règne de l'empereur Maurice.

VI. Les motifs de la sédition de Phocas et de l'armée du Danube, et leurs répercussions sur l'histoire de Byzance et de la péninsule des Balkans.

J. GOUILLARD, Paris

LA DEFINITION DU SYNODE DE 843

Sans aborder le problème, à reconsidérer entièrement, du synode de 843, je me propose d'écarter l'un des documents qui se donnent parfois comme la définition du synode susdit. Il s'agit de l' Ὅρος τῆς συνόδου τῆς ὑπὸ Μιχαὴλ καὶ Θεοδώρας (Grumel, *Regestes*, 416).

I. *Tradition.* La pièce est attestée par cinq manuscrits au moins. Conservée en entier, ou peu s'en faut, dans le *Vatic. Barber. gr. 323*, s. XIe—XIIe, et le *Matrit. gr. 4592* (O^2), s. XVIe en partie dans le *Cryptensis* Γ — β — XXXVII, s. Xe, et le *Vatic. gr. 1607*, s. XIe, elle est curieusement interpolée dans un synodicon de l'Orthodoxie dans le *Vatic. gr. 1554*, s. XIIe. Les trois derniers témoins sont italiotes; le *Barber.* paraît issu d'une copie italiote, et le *Matrit.* a été copié par un moine d'Italie du Sud.

II. *Authenticité.* Cet horos se compose d'une partie doctrinale et d'acclamations personnelles.

1. La partie doctrinale plagie la lettre de Tarasios aux empereurs Constantin VI et Irène (Grumel, *Regestes*, 358) et la profession de foi de Basile d'Ancyre au second concile de Nicée (première session). Le rédacteur s'est contenté de remplacer l'exorde de Tarasios par un autre et d'alléger le modèle; il a maladroitement conservé des éléments qui ne conviennent qu' à Irène et au concile de Nicée.

2. Les acclamations personnelles ont été empruntées surtout au synodicon de l'Orthodoxie et à la septième session du concile de 787. Elles donnent une place excessive à la première période iconoclaste, commettent des confusions grossières et montrent un désordre incompatible avec une pièce officielle.

III. *Origine.* La pièce, très ancienne, paraît avoir été conçue en Italie du Sud, en tout cas en province, et sans doute pour usage monastique. D'abord substituée au synodicon de l'orthodoxie dans certains recueils d'horoi commémoratifs de conciles *(Barberinus)*, elle lui a été parfois accolée avec un titre fantaisiste *(Matrit.)*.

H. F. GRAHAM, Albuquerque

BYZANTINE INFLUENCES ON THE SLAVIC RECENSIONS OF THE DIGENES-TALE

The paper will offer conclusions based on a comparative correlation of all available Greek and Slavic manuscripts of *Digenes Akritas* and *Devgenievo Deianie*, as well as an analysis of the theories concerning the interrelationships among these manuscripts that have been propounded by important scholars in Russia and in other countries. This will be followed by a close analysis of two or three key passages which will attempt to discriminate among the various hypotheses concerning the Byzantine and Slavic redactions of the Tale that presently exist.

V. GRECU, Bucarest

DAS GESCHICHTSWERK DES GEORGIOS SPHRANTZES

Die Echtheitsfrage des in erweiterter Fassung unter dem Namen Georgios Phrantze erhaltenen Geschichtswerkes wurde zum erstenmal von I. B. Papadopoulos auf dem vierten, in Sofia 1934 abgehaltenen Internationalen Byzantinisten-Kongresse ins Rollen gebracht. Weitere Untersuchungen von Franz Dölger, St. Binon und vor allem R. J. Leonertz haben sodann einwandfrei den Nachweis geliefert, dass das sogenannte Chronicon Maius ein zwischen 1573 und 1575 auf Grund des Chronicon Minus aus verschiedenen Quellen, wie auch aus eigener Phantasie ungeschickt verfertigtes Flickwerk des Metropoliten Makarios von Monembasia ist, welcher mit seiner Fälschung gewisse Ziele im Auge hatte. Das echte Geschichtswerk ist nur des sogenannte Chronicon Minus und der wahre Name des Autors ist nicht Phrantzes, wie er in den Handschriften von Maius erscheint, sondern Sphrantzes, wie er im Minus handschriftlich überliefert ist.

Es wurde jedoch die Frage aufgeworfen, ob Makarios nicht eine bereits von Sphrantzes selbst erweiterte Gestalt seines uns erhaltenen Geschichtswerkes benutzt hat. Handschriftlich ist bis jetzt davon gar keine Spur zum Vorschein gekommen, und ich glaube, dass das uns in der jetzigen Gestalt erhaltene Chronikon Minus eben die von Sphrantzes selbst erweiterte Fassung, die Makarios zur Verfügung hatte, darstellt und dass es eine andere nicht gegeben hat.

Von diesem allein echten Geschichtswerke des Sphrantzes sind uns fünf Handschriften bekannt, von denen der Codex Taurinensis 246 (B VI 20) halbverbrannt ist. Die wichtigste Hs. ist wohl der Codex Ottobonianus Graecus 260 ff. 113—206 und sodann

der Codex Vallicellianus CLXXII Heft 4, welche Leo Allatius gehörte und vielleicht von ihm selbst kopiert wurde. Die zwei übrigen Codices Barberiniani Graeci 175 ff. 1—97 und 176 ff. 1—81 sind für die Textüberlieferung gänzlich belanglos, weil sie treue Abschriften des Codex Vallicellianus CLXXII, 4 sind.

Aus dem Geschichtswerke ist sichtlich zu entnehmen, dass Georgios Sphrantzes ein persönliches, teilweise auch geschichtliches Tagebuch geführt hat. Dieses sein Tagebuch hat er später, nach dem Falle Konstantinopels einer Umarbeitung unterzogen, denn in seinem Geschichtsbuche begegnen uns Redewendungen, welche zu einem Tagubuche gar nicht passen und von denen so manche auf nach vielen Jahren folgende persönliche Geschehnisse oder geschichtliche Ereignisse hinweisen. In dem Titel, der den Anschein einer an die Spitze des Geschichtswerkes gestellten Subskription hat, nennt er sich nicht nur unglückselig, sondern erwähnt bereits auch seinen Mönchnamen Gregorios. Die Mönchskutte legte er aber am 1. August 1468 an (Otob. f 200v, 3—4 ed. Franz S. 93; Migne P. G. 156 col. 1076 A), so dass er erst nach diesem Datum die Umarbeitung seines Tagebuches begann und bis zum Jahre 1476 fortsetzte, als er anfangs Oktober von einer schweren Krankheit befallen wurde. Darauf hin notiert er kurz und ungenau einen über fall auf Nanpaktos, wie auch einen geplanter Angriff auf die Insel Santa Maura, der nicht stattgefunden hat, und damit schliesst er ganz unerwarteterweise sein Geschichtswerk ab. Viele der in seinem verlorenen Tagebuche vorkommenden Notizen hat er mehr oder weniger unverändert belassen, so manche andere, besonders ihn persönlich angehende aber weit ausgearbeitet.

ΑΡΧΙΜΑΝΔΡΙΤΗΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ, Κaïρον

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΜΟΝΗ ΣΙΝΑ ΕΙΚΟΝΩΝ

Ἡ Σεβασμία Μονή τοῦ Θεοβαδίστου Ὄρους Σινᾶ ἤ καί ἄλλως πως γνωστή ὡς Μονή τῆς Ἁγίας Αἰκατερίνης ἵδρυται τό 547—561 ὑπό τοῦ Αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ τοῦ Α'. τοῦ καταγομένου ἐκ τῆς πόλεως ταύτης ἐν ᾗ ἡμεῖς συνεκεντρώθημεν.

Ἡ Αὐτοκρατορική, λοιπόν, αὐτή Μονή, ἀπό της ἱδρύσεώς της καί ἐπέκεινα λόγῳ τοῦ ἱεροῦ τόπου ἐν ᾗ αὕτη ᾠκοδομήθη ἤλκυσεν ἐνωρίτατα πλῆθος εὐλαβῶν ψυχῶν αἱ ὁποῖαι ἀφιέρωσαν ἑαυτάς, οὐ μόνον εἰς τήν λατρείαν τοῦ Θεοῦ, ἀλλά καί τήν θεραπείαν τῶν Καλῶν τεχνῶν. Μεγάλαι δέ προσωπικότητες ἐσταδιοδρόμησαν πολλαί τῶν ὁποίων ἀφῆκαν ἔργα σπουδαιότατα, τά ὁποῖα εὑρίσκονται ἐκτεθημένα, οὐ μόνον εἰς τήν περίφημον Ἰουστινιάνειον Βασιλικήν, ἀλλά καί εἰς παρεκκλήσια τῆς Μονῆς ὡς καί εἰς τήν Πινακοθήκην ἥν ἤγειρεν ἐσχάτως ὁ Σεπτός μου Ἀρχιεπίσκοπος. Τά ἔργα ταῦτα εἶναι ἀμυθήτου ἀξίας καί ἀνεκτιμήτου πλούτου. Ἐκεῖνος ὅστις τό πρῶτον ἐμελέτησε συστηματικῶς, καί ἀπεκάλυψεν εἰς τόν κόσμον τό τί κρύπτει ἡ Μονή Σινᾶ, εἶναι ὁ πρώην καθηγητής τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν κ. Γεώργιος Σωτηρίου καί ἀκολούθως ὁ φίλτατός μοι κ. Κούρτ Βέϊσμαν ὅστις εὑρίσκεται μεταξύ ἡμῶν, καί ὅν παρακαλῶ ὡς εἰδικότερόν μου, ν' ἀναπτύξῃ εἰς ὑμᾶς [ὡς καταλληλότερός μου λόγῳ τῆς εἰδικότητός του] τό Θέμα τῶν Εἰκόνων τοῦ Σινᾶ, τό ὁποῖον εἶναι κυρίως πού ἀπασχολεῖ οὐ μόνον τήν προϊσταμένην μου Ἀρχήν, καί ἐμέ, ἀλλά καί τόν φιλόμουσον κόσμον, τοῦ κόσμου ὁλοκλήρου. Διότι αἱ Εἰκόνες τοῦ Σινᾶ ὄχι μόνον σπάνιοι εἶναι, ἀλλά καί πολλαί εἶναι μοναδικαί εἰς τό εἶδός των, ἀρκεταί δέ ἀνάγουν τήν ἀρχήν των εἰς αὐτόν τόν Ε'. αἰῶνα, ὡς εἶναι 25 ἐγκαυστικαί, ἀλλά καί ἀξίας ἀνυπολογίστου οὐ μόνον ἀπό ἐπόψεως ὑλικῆς, ἀλλά καί τέχνης καί θέματος.

Συναισθάνεται δέ ἡ Μονή μου, καί τήν εὐθύνην ἥν ἔχει ἔναντι καί τῶν μεταγενεστέρων, διά τήν διαφύλαξιν αὐτῶν, διά τό μέλλον, καί δέν παραλείπει νά δαπανήσῃ οἱοδήποτε ἀκόμη ποσόν, ἡ ἐκ τοῦ πλέον ἀναγκαιοῦντος εἰς αὐτήν δία τήν γενικήν της συντήρησιν καί τό φιλανθρωπικόν αὐτῆς ἔργον, ὡς τελευταίως ἐδαπάνησε 8000 λίρας αἰγύπτου διά τήν ἀνέγερσιν Βιβλιοθήκης καί Πινακοθήκης, καί 2000 λίρας διά τόν πλουτισμόν αὐτῶν μέ προσθήκας, ἐταζέρας, ῥάφια ἑρμάρια διά τήν συντήρησιν τῶν πνευματικῶν αὐτῆς τούτων θησαυρῶν. Παρέσχε δέ καί παρέχει πᾶσαν ὑλικήν καί ἠθικήν ὑποστήριξιν εἰς κάθε Ἐπιστήμονα πού ἔδειξεν ἤ καί δεικνύει ἐνδιαφέρον διά τήν συντήρησιν των, ὡς καί ἄδειαν διά νά μελετήσῃ αὐτούς ὡς ἔκαμε καί εἰς τόν κ. Βέϊσμαν διά νά φροντίσῃ νά διατηρήσῃ τάς εἰκόνας, πού εἶχον φθαρῆ.

Οὐδέ θά παύσῃ νά παρέχῃ τήν βοήθειάν της πρός ἀγαπῶντας τήν Βυζαντινήν Τέχνην ἐπιστήμονας, καλλιτέχνας ἁγιογράφους κ.λ.π. ἐργαζομένους διά τήν διάσωσιν ὅ,τι ὡραίου μᾶς ἐκληροδότησεν ἡ ἀλησμόνητος ἐκείνη ἐποχή. Ἀκριβῶς δέ καί δι' αὐτόν τόν σκοπόν, εὑρίσκομαι σήμερον, ἐνταῦθα, ἐντολῇ τῆς προϊσταμένης μου Ἀρχῆς ἵνα ζητήσω παρ' ὑμῶν, ἀξιότιμοι κύριοι Σύνεδροι, τά φῶτά Σας εἰς τό θέμα τό ὁποῖον ὁ κ. Βέϊσμαν θ' ἀναπτύξῃ, ἵνα διά τῆς πεφωτισμένης ἀποφάσεώς Σας, πού θά προκύψῃ κατόπιν μελέτης ἐξονυχιστικῆς καί συζητήσεως ἀμερολήπτου, δυνηθῶ νά διαφωτισθῶ καί διαφωτίσω κατόπιν κἀγώ τὴν προϊσταμένην μου ἀρχήν, καί δι' αὐτῆς ἐν συνεχείᾳ ὅλον τόν ἄλλον κόσμον, ὅστις ἐνδιαφέρεται διά τάς εἰκόνας τοῦ Σινᾶ καί ἀποσείσω ἐκ τῶν ὤμων αὐτῆς, τήν εὐθύνην διά τήν τοιαύτην ἤ ἐκείνην μεταχείρισιν πού θά τύχουν αἱ εἰκόνες Αὐτῆς, κατά τήν προσπάθειαν τῆς διατηρήσεώς των. Καί ἐξηγοῦμαι ὅταν ἡ Μονή ἔδιδε τόν Ἀπρίλιον τοῦ 1960 τήν ἄδειαν εἰς τόν ἀξιότιμον κ. Βέϊσμαν νά φροντίσῃ διά τήν συντήρησιν αὐτῶν ἠννόει (διότι ὁ κ. Βέϊσμαν δέν εἶχεν εἰσέλθη εἰς λεπτομερείας ὅταν ἐζήτει τήν ἄδειαν ἐπί τοῦ ἔργου ἡμεῖς δέν εἴχομεν πάλιν ζητήσῃ τοιαύτας, διότι δέν ἐγνωρίζομεν οὐδέ ἐφανταζόμεθα ὅτι ὑπό τόν ὅρον διατήρησιν) ἠννόει καί τόν καθαρισμόν τῶν εἰκόνων ἀπό ὅτι οἱ αἰῶνες εἶχον προσθέσῃ εἰς μίαν εἰκόνα ἀπό καπνόν, σκόνιν ἤ τι ἄλλο. Οὕτω κατά τόν παρελθόντα Σεπτέμβριον, ἔτος ἀκριβῶς ἀπό σήμερον, ὁ κ. Βέϊσμαν μετά τοῦ συνεργάτου του κ. Κάρολλ Οὐέλς, ἐπελήφθη τοῦ ἔργου τῆς διατηρήσεως τῶν εἰκόνων καί συγχρόνως τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν, ἐπένεβην καί παρεκάλεσα νά σταματήσῃ τό καθάρισμα ὑπό τήν μορφήν ἥν ἐγίνετο (ἐφ' ὅσον ἤλλαζε ῥιζικῶς τήν ὄψιν τῆς εἰκόνος. Ἐφαίνοντο πρόσωπα καί χρώματα καθαρότατα, ἐπάνω εἰς ξῦλον σαρκαφαγωμένον πού ὡμοίαζε μέ γυναῖκα γραῖαν ἥτις διά νά προκαλέσῃ τήν ἐντύπωσιν ψιμυθιοῦται ἀλλά κατόπιν λόγῳ ἱδρῶτος τά ψιμύθια φεύγουν, καί ἀποκαλύπτουν τό γραῶδες πρόσωπον αὐτῆς καί προκαλοῦν τόν γέλωτα) διότι δέν ἤμην εἰς θέσιν νά γνωρίζω τί ἡ Βυζαντινολογία λέγει καί ὁρίζει ἐπί τοῦ προκειμένου, διό καί ἐπρότεινα ὅπως ἔχομεν τήν γνώμην τοῦ πρώτου νά συγκληθῇ Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου, τό ὁποῖον ὁ κ. Βέϊσμαν καί οἱ συνεργάται του ἐδέχθησαν οὕς καί εὐχαριστῶ. Πιστεύω, ἀξότιμοι κύριοι, ὅτι ἠκούσατε τί μ' ἔφερε κυρίως ἐνταῦθα καί ποῖον πρόβλημα μᾶς ἀπασχολεῖ, διό καί ἐκφράζω τάς εὐχαριστίας πρός τόν ἀξιότιμον Γεν. Γραμματέα τοῦ Συνεδρίου πού μέ συνηρίθμησε μεταξύ Σας καί ὑμᾶς πάντας οἵτινες εἴχετε τήν καλωσύνην καί τήν ἐπιείκειαν νά μέ ἀκούσητε.

V. GRUMEL, Paris

LES ORIGINES DU VICARIAT APOSTOLIQUE DE THESSALONIQUE D'APRES LES PREMIERS DOCUMENTS PONTIFICAUX

Le Vicariat apostolique de Thessalonique consiste, on le sait, dans une délégation du pape conférée à l'évêque de cette ville pour gouverner à sa place les provinces orientales de l'Illyricum constituant les diocèses de Dacie et de Macédoine.

On a pensé que Rome avait créé cette délégation pour contrecarrer l'attraction exercés sur lesdites provinces soit par Constantinople, la Nouvelle Rome, soit par la métropole de Milan, qu'avait grandie la haute autorité morale de saint Ambroise. On a généralement aussi parlé de cette institution, comme si elle avait été établie tout d'un bloc, à la façon d'une conclusion logique tirée d'un état de fait politique.

Le but de la présente communication est de déterminer ce que contiennent au juste les premiers documents pontificaux qui la concernent. Nous y voyons que tout en étant dans la logique des événements politiques, elle n'en procède pourtant pas à l'origine. Ce sont en effet des circonstances précises de caractère proprement ecclésiastique qui provoquent

la première délégation administrative, et celle-ci n'a qu'un objet limité quoique très important. La date n'en est pas connue, mais elle précède très certainement la division de l'Illyricum en deux parties, dont l'une va à l'empire d'Occident et l'autre, à l'empire d'Orient. C'est après cette division, à une date non déterminée, mais avant la mort du pape Anastase Ier, que se place la première délégation de caractère général. On ne la connaît que par la mention, en termes malheureusement trop vagues, du pape Innocent Ier, dans une lettre à Anysius qui en était le bénéficiaire et à qui il la renouvelle. Il dut la renouveler également (la lettre est perdue), en faveur de Rufus, le successeur d'Anysius. De plus, Innocent Ier adresse à ce même Rufus une lettre capitale, qui est comme une charte du mandat vicarial. Il y indique nommément toutes les éparchies sur lesquelles s'étend la délégation — ce sont celles qui constituent l'Illyricum Oriental — et marque en quels points elle consiste. Les voici brièvement. La délégation vicariale, respectant les droits des primats, c'est-à-dire des métropolites, à savoir leurs relations juridiques avec les évêchés suffragants, embrasse toutes les causes qui nécessitent ou autorisent le recours au Saint-Siège. Toutes doivent obligatoirement passer par l'archevêque de Thessalonique. Celui-ci pourra soit les régler sur place selon son expérience, soit les transmettre à Rome. Il pourra en outre, pour toute nécessité qui se présentera dans sa province ou dans toute autre, rassembler à son choix des évêques de toutes les provinces pour l'examiner avec eux et se prononcer en arbitre comme délégué du Siège romain. Cela revient à un droit de convocation synodale pour tout l'Illyricum.

Cette lettre à Rufus paraît bien être une réponse à des conflits surgis entre l'archevêque de Thessalonique et les autres métropolites ses collègues. C'est qu'en effet ceux-ci voyaient leur situation diminuée par la présence de cette autorité intermédiaire placée entre eux et l'autorité suprême. Le mécontentement qu'ils en éprouvaient influa très certainement sur leur conduite et provoqua, à la faveur des événements politiques, le premier rattachement, de peu de durée, de l'Illyricum Oriental au patriarcat de Constantinople. Je n'ai pas à rapporter ici cet épisode, auquel j'ai déjà consacré une étude en 1953. Je dois cependant relever une particularité importante, par où je finirai. Elle apparaît dans la correspondance de Boniface II relative au conflit qui vient d'être évoqué. Jusqu'alors, tous les papes qui ont confié ou renouvelé le mandat vicarial l'ont fait en considération seulement des mérites du titulaire, mais ils n'ont jamais mis en avant la qualité du siège. Boniface II est le premier à rattachar la délégation au siège lui-même de Thessalonique en raison de la dignité de cette Eglise. Il le fait expressément dans une première lettre à plusieurs évêques illyriens sans Rufus, puis dans une autre adressée à Rufus lui-même, ainsi qu'aux autres évêques de diverses provinces.

Ce dernier trait, en détachant la délégation des contingences personnelles achève pour ainsi dire l'institution vicariale en lui donnant un carartère de stabilité.

R. GUILLAND, Paris

BYZANCE ET LES BALKANS SOUS LE REGNE D'ISAAC II ANGE (1185—1195)

La défaite des Normands, battus par Alexis Branas, et le mariage d'Isaac II Ange avec Marguerite de Hongrie (1185) engagèrent les Bulgares à conquérir par leurs propres efforts leur indépendance. Les renseignements sur le soulèvement de la Bulgarie contre Byzance sont rares et confus et sont dus à Nicétas et à Michel Khoniates. L'entrevue de Kypsella, entre les Asen et Isaac II Ange, est mal connue. Le soulèvement d'Alexis Branas favorisa les Bulgares que l'habileté des frères Asen réussit à soulever contre Byzance. Une première intervention d'Isaac II Ange fut couronnée de succès (1186). Mais, une seconde expédition, après la défaite d'Alexis Branas, se solda, à l'automne 1186, par un échec.

La situation se compliqua avec l'entrée en scène des Serbes et des Hongrois et le passage de Frédéric I Barberousse, lors de la IIIe Croisade. Ce dernier refusa finalement toute alliance avec les Serbes et les Bulgares contre Byzance et finit par s'entendre avec Isaac II Ange. Isaac II Ange entreprit sérieusement de mettre fin au danger serbe (1190) et d'abattre les Bulgares. Mais il subit une écrasante défaite au défilé de Chipka. Cependant, en septembre 1191, Isaac II Ange réussissait à triompher des Bulgares. Quant aux Serbes, il leur infligea une lourde défaite sur la Morava, en 1190. Mais, épuisée, Byzance ne put profiter de sa victoire. Elle réussit, toutefois, à se rapprocher de la Serbie. Les Bulgares, redevenant dangereux, Isaac II Ange prépara contre eux une nouvelle et dernière expédition. Mais il ne put mener à bien ses projets, car il fut renversé par son frère Alexis III Ange (1195).

Les fautes diverses commises par Isaac II Ange facilitèrent le développement de la puissance des Serbes et des Bulgares. Au moment où Isaac II Ange était renversé, la Serbie connaissait une période de paix et voyait Byzance rechercher son alliance. Quant à la Bulgarie, de vassale qu'elle était encore en 1185, elle était pratiquement indépendante. L'hégémonie de Byzance sur les Balkans avait pris fin.

H. HALLENSLEBEN, Wuppertal

DIE STIFTERBILDNISSE ALS MITTELBARE QUELLE FÜR DIE DATIERUNG DER MALEREIEN IN DEN KIRCHEN KÖNIG MILUTINS

Von den zahlreichen Stiftungen König Milutins (1282—1321) sind uns sechs Kirchen verhältnismäßig gut erhalten: die Klosterkirche in Hilandar, die Kirche der Bogorodica Ljeviška in Prizren, die Klosterkirche des hl. Nikita bei Čučer, die Königskirche im Kloster Studenica, die Georgskirche in Staro Nagoričino und die Klosterkirche in Gračanica. Bis auf Sv. Nikita haben alle diese Kirchen ein Bildnis ihres Stifters bewahrt.

Stellen wir diese Bildnisse nebeneinander und vergleichen wir sie mit den noch weitgeheng typisierten Bildnissen des 13. Jahrhunderts, so sehen wir uns einer auffällig eindeutigen Individualität gegenüber: jeweils ein schmaler Schädel mit kräftigen Backenknochen, scharfer langer Nase und schmalem Mund mit leicht geschürzter Unterlippe, dazu steil abfallende Augen unter niedrigen Brauen und hängende Mundwinkel, die dem Gesicht eine verhangene Schwermut verleihen.

Handelt es sich hier also nicht nur um eine Repräsentation als König, sondern um Wiedergeben eines individuellen Menschen, um wirkliche Porträts, so liegt der Gedanke nahe, an physiognomischen Veränderungen, insbesondere aber an Anzeichen des Alterns, eine zeitliche Abfolge aufzeigen zu können und darin eine Bestätigung für die aus den Quellen erschlossenen Termini der Malerei zu finden.

König Milutin wurde 1253 geboren. In der Bogorodica Ljeviška in Prizren ist sein Bildnis mit den Naosmalereien in die Bauzeit der Kirche zu datieren, also in die Jahre zwischen 1306 bis 1309. Milutin war in dieser Zeit somit etwa fünfundfünfzig Jahre alt. Diesem Alter scheint das Erscheinungsbild zu entsprechen. Der bräunlich - schwarze Bart zeigt die ersten weißgrauen Strichlagen und reicht knapp über den oberen Gewandsaum, während das Haupthaar kaum den Kragen berührt.

Studenica zeigt ein halbes Jahrzehnt später eine Steigerung in der Neigung der Augen, die betont wird durch die Fortführung des Oberlides weit über das Auge hinaus. Schatten unter den Augen und Falten, die von den Nasenflügeln ausgehen, verleihen dem Gesicht einen schwermütigen Ausdruck. Das Haar fällt in zwar leicht ergrauten, aber doch langen Locken auf die Schultern. Der Bart überdeckt die halbe Breite der Kragenborte.

Selbst Staro Nagoričino läßt trotz des schlechten Erhaltungszustandes ein Fortschreiten der Entwicklung in der gleichen Richtung erkennen. Die Fresken sind durch Malerinschrift auf die Jahre 1316/17 datiert. Milutin ist also etwa 63 Jahre alt. Überwiegend weißgraue Haare bestimmen den unteren Teil des Bartes, der um weniges länger ist als in Studenica und in zwei gerundete Enden ausläuft.

Gračanica wird üblicherweise an den Beginn der zwanziger Jahre gesetzt. Dem entspricht das Milutinbildnis, das einen vom Alter gezeichneten Mann zeigt, dessen Augen tiefer in die Höhlen zurückgetreten erscheinen. Auch die Haupthaare zeigen jetzt die weißgraue Verfärbung, und der weiße Bart fällt in zwei langen Spitzen über die Kragenborte bis weit auf die Brust.

Es mag ein kurioser Gedanke sein, die relative Chronologie der Malereien von der relativen Bartlänge abhängig machen zu wollen, aber tatsächlich ist das Wachsen, Ergrauen und Lichtwerden des Bartes von Bild zu Bild in der Reihenfolge der belegten oder erschlossenen Daten zu verfolgen. Die Milutinbildnisse bestätigen also die geläufige Chronologie. Andererseits aber bestätigt auch die Konfrontierung der Milutinbildnisse mit der Chronologie nochmals den realistischen Porträtcharakter dieser Bildnisse.

Lediglich das Milutinbildnis in Hilandar widersetzt sich dieser Eingliederung. Als Datum für die Wiederherstellung der Kirche durch Milutin wird allgemein 1303 angegeben. Das Porträt des Königs zeigt die gleiche aus den besprochenen Bildnissen bekannte unverkennbare Individualität und ist, wie auch Svetozar Radojčić (Portreti srpskih vladara u srednjem veku, Skoplje 1934, S. 37) bemarkt, bei der sonstigen starken Übermalung der Hilandarfresken „im ursprünglichen Zustand" erhalten. Dann ist es jedoch nicht möglich, dieses Porträt „in jene Jahre um 1303" zu setzen, wie es bis heute üblich ist. Denn Milutin ist dargestellt mit betont abfallenden Augen, eingezogener Wangenlinie, weißgrauem, über die Schulter fallendem Haupthaar und weißem Bart, der in zwei Spitzen lang auf die Brust hängt. Das entspricht „haargenau" dem Porträt von Gračanica. Das Milutinbild von Hilandar kann unmöglich ein halbes Jahrezehnt vor Prizren entstanden sein, da es den vom Alter gezeichneten König in seinen letzten Lebensjahren darstellt. Es ist an den Anfang der zwanziger Jahre zu setzen, möglicherweise auch kurz nach dem Tode des Königs entstanden zu denken.

(Ein Vergleich der ikonographischen Motive von Hilandar mit den Formulierungen in den übrigen Milutinkirchen läßt dieses Datum auch für die übrige Malerei von Hilandar wahrscheinlich machen).

F. HALKIN, Bruxelles

UN ERMITE MACEDONIEN AU XIVe SIECLE D'APRES SA VIE GRECQUE INEDITE

Saint Romylos (Romil), né à Vidin en Bulgarie, passa la plus grande partie de sa vie en Thrace et au mont Athos. Après la mort tragique du despote serbe Uglješa, tué par les Turcs près d'Andrinople en 1371, il se retira à Ravanica en Serbie et y mourut.

Trois savants slaves — un Serbe, un Russe et un Bulgare — se sont occupés de la biographie ancienne de saint Romil, rédigée par son disciple et compagnon le moine Grégoire de Constantinople. Les deux premiers, Daničić en 1857 et Syrku en 1900, ont étudié la recension serbe (ou serbo-bulgare), tandis que Dujčev a publié le fragment de la Vie grecque qu'il avait découvert à Rome.

Mais le texte intégral de la recension grecque, conservé dans un manuscrit de l'Athos, est encore inédit. Il mériterait sûrement les honneurs de la publication, car c'est apparemment la rédaction originale, dont le texte slave, publié par Syrku, n'est sans doute qu'une traduction.

VERENA HAN, Belgrade

UN PLAT D'ARGENT DE LA SERBIE MEDIEVALE

Modeste et jusqu'à présent étudié seulement en partie le fonds de vaisselle en métaux précieux de la Serbie des Nemagnitchs s'est enrichi en 1956 d'un plat ovale, en argent frappé. Il a été trouvé dans la Serbie orientale, au village de Temska, et il appartient au Musée Ethnographique de Belgrade.* Ce plat, mesurant 22 × 33 × 6 cm. et pesant 255 gr., comporte 18 canelures et un pied ovale de 7,5 × 3,5 × 2,5. Le bord du récipient a un profil lobé. Le fond du plat porte, sur un médaillon rectangulaire émaillé, une pathère gravée. Ce fond strié et quelque peu enfoncé est couvert d'émail opaque bleu cobalt. L'émail de cette même couleur remplit les éléments du dessin gravé de la panthère.

Par sa forme, le plat de Temska se rattache à la tradition antique continuée par les maîtres byzantins. Des exemplaires similaires quant au type peuvent être trouvés dans l'inventaire de la vaisselle peinte sur les fresques médiévales serbes et macédoniennes. La panthère du médaillon appartient au répertoire zoographique du congloméré des styles du bassin méditerranéen au Moyen-Age (olifants, boîtes d'ivoire, céramique). D'après certains détails caractéristiques l'image de cet animal se rattache plus directement au développement de la miniature balkanique du XIIIe s. et de sa réapparition ultérieure, vierge des influences de la Renaissance des Paléologues, et rafraîchie par des inspirations gothiques (Bosnie, Macédoine). Par sa qualité plastique et par la précision du dessin la panthère du plat de Temska dépasse le caractère naïf des miniatures de Bosnie et de Macédoine du XIVe siècle.

Par le procédé technique d'émaillure, le maître du plat de Temska se rapproche du travail de certains ateliers d'orfèvrerie d'Occident faisant à la fin du XIIIe et au cours du XIVe siècles de l'émaillure sur argent (bleu caractéristique de l'émail ne couvrant que le fond, surface striée du fond, remplissage par de l'émail des lignes gravées du dessin). Etant donné que l'importation d'objets semblables en argent ainsi que l'application de procédés semblables (Zadar, XIVe siècle) ont été attestées sur le Littoral adriatique, il nous semble que les orfèvres des régions centrales des Balkans ont trouvé les motifs de leur travail dans des villes du Littoral.

L'analyse technique et de style de la vaisselle médiévale en métaux précieux, connue jusqu'à présent dans les régions centrales et orientales des Balkans, prouve que cette vaisselle se rattachait, durant son développement jusqu'au XIVe siècle, aux inspirations antique, sassanides, byzantines et islamiques, mais au cours de la seconde moitié du XIVe siècle en plus des composantes déjà existantes apparaissent des éléments romans tardifs et des éléments gothiques, qui inspirent de nouvelles synthèses.

Le plat d'argent de Temska appartient à la seconde moitié du XIVe siècle et il servait probablement à des buts profanes. Pour l'instant c'est le seul exemplaire connu de vaisselle médiévale en argent orné d'émail dans la Serbie de cette époque.

K. HANNESTAD, Aarhus

THE ITALIAN AGRICULTURE DURING THE OSTROGOTHIC PERIOD

If one compares the condition of Italian agriculture in the fourth century with those in evidence at the end of the fifth and the beginning of the sixth century a remarkable differende is noticeable. In the fourth century this trade was in economic difficulties. Exemption from taxation was often necessary, and it would appear that agricultural production had fallen short of the country's own domestic consumption, so that grain and oil had to be imported from outside, possibly from Africa.

Under the hegemony of the Goths the picture is quite different. Agriculture seems to have been in a favorable condition, considerable cultivation took place, and the country appears to have been self-supporting as regards agricultural products; in fact, it was even able to produce a surplus for export.

---

* Ce plat a été racheté à un paysan — pour le Musée Ethnographique — par Madame Persida Tomitch, conservateur du même Musée, et c'est elle qui me l'a concédé en vue d'étude, ce dont je lui exprime ma plus grande reconnaissance.

This change must have set in during the fifth century. Edicts from the first half of the century indicate that the difficulties continued at any rate until the middle of the century; whereas sources from the last half of the century can be interpreted in a way that shows that an improvement had set in.

But when we take up the problem of the causes of that difference in the agricultural conditions in the fourth and in the sixth century difficulties are encountered. Neither the technical of the climatic development can account for this, nor is it possible with any certainty to demonstrate a movement in the state of population and prices which solve the problem.

It is probable, however, that the political development in North Africa was of crucial importance in this aspect, for the Vandal conquest after 429 and especially the war from 455 to 476 may have meant a complete cessation of the African grain- and oil export to Italy. By this stoppage Italian agriculture was freed from its only serious rival, a fact which may have formed the basis for the rise of the trade that commenced in the last half of the fifth century.

MARA HARISIADIS, Belgrade

LES MINIATURES DU TETRAEVANGILE DU METROPOLITE JACOB DE SERRES

La Renaissance de l'art byzantin à l'époque des Paléologues a aussi eu une forte influence sur les monuments artistiques des pays slaves. En Serbie cette influence se manifeste dans la peinture monumentale dès l'époque du roi Ouroch. Les manuscrits illuminés dans le style de cette Renaissance, et datés avec certitude appartiennent à une époque un peu plus tardive de celle du tsar Douchan.

Les miniatures du tétraévangile du métropolite Jacob de Serrès, qui se conserve au Musée Britanique, sous la signature Add. 39626 diffèrent presque complétement de nos autres miniatures de l'époque de Douchan et occupent, à notre connaissance, une place exceptionelle même dans l'art byzantin de l'époque des Paléologues.

Ce tétraévangile a été copié et orné de miniatures en 1354 par le „rasoder" Kalist sur la commande du métropolite Jacob. Ce manuscrit a depuis longtemps attiré l'attention des savants et a été etudié par les slavistes. Après lord Curzon, qui le recut en cadeau de l'igumène du monastère saint Paul au mont Athos, il a été étudié aussi par Sreznievski, Ouspenski, Grot, Goudev, Sirkou. Parmi les miniatures du manuscrit seulement le portrait du donateur, le métropolite Jacob a été publié plusieurs fois (Vučković, Grujić, Radojčić).

Le métropolite Jacob a été un personnage fort éstimé à l'époque du tsar Douchan. Il fut le premier igoumène du monastère des saints Archanges, fondée par Douchan, et le premier métropolite serbe de Serrès. Déjà Stanoje Stanojević a souligné dans sa monographie du métropolite Jacob que celui-ci a organisé le travail litteraire à Serrès de sorte que le manuscrit a été sans doute copié dans le scriptoire auprès de son siège métropolitain au temps de la promulgation de la seconde partie du code de Duchan. Le métropolite Jacob entretenait des relations avec le mont Sinaï ou l'on conserve trois manuscrits, envoyés par lui. Durant sa mission à Serrès, il a constamment propagé l'amitié entre les Serbes et les Grecs.

Le manuscrit de Londres contient quatre grandes têtes de page et cinq plus petites et le portrait du donateur. Deux grandes têtes de page ont des ornements vegetaux, assez repandus dans l'art byzantin de l'époque moyenne. Seulement conformement au style de l'époque des Paléologues, leurs proportions sont plus élargies. Beaucoup plus interessantes sont les deux autres grandes têtes de page. Une d'elles contient dans la composition de son cadre des éléments répandus parmi les miniatures syriennes et arméniennes, éléments qu'on peut expliquer par les relations de Jacob avec l'Orient. Ces deux miniatures sont ornées d'oiseaux affrontées dans des rinceaux de vignes. Ce motif apparaît dans les

monuments orientaux, les mosaïques de Ravenne, les miniatures et les bas-reliefs byzantins de l'époque moyenne et ressemble beaucoup à la mosaïque de l'arc central de la chapelle Palatine à Palerme.

Avec une légère nuance d'archaisme, sans être pour cela plus faible en qualité que les meilleures miniatures byzantines de l'époque des Paléologues, ce manuscrit nous donne un nouvel aspect de l'influence byzantine sur notre art du XIVe siècle.

Le portrait du donateur, unique portrait d'un représantant du haut clergé parmi nos miniatures, est traité avec le même réalisme que les portraits dans les manuscrits byzantins de la dernière renaissance de cet art. Ce portrait sera presque servilement imité dans le portrait sur icône du patriarche Pajsije qui se conserve au musée de Ravenne et qui date de l'époque ou notre art tardif, n'ayant plus d'inspiration nouvelle se contentera presque de copier les modèles crées aux temps les plus prospères de son glorieux passé.

I. HAUSHERR, Rome

LA KRYPTE MELETE DES MOINES

Cette note pourrait s'intituler: l'occupation secrète des moines au quatrième siècle et ses conséquences manifestes au vingtième. Au vingtième siècle en effet nous avons vu paraître en toutes langues européennes des ouvrages sur une certaine „prière de Jésus" dont on nous dit monts et merveilles, et que parfois on met en relation avec le yoga hindou et le dhikr musulman. Si ce rapport existe, ce n'est pas nécessairement un rapport de cause à effet. En tout cas la prière dite de Jésus ne vient pas d'une influence hindoue transmise par des intermédiaires soufis. La *kryptè mélétè* des solitaires d'Egypte est née spontanément comme le monachisme lui-même du désir de trouver l'union à Dieu. Si quelque chose d'extérieur et de plus ancien y a contribué, c'est le *soliloque* en usage dans les écoles de sagesse antiques comme exercice d'entraînement à la *vie* selon les principes qu'on y enseignait. Cet exercice se fondait lui-même sur la psychologie de la mémoire et de l'habitude. Quant à l'utilisation du rythme respiratoire qui s'y ajouta vers la fin du treizième siècle, il faudrait étudier l'histoire de la médecine et des méthodes thérapeutiques, avant de songer à une contamination de la spiritualité byzantine par des infiltrations hindoues, contre quoi le „Récit d'un pélerin russe" proteste avec amertume. Il restera encore à expliquer comment un Nicéphore—Moine a pu donner à un procédé physiologique, inconnu de la tradition, une valeur spirituelle si grande qu'il en pousse des exclamations admiratives, et en oublie une des lois les plus fermes de l'ascétisme oriental, jusqu'à imposer de s'asseoir *pour* prier, et pour mieux prier. Il est vrai que Nicéphore est un transfuge d'occident.

B. HEMMERDINGER, Montmorency

ḤUNAIN IBN ISḤĀQ ET L'ICONOCLASME BYZANTIN

Entre 853 et 856, Ḥunain est emprisonné par le calife al-Mutawakkil auquel il a été signalé comme iconoclaste. L'attitude du calife s'explique parce qu'il se considère comme le „bras séculier" du catholicos. Si Ḥunain est le seul iconoclaste parmi les sujets du calife, c'est que, de 823 à 825, il a été à Constantinople l'élève des humanistes byzantins, qui étaient eux aussi des iconoclastes.

DEMOCRATIE HEMMERDINGER - ILIADOU, Montmorency

L'EPHREM GREC A LA SOURCE DE LA LITERATURE SLAVE

Dans le domaine slave, l'influence d'Ephrem est particulièrement accusée, ce qui est naturel, puisque la littérature slave des premiers siècles est essentiellement une littérature de traductions.

De saint Clément de Bulgarie, mort en 916, à Nil Sorskij, mort en 1508, les auteurs slaves se sont inspirés d'Ephrem.

H. HUNGER, Wien

ZU DEN PROOIMIEN DER BYZANTINISCHEN KAISERURKUNDEN

In seinem bahnbrechenden Buch „Arenga. Spätantike und Mittelalter im Spiegel von Urkundenformeln"[1] hat H. Fichtenau, den Blick stets auf die römischen und byzantinischen Kaiserurkunden gerichtet, die Ausstrahlungen der Prooimien dieser Urkunden auf die westlichen Kaiser- und Königsarengen, auf die Papsturkunden und die Privaturkunden bis in das späte Mittelalter, ja sogar bis in die neuzeitlichen Jahrhunderte verfolgt. Auf die Bedeutung dieser Prooimien für das Verständnis der byzantinischen Kaiseridee hat schon viel früher F. Dölger in meisterhafter Kürze (mit knapper Zusammenstellung wichtiger Beispiele) in seinem Vortrag „Die Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer politischen Anschauungen"[2] nachdrücklich hingewiesen.

Es ist nunmehr an der Zeit, das Material zu sammeln und im Zusammenhang auszuwerten. Dabei soll auch den Quellen dieser Prooimien, und zwar der einzelnen in ihnen immer wiederkehrenden Gedanken, Formeln und Topoi, über das hellenistische Königtum zurück bis zu den führenden Köpfen politischer Theorie on Hellas, Platon und Isokrates, nachgespürt werden. Gelegentliche Ausblicke werden mehr oder weniger sicheren Ursprung in den alten Monarchien des Orients erkennen lassen.

Ausgewählte Beispiele aus frühen und späten Jahrhunderten des byzantinischen Reiches zeigen deutlich, wie rein die Byzantiner dieses traditionsreiche Erbe durch das volle Jahrtausend ihrer Geschichte zu bewahren wußten. Auch hier steht, wie auf vielen anderen Gebieten, der weit verzweigten Entwicklung des Westens, die aber oft zur nüchternen Schablone führt, in Byzanz ein imponierend geschlossener Traditionsstrom gegenüber, der sich zumeist durch überlegene Formulierungen im einzelnen und durch viel größere Variationsbreite im ganzen auszeichnet.

Das Kongreßreferat bringt in diesem Sinne Beispiele für den Kaiser

1. als Stellvertreter Christ in göttlicher Sphäre und göttlicher Funktion:
   a) Kaisertum von Gott (ἐκ Θεοῦ)
   b) μίμησις Θεοῦ
   c) θεοφιλής: Der Kaiser als Liebling Gottes auf Grund seiner Orthodoxie.
   d) Seine politischen und militärischen Erfolge
   e) Kontinuität und Ewigkeit des Kaisertums
   f) Helios — Symbolik

---

[1] Mitteilungen d. Inst. f. Öst. Geschichtsforschung, Ergänzungsband 18, 1957.
[2] Hist. Ztschr. 159 (1938/39) 242 ff.

2. als Herrscher in der Sphäre der Verantwortung gegenüber seinen Untertanen:
   a) πρόνοια
   b) φροντίς und ἀγρυπνία
   c) Der Kaiser als Hirte
3. als Schöpfer in der Sphäre des Rechts:
   a) Durch die „Wiederaufrichtung" (ἐπανόρθωσις) der Gesetze erreicht der Kaiser auf dem Wege über das πρέπον ein τέλος; er ist „Vollender".
   b) νόμος ἔμψυχος
4. als Helfer und Gnadenspender:
   a) βοήθεια zwecks ὠφέλεια der Untertanen
   b) θεραπεία (der Kaiser als Arzt)
   c) εὐεργεσία (der Kaiser als Euergetes)
   d) φιλανθρωπία (Güte und Erbarmen des Kaisers).

VERA IVANOVA - MAVRODINOVA, Sofia

LA CIVILISATION DE PRESLAV

Epoque de la fondation de la ville. Le nom de la ville est slave, mais les traces de l'établissement slave primitif n'ont pas été répérées. A l'intérieur de la ville, entre les murs de son enceinte, n'ont pas été trouvés des restes de constructions antérieures au IXe siècle.

L'architecture de Preslav se caractérise par le retour aux formes et aux motifs antiques et appartient par ceci aussi à l'époque préromane des IXe—Xe siècles. Les murs avec le parement en pierres de grand appareil (le palais royal, les deux enceintes — celle de la ville et celle de la citadelle, deux des églises de la première époque), ou de moyen et petit appareil (la plupart des autres églises) diffèrent essentiellement des murs dans les constructions des Ve—VIe siècles de nos régions, dont le parement arasé sera le mode de construction ordinaire des Byzantins aussi à l'époque du Premier royaume bulgare. Le parement en pierre des murs à Preslav est un héritage venu de l'époque héllenistique. On peut le voir dès avant l'époque romaine dans les ruines des villes fortes de la région qui correspond à la Bulgarie du Nord-est et à la Dobrudza actuelles. Il est venu à Preslav par l'intermédiaire des villes voisines du littoral pontique. Ces villes qui connurent leur plus grande prospérité justement à l'époque hellénistique, survécurent presque seules aux invasions des Ve—VIe siècles et purent ainsi transmettre les leçons des architectes hellénistiques non seulement aux constructeurs de Preslav, mais aussi à ceux des autres centres bulgares, comme Pliska ou la forteresse qui fut érigée par Omurtag à Catalar (actuellement Tzar Kroum) sur le chemin de Pliska à Preslav.

Le décor sculpté des édifices de Preslav et en premier lieu sur leurs corniches — larmiers porte aussi la marque de l'époque préromane, de „cette liberté anarchique dans le choix et l'emploi des motif ornementaux légués par l'architecture antique, romaine et chrétienne et d'autre part, de l'emploi des éléments de la décoration et en partie aussi de la construction que les Barbares apportèrent avec eux" (*Bošković*, L'Architecture du Moyen âge, p. 169).

Le revêtement des murs avec des plaques et des corniches — bandeaux en céramique peinte est aussi une des caracteristiques de l'architecture de l'Orient aux IXe—XIIe siècles, qui n'existe pas à l'époque précédente, et à Preslav cesse d'être employé dès avant la fin du Xe siècle.

Dans le domaine propre de l'art tout comme dans celui des arts mineurs on note à Preslav la même combinaison d'éléments et de motifs venus de la tradition antique et d'éléments nouveaux d'origine orientale.

Sont soulignées les concordances entre la civilisation de Preslav et celles des autres pays du littoral de la Mer Noire.

L'Eglise ronde de Preslav elle aussi appartient dans son ensemble au début du Xe siècle. Elle fut érigée en 906 par le tzar Siméon en tant qu'„église neuve et dorée" selon l'authentique témoignage du moine Toudor Doksov, qui était cousin du même Siméon et travaillait dans le monastère auquel appartenait l'église.

Les fouilles ont mis au jour les ruines de six autres monastères, dont trois encore étaient à l'intérieur de la ville, qui était une grande cité intellectuelle. Son école littéraire est célèbre dans le monde slave entier, ses traductions en vieux-bulgare des oeuvres byzantines alimentèrent durant des siècles les scriptoria des pays voisins. Une activité littéraire aussi grande n'a pu naturellement éclore que sur une base matérielle qui ne doit ni peut être méconnue.

J. IRMSCHER, Berlin

BERICHT ÜBER DIE NACHDRUCKE GRIECHISCHER HANDSCHRIFTEN-KATALOGE

Auf Antrag seiner Sektion für Kodikologie beschloß der XI. Internationale Byzantinistenkongreß den Nachdruck solcher griechischen Handschriftenkataloge, die im Buchhandel nicht mehr verfügbar sind und in absehbarer Zeit auch nicht neu bearbeitet werden. Dabei sollen sowohl in Buchform erschienene Kataloge wie auch solche, die in Zeitschriften vorgelegt wurden, Berücksichtigung finden. Grundsätzlich ist an einen fotomechanischen Nachdruck gedacht, dem Addenda beigegeben werden.

Auf Anregung des Berichterstatters hat das Zentral - Antiquariat der Deutschen Demokratischen Republik in Leipzig in Verbindung mit dem Akademie - Verlag in Berlin die buchhändlerische Betreuung des Projekts übernommen. Die wissenschaftliche Leitung liegt bei einem internationalen Komitee, dem unter Vorsitz von A. Dain die Herren Anastos, Diller, Dujčev, Elian, Göber, Halkin, Hoeg, Hunger, Irmscher, Kumaniecki, Mioni, Moravcsik, Moschonas, Politis, Richard, Rudberg, Salač (†), Ševčenko und Turyn angehören.

Als erster Nachdruck wird der Katalog der Laurentiana von A. M. Bandini (1764—1770) vorgelegt, den Fr. Kudlien (Berlin) zum Druck besorgte.

J. IRMSCHER, Berlin

GEORGIOS VON TRAPEZUNT ALS GRIECHISCHER PATRIOT

In der Epoche des Niederganges des byzantinischen Staates sowie nach der Einnahme Konstantinopels durch die Türken kamen griechische Gelehrte in nicht geringer Zahl nach Italien und hatten dort erheblichen Anteil an der Wiedergeburt des klassischen Altertums. Diese Humanisten griechischer Abstammung gehörten selbstverständlich der römischen Kirche an, erlernten das Lateinische und bedienten sich dieser Sprache zunehmend für ihre Veröffentlichungen; in der nächsten Generation sind sie für gewöhnlich im italienischen Volkstum aufgegangen.

Die Frage ist nun, ob diese Repräsentanten byzantinischer Gelehrsamkeit sich ihres Griechentums bewußt waren, ja ob sie sich sogar als Träger einer hellenischen Mission fühlten oder ob sie schlechtweg kosmopolitische Humanisten sein wollten.

Nachdem ich in meiner Kommunikation auf dem XXV. Internationalen Orientalisten Kongreß in Moskau 1960 diese Frage für Theodoros Gazes zu beantworten versuchte, soll sie nunmehr für dessen Gegenspieler Georgios von Trapezunt gestellt und nach Maßgabe der Aussage der Quellen beantwortet werden.

MIRJANA JEVRIĆ, Belgrade

PANAGIE DU TRESOR DU MONASTERE DE DEČANI

Dans le trésor du monastère de Dečani (Serbie), on conserve une „panaghia" byzantine, appartenant au groupe du type artos. Les exemplaires connus en sont peu nombreux et apparaissent dès le Xe siècle jusqu'au XVIIIe.

La panagie de Dečani n'a pas été jusqu'à présent l'objet d'une étude poussée, ce qui lui donne l'attrait de l'inédit. On a toujours fait que de la mentionner: le moine Jurišić, en 1852, dans un récit de voyage, et récemment Bojana Radojković, dans sa thèse sur l'orfèvrerie serbe des XVIe et XVIIe siècles (1959). Dans un article de Svetozar Radojčić la photographie de la panagie a été reproduite en vignette (1935); puis, après la guerre, elle a été enregistrée par la Protection des monuments historiques da Serbie et celle de Kosovo—Metohija.

La panagie de Dečani est en forme de tasse à fond concave, 15 cm de diamètre, 3 cm 5 de hauteur. Elle porte à sa surface une Vierge Orante avec l'Enfant en médaillon, en bas-relief, entourée d'une arcade architecturale cernant le bord, à vingt arcs plein cintre, avec, entre les colonnettes, vingt bustes représentant: le Christ, les archanges, les apôtres, les prophètes et les saints.

La panagie est sertie d'argent.

Les inscriptions sont grecques.

L'ensemble iconographique indique qu'il s'agit d'un objet du culte orthodoxe, destiné à contenir le pain (artos) de la Vierge.

La matière dont l'objet est fait est discutable. Jurišić parle de corne et d'argent, les registres de la Protection — d'ébène et d'argent. L'analyse chimique en cours nous donnera dans peu la réponse.

La question de l'origine est également indécise. Quant à la date, elle varie de 6 siècles, du XIIIe au XVIIIe.

Une date plus reculée paraît plus acceptable néanmoins, si l'on tient compte des particularités du style. Comme on est en cours d'en déchiffrer les inscriptions, on croit pouvoir resoudre bientôt le problème.

A. JONES, Cambridge

THE WEALTH AND SOCIAL STATUS OF THE CLERGY FROM THE IV TO THE VI CENTURIES

From the conversion of Constantine the corporate wealth of the Christian churches grew rapidly, owing to the accumulation of endowments in land, given or bequested by pious benefactors, and by the sixth century had reached vast proportions. The incomes of the bishops and clergy increased correspondingly, but then were glaring inequalities between sees, which tended to increase since the great sees attracted huge benefactions from the crown and the nobility. The patriarchs and greater metropolitans enjoyed incomes comparable with the highest officers of state, but there were bishops who were paid less then a private soldier in the army. Among the lower clergy there were similar contrasts. The priests and deacons of the greater sees enjoyed substantial incomes on the scale of higher civil servants: indeed it was sometimes a financial loss for a priest of a greater church to become bishop of a lesser. On the other hand rural priests lived on the scale of peasants and in the towns the minor orders were often unpaid and maintained themselves by crafts or trade.

The change in the wealth of the clergy was reflected in their social status. Relatively few were drawn from the senatorial aristocracy. The majority of the urban clergy came from the middle class, lawyers and officials, and especially from the council order. The rural clergy were often coloni or even slaves.

The income of simony is an index to the growing wealth of the church. While individual cases occur earlier, ecclesiastical and imperial legislation against simony first appears in the middle of the fifth century.

R. KEYDELL, Berlin

WIE WURDE DER NONNIANISCHE HEXAMETER VORGETRAGEN?

Der Hexameter des Nonnos zeichnet sich dadurch aus, daß er einerseits die metrischen Längen reiner als früher üblich herausarbeitet, andererseits am Schluß beider Vershälften den Wortaccent in gewissem Umfang reguliert. Es ergibt sich die Frage, wie dieser Vers vorgetragen wurde, ob rein nach dem Wortaccent oder in archaisierender Weise unter Wahrung der Quantitäten und mit mehr musikalischem als dynamischem Accent. Da die Schlußsilben in der überwiegenden Mehrzahl der Fälle lang sind, ist deutlich, daß die Längen dazu dienten, den Vers voll ausklingen zu lassen; unter den Fällen, in denen trotzdem eine Kürze am Schluß steht, läßt sich eine Analogie zur gesungenen lyrischen Poesie nachweisen. Das Verbot der Proparoxytona am Versende erklärt sich aus eben diesem Bestreben, die Länge der letzten Silbe zu wahren. So wie diese im Vortrag als Längen erschienen, so müssen auch die übrigen langen Silben lang gesprochen worden sein; sonst wäre die Abneigung des Dichters gegen Längung durch Positionsbildung unverständlich. Andererseits steht das Verbot betonter Endsilben vor der weiblichen Mittelcäsur, das nur entfällt, wenn Trithemimeres vorhergeht und also das mit einem Oxytonon endende Versglied kürzer ist, in Analogie zu der Regulierung des Accentes im späteren byzantinischen Zwölfsilber. Diese Analogie weist darauf hin, daß der Wortaccent als dynamischer Accent gehört wurde und als solcher wirksam war. Das bedeutet, daß das Verhältnis der Quantitäten zueinander nicht mehr als versbildend empfunden wurde. Der Hexameter des Nonnos wurde also nach dem Wortaccent gelesen, aber mit künstlicher Dehnung der langen Silben. Eine solche Vortragsweise entspricht dem pathetischen Sprachstil.

A. KHATCHATRIAN, Paris

ANNEXES DES EGLISES BYZANTINES A PLAN CENTRAL
Analogies et antécédents

Les annexes sont à distinguer du corps de l'édifice: dans une église cruciforme ou en croix inscrite sans annexes les éléments constitutifs se déduisent l'un de l'autre dans un ensemble qui se développe à partir de l'intérieur; par contre, les annexes, tout en constituant une partie de l'édifice auquel elles s'ajoutent, n'appartiennent pas à sa composition interne et ne sont pas absolument nécéssaire à son équilibre statique. Ces annexes doivent être étudiées tant en rapport avec l'ordonnance qu'elles complètent, qu'en elles même, comme un procédé général ayant ses formes de prédilection, applicables à des types différents d'églises.

On peut distinguer plusieurs groupes d'annexes, suivant leur forme et la manière dont elles se combinent avec l'église.

Dans le groupe serbe (XIIe—XIIIe s.) on peut déceler l'ascendant de deux principes, celui d'un édifice à plan central et celui d'une basilique. Deux annexes (porches ou chapelles, remplacés parfois par les bras d'un plan cruciforme) se projettent latéralement dans l'axe de la coupole. Le narthex ou l'avant-corps (parfois postérieur à l'église) de ces mêmes édifices est flanqué d'annexes saillantes (pièces ou tours). Ces saillies font pendant aux saillies latérales de la coupole et confèrent à l'ensemble un caractère basilical.

Dans le groupe géorgien (VIIIe—XIVe s.) les églises en croix inscrite sont munies parfois de porches latéraux se projetant très loin et délimitant une zone carrée autour de l'édifice, comme en Serbie. Des amorces d'arcades latérales indiquent que ces porches sont réellement des restes des galeries ou portiques entourant l'édifice. Ces porches latéraux se combinent dans des églises à caractère basilical plus prononcé avec des galeries entourant l'édifice sur trois côtés.

Dans le groupe russe (Xe—XIVe s.) les églises en croix inscrite s'agrandissent par le dédoublement du déambulatoire et l'adjonction des galeries-annexes. Parfois les galeries sont supprimées et il en reste que des porche latéraux très saillants comme en Serbie et en Géorgie. Les basiliques à coupole reçoivent des annexes ininterrompues sur trois côtés, comme en Géorgie.

Dans le groupe constantinopolitain et ses dérivés les églises en croix inscrite ou les basiliques à coupole, comme en Russie, s'agrandissent par le dédoublement du déambulatoire et l'adjonction des galeries-annexes ininterrompues. Le principe „basilical" est moins nettement exprimé.

Tous ces groupes d'annexes, relevant tant du principe „central" que „basilical" ont des antécédents aux Ve—VIe s. Les églises examinées peuvent être expliquées, d'une part par des édifices où la coupole-baldaquin est placée dans un cadre architectural carré (Ste-Sophie) et, d'autre part, par des basiliques paléochrétiennes à pièces ou tours d'angle saillantes. La pratique des galeries entourant une basilique a de même des antécédents dans l'architecture paléochretienne. Il en faudrait chercher les sources dans l'architecture préchrétienne.

D. KOCO, Skopje

LES BASILIQUES PALEOCHRETIENNES DANS LA REGION DU LAC D'OHRID

Dans la région du lac d'Ohrid ont été découvertes trois basiliques à trois nefs: dans les villages d'Oktisi et de Radolišta et près de Studenčišta, non loin d' Ohrid. Il y a des indices qui font penser que sous les fondements de l'église actuelle de Sainte Sophie d'Ohrid se trouvent des restes d'une basilique paléochrétienne. Dans la nef centrale et dans le narthex des basiliques mentionées sont conservés des fragments de mosaïque, tandis que dans les bas-côtés et les autres pieces sont conservés des fragments d'un plancher de tuiles. D'après l'architecture et les mosaïques ces basiliques seraient du Ve—VIe siècle La disposition des mosaïques, les planchers en tuiles des bas-côtés et les portes de l'Ouest et de l'Est permettent de supposer qu'il y avait des differences dans la conception et le traitement des nefs de basiliques. On peut conclure que le naos n'était pas composé par toutes les trois nefs, mais seulement par la nef centrale.

V. KORAĆ, Belgrade

BASILIQUES MEDIEVALES EN MACEDOINE ET EN SERBIE

Les basiliques médiévales de Macédoine et de Serbie forment, au point de vue typologique, un groupe distinct de monuments. Quoi qu'elles aient été l'objet d'études plus ou moins approfondies, certaines questions assez importantes qui y ont trait restent encore en suspens.

Les basiliques médiévales de Macédoine et de Serbie ne sont pas nombreuses. Elles ne sont pas toutes également bien conservées et n'ont pas toutes la même valeur. Cependant, c'est surtout prises dans leur ensemble qu'elles méritent notre attention.

L'apparition de la basilique dans l'architecture de l'époque moyenne byzantine, aussi bien en Macédoine et en Serbie que dans d'autres régions de la péninsule balkanique, occuppe, sans aucun doute, une place spéciale dans le développement général de l'architecture byzantine. Le cadre chronologique de la construction de ces basiliques va du IXe à la fin du XIe siècle. La conclusion qui s'impose serait que l'apparition de ces basiliques est liée à la renaissance byzantine du IXe siècle. Le fait de voir ces basiliques surgir à cette époque plus particulièrement en province, nous suggère l'idée que le nouvel essor architectural des provinces byzantines revient naturellement, après un long intervalle, aux formes traditionelles du bâtiment cultuel chrétien. Les origines de ces formes n'ayant d'ailleurs qu'une portée secondaire. La construction des basiliques est délaissée peu à peu, à mesure que se développe la construction du type bien connu de bâtiment central.

Les basiliques en question sont construites sur le plan légèrement schématisé des basiliques hélénistiques. Elles sont en principe composées: d'un narthex, d'un naos à trois nefs et trois absides. D'après leur élévation, les basiliques de Macédoine et de Serbie peuvent être réparties en deux groupes. Le premier groupe serait formé par les basiliques à toiture en bois et le second par les basiliques voûtées, nommées aussi basiliques orientales. Les basiliques du premier type sont mieux connues. On pourrait prendre pour représentant du secont type l'église de St Procope à Prokuplje, qui, malheureusement, n'a pas été étudiée au point de vue archéologique, si bien qu'on ne peut pas définir exactement la date de sa construction. L'église de Ste Sophie à Ohrid, qui sous sa forme originale était voûtée et avait un transept et une coupole, est une variante spéciale de basilique. Elle est surtout intéressante au point de vue de la genèse du type d'église en forme de croix inscrite.

Cette étude comporte aussi, à propos des basiliques de Macédoine et de Serbie, un bref aperçu des basiliques de la même époque qui aujourd'hui se trouvent en territoire bulgare ou grec, de même que de celles qui se trouvent dans les parties occidentales de la péninsule, en particulier sur la côte Est de l'Adriatique.

J. KOVAČEVIĆ, Belgrade

MERCENAIRES GERMAINS A ULPIANA VERS 550

A Ulpiana, au cours des fouilles exécutées en 1954 (E. Čerškov, Priština — Lj. Popović, Beograd), on a découvert une tombe de femme germaine, isolées près du mur Sud de la basilique.

1. Fibule ansée (AR+AV) de production lombardo-pannonienne, avant 568. Analogies: Siscia (forme rudimentaire) (Vjesnik HAD VIII, 1908, fig. 36), Gross-Harass (forme développé) (v. von Jenny, Kunst der Germanen, tb. 29, avec littérature précédente) et Chuisi, Ravenne (?) (forme baroque) (Werner, Langobardische Fibel, Al-3) datant de l'époque de la première génération des Lombards en Italie.
2. Paire des fibules ansées (AR+AV) de fabrication anglo-saxone ou danoise, vers 550 (v. Leeds, Corpus of early anglo-saxon great square-headed broches, 1949, passim et Holmquist, Kunstprobleme der Merowingenzeit, Tb. LXV, 1. - Skodborg).

3—4. Une petite fibule cruciforme (AE) et une autre aviforme (AE) de production byzantine. Les deux fibules ensemble donnent le symbole du baptême.

5. Boucle de ceinture (AR) avec ornements en nielle. Analogies: boucles byzantines de la collection Stathatos et boucle byzantine de la tombe royale de Suton-Hoo.
6. Paire de bracelets simples (AE).

7—8. Deux bagues (AV) d'un atelier d'orfèvrerie byzantine (Constantinople?).

9. Sollidus de Justinien Ier (Wroth, I, 26—27, ful-face, Constantinople), après 538.

Cette tombe nous offre une preuve archéologique du séjour de Germains mercenaires à Ulpiana vers 550 (Procope, De bel. goth. IV, 25). Le commandant de ces Germains fut Amalafrid, fils du roi thuringien Hermanfrid et de Amalaberga (fille de Amalafride, soeur de Théodoric). Après le désastre du royaume thuringien et la mort de Hermanfrid en 533(?), Amalafrid et Amalaberge s'étaient retirés à la cour gothe de Ravenne où Amalafrid fut pris avec Vitiges en 540, puis transporté à Constantinople où il devint chef d'un détachement de la garde impériale. Parti à la guerre contre les Gépides, au secours des Lombards, les forces byzantines furent retenues à Ulpiana à cause de la rebellion des „Trois chapitres“ qui éclata dans la ville. Seul le détachement de Amalafrid prit part à la campagne.

L'analyse archéologique de l'inventaire de la tombe mentionnée correspond à ces données historiques: les fibules des Iles Britaniques ou du Danemark, correspondant au séjour d'Amalafrid et de sa suite en Thuringe avant 533, car l'importation des bijoux anglo-saxons et nordiques en Thuringe est archéologiquement attestée (Behm-Blanke, Ausgrabungen und Funde IV/5, 1959, 240—246); la fibule lombardo-pannonienne provénant de la campagne d'Alamafrid avec les Lombards contre les Gépides, et les bijoux byzantins de son service à la cour de Constantinople. On pourrait conclure que la tombe de femme d'Ulpiana est la tombe d'une „princesse“ thuringienne de la suite d'Alamafrid, morte vers 550.

D. KRANDŽALOV, Olmouc

SUR LA THEORIE DE L'ORIGINE PROTOBULGARE DE LA CITE PRES D'ABOBA: PLISKA

La théorie de K. Škorpil sur la localisation de la capitale du premier État bulgare Pliska dans la grande ville forte près du village Aboba de la Bulgarie du NE a été formulée en 1898. Confirmée apparemment par les fouilles de l'Institut archéologique russe de Constantinople en 1899—1900 sous la direction de Th. I. Ouspenski, elle fut publiée dans le X-e tome de ses Izvestia sous le titre „Aboba—Pliska“.

Il s'agit d'un castrum de presque 50 ha en forme de trapèze avec des murs en grands blocs qui rappellent de près les castra romains (K. Jireček, E. Bormann). Comme il se trouve dans l'intérieur d'une autre fortification de 2330 ha de la même forme, entourée par des vallums en terre de 21 km, Škorpil l'attribua aux nomades protobulgares auxquels, d'après lui, la cité extérieure servait de pâturage pour leurs chevaux. Škorpil leur attribua encore deux camps fortifiés — à Galati et à Nicolitel — pour lesquels on n'a pas de preuves.

Tandis qu'il n'y a rien de semblable chez les Protobulgares ou chez les Slaves, on a trouvé de tels castra aussi dans le limes romain sur le Rhin et le Danube, par ex. à Heddernheim, Nideer—Bieber, Heldenbergen, Wiesbaden, Wimpfen, Faimingen et Sucidava On a établi de même l'existence d'un camp romain fortifié par une muraille de 72 klm, entourant une surface de 22000 ha, tout près de la ville de Trèves. De même, dans la région de la Save, près du Danube, il y avait un camp fortifié romain pour dix légions, dont l'emplacement n' est pas encore connu.

Dans la cité de pierre de Aboba on a relevé les ruines de quelques édifices en pierre taillée que Škorpil et Ouspenski ont denommés en hâte: petit palais, église du palais et grand palais du trône, qu'ils attribuèrent au khan bulgare Omortag (813—831). Dans la cité extérieure en terre on a découvert les restes de la grande basilique que Škorpil attribua à Boris (856—889), tandis qu' Ouspenski l'attribuait à Siméon (889—927).

L'argument décisif en faveur de la théorie de Škorpil a été le fait qu'on y a trouvé 13 sur presque 50 des inscriptions de l'époque du premier État bulgare. Mais on a negligé le fait, très important, qu'il n'y a que deux des treize inscriptions d'Omortag même, et aucune d'elle in situ.

Sans preuves suffisantes est restée aussi l'hypothèse d'Ouspenski qui attribuait à Siméon la construction d'un propylée dans la basilique, constitué par seize colonnes

portant les noms des villes grecques prises par lui en Thrace. Par malheur il existe une disproportion frappante entre la hauteur probable de 20 m de la basilique et les dimensions des fragments des colonnes qu'on y a trouvées et dont le diamètre ne dépasse pas 0.50 m et la longueur, 1.3 m. Cette idée d'Ouspenski reste sans appui même en ce qui concerne les noms des villes grecques sur les fragments de colonnes, étant donné qu'on n'y trouve que trois noms lisibles, tandis que sur les autres fragments il n'y a que de fragments des mots ou des lettres.

Je pense qu'une explication beaucoup plus vraisemblable de la concentration des fragments de marbre près de la basilique s'offre en supposant qu'on les a transportés là d'autres lieux pour être brûlés en chaux dans les quatre fours des 18—19e siècles qu'on a découvert là.

Les fouilles de Kr. Miatev (1936—1937) et de P. Karasiméonov (1938—1939) ont apporté des résultats surprenants, interprétés malheureusement d'une manière unilatérale. Par ex. sous les ruines du palais du trône on a trouvé les restes des fondements d'un édifice en blocs, au plan carré, avec des tours aux angles, qui est trois fois plus grand que le premier (1378 m²:4718 m²). Il rappelle les plans du palais de Dioclétien à Split ou de ses thermes à Rome ainsi que le plan de l'édifice central dans le castrum d'Aquincum et dans les castra du limes romain sur le Rhin, où l'on trouve aussi des analogies convaincantes pour l'apside du prétendu palais d'Omortag à Aboba (Neckarburken, Aalen, Zugmantel, Faimingen, Niederberg etc.).

Le corridor dit „de refuge" de 250 m. qui part de cet édifice attribué sans preuves au khan Kroum (802—813) fut beaucoup plus probablement l'égout principal de la cité romaine. Il y avait bien entendu à Aboba un système assez compliqué de canalisation.

Les fouilles de Karasiméonov ont découvert les restes des bains romains, de deux citernes et d'un temple païen au plan habituel ainsi que les restes d'un hypocaustum dans un des deux édifices considérés jusqu'alors ensemble, d'après Škorpil, comme le petit palais.

Le système prétendu protobulgare de mettre des cadres de pierre dans les murs dont parlait Škorpil a été repoussé déjà avant la guerre par Al. Rašenov et D. Vasilev, car il s'agit en réalité des variantes provinciales peu importantes des systèmes antiques que Vitruvius appellait système grec et emplekton romain.

Enfin les fouilles de St. Michailov après la guerre ont démontré que dans les ruines de l'église du palais se superposent les plans de trois édifices entre lesquels il y eut de grands hiatus. L'époque la plus ancienne peut être considérée comme correspondant à l'époque romaine.

La situation est à l'heure actuelle vraiment chaotique. Les uns considèrent la cité comme Pliska et l'attribuent aux Protobulgares, d'autres ont essayé après la guerre de l'attribuer aux Slaves sans révoquer le rôle décisif des Protobulgares (Miatev, Mavrodinov), tandis que St. Michailov soutient l'idée de l'origine slave, mais en admettant en même temps l'existence de „débuts romains".[1]

Un trait caractéristique pour tous est qu'ils font usage exclusivement du matériel comparatif romain et byzantin, mais ils réfutent en même temps l'hypothèse de l'origine romaine qui en découle. Cette hypothèse s'étaye encore sur le fait qu'Aboba se trouve dans une plaine sèche et sans moyens de défense naturels, tandis que les cités slaves se trouvent sans exception sur les rives hautes des fleuves comme par ex. Kiev, Novgorod, Černigov, Polock, Prague, Poznan, Cracovie.

L'inconséquence dans les conclusions et dans l'interprétation du matériel reste comme un trait caractéristique même pour les plus récentes recherches de Michailov, Miatev, Mavrodinova etc. Ils admettent — chacun d'eux dans un autre sens — l'existence d'une tradition locale sans apporter d'éléments probants et sans démontrer qu'il y a eu de telles traditions protobulgares ou slaves dans le domaine concret de l'architecture en pierre taillée et une continuation organique entre les villes antiques et les villes slaves dans les Balkans, même dans les cas où ces dernières se trouvent sur les ruines des premières.

Les proportions vraiment énormes de la cité et des édifices d'Aboba en comparaison avec ceux de Préslav et Trnovo sont une preuve de plus dans le sens de leur origine romaine et byzantine. Il est probable que les plus anciennes fortifications d'Aboba ont

[1] Selon moi il n'y a pas de preuves réelles que cette cité aurait fonctionné comme capitale de l'État bulgares.

défendu au commencement les frontieres du Nord de la Thrace romaine, puis la nouvelle capitale de l'empire et enfin — après la chute de l'État bulgare en 971 — le Paristrion byzantin. Il est très probable que c'est de cette dernière époque que provient la grande basilique qui est, à mon avis, la première église de Sainte Sophie bâtie par les Byzantins avant celles de Kiev, Sofia et Ochrid pour commémorer les victoires et la prépondérance de l'Empire sur les États slaves voisins pendant la renaissance byzantine au temps de la dynastie macédonienne.

La théorie de Škorpil sur l'origine protobulgare de la ville-forte, près d'Aboba et son identification avec Pliska ne correspond pas à l'état actuel des connaissences. Elle doit être écartée, si on veut faire des progrès dans le domaine de l'étude du système de défense de l'empire romain et byzantin dans les Balkans, de l'architecture romano-byzantine et de l'état culturel réel des Slaves à l'époque où ils sont devenus les héritiers de la haute culture antique.

B. KREKIĆ, Novi Sad

CONTRIBUTION A L'ETUDE DE LA PRONOÏA DANS LA SERBIE MEDIEVALE

Dans son ouvrage capital sur la pronoïa (Pour l'histoire de la féodalité byzantine, Bruxelles 1954), le Professeur Ostrogorsky a montré d'une façon claire et complète l'évolution de cette institution non seulement à Byzance, mais aussi dans les pays des Slaves du Sud, particulièrement en Serbie. Parmi de nombreux autres documents, l'auteur s'est servi aussi d'un document de l'année 1447, provenant des Archives d'État de Dubrovnik (Raguse), pour en tirer des conclusions sur la position exceptionnelle dont jouissaient encore les biens donnés en pronoïa en Serbie à cette époque.

Si nous nous décidons à reparler encore de la pronoïa en Serbie, c'est qu'un document jusqu'à maintenant inconnu, et provenant lui-aussi des Archives d'État de Dubrovnik, nous permet d'arriver à des conclusions nouvelles sur la position de la pronoïa en Serbie, notamment en ce qui concerne certains aspects des pronoïas se trouvant aux mains d'étrangers, mais aussi sur les transformations dont la pronoïa était l'objet en Serbie médiévale dans les dernières années de son existence comme État indépendant.

B. KRIVOCHEINE, Paris

ST. SYMEON LE NOUVEAU THEOLOGIEN ET LA REALITE POLITIQUE ET SOCIALE DE SON TEMPS (D'APRES SES CATECHESES)

Syméon est un écrivain spriritual et mystique. On ne peut pas trouver dans ses écrits (ce sont ses Catéchèses — fin du Xe s. — que nous étudions dans le présent exposé) d'opinions politiques au sens propre du mot. Cependant, il se sert souvent des images empruntées à la vie sociale et politique qui permettent de voir son attitude envers elle. Ainsi, il oppose le roi terrestre au roi céleste, Dieu. Le premier méprise les pauvres et se detourne d'eux. De même font les puissants et les riches, tandis que Dieu, tout puissant qu'il est, ne refuse pas de devenir semblable aux hommes, leur frère. L'ordre terrestre est l'opposé du royaume divin. Syméon condamne comme contraire à l'evangile le désir des empereurs de devenir μονοκράτορες et κοσμοκράτορες, briser l'opposition intérieure et conquerir le monde. C'est une condamnation de deux tendances du règne de Basile II, de la lutte contre l'aristocratie terrienne pour établir un pouvoir absolu et de sa politique expansionniste. La propriété privée est considérée par Syméon comme ayant une origine diabolique. La passion d'acqérir est à sa source. Dieu a créé tout pour un usage commun, comme l'air qu'on respire, non pour une domination particulière. Les

propriétaires deviennent des esclaves de leurs biens. Ils y placent leur espoir, c'est de l'incroyance et de la révolte contre Dieu. Les riches sont des meurtriers des pauvres qu'ils laissent mourir de faim. Leurs aumônes ne les justifient pas devant Dieu.

Ces jugements n'ont pas de caractère politique. Syméon ne propose pas de réformes de l'ordre existant. On ne peut pas voir en lui un représentant d'une classe. C'est une attitude purement religieuse, un cri de conscience chrétienne contre toute injustice et apostasie de Dieu.

C. P. KYRRIS, Nicosie

LES LANGUES UTILISEES DANS LA DIPLOMATIE DE QUELQUES EMPEREURS BYZANTINS DES DERNIERS SIECLES

L'auteur étudie quelques cas dans lesquels la diplomatie (orale ou écrite) byzantine employa des langues autres que le grec (langue officielle depuis Justinien). Déjà au VIe siècle les traités avec les Perses étaient écrits en grec et en perse par les interprètes des deux parties. On ne demandait pas d'examen linguistique aux diplomates, mais une simple connaissance générale du pays où ils se rendaient. Cela était du d'une part à l'emploi du grec par les cours étrangères, d'autre part à la *distinction établie entre ambassadeur et interprète, fondée sur l'ignorance des langues étrangères même par les diplomates le plus instruits.*

Ainsi le rôle des interprètes et des diplomates non grecs ou d'origine indéterminée au service de l'Empire devint considérable et les diplomates linguistes (e. g. les Nonnoi, Méthode et Cyrille) étaient des exeptions. On ignore la contribution du Collège des Langues Slaves (établi au temps de Basile Ier) et du Bureau de traduction des Vies des Saints (organisé par Siméon le Métaphraste sur l'ordre de Constantin Porphyrogénète au Xe s.) à l'instruction des diplomates, mais les buts généraux de la diplomatie auraient été servis par eux.

Après les lettres latines de Maurice à Childebert II d'Austrasie (586—592) et v. v., l'étude du latin à Byzance était une curiosité (e. g. Romain Argyros le savait; cf. les traductions d'oeuvres théologiques latines aux VIIe—IXe siècles). Pendant les Croisades, les relations étroites, amicales ou hostiles, entre les Byzantins et les Latins conduisirent à de nouvelles traductions d'oeuvres théologiques du latin (XIIIe s. et suiv.) et la connaissence de cette langue fut quelque peu répandue. Mais Anna Comnène mettait encore le latin sur le même pied que le scythe. Les documents diplomatiques byzantins continuèrent d'être écrits en grec, mais Alexis Ier (1081—1118) et Michel VIII envoyèrent des nobles latins ou grecs latinistes comme ambassadeurs en Occident. *Ainsi diplomate et interprète coincidèrent de nouveau, mais pas en règle.*

L'interêt officiel pour les langues étrangères se montra au temps d'Alexis Ier, qui encouragea Siméon Seth à traduire des oeuvres arabes et persanes. Mais la correspondance avec les princes orientaux continua en grec (e. g. traité de Qalā'ūn, 1281, avec Michel VIII, conservée en version arabe avec des traces grecques), quoique les influences culturelles orientales fussent nombreuses aux XIIIe—XIVe siècles.

Les documents diplomatiques entre Byzance et l'Occident après (comme avant) 1261 furent rédigés en grec et en latin par un notaire grec et un notaire latin respectivement et comprenaient deux dates, une ἀπὸ κτίσεως κόσμου et l'autre ἀπὸ χριστοῦ γεννήσεως. Il y a aussi quelques documents génois du XIIIe siècle en latin, qui étaient soumis aux autorités byzantines et une pétition latine des ambassadeurs d'Andronic II aux Vénitiens datée 1319—1320. Il n'y en a pas de version grecque.

Depuis Andronic II on trouve dans la chancellerie byzantine des notaires grecs qui savaient le latin (1324 ss.) et qui quelquefois remplaçaient les interprètes ou les notaires latins. Mais aux XIVe—XVe siècles les notaires latinistes au service de l'Empire étaient plus souvent des Latins que des Grecs. La lettre de Théodore Métochitès à Charles IV Le Beau en 1327 était en latin, et Andronic III devait connaître cette langue qui pénétra dans la cour et la vie byzantines après son mariage avec Anne de Savoie. Le Grand Domestique Jean Cantacuzène, empereur entre 1341—1364, savait et employait le latin dans ses négotiations orales et souvent écrites avec des Occidentaux. Il reste même un document latin

de Cantacuzène qui montre son style latin personnel d'une tournure grecque. Ses ambassadeurs au Pape en 1347—8 étaient un Latin et deux Grecs latinistes; Barlaam comme ambassadeur employait le latin en Occident. Le même empereur parlait aussi le turc et l'utilisait dans ses contacts diplomatiques ou autres avec les Turcs. Sa connaissance du turc allait jusqu'à la connaissance du Qū'rān dans le texte original. Comme d'autres empereurs, il utilisait des ambassadeurs grecs turcophones auprès des princes turcs. En outre les Turcs, les Serbes et les Bulgares, et spécialement leurs classes nobles, employaient le grec comme langue diplomatique dans leurs relations avec les Byzantins.

Depuis le milieu de XIVe s. on trouve des nobles diplomates byzantins qui apprenaient le latin (e. g. D. Cydonès) et quelquefois remplacaient les interprètes.

D'autres diplomates grecs au service des maitres latins des iles grecques (Rhodes, Chypre, Crète etc.) savaient bien le latien et l'utilisaient dans leurs relations diplomatiques. Cependant plusieurs princes latins en Grèce employaient le grec populaire et souvent corrompu dans leurs documents adressés aux Grecs et quelquefois même dans d'autres textes. En outre des Grecs correspondaient avec des princes latins en grec. Les lettres patentes byzantines étaient en grec et les lettres patentes occidentales en latin.

Depuis le milieu du XIVe s. on trouve des dragomans et des notaires Vénitiens „imperiali auctoritate" ou „καθολικῇ ἀδείᾳ" ou „διπλῇ ἀδείᾳ", qui rédigent la version latine des traités. Les deux dernières classes seraient apparemment au service des deux parties intéressées, Empereur et Baiulos (ou Podestà). Du moins quelques-uns d'entre eux (e. g. N. Sigéros) étaient payés par les deux parties. Mais on trouve encore aussi des interprètes latins au service de l'Empereur (1342 etc.), et des notaires latins „καθολικῇ ἀδείᾳ", non „imperiali auctoritate" (1349, 1406 etc.). Les „testes" byzantins et latins des traités,— presque toujours des nobles —, parmi lesquels il y avait des interprètes, savaient les deux langues.

Le grec de presque tous les documents diplomatiques des XIIIe—XVe s. et suiv. devient plus ou moins populaire, spécialement dans les documents diplomatiques grecs des princes turcs, qui employaient plus fréquemment le grec que le turc ou toutes les deux langues à la fois. Plusieurs historiens, savants et diplomates byzantins des XIVe—XVIe s. employaient des sources turques et italiennes dans l'original et savaient plus ou moins les deux langues (: Démétr. Athénaeus, Dukas, Chalkokondylès, Georges de Trébizonde etc.).

La correspondance entre les autorités ecclésiastiques et politiques byzantines d'une part et arméniennes et russes d'autre part, était rédigée en grec. Les ambassadeurs byzantins cherchaient souvent des interprètes en Russie pour leurs contacts avec les Litviens et ils employaient des interprètes grecs tels que les métropolites (grecs ou non) de Russie pour leurs contacts avec les Russes. Les nobles russes semblent connaître le grec. Des syntaxes non grecques dans quelques documents peuvent être dûes à des interprètes russophones.

Tous ces contacts donnent à la classe noble la maîtrise de la diplomatie, et aux interprètes de l'Empire des aptitudes extraordinaire et spécialement celle de se conformer aux situations linguistiques et politiques nouvelles. Ainsi se produisit une classe de diplomates polyglottes professionnels, qui après la chute de l'Empire en 1453—et même avant — passent au service des nouveaux conquérants des Balkans, du Levant et du Sud-Est Européen et dirigent même leur diplomatie.

JACQUELINE LAFONTAINE, Bruxelles

L'ICONOGRAPHIE DE LA COLONNE *A* DU CIBORIUM DE SAINT-MARC DE VENISE

La colonne arrière - gauche du ciborium de Saint-Marc porte un cycle très complet de l'enfance de la Vierge. Je voudrais ici en considérer l'iconographie, laissant délibérément de côté les questions stylistiques, quitte à y revenir dans une étude ultérieure. Partant du point de vue que l'oeuvre pourrait être un pastiche, je pose la question de savoir dans quelle

mesure les thèmes iconographiques qui s'y développent peuvent être considérés comme paléochrétiens et à quelle tradition il convient de les rattacher. Il s'agit de décrire très précisément les scènes et d'en reconnaître les sujets, tout en les comparant d'une part aux autres représentations connues, et de l'autre aux récits de la double tradition latine et gréco-orientale. A propos des textes, disons seulement, sans entrer dans les détails, que le récit grec original connu sous le nom de *Protévangile de Jacques* remonte sûrement au IIIe siècle et qu'il a connu une diffusion rapide dans les régions orientales de la chrétienté. Le *Pseudo-Matthieu* latin, selon moi, a dû être élaboré dans les milieux romains des VIIe—VIIIe siècles, et se rattache autant aux paraphrases syriaques du *Protévangile* qu'à la tradition grecque. L'*Evangile de la Nativité de la Vierge* est un remaniement du *Pseudo-Matthieu*.

La colonne comporte neuf registres, séparés par des bandeaux plats portant des inscriptions latines. On a souvent fait remarquer qu'elles étaient mal adaptées aux scènes représentées. Elles sont en toùt cas trop brèves et ne rendent compte que d'un petit nombre de faits, ceux qui correspondent au récit de l'*Evangile de la Nativité*, dont elles sont tirées. Si quelques uns des épisodes ainsi passés sous silence relèvent cependant du *Pseudo-Matthieu*, c'est-à-dire qu'ils sont connus dans la tradition occidentale, tous les autres appartiennent à une tradition différente. Ceci n'est pas un argument contre le pastiche, mais constitue une preuve, sinon de l'antiquité, du moins de l'exotisme du modèle. Ainsi, des thèmes comme la Consultation du livre des XII tribus par Joachim, au Ier registre, la servante présentant un bandeau à Anne et le Thrène d'Anne sur le 2ème, Anne allaitant et les Premier pas de l'enfant sur le 5ème registre, la Bénédiction de la Vierge lors de son premier anniversaire, suivie de l'hymne de joie d'Anne sur le 6ème, le cortège de la Présentation au temple sur le 7ème et la scène de Marie nourrie par l'ange près de l'autel que le prêtre encense sur le 8ème, sont purement byzantins. Une scène d'Anne et sa servante, d'une iconographie un peu différente, et Anne avertie par des messagers du retour de son époux, ont connu de rares illustrations dans l'art occidental. Le choix des épisodes relève donc de la tradition byzantine et non latine, de même que leur ordre de succession. L'exemple le plus significatif nous en est fourni par les scènes du deuxième registre. On y voit l'Annonciation à Joachim, les Reproches de la servante à sa maîtresse, le Thrène d'Anne et l'Annonciation à celle-ci. L'inscription ne mentionne que l'Annonciation: ADHORTATUR ANGELUS JOACHIM ET ANNA PRAEDICENS EIS FILIAM NASCITURAM. Dans la scène des Reproches, Anne est assise et la jeune fille lui tend un bandeau de tête, ce qui illustre le récit du *Protévangile*: il n'est pas question du bandeau dans le *Pseudo-Matthieu* et, dans les représentations que nous connaissons en Occident, Anne est étendue sur sa couche. Le Thrène d'Anne suit l'épisode de la servante, toujours comme dans le *Protévangile* et contrairement à l'ordre adopté par le *Pseudo-Matthieu*. Anne est assise au pied d'un arbre où un oiseau nourrit ses petits et au bas duquel deux poissons nagent dans une pièce d'eau (ce dernier trait, conforme au texte, est un hapax). Puis vient l'Annonciation, où Anne est assise tandis que l'ange se tient debout devant elle. Une telle disposition des personnages se retrouve sur deux documents, un ivoire de l'Ermitage à Léningrad, du VIe—VIIe siècle, provenant probablement de Syrie, et une fresque de la chapelle de Kizil Çukur en Cappadoce, dont les peintures peuvent remonter à la fin du IXe siècle, mais sont d'une iconographie très archaïsante. Sur l'ivoire, comme sans doute aussi sur la fresque, lacunaire, le Thrène est combiné avec l'Annonciation, Anne contemplant les oiseaux dans l'arbre tandis que l'ange s'approche d'elle; ici déjà, comme dans la tradition byzantine postérieure, il y a effort de synthèse, alors que les deux scènes sont bien distinguées sur la colonne de Saint-Marc. Dans l'Annonciation à Joachim, celui-ci est assis devant l'ange debout. Cette manière de représenter l'ange debout tandis qu'Anne et Joachim, les personnages annoncés, sont assis, semble bien être préiconoclaste: c'est en cela aussi que les fresques de Kizil Çukur sont archaïsantes. L'attitude d'Anne assise dans la scène de la Nativité, au 4ème registre, est également préiconoclaste; c'est d'ailleurs une attitude antique, que l'on rencontre dans les Nativités d'enfants sur des sarcophages romains.

Le long cortège de la Présentation, Marie accueillie par le prêtre, puis Marie nourrie par l'ange en présence de celui-ci qui encense, constituent l'illustration originale du récit, par laquelle j'ai cru pouvoir expliquer les essais hésitants de synthèse dans les fresques cappadociennes du IXe—Xe siècle, à la Théotokos de Göreme et à Kizil Çukur; elle est reprise dans les *Homélies* de Jacques de Kokkinobaphos, au début du XIIe siècle. Le dernier registre, consacré au Mariage, ne nous donne pas une version complète des faits, sans doute pour une raison matérielle. En tout cas, ces images qui appartiennent, comme les

autres, à une suite détaillée, ne presentent guère d'analogies avec les mosaïques du XIIe siècle qui ornent une chapelle du bras gauche de l'église même de Saint - Marc: la Prière de Zacharie devant les bâtons et Marie confiée à Joseph, qui sont des copies de miniatures byzantines contemporaines sinon antérieures à celles des *Homélies*. En ce qui concerne une influence de la tradition syriaque dans nos sculptures, je noterai la scène des Offrandes qui suit la Nativité sur le 4ème registre, les jeunes filles qui accompagnent Marie dans la scène de la Bénédiction, sur le 6ème, et les présents offerts lors de la Présentation au temple, qui illustrent des traits de la paraphrase syriaque publiée par Budge, tandis que la prière d'Anne après la Bénédiction, levant la tête vers la lune et le soleil, évoque un passage du *Livre arménien de l'Enfance du Christ*, ouvrage qui appartient lui aussi à la tradition syriaque.

Le cycle de notre colonne ne ressemble guère à ceux, d'époque post-iconoclaste, que nous avons conservés. Il est plus proche des textes, il ne donne pas l'impression d'une iconographie de seconde main comme c'est souvent le cas dans les représentations post-iconoclastes. Les comparaisons les plus satisfaisantes se font tantôt avec l'ivoire de Léningrad, qui sûrement antérieur à l'iconoclasme et fort probablement syriaque, tantôt avec des fresques cappadociennes que ne marque pas encore l'influence de Constantinople et sont archaïsantes. Certaines particularités s'expliquant par les paraphrases syriaques, il ressort de notre examen que l'iconographie du cycle est paléochrétienne et syriaque. On ne peut donc certainement pas se baser sur l'iconographie pour déclarer que la colonne est d'exécution tardive, encore qu'il ne soit pas impossible que certaines obscurités soient dues à cela. Seule une étude stylistique pourra trancher la question.

M. LASCARIS, Athènes

LE MONASTERE DE MESONISIOTISSA A KASTORIA ET LA FAMILLE SERBE DES BAGAŠ

1) Le monastère de Mesonisiotissa (aujourd'hui Mavriotissa) à Kastoria, fondé par Alexis I Comnène (1083) et rélévé de ses ruines par Radoslav Hlapen.

2) Le gendre de celui-ci, Nicolas Bagaš Baldovin, le donne en 1385 au monastère de Saint - Paul (Athos) dont le moine Arsène, frère de Nicolas, fut un des fondateurs.

3) Activité littéraire d'Arsène.

4) Les ancêtres des deux frères (famille serbe, mais d'origine roumaine).

5) Explication des appelations „Mesonisiotissa“ et „Mavriotissa“.

FAIRY LILIENFELD, Naumburg

GENRES LITTERAIRES DES TYPIQUES DE MONASTERE ET COURANTS DE SPIRITUALITE

Dès le temps que A. Steinwenter a voulu voir le point de départ du developpement du genre littéraire des typiques de monastère dans les testaments d'hégoumènes coptes et byzantins comme continuation de la coûtume des chefs d'écoles de philosophes païennes de léguer son institut à un disciple, on a essayé de mieux comprendre, qu'est-ce que c'est: un typique de monastère, au propre sens du mot, en différence à des autres typika (liturgiques, disciplinaires) et en corrélation avec le genre des testaments d'hégoumène. P. de Meester et E. Herman ont montré que l'explication de Steinwenter ne couvre point tous les traits de ces documents-là et qu'elle ne touche pas leur côté proprement spirituel.

Pas seulement les testaments d'hégoumène, mais aussi les typiques sont, comme on le sait ,d'une variété remarquable de contenu et de composition stylistique; mais quoiqu'on ait étudié leur contenu pour en tirer des faits d'histoire ecclésiastique et profane, de liturgie, de droit canonique, on n'a pas encore trouvé une classification des différents genres littéraires des typiques, qui expliquera le charactère de ces différences étonnantes parmi un seul genre de documents et leur raison d'être. Je voudrais bien proposer une classification des typiques de monastère d'après la *personne de l'auteur* du typique en question. Si l'on parcourait *les typiques* (et testaments!) *d'hégoumènes, d'évêques* et *de „fondateurs"* dans le sens plus spécial (ce sont assez souvent des laïques de haut position), on y trouvera dans chaques classe de typiques certaines coïncidences de style et de contenu, qui montrent un ensemble de traits charactéristiques pour la „position" du typique „dans la vie" („Sitz im Leben") du monastère en question et pour le rôle présumé du monastère dans la société byzantine. En retraçant ces trois genres de typiques dans *les divers lieux* et *temps*, on pourra en composer un chapitre bien intéressant sur les flottements des courants de spiritualité byzantine.

K. LEVY, W a l t h a m

THE BYZANTINE COMMUNION-CYCLE AND ITS SLAVONIC COUNTERPART

Comparison of the Slavonic Communion-cycle preserved in the Uspensky Kondakar, dated „1207", with the Communion-cycle in thirteenth-century Greek copies of the Asmatikon, or choir-book, from Byzantium and South Italy, shows close agreement between the two recensions, in liturgical arrangement and musical substance. The Slavonic notation remains problematic in most details, but some chants preserved by it clearly descend from the same melodic archetypes as their Greek counterparts. The correspondences extend as well to some Ordinary chants, and to the cycle of Responds (Hypakoai) and Great Troparia, also common to both traditions. It is curious, therefore, that the Slavonic Kontakia in this manuscript do not show musical correspondences with the widely known Greek versions. They tend, instead, to be less florid, and to agree in general style with the Greco-Slavonic Communions and Hypakoai. The reason may be that the more melismatic Kontakion recension transmitted by our Greek manuscripts is that of the Psaltikon, or soloist's book, while these Slavonic Kontakia, also found in at least two other manuscripts at Leningrad and Moscow, probably represent an Asmatikon, or choral, recension of which only fragments are preserved by Greek sources. It is suggested, accordingly, that Slavonic manuscripts of the Uspensky type may better be called Asmatika than Kontakaria, and that perhaps their notation may be similarly renamed.

ANNA-MARIE MALINGREY, P a r i s

LE COMMENTAIRE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME SUR LES PSAUMES 101 à 106

Le commentaire des psaumes fait par saint Jean Chrysostome aux fidèles d'Antioche n'est pas arrivé jusqu'à nous dans sa totalité. Celui des psaumes 103 à 106, par exemple, ne figure pas dans les mss.

Le Parisinus gr. 139 reproduit une chaîne sur les psaumes dont plusieurs morceaux sont attribués à saint Jean Chrysostome et qui permettraient de combler cette lacune.

En comparant ces fragments avec les homélies dont l'authenticité n'est pas douteuse, il s'agit de voir si leur attribution à Jean peut se justifier.

JOVANKA MAKSIMOVIĆ, B e l g r a d e

EMAUX ITALO-BYZANTINS EN ITALIE MERIDIONALE ET A DUBROVNIK

Le trésor de la cathédrale de Dubrovnik contient d'admirables pièces d'orfèvrerie, dont les reliquaires de Saint Blaise, le saint protecteur de la ville. Entre autres ornements, on voit au-dessus de la tête et de la main du saint 36 médaillons, ronds ou rectangulaires en émail cloisonné.

Ces émaux ragusains ont été trop peu soulignés dans les inventaires d'émaux byzantins. Jusqu'à présent ils ont été divisés en trois groupes et datés respectivement du début du XIe s., de la fin du XIe s. et du début du XIIe s. On pense généralement qu'ils sont dus à des artisans byzantins établis à Dubrovnik.

Ces émaux ragusains, pourtant, représentent des exemplaires exceptionnels d'émaux cloisonnés byzantins, non seulement du point de vue de la qualité ou de la technique, mais aussi de celui du style. Il existe, cependant, certaines différences d'avec les émaux purement byzantins: les inscriptions latines qu'on y déchiffre indiquent qu'ils ont été travaillés hors de Grèce et qu'ils étaient destinés à un milieu différent. D'autre part, une certaine déviation des principes iconographiques byzantins, comme, par exemple, la représentation de Saint Blaise avec la mitre latine du XIIe s. sur la tête, fait également placer leur origine dans un pays où se seraient croisées les influences de l'Orient et celles de l'Occident. Bien que Dubrovnik soit placé justement sur la frontière entre ces deux sphères d'influences, ce qui se reflète largement dans les monuments artistiques et culturals de cette ville et des autres de la côte orientale de l'Adriatique, il me semble que ces émaux devraient voir leurs origines fixées ailleurs et à autre époque.

Le caractère hétérogène et la diversité des ornementations sur la tête et la main d'or du trésor de la cathédrale de Dubrovnik montrent bien, en effet, qu'elles ne se trouvent pas dans leur cadre originel. Si, d'autre part, on disposait ces médaillons différemment, de manière à ce que les rectangulaires se trouvent dans des angles et les ronds sur les côtés, on pourrait reconstituer des cadres d'icones ou de couvertures de livres, comme on en connaît différents exemplaires, par exemple à Venise. Malheureusement, il nous manque les compositions centrales qui, cependant, peuvent être facilement imaginées en partant des exemplaires connus ailleurs.

L'un de ceux-ci qui s'en rapproche le plus se trouve à Capoue. On a là, en effet, des couvertures de livres encadrées de médaillons représentant les évangélistes et des saints, tandis que dans la partie centrale on a, d'un côté, une représentation de la Crucifixion avec la Vierge et Saint Jean, de l'autre, le Christ en mandorle avec des anges. Lorsqu'on compare les émaux de Capoue et ceux de Dubrovnik, on ne peut qu'être frappé par leurs ressemblances extraordinaires: outre des similitudes paléographiques et des coloris très proches, les figures des saints concordent entre elles aussi du point de vue du style. Chez les uns et chez les autres de ces médaillons, le fil d'or ne joue pas seulement le rôle de contour, mais il forme aussi des ornements fins en spirale ou ronds assez semblables à ceux des draperies de la peinture tardive des Commènes, en particulier en Italie. Les couvertures de Capoue ont été datées avec précision dans le dernier quart du XIIe s., si bien qu'il faudrait situer les exemplaires de Dubrovnik à la même époque et, sans doute, les attribuer au même atelier.

Jusqu'à présent on a pensé que les couvertures de Capoue étaient les seuls exemplaires surs provenant des ateliers du Monte-Cassino. Mais la technique byzantine de l'émail était employée également à Venise et en Sicile, c-à-d. dans des États où dominait le sens byzantin et oriental du beau et du luxe. L'art du Monte-Cassino était, lui aussi, sous l'inspiration byzantine, grâce en grande partie à l'abbé Desiderio qui avait amené, entre autres, des orfèvres de Constantinople. Il semble donc qu'il faille ajouter aux couvertures de Capoue, qui proviennent de cet atelier, également les médaillons d'émail de Dubrovnik et, probablement, la croix bien connue de Cosenza. On aurait ainsi une vue plus complète sur le troisième groupe d'émaux nés sur le territoire italien au cours du XIIe s., à une époque où cette technique commence à décliner déjà à Byzance.

C. MANGO, Washington

LES MOSAÏQUES PERDUES DE STE - SOPHIE, CONSTANTINOPLE

On sait que Ste - Sophie de Constantinople fut entièrement restaurée en 1847—49 par l'architecte suisse Gaspare Fossati aidé de son frère cadet Giuseppe. On sait également qu'au cours de cette restauration les frères Fossati découvrirent les anciennes mosaïques à figures et en ayant fait un relevé, ils les cachèrent de nouveau sous une couche d'enduit. Les dessins des frères Fossati ne furent pas publiés; on les croyait même égarés. En réalité ils furent conservés par la famille Fossati à Morcote; ensuite ils furent acquis, ainsi qu'une grande quantité d'autres documents de famille, en deux lots (en 1935 et 1954) par l'Archivio Cantonale de Bellinzona où on peut les consulter aujourd'hui.

Parmi les documents de Bellinzona nous voudrions signaler les suivants:

1. Une série de croquis au crayon représentant les mosaïques de Ste - Sophie. Ces croquis, faits au moment même de la découverte, sont munis de notes et de dimensions. Leur exécution est souvent rapide, mais en général très habile. En comparant les croquis des mosaïques qui se sont conservées aux originaux on peut se convaincre de leur exactitude tout en constatant les quelques libertés que les dessinateurs se sont permises.

2. Un album relié contenant des aquarelles figurant les mêmes mosaïques. Quelques unes de ces aquarelles, d'une exécution assez sèche, sont de la main de Gaspare Fossati; le reste est certainement de Giuseppe, dessinateur maladroit et peu conscientieux. Les aquarelles de Giuseppe ne furent pas faites sur place, mais beaucoup plus tard, vraisemblablement pour l'exposition d'architecture qui eut lieu à Turin en 1890. Par conséquent, ces aquarelles sont d'une valeur assez inégale.

3. Deux descriptions de la restauration de Ste - Sophie par Gaspare Fossati, l'une rédigée au courant même travaux, l'autre aussitôt après leur achèvement.

Or, un savant italien, le Prof. Tito Lacchia de Turin, qui possède lui aussi quelques dessins des Fossati, publia en 1942 une étude très méritoire sur les deux frères architectes en puisant très largement dans les archives de Bellinzona; cette étude, parue dans une revue politique et littéraire, est demeurée cependant entièrement ignorée des byzantinistes. Le seul autre érudit qui s'engagea sur la même piste fut feu Thomas Whittemore, mais il n'a connu que l'album d'aquarelles dont il a publié trois.

Les documents des frères Fossati nous permettent de nous faire une idée beaucoup plus complète de la décoration de Ste - Sophie que n'a été possible jusqu'à maintenant. En effet, nos connaisances en cette matière se basaient presque exclusivement sur l'ouvrage de W. Salzenberg, architecte allemand qui suivit les travaux de Ste - Sophie durant cinq mois seulement au début de 1848; ses relevés furent donc forcément très incomplets. A cette documentation vient s'ajouter une autre source, inédite elle aussi: les dessins d'une acribie surprenante faits à Ste-Sophie en 1710 par l'ingénieur suédois Cornelius Loos, conservés au Musée National de Stockholm. Ces dessins nous montrent plusieurs mosaïques à découvert, dont quelques unes qui n'existaient plus en 1847—49 ou qui furent retrouvées dans un état beaucoup moins complet.

Parmi les mosaïques perdues ou qui restent encore à découvrir on s'attardera surtout aux suivantes:

1. Deux voûtes dans la galerie sud, l'une représentant la Pentecôte, l'autre une théophanie (buste du Pantocrator entouré de chérubins et de séraphins).

2. La séries presque complète des évêques dans les tympans. Les Fossati en ont relevés 13 sur le 14 qui existaient à l'origine; Salzenberg en a publié 6; aujourd'hui il n'en reste que 3.

3. Cinq figure de prophètes, également dans les tympans.

4. Les mosaïques du grand arc est, à savoir: l'Etimasia au sommet, la Vierge orante, S. Jean Baptiste et un portrait de l'empereur Jean V Paléologue. La quatrième figure qui devait compléter cette décoration n'existait plus.

5. Une composition très abîmée comportant plusieurs figures qui se trouvait dans un des vestibules du rez-de-chaussée, vraisemblablement celui du sud-est.

Il convient d'ajouter que l'immense Pantocrator de la coupole n'existait plus en 1847—49, quoiqu'on ait souvent affirmé le contraire.

L'auteur de cette communication se propose de publier très prochainement tous les documents des frères Fossati relatifs aux mosaïques de Ste - Sophie aussi que les dessins de Cornelius Loos.

T. MARASOVIĆ, Split

EVIDENCE OF BYZANTINE ART IN PREROMANESQUE ARCHITECTURE IN DALMATIA

The influence of Byzantine art in Dalmatia came in several waves during the period of late Antiquity and the Middle Ages. One of these happened in the early Middle Ages, more precisely between the 9th and 11th century, when, owing to the merging of the different components from local heritage and artistic currents from the East, there occurred a particular development of Dalmatian pre-Romanesque architecture.

If, in a general typological scale of Dalmatian pre-Romanesque architecture, we try to distinguish the elements of Byzantine art, we shall find them in both the principal groups of buildings, i. e. in central and basilical churches. However, they seem to be even more evident in the combined types of central and basilical churches. The Byzantine component in this group appears in three different types:

a) single-aisle churches with a dome;

b) inserted cross-type churches with a dome;

c) three-aisle basilicas with a dome.

The three above mentioned types were analysed from the point of view of dome construction in my paper read at the 8th international congress for the early Middle Ages (at Verona in 1959). Here I would like to point out the contribution of Byzantine art to the evolution of each of these three types.

1) Single-aisle type with a dome is the most numerous and the most reperesentative type of the entire pre-Romanesque architecture in Dalmatia. More than ten churches belong to this group and are mostly located in the coastal area, including the islands, between the towns of Dubrovnik and Split. I have, therefore, called this group „the Southern Dalmatian regional type" (the churches on the islands of Lopud, Šipan and Koločep, St. Nikola in Dubrovnik, St. Mihajlo at Ston, St. Petar in Omiš, St. Nikola on Brač, etc.).

The genesis of this type can be explained by reduction of the three-aisle basilica, influenced by the Byzantine central-space conception with a dome, covering the central vault section.

2) Three churches belong to the inserted cross type: St. Nikola in Split, St. Lovre in Zadar and St. Benedikt (St. Euphemia) in Split. While the ground plans have a tendency towards a three-aisle scheme, the vaulting clearly shows the construction of the inserted cross with a dome at the intersection.

The church of St. Bendikt in Split is a special example of the combination of a three-aisle basilica with a central type building with a dome.

3) The examples of the three-aisle basilicas with a dome are the churches St. Martin (St. Barbara) in Trogir and St. Stjepan (the mausoleum of Croatian kings) in Solin. The basilical space is covered by vault sections one of which is domed.

Although the Byzantine component is not so evident here, an artificial combination like this shows the tendency to combine two different conceptions: the basilical one — as part of the local heritage — and the Byzantine, expressed in the presence of the dome.

G. MARZI, Reggio Emilia

MARTYRIA E INCIPIT NELLA TRADIZIONE NOMICA

L'importanza della vita musicale di Bisanzio, già posta in luce da autorevoli interventi in questi ultimi anni, avvalora tutta una problematica che trae la sua origine e il suo perchè dall'ipotetico perpetuarsi del mondo della grecità classica. Senza voler cogliere il riflesso forse superficiale della terminologia che dall' ecfonetica si sviluppò fino alla notazione detta mediobizantina, pare indubitabile che l'indagare a fondo nella struttura stessa del μέλος costituisca il punctum saliens dell'interesse musicologico. Qualche risultato notevole già è stato raggiunto, ma è necessario ancora insistere per quella via, la sola, credo, che possa permetterci di penetrare il discorso musicale antico nel suo mutevole atteggiarsi. Se le origini della musica bizantina non fossero così oscure, il compito nostro sarebbe meno arduo, potendosi creare un profilo determinato che risolvesse in linea etica il primo e fondamentale interrogativo: Quali rapporti dimostra Bisanzio con la coscienza musicale della Grecia classica?

Se da un lato, sul piano storico, è chiaro il perpetuarsi di una tradizione, dall'altro non si può negare l'importanza, definitiva forse, della civilizzazione cristiana che si inserì grado a grado nella cultura dell'oriente greco, a determinare le nuove linee dello sviluppo musicale. Ed è possibile vederne i tratti caratteristici soprattutto nell'insistere sul νόμος, nella fedeltà ai modelli del passato; i quali furono le cellule da cui doveva germinare poi tutta quanta la produzione melodica bizantina.

E'vero che molti aspetti sia della musica che della poesia conducono le nostre indagini fuori dei confini propri di Bisanzio, in Siria ad esempio, dove pare incentrata la origine delle diverse forme; ma mentre là fu materia, qui si trasformò in poesia. I tropari di Aussenzio furono già nel IV sec. altamente ammirati come poi nel VI i — κοντάκια di Romano. Ma il fatto, che ambedue fossero di origine siriaca non distrugge le possibilità latenti della cultura bizantina: i rami classici della tradizione greca fecero germogliare i nuovi apporti producendo quei meravigliosi esempi che ci sono noti.

Aussenzio e Romano soltanto a Bisanzio furono poeti, ciò che potrebbe dimostrare la validità del contributo ellenico.

Ma è la musica che offre ad uno studio accurato la possibilità di definire un aspetto del tutto singolare. Infatti, se non è facile per noi cogliere il riflesso etico delle diverse armonie classiche così come dei modi bizantini, è tuttavia agevole il constatare come la musica di Bisanzio insista su determinati moduli melodici, ognuno dei quali caratteristico del „modo" cui si riferisce. La principale via che ci conduce nell'intimo del melos nomico è costituita dal rapporto tra la μαρτυρία e l'incipit. Sì, perchè al segno dell'autentico o del plagale, di per sè sufficiente a delineare un aspetto etico della melodia, si aggiungono assai di frequente altri segni diastematici e di chironomia. A voler considerare che la musica bizantina non si avvale di strumento alcuno, e che il canto prende moto dal protopsalte, non sfugge l'assurdità dell'impiego dei segni aggiuntivi ai quali è affidata spesso una vera e propria frase musicale. Tale frase, però, non è sempre estranea all'incipit melodico: spesso anzi è una sezione di essa a dar l'avvio al testo musicato. In tal caso i neumi iniziali vengono introdotti dai neumi in rosso aggiunti alla μαρτυρία, il cui compito par proprio specifico, di inquadrare cioèil canto attraverso il fluire stesso della formula. In altre parole c'è l'adeguarsi ad un modello, in quel mondo di melodia dove i neumi disegnano fantasiosi arabeschi. Ogni ἦχος poggia sui pilastri del νόμος dal quale poi sembra discostarsi lo sviluppo della curva melica; ma chiaro ne risulta lo svolgimento non soltanto nei riflessi col μέλος dello incipit ma anche per l'insistenza su diverse formule che costituiscono, in ultima sintesi, l'ossatura fondamentale di ogni ἦχος.

Si prenda ad esempio la più frequente μαρτυρία del secondo autentico, con ὀξεῖα e κεντήματα: qui i neumi aggiunti introducono ad uno stesso melos iniziale. Qualche lieve variante non muta l'aspetto ben chiaro dell'insistenza nomica, intervenendo soltanto a produrre diverso colore alla materia melodica soprattutto in funzione di nuovi metri testuali. Lo stesso può essere rilevato per il terzo autentico, dove il linguaggio dei neumi aggiunti alla μαρτυρία non lascia dubbi, così come per il quarto modo autentico. Anche i plagali si adeguano a tale impostazione, determinando quindi per tutto l'ottoecho un'assoluta organicità.

Naturalemente non si attenda lo studioso di ritrovare sempre rapporti matematici e perfetta identità, poichè la materia, quando prende veste d'arte, variamente si colora; animata dall'impulso creativo la teoria può talvolta esser portata fuori dai suoi pur definiti confini. Il musicista di Bisanzio era orientato a trascurare l'elemento particolare per inserirsi in un linguaggio che traeva il suo essere da più ampia coscienza, e quindi impersonale. E'il passato, che, attraverso nuove esperienze, ritorna a vivere: e la melodia si elabora e si rinnova sulle trame del νόμος. Ciò, lungi dal togliere merito alla musica bizantina, l'avvalora e la pone nella sua giusta luce: è l'espressione di tutto un popolo, la preghiera di una cristianità tormentata, che il compositore, quasi sempre anonimo, ha reso spesso con senso d'arte e squisitissima sensibilità.

J. MECERIAN, Beyrouth

NOTE SUR LES DOCUMENTS JURIDIQUES ARMENIENS D'ORIGINE ROMANO - BYZANTINE

I. *Préliminaires*

Sur les 20.000 manuscrits arméniens, qui ont survécu aux malheurs de la nation arménienne et dont la moitié est actuellement confortablement logée dans la Bibliothèque d'Erévan, l'autre moitié étant dispersée dans le monde, il y a de nombreux manuscrits qui contiennent des documents juridiques arméniens.

Ceux-ci peuvent se grouper en trois catégories:

première catégorie: des Recueils canoniques;
deuxième catégorie: des Codifications civilo-ecclésiastiques;
troisième catégorie: des Documents d'origine romano-byzantine.

Dans mes *Notes et Chroniques de Droit arménien*, publiées dans le „Bulletin Arménologique", deux volumes (Extraits des Mélanges de l'Université Saint Joseph, Beyrouth, 1947—8 et 1953), j'ai disserté sur les deux premières catégories. Je consacre la présente Note à la troisième catégorie, à savoir aux *Documents d'origine romano-byzantine.*

Ces documents sont au nombre de huit, dont trois seulement ont été imprimés de 1902 à 1907 par feu K. Basmadjian d'après des manuscrits imparfaits. Les textes les meilleurs semblent avoir été conservés par le ms. 8 du couvent de Bzommar (Liban), antérieur à l'année 1240, et le ms. 1223 de Saint-Lazare (Venise), ayant appartenu au Baron Oschin du milieu ou de la fin du XIIIe siècle. Le premier a pu appartenir pendant un certain temps à la résidence patriarcale et le second à la cour royale de Cilicie. Un troisième manuscrit, tout entier consacré à ces documents (Bzommar, ms. 10), originaire de Pologne, était tombé entre les mains des musulmans en 1681, puis il fut racheté; probablement oeuvre du XVIe siècle, et de bon aloi. Ce n'est pas la peine que j'encombre la présente note, en énumérant les autres manuscrits connus.

L'ordre des documents varie d'un manuscrit à l'autre. Je les énumère dans l'ordre chronologique de leur original, sauf les *Extraits de la Loi Mosaïque* que je mets en dernier lieu, comme étant, médiatement du moins, d'origine romano-byzantine.

II. *Liste des documents et leur original*

Souvent les Documents ont un premier titre abrégé, puis des tables, puis un titre complet, enfin le texte, comme du reste dans le grec.

1. *Le Codex syro-romain,* le titre complet variant d'un manuscrit à l'autre, ainsi que le nombre de canons, de 150 à 156, le premier et le dernier étant toujours le même. Le texte arménien a une longue préface. — On sait les discussions auxquelles a donné lieu ce Codex depuis sa publication par Bruns et Sachau en 1880, et Sachau seul en 1907, distinguant trois variantes de texte du manuscrit Siriaco-Borgiano N° 81. — La longue dissertation de Carlo Alfonso Nallino (*Sul Libro siro-romano e sul presunto diritto siriaco,*

Pavia, 1929), qui remet en question l'origine et la date de la version syriaque, ne change rien au problème de la version arménienne.

2. *Recueil abrégé des lois, de nouveau*, en 85 ou 86 articles, semble un recueil préparé à l'aide du codex syro-romain, et dû probablement à une main arménienne. En tous cas on n'a pas encore pu identifier son original.

3. *Ex legibus Justiniani.* Du devoir qu'ont les rois et les princes de respecter les canons de la Sainte Eglise et les ordonnances y contenues. En 12 chapitres, résumé des Novelles 83 et 123 de Justinien.

4. *Législation des très sages rois romains.* Eclogue abrégée des lois civiles des sages et pieux rois Léon et Constantin, „que le grand Justinien a remises en ordre et réformées en philanthropique". Les textes arméniens ont cette fin de phrase inexacte, au lieu de dire que l'Eclogue est due aux rois Léon et Constantin, fait sur les lois civiles déjà remises en ordre et réformées par Justinien le Grand. C'est une adaptation de l'Eclogue, rédigée au début de VIIIe siècle, par Léon l'Isaurien, et son fils Constantin, jeune, à lui associé, et comprenant: a) une réforme de certaines Novelles de Justinien; b) une loi agraire d'après une éclogue de Justinien; c) une loi nautique d'après les Digestes; et d) une loi militaire.

Le traducteur arménien en a fait une longue adaptation, en 19 Titres, dont la plupart ont de 1 à 7 chapitres, excepté les derniers: le Titre 18 a 52 chapitres et le Titre 19 en a 12.

5. *Législation de la reine Irene* (mère de Constantin), 797—802, correspond à la Novelle 27: „De testium juramento et aliis capitulis".

6. *Législation relative aux militaires*: Ce qui regarde les punitions qu'ils encourent, en 56 articles. Adaptation des Νόμοι Στρατιωτικοί publiés par Z. v. Lingenthal, comparés au texte arménien par H. Goussen et réédités par Jean Zépos.

7. *Des degrés de parenté*: ce serait une adaptation, d'après M. J. Karst, du *Prochiron Nomos*, ou sorte de Manuel de Droit, mis à jour, dont les juristes byzantins sentaient la nécessité. Celui-ci a dû être exécuté avant l'avènement de Basile I le Macédonien (867).

8. *Extraits des lois mosaïques*, courts en 25 canons et longs en 65 ou 66 canons. Sans doute l'inspiration de l'adaptation arménienne provient d'une source grecque ou syriaque.

III. *Date des traductions arméniennes et réflexions qu'elle suggère*

1. Les juristes et historiens de littérature, qui ont eu l'occasion d'en parler, ont émis des avis différents. Ces documents auraient été traduits dès l'époque des Bagratides bien avant la chute de cette dynastie au XIe siècle; selon d'autres ce serait Mékhithar Gosch qui les aurait traduits en vue des sa codification entreprise dès 1184; d'autres enfin sont plus catégoriques et en attribuent la traduction au grand archevêque de Tarse, Nersès de Lampron, universellement estimé, et dont l'activité politique, charitable et intellectuelle fut un grand facteur pour l'avènement de la royauté en Arméno-Cilicie.

2. On ne doit pas s'étonner de la divergence de ces opinions, car cela touche un fait qui est insolite dans l'histoire du peuple arménien, si ancien et si avide de civilisation. Il créa un alphabet et une littérature propres dès le début du Ve siècle; il promut un art architectural, commencé au IVe siècle et parvenu à une magnifique floraison au début du VIIe siècle; après la domination arabe directe durant deux siècles, il en secoua le joug et devint un état-tampon si prospère entre les Arabes et les Byzantins, du IXe au XIe siècle. Et pourtant il n'a eu de législation codifiée qu'au XIIe et XIIIe siècles. Cela paraît bizarre, mais il en est ainsi.

3. C'est que les Arméniens furent dominés d'abord par une aristocratie parthe; alors la noblesse était régie par les lois iraniennes et le peuple par des lois coutumières, jusqu'au jour où le Christianisme, solidement établi, a barré le chemin à l'influence iranienne; dès lors ce fut, conjointement avec les lois coutumières, le règne du Droit Canonique. D'ailleurs lors des persécutions sassanide et arabe, c'est l'Eglise et ses lois qui furent l'unique refuge contre les dominaturs étrangers. Quant aux régions arméniennes, annexées par l'Empire byzantin, ce furent les lois byzantines qui leur furent imposées, comme on sait. Dans l'état tampon des Bagratides et les principautés écloses alors, on se tira d'affaire comme auparavant.

4. Mais après l'invasion seldjoucide, une véritable Renaissance arménienne a commencé, soit dans l'Arménie transcaucasienne sous l'égide de la Géorgie, soit en Cilicie, en contact avec les Orientaux et les Occidentaux. On sentit alors la nécessité d'avoir un code national propre, on éprouva de la honte de n'en avoir pas eu jusque là. D'ailleurs les dirigeants non-chrétiens des populations, parmi lesquelles vivaient les Arméniens dispersés, le réclamaient, pour s'y conformer en cas de litige, n'osant plus dédaigner ce peuple en pleine renaissance. C'est ce que disent clairement Mékhithar Gosch dans son „Introduction" et Nersès de Lampron alors jeune prêtre à la résidence patriarchale. Mékhithar se mit à l'oeuvre en Transcaucasie (auparavant il avait été en Cilicie), et Nersès, de son côté, pressé de tout promouvoir rapidement, mettait en arménien le Code syro-romain que lui traduisait à mesure un prêtre syrien qui savait à fois le syriaque et l'arménien: c'était probablement vers 1173 au plus tôt. Dans la suite Nersès traduisit lui-même du grec, comme il le dit expressément, plusieurs des autres documents juridiques que nous avons énumérés plus haut. Le colophon, qui s'est conservé par bonheur, n'est pas explicite pour tous.

5. En guise de conclusion, j'ajoute que les copistes arméniens se sont fait un devoir de reproduire souvent, jusqu'aux confins du XIXe siècle, tous les textes, tantôt dans des manuscrits séparés, tantôt conjointement avec des textes canoniques et codifiés, en en faisant un choix. En tous cas, leur lecture assidue par les clercs ecclésiastiques, de qui relevaient la plurart des causes litigieuses, conférait à leurs usagers une mentalité juridique chrétienne qui leur permettait de s'acquitter de leur tâche.

A. H. S. MEGAW, Istambul

COMNENIAN FRESCOES IN CYPRUS

The frescoes in the small domed church of the Holy Apostles at Perachorio are not dated. They include a procession of Archangels, below the Pantocrator, which may derive from the same lost Constantinopolitan domes as the ungainly Martorana figures. In the apse Peter and Paul with agitated draperies, flank a stately Blachernitissa. The double Communion, above a rank of frontal bishops, is noteworthy for its animated groups of Apostles, knit together by counterpoised movements and colour contrasts. The same „baroque" manner reappears in the Apostles of the Ascension, one of whom is so contorted that we see his legs from the back, his head and shoulders from the front!

This style is foreign to the restrained cycle of Asinou (1106), where architectural backgrounds contribute to the decorative effect, and it is demonstrably earlier than the mannered elegance of Lagoudhera (1192), though in points of detail Perachorio has links with both. The miniaturist style of Theodore Apseudes in the cell of St. Neophytos (1183) is not comparable, nor yet the linear manner of his assistant, nevertheless both used ornamental motifs employed by the Perachorio painter. The latter was working about the middle of the century, if we may judge by affinities in iconography and ornament with the illuminations of the James Workshop, the Martorana mosaics and the Nerezi frescoes.

At Perachorio, the underlying cartoon was broadly sketched in pale colour, then outlined in a stronger tone that did not always follow the sketch, revealing the confidence and readiness to innovate of a master hand.

The inspiration for these and other Comnenian frescoes of high quality in Cyprus derives from Constantinople, a conclusion which the absence of the Perachorio style at Nerezi does not invalidate. For while frescoes in the provinces that reflect the art of the capital at approximately the same time can have affinities of style (witness Lagoudhera — Kastoria — Kurbinovo at the close of the twelfth century), this does not mean that at one time only one style was disseminated. The various schools of painting in the City must have pursued as many styles as did the scriptoria. If the Nerezi frescoes indicate a new interest in emotional effects in the mid-twelfth century among some Byzantine painters, those at Perachorio disclose that others were striving for dramatic effects through „baroque" figure compositions and contrapuntal colour treatments.

D. MEDAKOVIĆ, Belgrad

EINFLUSS DER ITALO-KRETISCHEN HEILIGENBILDERKUNST AUF DIE SERBISCHE GRAPHIK DES XVI. JAHRHUNDERTS

In der Entwicklung der serbischen Graphik spielen zweifellos jene serbischen Meister-Graveure eine bedeutende Rolle, deren gesamte Tätigkeit an die künstlerische Ausstattung der alten gedruckten Bücher gebunden war. Unter diesen aber fällt eine besondere Stellung jenen Meistern zu, die zuerst in der Buchdruckerei des Wojwoden Božidar Ćuković und später in der seiner Nachfolger, in der Zeit von 1519—1570, tätig waren. In diesen Druckereien wurde die größte Zahl der alten serbischen Bücher gedruckt, für deren Ausstattung auch die größte Zahl von Holzschnittillustrationen hergestellt wurde. Bei den Forschungsarbeiten über die serbische Graphik, die in den in Venedig gedruckten Büchern angewendet wurde, ist festgestellt worden, daß zu jener Zeit eine besondere Variante der serbischen Kunst geschaffen wurde, die einerseits durch die Anlehnung an die östlich-orthodoxe, besonders die auf dem Athos gepflegte, Heiligenbilderkunst gekennzeichnet ist, anderseits stellenweise vereinzelte italienische Einwirkungen aufweist, wobei es sich jedoch immer um Elemente von sekundärer Bedeutung handelt. Eben diese Tatsache, wie auch die häufigen Analogien auf dem Gebiet der sogenannten italo-kretischen Heiligenbilderkunst ermöglichen es, den Schluß zu ziehen, daß die serbische Graphik, von serbischen Meistern im Laufe des XVI. Jahrhunderts in Venedig geschaffen, in hohem Grade von jenen Perioden der byzantinischen Kunst abhängig war, die bisher in der Wissenschaft als italo-kretische Kunst bezeichnet und wissenschaftlichen Forschungen unterzogen wurden.

Wenn in Betracht gezogen wird, daß die vollkommene Entwicklung dieser sogenannten italo-kretischen Kunst gerade in die Epoche des XVI. Jahrhunderts fällt und daß sich, wie von Lazarev festgestellt wurde, diese Kunst dem Stil nach an den späten konstantinopolitanischen Klassizismus und an die byzantinische Heiligenbilderkunst des XIV. und XV. Jahrhunderts anlehnt, dann wird auch der konservative Charakter dieser sehr interessanten und bedeutenden serbischen Holzschnittillustrationen erklärlicher. Da die serbischen Graveure aus politischen Gründen abgeschnitten und daher verhindert waren, der Entwicklung jener Kunst, die in den serbischen Gebieten auf dem Balkan, unter der Türkenherrschaft, gepflegt wurde, zu folgen und sie als Vorbild zu nutzen, so konnten diese Meister ihre künstlerischen Eingebungen und Vorbilder mit Leichtigkeit aus jener spätbyzantinischen Kunst schöpfen, die in dem venetianischen Bereich gedieh, wo sich erst im Laufe des XVII. und XVIII. Jahrhunderts der westliche Einfluß entscheidender geltend zu machen begann.

Κ. Δ. ΜΕΡΤΖΙΟΣ, Βενετία

„ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΙΑΦΥΓΟΝΤΩΝ ΕΚ ΚΩΝ/ΠΟΛΕΩΣ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΩΝ ΤΟ 1453 ΚΑΙ ΑΠΟΒΙΒΑΣΘΕΝΤΩΝ ΕΙΣ ΚΡΙΤΗΝ."

Εἰς τόν Τόμον „ΓΕΡΑΣ ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΚΕΡΑΜΟΠΟΥΛΛΟΥ — ΑΘΗΝΑΙ — 1953 εἶχον δημοσιεύσει (σελ. 355—372) ὑπό τόν τίτλον „ΠΕΡΙ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΕΥΓΕΝΩΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΤΩΝ" ἐκ τοῦ Φακέλλου ἀρ. 36— MISCELLANEA GREGOLIN-ARCHIVIO DI STATO-VENEZIA, Κατάλογον διαφόρων εὐγενῶν ἐπιβιβασθέντων τήν ἡμέραν τῆς ἁλώσεως ἐπί τῆς γαλέρας τοῦ ZORZI DORIO καί διαφυγόντων εἰς τά Χανιά τῆς Κρήτης.

Μεταξύ τῶν εὐγενῶν τουτων ἦσαν καί οἱ Παλαιολόγοι: Θεόδωρος, Ἀνδρόνικος, Ἐμμανουήλ, Θωμᾶς καί Δημήτριος μετά τῶν ἀνδρῶν των.

Εἰς τό αὐτό Ἀρχεῖον MISCELLANEA GREGOLIN, πλήν εἰς ἕτερον φάκελλον ὑπό ἀριθμόν 27 ἀνεῦρον προσφάτως:

1-ον ἀντίγραφον τοῦ ρηθέντος Καταλόγου, ὅμοιον καί ἀπαράλλακτον,

2-ον ἀντίγραφον ἑνός μυστικοῦ συντομωτάτου σημειοματαρίου

3-ον δύο μικρά γενεαλογικά δένδρα τῶν Παλαιολόγων, καί

4-ον ἀντίγραφον διαθήκης τοῦ Νικολάου Παλαιολόγου τοῦ ποτε Μάρκου τῆς 27-ης Αὐγούστου 1572.

Τό πρῶτον γενεαλογικόν δένδρον ἀναφέρεται εἰς τόν Ἐμμανουήλ Παλαιολόγον „venuto di Constantinopoli" ἤτοι „ἐλθόντα ἐκ Κων/πόλεως", ὅστις ἔσχε δύο υἱούς: τόν Δημήτριον, ἀποθανόντα ἐν Κρήτῃ ἄτεκνον καί τόν Ἰωάννην, ὁ ὁποῖος ἀφῆκε τέσσαρα τέκνα ἤτοι: τόν Κωνσταντῖνον, τόν Ἀντώνιον, τήν Ἑλένην καί τήν Ἀγνήν. Ἡ Ἑλένη ὑπανδρεύθη περί τό 1538 (συμβόλαιον τοῦ συμβολαιογράφου Μιχαήλ Μαρᾶ — Carte 281) τόν εὐγενή Ἑνετόν Πέτρον Μπαρμπαρίγον, ἡ δέ Ἀγνή περί τό 1536 τόν εὐγενή Ἑνετόν Πέτρον-Νικόλαον Ἀμπράμον (συμβόλαίον τοῦ αὐτοῦ συμβολαιογράφου Μ. Μαρᾶ, Carte 132).

Ὁ Ἰωάννης Παλαιολόγος τοῦ ποτε Ἐμμανουήλ ἀφῆκε καί διαθήκην (Carte 254). Καί ταῦτα μέν περί τοῦ ἐκ Κων/πόλεως ἐλθόντος Ἐμμανουήλ Παλαιολόγου καί τῶν ἀπογόνων του.

Ἀνευρέθη, ὡς προεῖπον καί ἕτερον γενεαλογικόν δένδρον, ἐν ἀρχῇ τοῦ ὁποίου ἐμφανίζεται ὁ Μάρκος Παλαιολόγος, ζῶν τό 1539. Δέν ἠδυνήθην ὅμως νά ἐξακριβώσω τίς ἐκ τῶν ἐν τῷ Καταλόγῳ τοῦ 1453 ἀναφερομένων Παλαιολόγων, ἦτο ὁ πρόγονος τοῦ Μάρκου. Ὁ Μάρκος οὗτος ἔσχε δύο υἱούς: Νικόλαον καί Ἰωάννην.

Ὁ Νικόλαος ἔσχε υἱόν ὀνόματι Ἰωάννην-Εὐτύχιον καί μίαν θυγατέρα ὀνόματι Βεντουρέτταν.

Ὁ Ἰωάννης-Εὐτύχιος Παλαιολόγος ἐνυμφεύθη τήν Πετρονέλλαν Φιλομάτη, ἡ δέ Βεντουρέττα ὑπανδρεύθη τόν Φιορέλλο Ρώτα.

Υἱός τοῦ Ἰωάννου-Εὐτυχίου ἀναφέρεται ὁ Νικόλαος, νυμφευθείς τήν Λιονέτταν Μονάτσο, εὐγενοῦς Ἑνετικῆς οἰκογενεῖας. Κόρη τούτων ἀναφερεται ἡ Diana, συζευχθεῖσα τόν εὐγενή Ἑνετόν Φραγκίσκον Grioni.

Ὁ δέ ἕτερος υἱός τοῦ Μάρκου Παλαιολόγου, ὁ Ἰωάννης ἔσχε μίαν κόρην ὀνόματι Ἀγνήν, ὑπανδρευθήσαν τόν εὐγενή Ἑνετόν Φραγκίσκον Da Canal.

Τοῦ Νικολάου Παλαιολόγου, υἱοῦ τοῦ Μάρκου ἀνευρέθη, ὡς προεῖπον, ἡ διαθήκη — ἐν ἀντιγράφῳ — γενομένη ἐν Ἡρακλείᾳ (Κρήτης) τῇ 27-η Αὐγούστου 1572, γραφεῖσα παρά τοῦ ἰδίου, ἔνθα ἀναφέρει τήν σύζυγόν του DIANA καί τούς προαναφερθέντας υἱούς του: Ἰωάννην-Ἐυτύχιον καί Βεντουρέτταν.

Ἡ διαθήκη αὔτη καταλαμβάνει τρεῖς σελίδας εἰς τάς ὁποίας καταγράφει, μεταξύ ἄλλων, τήν μεγάλην κτηματικήν περιουσίαν ἧς ἦτο κάτοχος ὡς καί τά χρήματα, τά κοσμήματα, καί τά χρυσαφικά πού εἶχεν καί θέλει να προικισθῇ ἡ κόρη του Βεντουρέττα μέ 22.000 ὑπέρπυρα.

* * *

Εἰς τό ἀναφερθέν σημειωματάριον ἀναφέρεται καί ἕτερος Παλαιολόγος ὑπό τό ὄνομα Κλήμης, ὡς καί διαθήκη τοῦ Ἀνδρέα Θαλασσινοῦ, ὅστις περιλαμβάνεται εἰς τόν δημοσιευθέντα παρ'ἐμοῦ Κατάλογον τῶν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως διαφυγόντων εὐγενῶν κατά τήν ἡμέραν τῆς ἁλώσεως.

Ἐπί τῇ βάσει, ὅθεν, τῶν ὡς ἄνω ἐκτεθέντων, συνάγεται τό ἀσφαλές συμπέρασμα ὅτι πράγματι διέφυγον ἐκ Κων/πόλεως οἱ εὐγενεῖς καί ὅτι ὀρθῶς ὑπεστηρίχθη τοῦτο παρ'ἐμοῦ εἰς τήν μελέτην τήν δημοσιευθεῖσαν τό 1953 ἐν τῷ Τόμῳ „ΓΕΡΑΣ ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΚΕΡΑΜΟΠΟΥΛΛΟΥ".

P. MIJOVIĆ, Belgrade

UNE CLASSIFICATION ICONOGRAPHIQUE DES MENOLOGES ENLUMINES

En classant les immenses matériaux factographiques des synaxaires, ménées, ménologes, typique, vies et autres oeuvres de la littérature hagiographique en un manuel pratique systématisé, A. Ehrhardt a donné un aperçu spécial de ces manuscrits qui intéressent en premier lieu les historiens de l'art (dans Texte und Untersuchungen, vols. 50—52 et spéci-

alement vol. 52, 690—693). A la base des données recueillies dans la littérature et de ses propres notes concernant 33 codes et 6 autres fragments — ceux de Métaphraste et ces autres pour lesquels il est incertain s'ils appartient à cet auteur—il a isolé un groupe aux miniatures et l'a divisé en 7 sous-groupes. Les sous-groupes d'Ehrhardt, comme on le sait, ne sont pas de caractère iconographique; il a classifié les manuscrits du point de vue codicologique purement formel, c. à d. il n'a déterminé que l'espèce (figurée ou ornementale) et la position de la miniature dans les codes. Quoique sa division n'ait pas satisfait aux besoins de la recherche de l'histoire de l'art, elle est restée en vigueur jusqu'à nos jours en défaut de toute autre classification. Des contributions importantes à ce thème ont été faites récemment par V. N. Lazarev (Istorija vizantijskoj živopisy II, *passim*) et S. Der Nersessian (dans Late classical and medieval Studies in Honor of A. M. Friend, Jr, 222—231), mais ils n'entraient point dans la classification iconographique de tous les manuscrits de ce genre qu'ils commentaient.

Jugeant que même la plus modeste contribution ayant pour but de créer un répertoire iconographique complet des manuscrits ménologiques ne sera pas inutile, j'ai fait moi-même un essai dans ce sens. La création d'une nouvelle classification de ces manuscrits selons les exigences iconographiques était impossible à la base des travaux et études publiés jusqu'ici. Même le concours que m'ont prêté mes collègues, chercheurs de l'art ménologique, qui m'avaient fourni de nombreux renseignements, négatives, diapositives et photo-copies, n'a pas pu remplacer ce qu'il fallait faire, à savoir: examiner de ses propres yeux, sinon tous les manuscrits, du moins autant que possible et comparer leurs miniatures. A cet effet j'ai visité, au cours de deux dernières années, les principales bibliothèques, musées et trésors de l'Autriche, de l'Allemegne Occidentale, de la France, de l'Italie et de la Grèce — dans lesquels on garde de tels manuscrits.

Cet effort ne fut pas fait en vain, mais ses résultats resteront provisoires tant qu'on n'aura pas photographié, par des moyens les plus modernes et sous des conditions égales, et comparé entre elles toutes les miniatures de caractère ménologique. Pour le moment, voici une classification iconographique des ménologes enluminés (sous le terme de ménologe on comprend ici également les illustrations des synaxaires, ménées, recueils de vies) telle que j'ai été capable de composer, à la base des recherches de plusieurs années, pour 53 manuscrits. Je donne, en même temps, les principaux renseignements sur cette classification.

Tous les ménologes enluminés, à l'exception de ceux qui ne renferment que des ornements, peuvent être divisés en deux types: A—ménologes enluminés principalement par les scènes de la mort des martyrs, et B — ménologes enluminés principalement par des portraits.

Les ménologes où prédominent les scènes (A) forment les groupes suivants: a) soi-disant „ménologes impériaux"; b) ménologes de provenance métropolitaine de l'époque de la dynastie basse-macédonienne et des dynasties de Ducas et de Comnènes; c) ménologes provenant des scriptoria monastiques; ménologes de l'époque de „l'art des Paléologues". Les ménologes dont l'ornementation fondamentale est le portrait (B) ont aussi leurs groupes, mais ils sont de moindre importance pour la classification iconographiques. Ce qui les distingue le plus dans cette classification, c'est qu'ils contiennent tous des scènes des Grandes fêtes.

L'auteur illustre cette classification par des réproductions des miniatures et un tableau synoptique des manuscrits en question.

G. C. MILES, New York

CLASSIFICATION OF ISLAMIC ELEMENTS IN BYZANTINE ARCHITECTURAL ORNAMENT IN GREECE IN THE 11TH—13TH CENTURIES

Since 1956 the writer has been collecting material for a corpus of Islamic elements in Byzantine architectural ornament in Greece, with the ultimate objectives of a) classifying and dating these elements; b) tracing their derivation from prototypes in Moslem lands; and c) examining the historical circumstances which facilitated the transmission of these

influences to the Balkans. This corpus has not been completed, but the collection of material has reached a point where certain conclusions can be drawn with respect to the classification of these elements and their distribution. In the present paper the writer presents a summarized statement of the categories of ornament in question and of their geographical spread, together with illustrations of characteristic examples of each category.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, Skopje

LA CREATION DU NOUVEAU STYLE MONUMENTAL AU XIIIe SIECLE

Decouvrir la limite entre le style des Comnènes et celui des Paléologues, c'est l'essentiel des recherches sur l'art byzantin du XIIIe siècle. D'habitude on représente l'art du XIIIe siècle comme une phase intermédiaire pénétrée de la lutte entre „le nouveau" et „l'ancien". La modulation plastique et quelques unes d'autres qualités sont souvent considérées comme les éléments essentiels du style des Paléologues, qui s'opposent au graphisme des Comnènes.

Cependant, à l'exclusion d'un nombre de monuments où dominent vraiment les anciens éléments stylistiques, on peut constater chez les autres monuments la naissance du style du XIIIe siècle. Celui-ci avait sa propre voie d'évolution pendant une centaine d'années et possédait une structure stylistique presque définie. Son origine se trouve dans les oeuvres du Xe—XIe siècle et c'est ce qui nous permet de nommer ce style: la réapparition du style monumental du Xe—XIe siècle.

Dans les oeuvres du XIIIe siècle on peut apercevoir certains éléments stylistiques qui font le fond du style de l'époque de la dynastie macédonienne. En analysant ces éléments nous reconnaissons la vraie origine du style du XIIIe siècle, et cela nous affirme quel grand rôle, longtemps négligé par des savants, ont joué les oeuvres du Xe—XI siècle dans la formation de ce style du XIIIe différent des styles des Comnènes et des Paléologues.

LENA MILOJKOVIĆ-ĐURIĆ, Belgrade

SOME ASPECTS OF THE BYZANTINE ORIGIN OF THE SERBIAN CHANT AFTER THE NEUMATIC MANUSCRIPTS FROM THE 18-th CENTURY

The problem of the sources of the Serbian Chant was apparently a very often discussed theme among numerous Serbian historians, musicologists and melographers. Many papers and studies have been written treating this matter (by Dučić 1884, Novaković 1900, Stanković 1908, Manojlović 1946 and others).

In 1952 Professor Dj. Sp. Radojičić photocopied about 20 neumatic manuscripts, partially or completely, from the monastery Chilandar. The majority of these manuscripts belongs to the 18-th and 19-th century. The transcription and a careful study of some of these manuscripts remember to the reports written after the visitation of the Serbian churches and monasteries in the first half of the 18-th century. In these documents it was stated that the priests were singing: „After the rules of monasteries and in the old manner", or „Greek and Serbian". The stichera contained in the manuscripts nr. 309, 311 and 312 may approve that two different Chants existed simultaneously at that time.

The manuscript 311 includes in its first part a theoretical treatise on the „signs of the musical art". The resurrection stichera begin on the page 9. Further follow the stichera dedicated to saints Arsenije, Jovan Rilski, Stevan Dečanski, Milutin, Sava and Jovan Chrysostom.

The manuscript 309 is photocopied almost completely. It contains stichera from the Octoechos.

The manuscript 312 is photocopied from the page 91 a to 103 a. On these pages the stichera for October and November are preserved. This manuscript contains stichera dedicated to saints Sava, Arsenije, Stevan Dečanski and Milutin. This manuscript was apparently rewritten by the same hand as the manuscript 309.

It is mostly interesting that the manuscript 309 contains two variants of the *vozvatelne* stichera. The first version written on the pages 4b—7b shows a retained Greek melody with some deviations due to the Slavonic translation. The second version of the same stichera on the pages 8a—10a shows melodic flections similar to the stichera from „Srbljak".

All stichera dedicated to Serbian kings and saints from the manuscripts 311, 312 and 309 show a syllabic melody with shorter melismatic passages. In comparison with the stichera dedicated to Serbian Saints from the manuscript 560, apparently copied in the 19-th century, a strong difference arises. The stichera in the later manuscript show a very elaborated melismatic chant with long melismas on every syllable.

The mentioned stichera from the manuscripts 309, 311 and 312 still bear the impress of an older Chant. Very possibly these stichera derive from the time when those poetically inspired textes were written for a festive occasion in a monastery built by a certain king. Those stichera were set to music after the pattern of one of the resurrection stichera from the Octoechus, representing in such a way a part of the old Serbian Chant.

A. MIRAMBEL, Paris

POUR UNE GRAMMAIRE HISTORIQUE DU GREC MEDIEVAL.

Problèmes et méthodes

Il convient tout d'abord de dégager le caractère des travaux qui ont été jusqu'ici consacrés au grec médiéval. Dans quel esprit ont-ils été entrepris? Que font-ils connaître de la langue grecque à l'époque byzantine? Raisons qui peuvent expliquer le retard apporté aux études linguistiques, notamment aux études d'ensemble en ce domaine.

Un premier problème est celui des divisions chronologiques de la langue médiévale. Après la définition qu'il convient de donner au grec byzantin, en examinant les relations des limites linguistiques et des limites historiques, il y a à déterminer les étapes d'un développement. Un premier aspect est constitué par l'histoire externe du grec à l'époque médiévale. Tout d'abord, on a affaire à une langue qui, d'une part, continue la koïnè hellénistique à travers les premiers siècles de l'ère chrétienne, accrue de cet apport, et qui, d'autre part, apporte en outre ses propres innovations. C'est la période de relative unité. Une autre lui succède au cours de laquelle des tendences différenciatrices apparaissent qui sont l'ébauche de la constitution d'une nouvelle situation dialectale, dont il y a lieu de fixer les traits caractéristiques. Dans quelle mesure s'ordonnent les isoglosses, et comment se constituent les groupes de parlers locaux? Comment, par ailleurs, et pourquoi se crée une nouvelle koïnè ? sur quelles bases? quel est le processus d'expansion du grec au cours de mille ans d'histoire? — Le second aspect de cette histoire concerne la structure interne. Comment se groupent les faits de phonétique et de morphologie? C'est le grec byzantin qui marque le passage de la langue ancienne à la langue actuelle: établissement du phonétisme, renouvellement de la morphologie, stabilisation de la syntaxe, constitution du vocabulaire, selon des lois qui commandent tout le système. L'examen de ces divers faits montrera la nature de l'évolution du grec: on sera ammené à dégager le rôle de l'analogie, certes, mais aussi celui des phénomènes de compensation. La répartition des faits grecs sur un grand nombre de siècles permet de saisir la façon dont se constitue et se transforme un système linguistique. Il y a là un enseignement précieux pour la linguistique structurale.

C'est au cours de l'époque médiévale également que se manifeste d'une manière étendue l'opposition entre l'archaïsme et la langue vivante. Quelles sont les formes que revêt, dans le grec byzantin, la „question de la langue"? On aura à examiner les caractères et l'histoire de la langue écrite, puis, à côté de celle de la langue parlée et vivante, les caractères et éventuellement l'histoire du conflit des langues lui-même. Le grec byzantin marque plus profondément l'opposition du purisme et du vulgarisme, d'un côté. Cette opposition se précise au cours des siècles selon les auteurs et les genres. D'un autre côté, si le vulgarisme n'apparaît qu'à travers des changements, il en va de même du purisme, dont la tradition n'est nullement fixée.

Le grec médiéval possède une unité toute extérieure. A l'intérieur, les contrastes sont grands. La considération de ces caractères doit inspirer la méthode d'analyse en vue d'une synthèse.

L. MIRKOVIĆ, Belgrad

DIE KUPPELMOSAIKE DES ORTHODOXEN BAPTISTERIUMS IN RAVENNA

Die bisherigen Erklärungen und Hypothesen über die Bedeutung der Mosaike in der Kuppel des orthodoxen Baptisteriums zu Ravenna reichen meines Erachtens für die Deutung dieser Mosaike nicht aus,

Die Kränze in den Händen der Apostel können die Bedeutung und den Sinn des aurum coronarium nicht haben.

Die Mosaike können nur mit Hilfe der Taufe erklärt werden. Die drei Mosaikzonen in der Kuppel bilden eine Gesamtheit, das Himmelreich darstellend, in das man nach MARCUS 16, 15—16 und JOHANNES 3,5 durch die Taufe gelangt.

Im mittleren Kreis wird Christus in der Taufe als Messias und König dargestellt, wie er durch seine Berührung die Natur der Gewässer heiligt und das Sacrament der Taufe vorbereitet, durch die man in das himmlische Reich gelangt. Als solcher befindet sich Christus in seinem Himmelreich.

In der zweiten Zone wandeln die Apostel glücklich im Paradiese (Palmen), dem Himmelreiche, die Kränze in den Händen haltend, als Preis dafür, dass sie die Völker gelehrt und getauft (Math. 28, 19; Mark. 16, 15—16) und dass sie einen guten Kampf gekämpft haben (II Tim 4, 6—8), ähnlich wie es in einem ägyptisch-griechischen Grabesliede für Makaria heisst: „...αὐτὴ δ'οὐρανίην ἁγίων πόλιν ἀμφιπολεύει | μισθὸν ἔχουσα πόνων οὐρανίους στεφάνους".

Bisher wurde die Frage gestellt: Wem überreichen die Apostel ihre Kränze? Christus bei der Taufe, oder legen sie sie auf die Throne der dritten Zone nieder? Weder das eine noch das andere. Es folgt die Untersuchung über die Bedeutung der Kränze in der frühchristlichen Kunst. Die Apostel übergeben die Kränze und stellen dieselben niemand zurück, denn die Kränze bedeuten ewige Seligkeit im himmlischen Reiche.

NORDSTRÖM sagt für die dritte Zone der Mosaike, dass ihre Erklärung schwer sei und dass man bisher umsonst bemüht war, die richtige Erklärung zu finden. Er versucht seine eigene Deutung.

Die dritte Zone bildet die Architektur, zusammengesetzt aus zwei Bauarten, die sich im Kreise ablösen. Im ersten Bau ist nach A. Grabar der Thron Christi (oberhalb Zelt) mit Paradies und Paradieszaun. Die zweite Architektur hat einen Altar und zwei kleinere Throne, und auf diesen ein Diadem.

Die dritte Zone kann auf Grund der Texte MATTH. 25, 38; LUC. 22, 29; I PETR. 2, 9; II TIM. 2, 11; APOKAL. 1, 5—6; 3, 21; 5, 10; 20, 4, 6; 22, 3 erklärt werden. Nach dem Wortlaut dieser Stellen gelangen diejenigen, die das Himmelreich betreten (das man durch die Taufe betritt), in das Heim des himmlischen Vaters, wo es viele Wohnungen (Zelte) gibt, in das Himmlische Jerusalem: sie nehmen die Diademe von den kleinen Thronen der zweiten Architektur, bekränzen damit ihr Haupt und setzen sich auf den mit Zelten überwölbten Thron, werden zu Königen und regieren fortan mit Christus zusammen. Und da sie nicht nur Könige, sondern auch Prister und Erzpriester sind, werden sie auf den Altären in der Mitte der zweiten Architektur mit dem „ewigen Erzpriester" ihr geistiges Opfer bringen sich selbst Gott als Opfer dar und vereinigen ihr Opfer mit dem Opfer Christi.

Einen Beweis für die Richtigkeit dieser Deutung der Mosaike im Baptisterium liefern die Inschriften in den alten Baptisterien: „caelcrum regnum sperate hoc fonte renati" (Bapt. Lateran. 432—440). „Cede prius veniens te fonte renasci | sic poteris mundus regna videre Dei" ... „Ascende in caelos, animam qui in fonte labisti (Bapt. bei Karthago, V. Jhdt). „Si quis ut vivat quaerit addiscere semper,| Hic lavetur aqua ut videret caelestia regna" (Tipasa, Nordafrika).

Die Mosaike in der Kuppel des Baptisteriums der Orthodoxen stellen die bildliche Wiedergabe dieser Inschriften in den alten Baptisterien dar.

Die Mosaike des Baptistereriums soll man nicht aus der Perspektive Christi im Mittelkreise (S. BETTINI) betrachten. Man muss sie von unten her, aus der Perspektive des Täuflings, betrachten. Wenn er im Wasser steht, soll er seine Augen zum Himmel erheben, der Kuppel entgegen, in der er das Mosaik gewahren wird, welches ihm erklären soll, was er durch die Taufe bekommt.

Im Baptisterium der Orthodoxen herrscht ein Einklang zwischen dem im Baptisterium sich vollziehenden Ritus, nämlich der Taufe, der Architektur und dem Mosaikbilde. Die Taufe öffnet das Tor zum Himmelreich, welches die Mosaikbilder in der Kuppel des Baptisteriums wie auf dem Himmelsgewölbe darstellen.

V. MOLE, Cracovie

LES FRESQUES DE L'EGLISE DE STE SOPHIE A OCHRIDE DU XIe SIECLE, MONUMENT DE L'HUMANISME DE L'ART BYZANTIN

La présente communication n'est qu'un fragment d'une dissertation, sous presse actuellement et intitulée „Histoire de l'art — histoire de l'humanisme. Problèmes choisi", — concernant les relations entre les beaux-arts et toutes formes d'humanisme d'une part et les conséquences d'autre part que ces problèmes entraînent pour l'interprétation de l'histoire de l'art.

La notion d'humanisme a, évidemment, des significations très différentes. Nous nous occupons ici de la conception de l'humanisme qui a trouvé sa première réalisation artistique dans l'art grec, ainsi que de sa transformation à l'époque de transition entre la basse antiquité et le haut moyen âge. C'est alors que s'épanouissait un monde nouveau d'une humanité sous bien des égards nouvelle, d'un visage matériel et spirituel neuf. A ces transformations sont liés aussi, à un degré très élevé, les destins de l'esthétique humaniste de l'art médiéval. Et c'est dans les cadres de cette esthétique que sont traités ici l'homme et son aspect artistique.

Les fresques d'Ochride, oeuvre de l'art byzantin, peuvent, incontestablement, éclairer plus d'un trait de l'humanisme de l'art byzantin du XIe s. Malgré des différences formelles, ces fresques ont en commun un trait très essentiel: la manière de traiter les sujets et leur aspect humaniste. L'analyse des fresques sous ce point de vue démontre que cet art représente, sous l'aspect humaniste aussi, une continuation de l'humanisme grec, pour lequel l'incarnation de tout ce qui paraissait suprême était l'homme réel et, en même temps, héroïque. Mais dans la Byzance du XIe s. cet idéal était transposé, dans le sens du spiritualisme byzantin, dans la sphère d'esprit soulignant l'ensemble de ses traits éthique et spirituels.

En comparaison avec les fresques d'Ochride les peintures de Nerezi présentent une vivante illustration de l'évolution que l'art a subi au cours du temps qui sépare Nerezi d'Ochride. En comparant ces deux oeuvres d'art on voit clairement: l'homme des peintures d'Ochride n'était pas tant l'homme réel même que sa réflexion — symbole des choses transcendentales et, ainsi comme tel, sa suprême idéalisation, le rapprochant de Dieu; l'homme des fresques de Nerezi reste un homme qui lui-même sent, reconnait et parvient aux sommets de la vie spirituelle et de sa valeur. C'est seulement de cette manière qu'on peut expliquer la formation du visage plein d'expression du Saint de Nerezi et par celui-ci l'aspect humaniste de l'art de l'époque et du milieu dans lequel l'oeuvre a été créée.

GY. MORAVCSIK, Budapest

KAISER BASILEIOS I. IN DER SAGENHAFTEN ÜBERLIEFERUNG

Die byzantinischen Quellen haben eine grosse Anzahl von sagenhaften und legendären Berichten über die verblüffende Laufbahn Basileios I., der trotz seiner geringen Herkunft Kaiser von Byzanz wurde, aufgezeichnet. Viele Vorzeichen und Wahrsagungen gehen dem Erscheinen des jungen Basileios voran. Der Bulgarenherrscher bemerkt ihn als Kind unter den makedonischen Gefangenen und gibt ihm einen Apfel von wunderbarer Grösse als Geschenk. Später wird Basileios auf dem Feld draussen von einem Adler beschattet, seine Mutter hat prophetische Träume über die Zukunft ihres Sohnes, der Küster eines Klosters wird im Schlaf dreimal dazu aufgefordert, dem zukünftigen Kaiser Einlass zu gewähren, ein bulgarischer Hühne wird von Basileios im Ringkampf besiegt, das wilde Ross des Kaisers bezähmt, ein riesiger Wolf erlegt. Schliesslich erscheint Christus ihm im Traume, um von ihm Rechenschaft über die Ermordung des Kaisers Michael zu fordern; in einer anderen Variante kommt Michael selber, als er im Sterben liegt.

Bei näherer Untersuchung dieser Sagen und Legenden stossen wir auf eine ganze Reihe von Parallelen, in welchen verwandte Elemente und Motive auftauchen. So kommt z. B. der schattenspendende Adler als Verkünder der zukünftigen Macht oder der Traum der Mutter von dem ihrem Leib entsprossenen wunderbaren Gewächs nicht nur im Sagenschatz der Antiken und Byzantiner, sondern auch bei anderen Völkern vor. Die Bezähmung des wilden Rosses treffen wir sowohl in der Alexander-Sage als auch in der hagiographischen Literatur an. Propheten und Heilige als Traumerscheinungen, Wahrsagungen von Mönchen und der dreimal wiederholte Ruf sind topische Elemente der Hagiographie und gehen zum Teil auf die Bibel zurück. Wir sehen in den Berichten auch Symbole, wie z. B. den machtverkündenden Purpur, den Apfel-Globus und den Weltenbaum, die einer eigenartig byzantinischen Vorstellungsreihe angehören.

Wir müssen uns die Entstehung der Basileios-Sagen und Legenden, die Elemente verschiedener Herkunft enthalten, so vorstellen, dass wir in dem Bewusstsein der Byzantiner das latente Fortleben gewisser Sagen- und Legendentypen und Motive voraussetzen. Als sich dann die psychologischen Ansprüche einer neuen Sagenbildung meldeten, bzw. der Hang zur Heldenanbetung und - verherrlichung Mittel und Wege suchte, sich zu offenbaren, wurden diese latenten Erinnerugen durch gewisse Taten und Ereignisse in der Laufbahn des Basileios zu neuem Leben erweckt, und nun entstehen neue Sagen und Legenden, in denen das Alte sich organisch eingliedert. In den Basileios-Sagen und Legenden spiegeln sich demnach bekante Erscheinungen der Folklore wider: das Nachleben (Survival) und die Wiedergeburt (Revival). Diese Erkenntnis wirft nicht nur auf die Herkunft und Entstehung des Basileios-Sagen- und Legenden-Kreises Licht, sondern ist auch vom allgemeinen sagengeschichtlichen Standpunkt lehrreich. (Die Abhandlung erscheint im XV. Band der „Dumbarton Oaks Papers").

N. MOUTSOPOULOS, Thessalonique

RAPPORTS HARMONIQUES DANS LES EGLISES DU TYPE A CROIX INSCRITE EN GRECE PROPRE

L'évolution des proportions du plan.

Proportions observées dans la coupe transversale de l'église. Emplacement de la clé (ἁρμονία) de la coupole, par le tracé du triangle de base.

Tracés observés dans la coupe transversale de l'église. Définition de la naissance des 4 voûtes semicylindriques de la croix. Définition des sommets et des axes des colonnes.

Conclusions sur l'évolution des églises du type à croix inscrite.

P. Ş. NĂSTUREL, Bucarest

L'ETAT DES RECHERCHES SUR LES BRODERIES RELIGIEUSES ROUMAINES DE STYLE BYZANTIN

(XIVe—XVIe siècles)

La restitution à la Roumanie par l'URSS en 1956 du trésor d'art et d'histoire évacué à Moscou lors de la première guerre mondiale a imprimé à l'étude des arts mineurs et plus particulièrement à celle des broderies religieuses un regain d'actualité et d'intérêt. Par ailleurs, Gabriel Millet, avec la collaboration de Mme. Hélène des Yleuses, a mis à la disposition des érudits de très utiles résultats, parfois rectifiés par les recherches roumaines.

La présente communication se propose de présenter critiquement et sous forme de bulletin le fruit des études entreprises en Roumanie au cours de ces dernières années par certains byzantinistes et historiens de l'art (I. D. Ştefănescu, V. Vătăşianu, M. A. Musicescu, T. Voinescu, C. Nicolescu, Em. Lăzărescu, I. R. Mircea, P. Ş. Năsturel) en se limitant aux plus anciennes broderies ecclésiastiques de Valachie et Moldavie (XIVe—XVIe s.). Elle met aussi à profit les travaux des savants serbes (L. Mirković et Dobrila Stojanović). L'auteur y insère des observations personnelles qu'il développera ailleurs.

L'accent de cette mise au point porte sur la chronologie, les influences et les thèmes iconographiques des pièces en question dont on précise, le cas échéant, la fonction liturgique.

On insiste davantage sur certaines pièces inédites ou à peine signalées dont l'étude a été facilitée à l'auteur par la Direction des Monuments Historiques de Roumanie et par S. E. le Métropolite de Moldavie. En voici quelques-unes:

1. Le très bel épitaphios de l'évêché de Rădăuţi (Bucovine) du XIVe ou du XVe siècle, de tradition serbe, qui a servi de modèle à l'aër du monastère de Moldoviţa de 1484.
2. La série des trois voiles eucharistiques (dont deux inédits) du monastère de Voroneţ (1559) exposés au musée du monastère de Dragomirna. (Deux d'entre eux représentant la communions des apôtres sont apparentés à ceux offerts par le voévode Étienne le Grand à l'évêché de Rădăuţi en 1493; le troisième est au type de l'Agneau—Enfant sur la patène).
3. L'épitrachilion inédit du grand vornic Ioan Moţoc (1556—1561 environ) rappelant de très près ceux désignés par Gabriel Millet sous l'appelation de Dionysiou 6 et Stavronikita 4.
4. L'aër insuffisamment étudié offert par Malina au monastère de Bistriţa (Moldavie) et qui présente de grandes ressemblances avec l'épitaphios donné par le prince moldave Alexandre Lăpuşneanu au monastère de Mileševo (Serbie), ce qui en facilite la datation vers 1550—1570.
5. Un épitrachilion inédit du musée du monastère de Dragomirna (XVIe siècle).

La conclusion met en lumière ce que les broderies valaques et moldaves doivent à celles de Byzance et de la Serbie et ce qu'elles offrent d'original. Elle insiste aussi sur la nécessité de l'entreprise d'un corpus international des broderies religieuses de style byzantin dont la réalisation serait un juste hommage rendu à la mémoire de Gabriel Millet.

B. NEDELJKOVIĆ, Dubrovnik

LE DROIT MARITIME DE DUBROVNIK ET SES RELATIONS AVEC CELUI DE BYZANCE

La civitas ragusine a vécu pendant six siècles dans le cadre plus ou moins stable de Byzance. Au cours de son évolution économique et maritime Dubrovnik a subi une influence très forte du droit byzantin allant jusqu'à la réception. Ceci se rapporte surtout au droit maritime (navire, commandant, armateur, transport maritime, avarie etc.).

SIRARPIE DER NERSESSIAN, Washington

LA PEINTURE ARMENIENNE AU VIIe SIECLE ET LES MINIATURES DE L'EVANGILE D'ETCHMIADZIN

Deux églises arméniennes du septième siècle, celles de Lmbat, et de T'alin, conservent des peintures absidiales, plus ou moins fragmentaires, qui représentent la vision d'Ezéchiel et d'Isaïe. Tant par le sujet que par le style elles diffèrent des peintures des églises du dixième siècle; par ailleurs leur décor ornemental s'apparente à celui des sculptures des églises des sixième et septième siècles; on peut donc conclure qu'elles sont contemporaines de la date de la construction, c'est-à-dire du septième siècle. L'iconographie de la vision s'inspire directement de l'Ancien Testament, avec les tetramorphes aux ailes ocellées et les roues mentionnés par Ezéchiel, les séraphins à six ailes mentionnés par Isaïe, et ne renferme pas les éléments empruntés à l'Apocalypse qu'on voit dans les fresques coptes et la mosaïque de Hosios David à Salonique.

La comparaison de ces fresques avec les miniatures reliées à la fin de l'Evangile d'Etchmiadzin montre que celles-ci sont des oeuvres arméniennes et non pas syriennes comme on l'a cru jusqu'à présent. La série des quatre miniatures commence avec l'Annonciation à Zacharie; l'association de cette scène avec l'Annonciation à la Vierge qui la suit, et la comparaison avec d'autres oeuvres du haut Moyen âge, indique qu'elle a été choisie en tant que thème théophanique et thème lié à l'Incarnation. Le caractère théophanique est accusé dans l'Adoration des Mages par le type iconographique de la Vierge tenant un bouclier avec l'image de l'enfant Jésus. Dans la dernière miniature, le Baptême, on voit repété sur le cadre un pélican debout dans un calice posé sur une patène; la présence de ces éléments s'explique par le symbolisme du pélican qui le rattache à la fois au Baptême et à la Passion.

Ces quatre miniatures s'apparentent idéologiquement au système de décor des martyria et des édifices anciens dont le thème central est celui des théophanies, elles représentent un type d'illustration des évangiles qui ne nous est pas connu par ailleurs.

D. M. NICOL, Dublin

THE REPORT OF OGERIUS, PROTONOTARIUS OF MICHAEL VIII PALAIOLOGOS, IN 1280

A re-examination of the contents of the report drawn up by Ogerius, the Protonotarius of the Latin interpreters at the court of Michael VIII Palaiologos, in 1280. This document, originally published by Raynaldus and by Luke Wadding under the years 1278 and 1279 respectively, has been commented upon by V. Grumel, („En Orient après le IIe concile de Lyon", *Echos d'Orient* XXIV (1925), 321—324), D. J. Geanakoplos, (*Emperor Michael Palaeologus and the West* (Cambridge, Mass., 1959), 322—325), and others. It was intended as an „aide-mémoire" for the legates of Pope Nicholas III, Marchus and Marchetus, on their return to Italy from Constantinople. It throws much light on the opposition to Michael VIII's policy of Union with the Latin Church among his own relatives and members of the imperial family, as confirmed by Pachymeres, and also on the intrigues of the rulers of Epiros, Trebizond, and particularly Thessaly to exploit that opposition to their own advantage. It seems likely that the report was composed in June 1280.

CORINA NICOLESCU, Bucarest

LES ORIGINES DE L'ART ROUMAIN A LA LUMIERE DES DERNIERES RECHERCHES

Les fouilles des dix dernières années ont mis au jour de riches matériaux archéologiques. Les recherches historiques concernant les relations féodales dans la région du Bas-Danube et en Transylvanie ont éclairé les origines et l'évolution de la civilisation et de l'art des pays roumains. On est arrivé à découvrir et à définir les éléments d'une culture matérielle „protoroumaine" (fouilles de Dridu et Bucov), et l'apparition, au X-e siècle, dans la région du Bas-Danube d'un certain nombre de réalisations architectoniques, plastiques et d'art somptuaire. La vieille thèse d'un art roumain rattaché à la fondation des états indépendants de Valachie et de Moldavie au XIV-e siècle en est ruinés par contre-coup et ne peut plus être retenue.

On voit mieux, en première ligne, les relations des sociétés roumaine et byzantine du X-e siècles, et on en relève l'évolution. En ce qui concerne l'art, on distingue trois traits importants. Le premier rattache la culture locale à celle du grand empire bulgare. Il se situe à la fin du IX-e siècle et dans la première moitié du X-e, et précède l'installation de l'autorité byzantine. Des éléments slavo-byzantins caractérisent le monument le plus représentatif de cette période, la skite rupestre récemment découverte en Basarabie (région de Constantza). Le second est marqué par la pénétration byzantine facilitée par l'instauration et la domination de l'empire, et par la fondation du thème de Paristrion. Les monuments abandonnés à la fin du VI-e siècle et au commencement du siècle suivant, renaissent. On restaure les anciennes villes fortifiées de Capidova, Dinogetia, Axipolis etc.; on bâtit de nouvelles forteresses (Păcuiul lui Soare), on élève des églises et de monastères (Dinogetia, Niculiţel etc.). La population des villes paristriennes est instruite et connaît les alphabets grec et cyrilique. On se sert d'objets en céramique émaillée, produits indigènes utilisés à côté d'autres, importés directement de Byzance. Des tissus byzantins et des bijoux fabriqués à Constantinople ou à Kiev côtoient les imitations dûes aux maîtres régionaux de la Dobroudja, dont les villes brillent d'un véritable éclat jusqu'au milieu de XIVe siècle. Sur les portulanes de Gênes, datés du XIVe siècle, Vicina, la ville la plus imposante de la Dobroudja, est souvent citée. Aux périodes d'éclipse de la domination politique byzantine, l'église, par ailleurs, n'a jamais cessé d'être le facteur permanent d'ordre culturel et de relier le monde de Byzannce à celui du Bas-Danube.

Le mouvement artistique de cette dernière région, qui commence à peine à être mieux connu, n'a pu manquer d'influer l'espace carpatho-danubien et de déterminer la formation d'un art national, qui apparaît à la fin du XIIIe siècle et au XIVe siècle.

*

La Transylvanie forme une seconde zone d'importance égale pour l'étude de notre problème. On y constate, à l'exemple de la région du Bas-Danube, les débuts d'un art féodal dès le X-e siècle. Le bois joue un rôle dominant, comme dans d'autres pays d'Europe, pendant le haut moyen-âge, à l'encontre de la première zone caractérisée par l'emploi de la pierre. Au Sud et à l'Ouest de la Transylvanie, siège des duchés et des principautés du Xe siècle, des monuments roumains, les plus anciens qui nous soient connus, restaurés ou rebâtis au XIIIe siècle ou au XIVe siècle, révèlent ou gardent la mémoire de fondations plus anciennes. Une particularité d'ordre constructif les distingue, et rappelle l'architecture roumaine des églises de bois aussi bien que l'art pré-roman du centre et de l'ouest de l'Europe. De plan rectangulaire, elles ont en effet un chevet de la même forme, mais plus étroit et plus bas que la nef. Des éléments iconographiques corroborés avec les résultats archéologiques et les données documentaires, attestent, à leur tour, l'existence d'un certain nombre de monuments religieux élevés au Xe et au XIe siècles aux endroits que nous venons de citer. Il s'agit d'un art roumain et de constructions dues aux maîtres du bois.

D'autre part, les recherches entreprises en Moldavie, aident à mieux saisir les origines et l'évolution de l'architecture moldave. Cette dernière, rattachée à celle du Nord-Est transylvain, est un domaine de l'art du bois. Des éléments d'art kiévien d'ordre ornemental y pénètrent au XIIe ou au XIIIe siècles. L'invasion des Tatares en trouble le mouvement et les échanges. L'architecture byzantine de la brique et de la pierre n'influe, à son tour, l'art du bois, qu'au XIVe siècle à peine. Et l'originalité de l'architecture moldave est due précisement au procès d'intégration de ces deux mondes.

Ce n'est qu'en rapprochant l'architecture de tradition byzantine et orientale, la céramique, l'orfèvrerie et la sculpture sur bois de ces deux arts aussi, des formes et des produits transylvains, valaques et moldaves, que nous pourrons comprendre et expliquer les traits les caractérisant en propre. Et nous rendre mieux compte de l'originalité de l'art du XIVe siècle, qui est né et a evolué sur le territoire des trois provinces roumaines au cours du moyen-âge.

D. NÖRR, Münster

RÖMISCHE ELEMENTE IM BYZANTINISCHEN KAUFRECHT

Bekanntlich geht das byzantinische Recht vom Barkaufsgedanken aus. Doch ist dieser zumindest in den nichturkundlichen Rechtsquellen nicht rein durchgeführt. Spuren des Konsensualkaufes finden sich — abgesehen von wohl rhetorischen Wiederholungen der römischen Texte — vor allem beim schriftlichen Kauf. Das im griechischen Volksrecht und im Vulgärrecht herrschende Prinzip der notwenidigen Preiszahlung gilt nicht uneingeschränkt; dafür wird die Notwendigkeit der traditio weitgehend betont. Schliesslich scheint sich neben dem reinen Barkauf ein neuer Typ des obligatorischen Kaufes in Form eines Realkontrakts zu entwickeln. Die Gründe für das Nebeneinanderstehen der verschiedenen Kauftypen ergeben sich aus der eigentümlichen Natur der byzantinischen Rechtsquellen.

БОРИС ОГНЕВ, Москва

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ РАННЕМОСКОВСКОГО ЗОДЧЕСТВА

Московское зодчество XIV — начала XV веков еще мало изучено. Тот факт, что из восьми сохранившихся белокаменных храмов этого времени большинство не упомянуто в исторических источниках, позволяет предполагать существование не дошедших до нас памятников в количестве, достаточном для развития в Москве XV в. собственной архитектурной школы. Из дальнейшего изложения станет ясно, что это предположение подтверждается высоким мастерством раннемосковских зодчих.

Сравнительный анализ композиции планов и объемов, пропорций и конструкций отдельных деталей зданий, а также характера каменотесной техники, применявшихся мастерами различных московских храмов и мастерами владимиро-суздальских храмов XII в. привел нас к следующим выводам:

I. Перед владимиро-суздальскими зодчими XII в. и зодчими Москвы XIV-XV веков стояла одна и та же задача — проблема создания уравновешенного всесторонне-обозримого четырехстолпного крестовокупольного храма, представляющего собою кубический объем с возвышающейся в центре главой и пристроенными с востока апсидами. При взгляде на такой храм с юга и с севера апсиды нарушают равновесие масс здания. Владимирские зодчие пользовались принципом совпадения членения интерьера с внешним членением здания. При такой системе, которую мы условно назовем „*системой совпадающих членений*", расширение даже части интерьера возможно лишь путем увеличения размера всего здания. Наибольшего равновесия масс и поразительной гармоничности внешнего облика храма владимирские зодчие достигли в церкви Покрова Богородицы на р. Нерли (1165), одновременно сузив восточные деления боковых фасадов и уменьшив апсиды (что привело к уменьшению

алтарного пространства — обстоятельство, очевидно, помешавшее повторить этот прием в придворных храмах Боголюбова и Владимира).

Московские зодчие нашли иной принцип композиции, дающий возможность одновременного решения эксплоатационных и художественных задач — сохранения достаточного внутреннего пространства при равновесии внешних масс храма.

В Успенском Звенигородском соборе, на грани XIV и XV веков, эта система композиции, которую мы назовем *„системой смещенного соответствия внутренних и внешних членений“*, является уже в развитом виде, что свидетельствует о преемственности и непрерывности работы архитектурной мысли в течение более чем двухсот лет, отделяющих этот собор от храмов Владимира.

II. Указанная система композиции была известна не всем московским зодчим — в соборе Рождества Богородицы Саввино-Сторожевского монастыря она не была применена вовсе, в Троицком соборе Троице-Сергиевой лавры применена более резко, чем в соборе Успения и т. д. Эти принципиальные различия в композиции трех храмов, считавшихся однотипными, а также различия в трактовке и обработке некоторых деталей, различный уровень каменотесной техники и многое другое, привело нас к заключению, что в Московском княжевстве XV в. существовала не одна, а по меньшей мере три архитектурные школы. *Лишь Успенский собор в Звенигороде можно с достоверностью считать произведением московских великокняжеских мастеров, представлявших собственно-московскую архитектурную школу*, впитавшую и творчески переработавшую владимиро-суздальское наследие.*

Ктитором всех трех названных храмов был князь Юрий Звенигородский, сын Дмитрия Донского, но строил он их в разное время и сложными, постоянно менявшимися отношениями его со старшим братом, великии князем Московским Василием, объясняется тот факт, что великокняжескими мастерами он мог воспользоваться только при постройке Успенского собора (1400 г.), впоследствии же ему пришлось прибегнуть к услугам других строительных дружин.

Весьма вероятно, что большая потребность в зодчих в начале XV в. вообще не могла быть удовлетворена дружинами собственно московской школы и заказчики вынуждены были обращаться к выходцам из иных областей Руси или из южнославянских стран. Эти пришлые мастера, испытывавшие влияние московской архитектурной школы, разрабатывали уже сложившийся московский тип одноглавого четырехстолпного храма, но привносили и некоторые свои особенности, сохраняя отчасти свой „почерк“, по которому мы, при тщательном анализе архитектурных форм, можем их узнать. Постепенно некоторые особенности немосковского происхождения были усвоены и московскими мастерами.

Таким образом, уже в первой четверти XV в. начал складываться тот объединяющий характер московской архитектуры, благодаря которому она впоследствии приобрела общерусское значение.

Влияние композиционных приемов раннемосковских зодчих можно проследить в русской архитектуре вплоть до XVII столетия.

K. ONASCH, Halle

EINE PSKOVER KETZER-IKONE AUS DEM 14. JH.?

In der Staatlichen Tret'jakov-Galerie, Moskau befindet sich eine Ikone aus Pskov, die in das 14. Jh. datiert wird (V. Lazarev, Istor. Russk. Isk. II, 364). Sie heißt: „Sobor Bogomateri“. Ihre Ikonographie geht bekanntlich auf die „Synaxis“ des 26. XII. zurück (G. Millet, Recherches 163—169; Pokrovskij, Evangelie 88). Sie weicht in folgenden Einzelheiten von der kanonischen Darstellung ab: 1. Die Gottesmutter hält eine Christus-Ikone und nicht Christus selbst auf dem Schoß. 2. Die drei Engel oben links haben keine Flügel. 3. Der Mann unten rechts, zwichen der Symbolfigur der Erde und dem Kirchenchor, wendet sich deutlich von der Gottesmutter ab, wobei er noch sein Gesicht verdeckt und drohend seine Rechte zur Gottesmutter erhebt. Diese ikonographischen Rätsel sind nur aus der russischen Ketzergeschichte zu verstehen. Die Novgoroder und Pskover „Strigol'niki“ (zum Namen jetzt Klibanov, Reformacionnye dviženija v Rossii, Moskau 1960, 133—136) lehnten das Dogma der Gottesmutterschaft und der Engel ab. Mit Bogomilen und Katharern sahen sie in den Engeln die Seelen verstorbener und auf dem Wege der Läuterung befindlicher Sektenmitglieder. Es entspricht ihrer sozialen Einstellung, wenn sie diese in Gestalt der nichtgeflügelten Engel mit den armen Hirten darstellten. Beide Gruppen sind oben nicht zur Anbetung der Gottesmutter, sondern zur Anbetung des „Mütterchen, feuchte Erd'“ versammelt, der sie ihre Sünden beichteten. Die Ablehnung der Gottesmutter kommt im Gestus des Mannes unten rechts deutlich zum Ausdruck. Auch bei den Katharern findet sich ein Maler in Reims 1204 mit Namen Nikolaus. Ich möchte annehmen, daß sich in den sovjetischen Gebietsmuseen noch mehr Material findet, das eine gründliche Forschung der Ketzerikonographie in Rußland ermöglichen würde. Zu den „Strigol'niki“ vgl. N. A. Kazakova und Ja. Lur'e, Antifeodal'nye eretičeskie dviženija na Rusi, Moskau—Leningrad 1955; die oben angegebene ausgezeichnete Arbeit von Klibanov; ferner: Arno Borst, Die Katharer, Stuttgart 1953.

* Это подтверждается совпадением некоторых индивидуальных особенностей деталей Успенского собора с сохранившимися деталями церкви Воскрешения Лазаря в Московском Кремле (1393 г.).

B. OTIS, Stanford

NICENE ORTHODOXY AND FOURTH CENTURY MYSTICISM

This paper concerns the effect of the Nicene definitions (as interpreted and explained by the Cappadocians) on mystical doctrine (especially that of Basil, Gregory Nazianzen, and Gregory of Nyssa). The essential difference between the mysticism of Origen and the mysticism of the Cappadocians is largely determined by the new conception of Christ (as full god) and the orthodox reaction to the new definition of *agenetos* by the later Arians, Aetius and Eunomius. The characteristically Cappadocian notion of the mystical life as the *infinite pursuit* of the infinitely unattainable triune God was really a reformulation of Origen's mysticism in the light of an anti-Origenist theology. Fourth century mysticism was thus theologically determined. The paper will involve some comparative study of Origenist and Cappadocian mystical texts.

D. PALLAS, Corinthe

L'EGLISE ODHIGHITRIA DE LEUCADE

(Le gothique tardif dans la peinture byzantine)

L'Odhighitria de Leucade est une église à nef unique, couverte en charpente, vaste et haute, avec des frontons percés de rosaces. Elle a un aspect occidental. Sa paroi orientale est bâtie en appareil et brique, selon les procédés pratiqués à Arta; sa face occidentale, bâtie en moellons, est pourvue d'une niche de style vénitien-gothique. Elle est ornée de céramique hispano-moresque, provenant des ateliers de Valence. C'est là une synthèse de caractère international.

D'après une inscription sur pierre, qui, semble-t-il, a été déplacée, et d'après le style des éléments ci-dessus mentionnés, on peut situer cette église aux environs de 1450.

Les fresques que l'on y a récemment dégagées, et qui, malheureusement, sont en fort mauvais état, sont singulières. Leur système iconographique et les thèmes qu'elles représentent sont purement byzantins: Platytera etc., Ascension et Pentecôte au-dessus de l'abside, parois en quatre registres (saints debout et vision de Pierre d'Alexandrie, médaillons, scènes du Dodécaorte, Acathiste). Le Songe de Joseph a été contaminé avec le Temple de la Sagesse Divine (allusion eucharistique).

Mais ces fresques, bien qu'elles soient incontestablement l'oeuvre d'un artiste byzantin, sont uniques en leur genre: elles s'opposent presque à l'ensemble de la peinture byzantine du milieu du XVe siècle. L'artiste emprunte des modèles à l'art byzantin du siècle précédent, tout en s'inspirant de l'art de l'Occident (forme, espace).

Il semble bien que ces influences occidentales soient en partie directement françaises; en général il faut rapprocher ces fresques du style gothique tardif, dit style international.

Ce style était connu des Byzantins. Au début du XVe siècle, l'empereur Manuel II et sa suite avaient séjourné deux ans à Paris, chez le roi de France, et rapporté à Constantinople des produits de l'art français. En 1437—1438, l'empereur Jean VIII et quelques centaines de Byzantins avaient séjourné à Ferrare et à Florence, et ils avaient vu là, bien sûr, l'art y exercé du style gothique tardif. D'autre part, on sait que Jean VIII avait fait faire son portrait par Pisanello.

Surtout, la première moitié du XVe siècle est une période de crise pour l'*intelligentzia* byzantine, qui prend conscience de ce que Byzance ne possède plus le monopole de la culture. L'oeuvre si personnelle, si remarquable, de l'artiste de l'Odhighitria s'explique par cette prise de conscience.

BRANKA PECARSKI, Belgrade

BYZANTINE INFLUENCES ON SOME SILVER BOOKCOVERS IN DALMATIA

Three manuscripts of the 12th and the early 13th century bound in silver covers have been preserved in the treasuries of Dalmatian cathedrals. Two of them, a Gospel book and a Missal are at Split, and the third one, a Lectionary, is at Trogir. The scenes on all the covers are made in the carving technique, and the content of the scenes in all the three corresponds to the contents of the books. On the covers of the Lectionary, which comprises the Apostles' Epistles and parts of the Acts of the Apostles, the Pentecost — the great event for all the Apostles — is engraved both on the front and the back plate. The covers of the Split Gospel book include the most usual and most frequent subject of Gospel bookcovers — Christ in Glory — and on the back cover the Virgin enthroned. The Missal, besides Christ in Glory, has the Crucifixion engraved on it. This scene was also represented on the Gospel bookcovers, but is particularly correspondent with the Canon in the Missal, at the beginning of which it is usually painted, as is the case with this MS as well. It is plain, particularly in the case of the Trogir Lectionary, that the covers were meant for the MSS in question.

At first sight, great similarities in style are evident between the covers of the Gospel book and those of the Lectionary. The morphology of the inscriptions in both covers is identical, whereas the covers of the Missal differ both in style and inscriptions.

The Trogir covers are the most beautiful and iconographically the most intersting of all these. On the front cover the twelwe Apostles are represented in three horizontal rows, full-lenght figures with rolls and books. At the head of each Apostle there is the Holy Ghost in the shape of a Dove, which is an interesting and rare way of representing the Descent of the Holy Ghost. The disposal of the Apostles in horizontal rows shows some traits of Western iconography. However, the representation of the Holy Ghost with each Apostle, if still Byzantine, is unusual, and it can be paralleled by the representation of the Pentecost in the mosaic of the Palatin Chapel. The usual places of the Apostles Paul and Andrew are interchanged, which is also the case with Byzantine mosaics (Monreale) and miniatures

(the Gelath Gospel book). The representation of the Pentecost on the back cover, with Apostles sitting in a semi-circle, belongs even more clearly to Byzantine iconography. Peter is not in the centre as he is in Western art in that occasion. A few figures in the arch represent different peoples. All the figures are strongly influenced by Byzantine art, not only iconographically, but also in style, which can be seen in the shape of the heads, hair, faces, draperies, hands. Influences of the Comnen art towards the end of the 12th century are evident, but some features of the 13th century are also present. The masterly modelling of the figures reveals a skilled artist.

As good knowledge of drawing and anatomy is seen in the scenes on the covers of the Split Gospel book. There is a good analogy with the Trogir covers in the position of the figures, draperies, details of anatomy. Christ in Glory is a composition which, coming from the Eastern Mediterranean to the West, became characteristic of Romanesque art. The Virgin enthorned, with Christ, between two angels, is also a scene existing both in the West and in the East. However, the half-figures of angels in medallions are frequently used in Byzantine art and became the dominant feature of that art from the 12th century onwards. Those half-figures on the covers are at the same time the most Byzantine in style, though such style is seen in the figures of the Virgin and Christ as well.

Both the Trogir Lectionary and the Split Gospel book have inscriptions in Latin, except for the Greek signatures of Christ on the Gospel book. These inscriptions, evidently written by one and the same person, confirm the belief obtained on the basis of an identity of style, that both covers are the work of a single artist.

The plates of the Split Missal covers are closer to Romanesque art in style. Both the front and back covers bear features of Western art. Still, the Crucifixion reminds strict Byzantine Crucifixions, where the gestures of grief are sustained. The type of Christ crucified also resembles the Byzantine type. According to certain paleographical data, the MS within these covers could not have been bound before the end of the 12th and the beginning of the 13th century, so this is terminus ante quem non for the covers.

The covers of the Split Gospel book and the Trogir Lectionary could not have been made before the beginning of the 13th century, as the Lectionary was written at about that time, and it is definitely of Trogir provenience. This is also confirmed by some Gothic characters in the inscriptions, which were not to be found in Dalmatia prior to the beginning of the 13th century.

All the three covers were made in Dalmatia. The amalgamation of Latin elements — the inscriptions — and Byzantine ones — style and iconography — are typical of Dalmatia as well as of Italy. Byzantine art, particularly that of the Comnen period, was well known in Dalmatia. The influences were coming in different ways: directly through the Gree artists of Byzantium, or from Southern Italy. It should be noted that the scenes of the Dalmatian covers at the beginning of the 13th century bear a strong resemblance to Byzantine monuments in Sicily, which influenced the arts of the regions more remote from Italy than Dalmatia. In Germany for example, those influences are evident even in the miniatures of the first half of the 13th century.

A. PERTUSI, Milan

DU NOUVEAU SUR LEONCE PILATE, MAÎTRE DE GREC DE PETRARQUE ET DE BOCCACE

Léonce Pilate entre Pétrarque et Boccace. L'activité littéraire inconnue d'un ambassadeur byzantin: Nicolas Sigeros. La découverte des manuscrits autographes (Euripide, Homère) de Léonce Pilate. Les recensions des versions homériques et les copies des humanistes italiens. Léonce Pilate traducteur et commentateur de Homère. L'introduction de la culture grecque dans le premier humanisme italien (années 1360—1400). Le problème de la culture grecque classique de Léonce Pilate dans ses rapports avec la culture de l'Italie du Midi (lexicographie, grammaire, tradition des texte classiques, etc.), du Xe/XIIe siècle au XIVe siècle.

K. PETROV, Skopje

L'ACQUEDUC SITUE PRES DE SKOPJE ET LE PROBLEME DE SA DATATION

L'acqueduc se trouvant près de Skopje suscitait l'intérêt de plusieurs voyageurs et spécialistes depuis le milieu du XVIe siècle jusqu'à nos jours. Mais la question la plus importante, savoir celle de la datation de ce monument n'a pas été résolue. Certains savants le considéraient comme une construction romaine, d'autres comme une construction paléo-byzantine ou byzantine, ou encore comme un monument reconstruit à l'epoque turque. L'auteur fait la révision des hypothèses avancées jusqu'ici et soutient que l'acqueduc ne peut pas être considéré comme une construction romaine ou byzantine, ni même comme une oeuvre reconstruite à l'epoque turque, mais qu'il s'agit là d'un monument datant de la première moitié du XVIe siècle.

RADMILA POLENAKOVIĆ-STEJIĆ, Skopje

UNE RARE DECOUVERTE MEDIEVALE FAITE DANS LE VILLAGE DE GORNO ORIZARI PRES DE KOČANI

Il y a quelques années, dans le village de Gorno Orizari près de Kočani, on a découvert un pot à côté d'une tombe. A l'endroit appelé Krušarski Rid, localité Crkvište, ont été trouvées plusieurs tombes du moyen-âge. Le pot a été trouvé à côté d'une de ces tombes et il contient les objets suivants:

un ustensile en argent doré, aplati, à pied planté sur une base circulaire;

trois paires de boucles d'oreille dont l'une est ronde et richement orné en filigrane et l'autre a la forme d'un croissant avec des rallonges en forme de rayons ornés de pierres précieuses et de perles;

la troisième paire est en argent doré et a une forme de rayons presque identique à celle de la trouvaille de Markova Varoš près de Prilep (cf. Mirjana Ćorović-Ljubinković: *La trouvaille de Markova Varoš près de Prilep*, in Muzeji, 2, 1949, Beograd, pp. 102—113);

le dernier objet est un diptique doré sur lequel on voit représentées les figures des saints guerriers Théodore Stratilate et Théodore Tiron, de même que celles de saint Georges et de saint Démétrios.

Cette découverte est très bien conservée et on peut, par analogie au bijou de Markova Varoš, la dater du XIVe siècle. Elle se trouve dans le département des arts appliqués du Musée ethnographique de Skopje.

BOJANA RADOJKOVIĆ, Belgrade

UNE COLOMBE EUCHARISTIQUE DU TRESOR DE SAINT CLEMENT D'OHRID

Une colombe eucharistique du XIIe siècle, ouvrage des artisans limousins, (aujourd'hui au Musée National d'Ohrid) appartenait au trésor du Saint Clément d'Ohrid. La colombe eucharistique conservée n'est pas seulement intéressante en tant qu'oeuvre des artisans limousins, mais aussi parce qu'elle confirme les citations d'Antoine de Novgorod (fin du XIIe siècle — début du XIIIe selon lesquelles dans l'église Sainte Sophie de Constantinople une colombe en or était suspendue à l'autel au-dessus de la sainte table. D'après l'endroit où cette colombe en or était on voit qu'il s'agit, d'après la description, d'une colombe eucharistique. Ceci confirme l'opinion que les colombes, en tant que récipients pour la conservation des espèces sacrèes, étaient en usage à Byzance tout comme en Occident.

Les boîtes-pixides-pour la conservation de l'eucharistie pénètrent en Occident de Byzance. Avec elles apparaissent aussi, vers l'an 1000, les récipients pour la conservation de l'eucharistie en forme de colombe. La colombe dans l'église chrétienne, orientale surtout, a différentes significations et interprétations, ce qui permet de supposer son origine orientale d'où elle pénètre en Occident, et de supposer que les artisans limousins l'avaient adoptée et exécutée pour toute la région chrétienne, de même que les travaux en émail byzantins influençaient l'émail d'Occident. D'après ses qualités symboliques la colombe réunissait justement les significations mystiques de l'eucharistie: le Christ et le Saint-Esprit, puisque la colombe, dans les interprétations différentes, les personnifiait tous deux.

Les plus anciennes colombes conservées appartiennent au XIIe siècle. Par son exécution la colombe d'Ohrid ressemble le plus à la colombe eucharistique du trésor de Salzbourg, du XIIe siècle, et qui est, elle aussi, l'ouvrage d'un atelier de Limoges.

La colombe eucharistique d'Ohrid appartenait probablement à l'église Sainte-Sophie d'Ohrid où on suppose qu'elle était suspendue au-dessus du tabernacle. Lorsque Sainte-Sophie d'Ohrid fut transformée en mosquée tout l'inventaire de l'église a été transporté à l'église Notre-Dame de Perivlepta, c'est-à-dire à Saint-Clement.

M. RICHARD, Paris

LES „PARALLELA" DE SAINT JEAN DAMASCENE

Il est maintenant admis qu'à l'origine des grands florilèges alphabétiques biblico-patristiques connus sous le titre „Sacra Parallela" a existé un important florilège en trois livres intitulé Ἱερα, dont le premier livre était consacré à Dieu, le second à l'homme, le troisième aux vertus et aux vices. Les titres des deux premiers étaient classés selon l'ordre des lettres de l'alphabet, mais non ceux du troisième. Dans celui-ci les titres étaient disposés par paires ou „parallèles", dont le premier chapitre était consacré à une vertu, le second au vice opposé.

Ce florilège original est perdu, mais il a donné naissance à des éditions réduites des trois livres et aussi à des florilèges qui rassemblaient en une seule série alphabétique des chapitres empruntés aux trois livres.

Quelques éléments des éditions réduites en trois livres sont parvenus jusqu'à nous. Ce sont 1) un exemplaire du Ier livre (*Paris. Coislin.* 276) qui provient d'une édition dont le IIIe livre comptait 60 parallèles. — 2) un exemplaire du IIe livre (*Vatic. gr.* 1553) qui provenait d'une édition dont le IIIe livre comptait 70 parallèles. — 3) un extrait du IIIe livre (*Athos, Iviron* 382) en 68 chapitres, soit 33 parallèles et deux demi-parallèles.

Cet extrait, très incomplet, est aussi très réduit. Nous sommes donc apparemment beaucoup moins bien renseigné sur le IIIe livre ou „Parallela" que sur les deux premiers. Heureusement des recensions de ce IIIe livre ont été utilisés par deux florilèges sacro-profanes, le *florilegium Atheniense* e 101 chapitres, dont nous connaissons trois témoins, *Athenes, Bibl. nat.* 1079, *Athos, Karakallou* 255, *Athos, Vatopedi* 35, et le pseudo-Antoine Mélissa (PG 136, 765—1244). Le *florilegium Atheniense* a utilisé une recension du IIIe livre très voisine de celle du manuscrit d'Iviron, mais plus complète. Le pseudo-Antoine Mélissa a mélangé avec un exemplaire du Pseudo-Maxime, *Loci communes*, interpolé, une recension du IIIe livre en 60 parallèles. Cette recension était très voisine de celle dont nous trouvons la mention dans le cod. *Coislin* 276 (Ier livre), mais pas absolument identique à celle-ci. Dans son IIe livre le pseudo-Antoine cite les parallèles dans l'ordre dans lequel il les trouvait dans son exemplaire, sauf, cependant, vers la fin.

Les „scolies" de l'index du cod. *Vatic. gr.* 1553, qui nous renvoient aux parallèles permettent d'établir la liste des 70 parallèles que connaissait l'auteur de cette recension du IIe livre. En étudiant ces scolies nous avons remarqué que, sauf au début du Στοιχεῖον A celles-ci suivaient l'ordre des parallèles dans l'exemplaire du IIIe livre utilisé. Nous avons

constaté, d'autre part, que cet ordre était très voisin de celui des parallèles cités dans le IIe livre du pseudo-Antoine. La principale différence est que la recension courte des 60 parallèles commençait par les trois parallèles sur la foi, la charité et l'espérance, tandis que la recension longue les mettait vers la fin et dans l'ordre charité, espérance, foi.

Ces constatations nous ont conduit à tener une reconstitution de l'index de chacune de ces recensions. Ce travail nous a permis de constater que l'auteur des parallèles avait suivi un plan. Celui-ci est plus apparent dans la recension des 70 parallèles, qui semble nous avoir mieux conservé l'agencement primitif de ce troisième livre. Après une courte introduction (P. G. 95, 1040) celui-ci s'ouvrait par le parallèle sur la vertu et le vice. Ensuite venaient 1) les fonctions sociales (parallèles 2—6): rois, évêques, archontes, juges, médecins. — 2) la morale familiale (parallèles 7—16): fraternité, amitié, parents, enfants, etc. — 3) la morale sociale (parallèles 17—35): riches, pauvres, prêteurs, débiteurs, etc. — 4) les devoirs envers le prochain (parallèles 36—50): attitudes envers le prochain, sobriété et incontinence verbale, discrétion et indiscrétion, etc. — 5) les vertus personnelles (parallèles 51—61): pénitence et confession, humilité et orgueil, douceur et impétuosité, etc. — 6) les commandements de Dieu et la vie chrétienne (parallèles 62—65): obéissance et désobéissance aux commandements de Dieu soumission et insoumission, vie louable et vie blâmable, bonnes et mauvaises moeurs. — 7) les vertus théologales (parallèles 66—69): charité, espérance, éducation par les châtiments divins, foi. Enfin, en conclusion, le parallèle 70 sur la récompense des bons et la punition des méchants.

L. RICHTER, Berlin

PYTHAGOREISCHE UND ARISTOXENISCHE TRADITIONEN IN DER SPÄTHELLENISTISCH—BYZANTINISCHEN MUSIKTHEORIE

Die musiktheoretischen Themen und Tendenzen im Zeitalter des Späthellenismus werden von Schulen getragen, die sich nach Gegenstandsbereich und Arbeitweise grundsätzlich unterscheiden.

1) Die *pythagoreischen* Philosophen behandelten innerhalb ihrer Arithmetica universalis die den Schallphänomenen zugrunde liegendun objektiven Zahlengesetze und machten die numerischen Verhältnisse der Konsonanzen zur Basis des Tonsystems; so begründeten sie eine mathematisch-physikalische Harmonielehre als autonome Wissenschaft, die auch Platon und Aristoteles akzeptierten.

2a) Dagegen boten die sogen. *Harmoniker* nur eine handwerkliche Melodie- und Rhythmoslehre zum praktischen Gebrauch und suchten die Intervalle empirisch durch Streckenteilung zu gewinnen.

2b) *Aristoxenos* schied die akustischen Untersuchungen der Pythagoreer aus dem Bereich der Harmonik aus und konzentrierte sich auf die Erforschung der natürlichen melodischen Fortschreitungsgesetze. Er übernahm das Arbeitsgebiet der Harmoniker, baute aber die Handwerkslehre von den Elementen der Melodik dem aristotelischen Methodenideal gemäß zur Fachwissenschaft aus, deren Prinzipien leitete er induktiv aus den Erfahrungstatsachen ab und rechtfertigte die gehörsmäßige Beurteilung der Intervalle.

In der Spätantike besteht ein Antagonismus zwischen der Richtung der *Aristoxeneer*, welche die praktisch orientierte Fachkunde der „Harmoniker" fortsetzen, und der Richtung der spekulativen Mathematiker, der „Kanoniker", bei denen *pythagoreisches* und *platonisches* Gedankengut schwer zu trennen ist. Den Unterschied zwischen beiden Parteien formulierten die Zeitgenossen durch den verschiedenen Anteil, den sie ihnen an den erkenntnistheoretischen Kriterien Aisthesis und Logos zuschrieben. Der Mathematiker Klaudios *Ptolemaios* nimmt in seiner Auseinandersetzung mit den beiden Parteien auf die Prinzipienlehre des Aristoxenos kritisch Bezug; aus der Unzulänglichkeit der Sinneswahrnehmung, die der Kontrolle der Vernunft bedürfe, folgert er die Notwendigkeit eines normsetzenden Instrumentes zur präzisen Messung der Zahlenverhältnisse der Konsonanzen. Die mathematische Harmonik der Pythagoreer und Platoniker, die durch die geistigen Strömungen der Kaiserzeit starken Auftrieb erhielt, errang in den ersten nachchristlichen Jahrhunderten unbestrittene Vorherrschaft über ihre Konkurrenten und wurde richtungweisend für das lateinische wie griechische Mittelalter.

Die Zeugnisse der antikisierend-spekulativen Musiktheorie in Byzanz zeigen das Übergewicht pythagoreisch-platonischer Zahlentheorien, besonders des Theon, Nikomachos und des Ptolemaios, dem autoritative Geltung zukommt; daneben aber auch Bestandteile aristoxenischer Traditionen, meist in der Fassung der Eisagoge des Kleoneides. Beispiele dafür bieten die Schriften des Michael *Psellos* im 11. Jh., vor allem aber die enzyklopädischen Musiktraktate des Georgios *Pachymeres* (περὶ ἁρμονίας ἤτουν μουσικῆς) und des Manuel *Bryennios* (Ἁρμονικά) um 1300. Eine Übersicht über die einzelnen Sachgruppen beider Werke, im Vergleich mit den hauptsächlichsten Parallelstellen, veranschaulicht die Abhängigkeit von den verschiedenen Überlieferungszweigen und erweist die Tradition antiker Fachlehren bis in spätbyzantinische Zeit.

S. Y. RUDBERG, Uppsala

LE CHOIX DES OEUVRES DE SAINT BASILE REDIGE PAR SYMEON LE METAPHRASTE

Syméon, connu sous le nom de Métaphraste, et identique au Syméon Magistre et Logothète, a fait l'objet de plusieurs recherches, notamment en ce qui concerne l'époque de son activité littéraire.

Ce qui a attiré le plus l'attention des savants, c'est à juste titre son grand oeuvre hagiographique. Mais ce qui nous intéresse ici, c'est sa qualité d'éditeur d'un choix des oeuvres de saint Basile (P. G. 32, 1115—1382). (En outre, il a édité des choix des oeuvres de Macaire et de Jean Chrysostome, dont le dernier inédit.)

Le choix des oeuvres de Basile est divisé en 24 *Sermones de moribus*, chacun traitant un sujet indiqué (De virtute et vitio, De doctrina et admonitione etc.). Ce choix a été rédigé, avec grande vraisemblance, vers la fin du Xe siècle. Notre édition (éd. princeps déjà en 1556, réimprimée par Migne, qui ajoute un manuscrit plus récent) est basée sur le *Parisinus 507* du XIe siècle.

J'ai découvert qu'il existe au moins trois manuscrits très anciens qui n'ont pas encore été examinés. Ce sont les *Vaticanus 1958*, *Jérusalem S. Sépulchre 23* et *Palatinus 377* dont les deux premiers en tout cas ont été copiés *avant la mort de Syméon*. J'ai l'intention d'examiner sur microfilm ces trois manuscrits et présenter dans ma communication le résultat de cette examination.

ST. RUNCIMAN, London

CLEOPE MALATESTA

The life of Cleope Malatesta, wife of the Despot Theodore Palaeologus II of the Morea, is of interest politically, religiously and personally. In 1418 Pope Martin V gave permission to Manuel II for his sons to marry Latin princesses on condition that the brides were allowed to enjoy the free practice of their Latin faith. Hitherto such brides had conformed with the Greek rite and had been given fresh names.

Manuel seems to have chosen for his second son Theodore Cleope, daughter of Malatesta dei Malatesti, lord of Pesaro, head of the junior branch of the Malatesti, because her father was on good terms with the Venetians and because Cleope herself was somehow related to the Pope. The marriage took place in January, 1421, after Theodore had promised in a silver Bull to respect his wife's religion.

Politicaly the marriage, like most princely marriages, produced small results. Theodore's relations with the Venetians were dictated by larger considerations, though his father-in-law was probably twice called in to arbitrate, when differences between Venice and the Despot arose. Theodore's relations with the Papacy were excellent at first. But when he and his brothers united to attack the last great Latin stronghold in the Morea, Patras, and the Pope attempted to take precautions against the attack by appointing Cleope's brother Pandolfo as Archbishop of Patras, it had no effect on Theodore's policy. Though he later quarrelled with his brother Constantine, the later captor of the city, he offered no help to Pandolfo, who was reduced to appealing to the Turks.

It is doubtful whether Cleope made any attempt to support her brother. Her marriage was not very happy, as Theodore was a neurotic who periodically wished to retire to a monastery and therefore resented his wife's existence. Moreover, he wished her to join the Greek Church. Her cousin and lady-in-waiting, Battista Malatesta of Montefeltro, wrote to Maritin V to complain of this, and Martin replied with lettres to Theodore and to Cleope, written in about 1426, to reprove the former and to exhort the latter to remain steadfast. It is doubtful whether Cleope was as averse from conversion as her cousin Battista maintained. When she died in 1433 the Greek scholars at Mistra, Plethon, Bessarion, Cheilas and one anonymous scholar, wrote eulogies in her honour, which, even allowing for the fulsome praise that was usual on such occasions, make it clear that she was on excellent terms with them all; while Plethon clearly states that she had joined the Greek Church and had adopted the Greek way of life. The eulogies also give the impression that she was by then on good terms with her husband. Her young daughter, who was married nine years later to the King of Cyprus, was to be a passionate supporter of the Greek Church against the Latin.

Cleope's life not only provides an interesting commentary on Greco - Italian diplomatic relations at the time, but it also shows both the effect of the cultural life of Mistra on a sensitive Italian girl and the curious ambivalence of the Palaeologan princes on the question of Church union.

HILDEGARD SCHAEDER, Frankfurt/M.

DIE CHRISTIANISIERUNG DER ARISTOTELISCHEN LOGIK, REPRÄSENTIERT DURCH JOHANNES VON DAMASKUS (†ca 750) UND GREGOR PALAMAS (†ca 1359)

I. Die *These Ad. v. Harnacks* 'Hellenisierung des Christentums in der griechisch-byzantinischen Theologie' ist — nicht zu widerlegen — aber zu reduzieren durch die *Gegenthese* 'Christianisierung der aristotelischen Logik durch die byzantinische Theologie'.

Johannes von Damaskus fordert in seiner Dogmatik (IV 17) eine kritisch auswählende Verwertung derer, die draußen sind' unter Voranstellung der in der Hl. Schrift enthaltenen Offenbarung. Dies bezieht sich u. a. auf die Anwendung, Umformung und Ergänzung der ,Kategorien' des *Aristoteles.*

II. A. *Die aristotelische Grundstruktur*

1) Die aristotelische Seinslehre (Logik, Metaphysik) beruht auf den (10) ,Kategorien' (Met. Z. 7).

a) ,Substanz' (usía) = Subjekt;

b) ,Akzidentien' (symbekóta) = Prädikate;

2) Alle Kategorien können unter dem Aspekt des ,Werdens' betrachtet werden, d. h. des Übergangs (,Bewegung') von einem ,potentiellen' zum ,aktuellen' Zustand, von ,dýnamis' zu ,enérgeia' (Met. 1, 1045 ff.)

3) Gott allein ist reine unveränderliche Aktualität (Enérgeia), ohne Potentialität oder Stoff (Veränderung!): Nóesis noéseos, ohne Kenntnis der veränderlichen Wesen —

durch die er mit verändert werden würde. *Die Erste - Göttliche - Usia ist also selbst Enérgeia, beides ist identisch.*

B. *Die christlich-trinitarische Umformung der aristotelischen Grundstruktur bei Johannes von Damaskus.*

1) Vorbereitet

a) durch die auf alttestamentlich-jüdischer und stoischer Tradition beruhende Energie- und Kräftelehre (die Urkraft - Logos) des Philo und Plotin;

b) durch die christologische Usia- und Energielehre des Athanasios und seiner Nachfolger (Verknüpfung von a und b bei Dionysios Areop. und Maximus Confessor), führt Johannes von Damaskus das Begriffsschema ,Erste, Göttliche Usia' und ,Göttliche Enérgeia' im gesamt trinitarischen Zusammenhang durch (Dogmatik I 8 ff.). Der Unerkennbarkeit der Göttlichen Usia oder Physis werden die erkennbaren göttlichen Beziehungen als Eigenarten (Idiomata) gegenübergestellt (Dogmatik I 4 und 14, vgl. auch II 23).

2) Vermöge der Zuordnung der Göttlichen Usia - Enérgeia zur menschlichen Usia - Enérgeia in Jesus - Christus, der zweiten Gestalt der Trinität, erhält die Göttliche Usia-Enérgeia den ihr von Aristoteles ausdrücklich aberkannten personalen Bezug: die historische Kategorie des Einmaligen, Einzigartigen — von Aristoteles tendiert, aber nicht erreicht — ist damit eingeführt (Dogmatik III, 13-IV 8, vgl. Ev. Joh. 1, 14) und kommt in der christologischen Ausformung des Begriffs der Enérgeia zum Vollzug (Dogmatik III 14; vgl. Ev. Joh. 5, 13).

C. *Die Entfaltung der trinitarischen Energienlehre bei Gregor Palamas.*

1) Mit Anwendung platonischer Motive stellt Gregor Palamas — an die Spitze der Idiómata oder ,Göttlichen Beziehungen' (,worin Gott Gemeinschaft schenkt') den Begriff der ,Charis' und setzt ihn mit dem Begriff der ,Göttlichen Energie' gleich (Glaubensbekenntnis, Absatz 3).

2) Auch die aristotelische Unterscheidung der Göttlichen Einwirkung, Enérgeia auf

a) die vernunftlosen Potenzen — mit Notwendigkeit;

b) die vernüftigen Potenzen — durch Entscheidung
(met. —: vgl. Ps. 138/9; Ps. 31/2,8 f.) wird durch den eingeführten Begriff der Göttlichen Cháris im christlichen Sinne modifiziert (PG 150 Sp. 1176 u. 1185).

3) Gregor Palamas hat — unter dem erkenntnistheoretischen Aspekt — die Göttlichen Gnaden-Energien, als das — in der von Gott geschenkten Gemeinschaft — Erfahrbare und Erkennbare, der Unerkennbaren Göttlichen Wesenheit gegenübergestellt und durch diesen Gegensatz zu Aristoteles (oben A 3) alsbald den abendländischen Widerspruch hervorgerufen.

4) Gregor Palamas hat also den objektiven wie den subjektiven Aspekt der Göttlichen Energien entfaltet:

a) er grenzte die Göttlichen Energien von der Göttlichen Usia und vom Geschaffenen ab, er beschrieb sie auch als das Ungeschaffene (Tabor-) Licht;

b) er beschrieb den menschlich-pneumatischen Zugang zu ihnen.

D. Die *,Christianisierung'* platonisch-aristotelischer Grundbegriffe schafft das Instrument

1) zur Darstellung der christlichen Sakramentenlehre und Ekklesiologie (Joh. v. Damaskus IV 9 u. 13; Gregor Palamas, Glaubensbekenntnis, Absatz 4 ff.)

2) zur Absetzung der christlichen Glaubens - Dialektik vom jüdischen, mohammedanischen und philosophischen Monismus wie auch vom gnostischen Dualismus und vom religiösen Agnostizismus.

III Die historisch-systematische Bedeutung der skizzierten Christianisierung aristotelischer Kategorien in der byzantinischen Theologie:

A. Die ontologisch-personale Beziehung (in der hellenischen Philosophie keimhaft angelegt) wurde christlich erfüllt;

a) das personale Prinzip wurde nicht von dem ontologischen Prinzip überlagert und dadurch reduziert (Gefahr der Römisch-Katholischen Theologie);

b) die ontologisch-personale Beziehung wurde auch nicht durchschnitten zu Gunsten einer isolierten Alleingeltung des personalen Denkens (Gefahr des Neuprotestantismus).

Die trinitarische Offenbarungs - Theologie hat also die aristotelischen Schemata gesprengt, um sich ihrer in der christologisch bedingten Modifizierung zu bedienen. So wurde die Grundaussage Jesu theologisch erfaßbar und darstellbar:

„Mein Vater wirkt, und ich wirke auch" (Joh. 5, 13).

In der schrittweisen Vorbereitung dieser christianisierten Denkschemata waren West und Ost, Rom und Konstantinopel ca. 450—750 theologisch einig (Höhepunkte der theologischen Gemeinsamkeit: Chalkedon 451 und Trullanum 681; 4.—6. Ökumenische Synode).

B. Da im Unterschied zur christlichen Offenbarungs - Theologie der philosophisch deistische Synkretismus aller Religionen die aristotelischen Kategorien unverändert benutzen konnte und im Mittelalter benutzt hat, bildet das aristotelische Grundschema: Substanz — Akzidens bezw. Iodioma und seine byzantinische Umformung die intellektuelle „Drehscheibe", auf der sich die Züge des christlichen, jüdischen, mohammedanischen und gnostisch-dualistischen (manichäischen) Denkens im späteren Mittelalter immer aufs Neue begegneten und von einander absetzten.

A. A. SCHILLER, New-York

ARBITRATION AND ADJUDICATION IN LATE BYZANTINE AND EARLY ARABIC EGYPT

Scholars have called attention to the general tendency in late Roman times to avoid judicial decisions in private controversies and to resort to settlement by arbiters during the course of the trial, or indeed, with the intervention of „trusted persons", to reach private agreement upon disputed matters without recourse to formal trial. Papyri of Byzantine Egypt reveal both these types of settlement, in addition to trial records. It has been thought that similar types of settlements — if not actual trials — were employed by the Copts under Arabic rule.

The paper will attempt to show that there is no evidence for „procedural" settlement of civil controversies, and clearly no jurisdiction by Arabic or Coptic authorities over civil litigation during the first century of Arabic rule. And the same may well be true for the last years of Persian and Byzantine rule. All disputes were settled by means of the so-called Dialysis process, voluntary proceedings leading to oath or private settlement. The course of this process is briefly described: the intervention of Coptic „officials"; the hearing before the „magnates"; the taking of a renunciatory oath, or the drafting of a private deed of settlement (dialysis) or deed of release (amerimneia). Though the formulae of these last instruments are virtually copies of Byzantine models, it is urged that the Coptic notaries had no real understanding of the meaning of the clauses, and it is certain that none of the clauses was of any legal effect.

All civil disputes — where there was an effort to solve them — seem to have been encompassed within the so-called Dialysis process. This maintained its effectiveness by reason of social and religious force, and not because of any legal sanction. There is no reason to assume that continuity of documentary practice necessarily carries with it continuance of legal institutions. In fact it may well be that indigenous, enchoric devices come to the fore when the formal Byzantine institutions have lost their strength and the Arabic measures have not yet taken hold, during the whole of the VIIth and the first half of the VIIIth centuries in Egypt.

G. SCHIRÒ, Roma

EVDOKIA BALŠIĆ VASILISSA DI GIANINA

La cronaca dei Tocco di Cefalonia nell'illustrare fatti e avvenimenti che portarono il duca Carlo I a cingersi della corona despotale di Gianina, illumina alcune circostanze, prima del tutto oscure, relative alla casa e alla successione di Esaù dei Buodelmonti Acciaiuoli.

Evdokìa, figlia di Teodora (Xenia), della famiglia dei Dejan e del suo secondo marito Giorgio Balscha (+1378), e quindi sorellastra di Mrkscha Zarkovič, fu veramante la terza moglie di Esaù dei Buondelmonti. La seconda moglie era stata Irene Spata, già vedova di Pietro Spata. Il documento del 1404, che la presenta come promessa sposa a Centurione II Zaccaria, fece opinare all'Hopf che la morte di Esaù fosse avvenuta nel 1403 e che gli Spata fossero subentrati nel despotato di Gianina. Nulla di tutto ciò. La Cronaca ci informa invece che Irene Spata fu ripudiata da Esaù perchè fece precipitare l'unica loro figlia dall'alto del castello, e che gli Spata non ebbero mai il despotato di Gianina. Ripudiata Irene, Esaù sposò Evdokìa, dalla quale—come del resto è stato dimostrato dall'Jireček—ebbe due figli: Giorgio e un secondo del quale non conosciamo il nome. Giorgio fu sposato in tenera età a una figlia di Murichi Spata, despota d'Arta. — Morto Esaù, Evdokìa assume la reggenza del despotato. Ne avviene un rovesciamento della politica interna che irrita i notabili e il popolo. Sorge il proposito di nominare despota il minorenne Giorgio. Lo Spata, lungi dall'essere soddisfatto che la figlia divenga signora di Gianina, pretende che la città e il despotato vengano consegnati a lui. Alleatosi con lo Zenevesi, invade le campagne e, dopo averne saccheggiato le vigne, si ritira. — La notizia che Evdokìa intende inviare una ambasceria in Serbia per offrire la mano a un suo connazionale, provoca la rivolta dei Gianinioti che, penetrati nel castello, la scacciano unitamente ai figli. Evdokìa si rifugia in primo tempo presso lo Zenevesi. Si profila il momento dell'offerta del despotato al duca di Cefalonia.

D. G. SEREMETIS, Thessalonique

UN PROCES DE DIVORCE DE L'AN 1592

Il est bien connu que dans l'Empire byzantin, quand l'ancien système d'organisation juridique a été affaibli, vers le XIe siècle, un effort a été fait pour trouver une nouvelle manière de rendre la justice.

Dans ce but on a institutè des „juges généraux" (XIe siècle), qui étaient aidés par les membres du clergé.

D'ailleurs la collaboration du clergé dans les affaires de la justice avait été déjà appliquée à l'époque proto-chrétienne et pendant l'empire de Constantin.

Après la chute de Byzance et pendant toute l'époque post-byzantine, la juridiction du clegé a été étendue sur tous les différends de droit privé entre chrétiens.

Ce système était appliqué, en ce qui concerne les Grecs, même si fuyant le joug turc, ils étaient établis dans un pays étranger; c'est là le cas des Grecs de Venise. Pourtant dans cette ville l'évêque de Philadelphie (titre du chef de l'église orthodoxe à Venise) n'exerçait la justice qu'en ce qui concernait le droit civil (surtout affaires de divorce et de successions).

Cela est encore prouvé par les archives de l'Institut Grec d'Etudes Byzantines et Post-byzantines de Venise (dirigé par Mme S. Antoniadou), où j'y ai trouvé des pièces se rapportant à notre sujet.

Parmi elles j'ai trouvé une instance de divorce du 20 Août 1592 où le mari accusait la femme d'adultère et d'abandon du toit conjugal, et en plus, les dépositions des témoins et la sentence de l'évêque (29 Août 1592) par la quelle le marriage est declaré dissolu.

Dans la communication toutes ces piéces inédites sont publiées et j'analyse l'historique du différend du point de vue juridique et explique la procédure de l'époque.

ANIKA SKOVRAN, Belgrade

LES FRESQUES DE L'EGLISE DES SAINTS APOTRES DE LA PATRIARCHIE DE PEĆ

Les fresques de l'église des Saints Apôtres dans le complexe architectural de la Patriarchie de Peć découvertes par le professeur George Bochkovitch en 1931—32, et libérées des peintures murales datant de 1875, au cours de la restauration du monastère, attirent de nouveau notre attention à l'occasion d'un nouveau traitement de la restauration de cette église.

L'Institut fédéral pour la protection des monuments historiques effectue à présent des recherches et des traveaux de conservation et de restauration sur ce monument parmi lesquels figure le nettoyage des anciennes fresques. Après le nettoyage il est apparu qu'il est nécéssaire de faire une revision de certaines opinions déjà établies sur ces fresques, leurs caractéristiques picturales et leur style. De même il faut sous ce nouvel aspect voir leur rapport avec les autres fresques médiévales serbes.

I. SNEGAROV, Sofia

DE LA QUESTION DU DIOCESE DE CLEMENT D'OHRIDE

Après la destruction de l'oeuvre de Cyrille et Méthode en Moravie, certains de eurs disciples et, en premier lieu, Clément, se dirigèrent vers un nouveau foyer de culture slave, situé en Bulgarie. Comme on le sait, en 893 Clément fut intronisé évêque du diocèse Δρεμβίτζας ἤτοι Βελίτζας. La question de savoir où se trouvait ce diocèse est de toute première importance, étant donné qu'il devint la base pour la slavisation de l'Eglise bulgare. Nombre de savants se sont efforcé de résoudre ce problème qui, jusqu'à ce jour, demeure sans réponse, du fait qu'aucune mention n'est faite par la suite d'un tel diocèse. L'interprétation d'après laquelle Δρεμβίτζα correspondrait au Дьбрьца slave se heurte à de nombreuses objections. Une base plus solide pour la recherche de cet énigmatique diocèse est constituée par le second nom Велица d'après lequel Clément était ordinairement appelé Величьскъ. Ce nom provient sans doute de Велика, et non pas de Бѣлица. Dans la charte octroyée au monastère de Virguino par le roi Constantin-Assène, on voit que la rivière Vardar dans la région de Pologue s'appelait Велика. Il existe des indications selon lesquelles le cours moyen également, et même toute la rivière Vardar, étaient appelés Велика. Nous devons chercher le diocèse de Clément dans les limites de l'Etat bulgare de l'époque, et ceci en dehors de la région de Koutmitchevitza et pas trop loin d'Ohride. Je base mon hypothèse sur le fait que le Vardar était appelé Велика. Il se peut qu'au cours du IXe s. la contrée du cours moyen de la rivière Велика fut également appelée Велика à l'instar d'autres régions dénommées selon le nom de leur rivière principale (Zeta, Toplitza, etc.). Il est également fort probable qu'il y existait aussi un bourg du nom de Велика ou de Велица, comme le suppose Tomaschek. D'après lui la ville de Βυλάζωρα (actuellement Vélès), portait l'appelation slave Велица. En considérant une multitude d'exemples puisés aux listes de diocèses de l'archiépiscopat d'Ohride, ainsi qu'à celles du Patriarcat de Constantinople, je suis de l'avis que dans le titre de Clément sont réunies les appelations du siège du diocèse Δρεμβίτζα et de la région Велика, ou bien celles des deux centres du diocèse, l'un étant officiellement la ville épiscopale, l'autre, la résidence. Dans un cas comme dans l'autre, il nous faut localiser le diocèse de Clément dans la région à laquelle ont trait les renseignements et les légendes historiques concernant l'époque originelle du culte slave. A l'exception d'Ohride, les souvenirs en question sont également liés à la région de Bregalnitza et de Ovtche Poljé. La région en aval des rivières Velika et Bregalnitza avait une grande importance pour l'Etat bulgare. Du point de vue politique il était fort judicieux qu'une personnalité sociale et ecclésiastique aussi notoire fût intronisée comme évêque dans un diocèse d'une aussi grande importance. Ce diocèse devait être érigé en exemple de l'Eglise slave et en propagateur de la culture slave et ceci non pas seulement en Bulgarie, mais aussi parmi les autres tribus slaves voisines. Ce nouveau diocèse n'aurait pu remplir une telle fin qu'à condition de se trouver dans une région qui est en communication par des voies commerciales avec les centres à l'intérieur du pays et la partie byzantine de la Macédoine, et notamment Salonique. J'en arrive ainsi à la conclusion que le diocèse de Clément se trouvait très probablement en Macédoine centrale, dans le bassin des rivières Vardar et Bregalnitza. C'est également ainsi que le rédacteur du Catalogue, édité par Du Cange, Οἱ ἀρχιεπίσκοποι Βουλγαρίας, l'envisageait en identifiant Δρεμβίτζα avec Tiberiopol, c'est-à-dire Stroumitza. Cette identification ne paraît nullement fortuite et elle doit nous servir de fil conducteur lors de la recherche de la situation du diocèse de Clément.

Si la Vie slave de Clément, qui est perdue et qui est l'oeuvre de l'un de ses disciples (la Vie slave de Naoum n'en est que la suite), pouvait être retrouvée la question du diocèse de Clément, très probablement, serait définitivement résolue. Mais d'ici là nous serons réduits à évoluer parmi les hypothèses. La supposition de Tomaschek qui voudrait que Велица fût le nom slave de la ville de Βυλάζωρα mérite toute notre attention. Dans notre communication se trouvent également élucidées les conditions historiques qui ont permis à la longue de substituer le nom Велица par Велес (alb. Vëlëz), appelée ainsi encore au début du XIe s. Cette localité importante pouvait être, à la fin du IXe s., le centre d'un diocèse important, comme l'a été la ville de Vélès aux temps des Turcs.

P. SPECK, Bonn

EIN HEILIGENBILDERZYKLUS IM STUDIOS-KLOSTER UM DES JAHR 800

In der Innenausstattung byzantinischer Kirchen hat sich von der Spätantike bis zum 9. Jahrh. ein Wandel vollzogen dergestalt, daß von erzählenden Darstellungen über zusammenhanglose Einzelikonen sich eine zyklische Anordnung von Heiligenikonen herausbildete, wodurch der Symbolgehalt der Kirche als οὐρανὸς ἐπίγειος ausgedrückt wird.

Über den genauen zeitlichen Ursprung dieser Art von Zyklen herrscht Unklarheit. Somit ist es von Bedeutung, daß sich aus den Epigrammen Nr. 61—84 des Theodoros Studites (PG 99, 1798A — 1801A) möglicherweise die Existenz eines Bilderzyklus mit Heiligendarstellungen harauslesen läßt: Die vierzeiligen Epigramme haben alle Hielige als Sujet, sie bilden als Zyklus eine Einheit, sie haben höchstwahrscheinlich (leider läßt sich hier keine absolute Sicherheit der Argumentation erreichen) als Beischriften zu Bildern gedient und lassen sich um 800 datieren. Infolgedessen kann man den dazugehörigen Bilderzyklus in Studiu lokalisieren (das hängt von dem letztlich nicht lösbaren Problem ab, ob Nr. 61 [Johannes der Täufer, Patron von Studiu] ursprünglich zum Zyklus gehört, oder ob Nr. 62 [Johannes der Evangelist, Patron von Sakkudion] das erste ist; der Zyklus gehörte dann nach Sakkudion, s. u.). Jedenfalls ist die Existenz eines Heiligenbilderzyklus um 800 anzunehmen.

Ferner: Epigramm Nr. 90 (anläßlich der Einweihung eines Oratoriums [oderKirche?] des Evangelisten Johannes in Sakkudion zwischen 780 und 788 entstanden) berichtet in Vers 2—3:

φέρεις γὰρ ἔνδον εἰκόνων θεωρίαν,
ἄρρητον ὄψιν τῶν ἄνω θεαμάτων.

Somit ist also schon bei diesem Neubau der Gedanke des οὐρανὸς ἐπίγειος verwirklicht worden. Welcher Art jedoch die Darstellungen in Sakkudion waren, läßt sich nicht ausmachen, es sei denn, man nähme an (weil Nr. 62 auf Johannes den Evangelisten ist), daß es einen (mit Nr. 62 anfangenden) ursprünglichen Zyklus gab, der nach Sakkudion gehört,

und daß dieser dann, unter Voransetzung von Nr. 61, in Studiu wiederholt (u. U. auch erst zu der jetztigen Form ausgebaut) wurde. Dafür würde sprechen, daß Nr. 61 in der Form von den übrigen abweicht.

Ob Theodor dabei auf ältere Vorbilder zurückgriff (zumindest die Voraussetzungen zum Entstehen eines solchen Zyklus waren gegeben, vgl. E. Kitzinger, Byzantine Art in the Period between Justinian and Iconoclasm, Berichte zum XI. Internat. Byz. - Kongr. München 1958 [IV, 1], S. 42 und 49), oder ob Theodor als erster eine solche Idee hat ausführen lassen, muß offen bleiben. Letzteres wäre immerhin denkbar, da der Zyklus fast wie eine Vorform des später kanonisch gewordenen erscheint (er umfaßt nur Theologen und Mönche; es fehlen z. B. Patriarchen, Propheten, hl. Kaiser etc.) und von Theodor, der sich zu dieser Zeit besonders mit den angedichteten Heiligen befaßte, für seine Klosterkirche erdacht sein kann. Das wäre u. a. ein erneuter Beweis für die große Bedeutung des Studios-Klosters unter Theodors Leitung für die spätere Entwicklung in Byzanz.

Γ. ΣΠΥΡΙΔΑΚΙΣ, Ἀθῆναι

ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΣΤΡΟΛΟΓΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΩΣ ΠΗΓΗ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΙΔΙΟΤΙΚΩΥ ΒΙΟΥ ΤΩΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ

Τά εἰς τήν ἑλληνικήν ἀστρολογικά κείμενα ἐκ τῶν βυζαντινῶν καί μεταβυζαντινῶν χρόνων δέν ἔχουν τύχει ἀκόμη ὅσον γνωρίζω, τῆς δεούσης προσοχῆς ὡς πρός τήν σημασίαν αὐτῶν διά τήν ἐξέτασιν τοῦ δημοσίου καί τοῦ ἰδιωτικοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν.

Εν τούτοις οἱ ἀστρολόγοι, πιστεύοντες εἰς τήν ἐπενέργειαν τῶν οὐρανίων σωμάτων ἐπί τοῦ ἐπί γῆς κόσμου, ἤσκησαν κατά τήν βυζαντινήν περίοδον σημαντικήν ἐπίδρασιν διά τῶν σχετικῶν προγνώσεων αὐτῶν ἐπί διαφόρων ζητημάτων τῆς δημοσίας ζωῆς ὡς καί τοῦ καθ'ἡμέραν βίου.

Εἰς τά ἀστρολογικά κείμενα ὑπάρχουν οὕτω ἐνδιαφέρουσαι εἰδήσεις, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς ποικίλα θέματα σχετικά πρός τήν διοίκησιν τοῦ Κράτους, τήν κατάστασιν αὐτοῦ ἐν πολέμῳ καί εἰρήνῃ, τά οἰκονομικά του, τόν κοινωνικόν καί τόν ἰδιωτικόν βίον κλπ.

S. STANČEV, Sofia

QUELQUES MOMENTS ESSENTIELS DANS L'ARCHITECTURE MONUMENTALE DE PLISCA

La formation du centre palatin

Les constructions monumentales du centre palatin de Plisca sont considérées jusqu'à présent d'avoir été élevées tout au plus dans le delai d'un siècle, c. à. d. de la fin du VIIIe s. ou bien du début du IXe s. jusqu'à la fin de ce siècle ou le commencement du Xe s. C'est une des raisons qui a induit certains savants vers une autre erreur — dater les plus anciennes constructions de Plisca à l'époque basse romaine — haute byzantine. Nous sommes d'avis que le centre de Plisca, tel que nous le voyons aujourd'hui, s'est développé durant trois siècles et notamment pendant le VIIIe s. (ou la fin du VIIe s.), le IXe et le Xe (ou bien le début du XIe s.).

La construction du centre de Plisca reflète l'influence byzantine mariée au goût barbare de ses habitants.

Ces édifices embrassent quatre grandes périodes: les deux premières appartiennent aux temps paganes de l'Etat bulgare, tandis que les deux autres — à son époque chrétienne.

A l'époque la plus ancienne de la vie du centre de Plisca les habitations privées des khans et les constructions d'état et de culte se trouvent dispersées à d'assez grandes distances dans l'ambiance de la ville interne. Voilà d'où est née la nécessité d'un passage souterrain secret qui devait mettre en communication le palais connu sous le nom de „Petit palais", avec la construction du centre sociale de l'Etat, appelée „La palais de Kroum".

Dans la seconde période le complexe d'habitation se caractérise par un encerclement d'une muraille solide. La construction sociale du pouvoir de l'Etat reste en dehors de cette muraille. Un autres passage a été construit en même temps du petit palais à travers l'enceinte directement vers la partie septentrionale de la forteresse intérieure. Il est évident que ce passage sert non de liaison entre deux constructions dans la ville, mais bien comme un exode de la ville. Cette époque se caractérise aussi par la construction de deux batisses du culte païen — l'une dans les murs mêmes du complexe et l'autre en dehors.

La troisième période présente un caractère d'étape nouvelle dans le développement du complexe palatin. Immédiatement près du palais s'élèvent toute une série de constructions destinées à toute espèce de nécessités de la vie quotidienne du palais. Outre la reconstruction des édifices déjà existants et la construction de nouveaux bains, le caractéristique de cette époque est l'apparition d'une église palatine, qui prend la place de l'ancien temple païen, et un mur nouveau de séparation, qui separe davantage et plus étroitement ce complexe de la vie extérieure. Dans l'intérieur de cette espace se dessinent clairement trois cours distinctes.

De tout cela on pourrait conclure que dans les deux premières périodes la vie économique du palais n'était pas séparée de la vie économique globale de la ville intérieure. Dans cette disposition libre des bâtisses, surtout dans la première époque, on y note surtout les traditions d'une démocratie militaire. Dans la seconde période une clôture déjà separe et abrite le sommet du pouvoir central. La troisième période nous présente déjà clairement une économie palatine propre, tout à fait caractéristique pour les rapports féodaux, ayant ses locaux et ses fonctionnaires bien définis. La quatrième période des constructions n'apporte aucun changement dans le caractère du complexe.

Cet essai de classifier les constructions du centre de Plisca, qui pourrait être dans certains points corrigé, vérifié et complété par de nouvelles recherches montre que Plisca reflète le procès de la féodalisation de la Bulgarie.

De cette manière la périodisation du centre de Plisca, établie par la voie archéologique, trouve une explication digne de foi dans la lumière du développement historique global de l'Etat bulgare, déjà bien expliqué d'après d'autres recherches, et les confirme.

E. STANESCO, Bucarest

LA DIPLOMATIE BYZANTINE ET LA CRISE DU BAS - DANUBE AU XIe SIECLE

Au XIe siècle la diplomatie impériale a dû envisager les moyens adéquats pour faire face à la crise de la frontière septentrionale (le Bas-Danube surtout). La gravité de la crise a été déterminée par la crise générale de toutes les frontières byzantines mais aussi par les changements qui se sont produits aux Xe et XIe siècles dans les régions du Bas-Danube.

L'évolution de la crise marque les tâches de la diplomatie byzantine à la recherche d'une solution du problème danubien: 1. Affaiblissement de la domination byzantine sur sur tout le territoire d'entre les Balkans et le Danube (années 50 et 60 du XIe siècle). 2. Conquête d'une autonomie partielle par les villes du Danube et surtout par les villes paristriennes (années 70 du XIe siècle). 3. Conquête à peu près complète de l'autonomie. Rupture entre Byzance et les villes paristriennes (années 80 du XIe siècle). 4. Disparition de la domination byzantine sur le territoire d'entre les Balkans et le Danube (années 90 du XIe s.).

Le cadre historique de la crise a eu pour traits principaux: 1. Facteurs sud-danubiens: Essor économique des régions du Bas-Danube (grand nombre de villes et de villages, intensité du trafic commercial). Aggravation de l'exploitation byzantine à cause de l'accumu-

lation des richesses. Grandes insurrections populaires. Existence antérieure des autonomies féodales pendant la dernière période de l'empire bulgare. Intégration de ces autonomies dans les formes d'organisation de la domination byzantine (caractère spécifique du thème de Paristrion). Recrudescence des autonomies locales dans la 2e moitié du XIe siècle. 2. Facteurs nord-danubiens: Cristallisation des rapports féodaux dans la société nord-danubienne: développement des forces de production. Extension des domaines féodaux (présence de châteaux et de forteresses). Entrée sur la scène historique des formations politiques féodales dont, aux Xe et XIe siècles, le territoire roumain actuel était largement couvert. Dans le processus de maturation des formations politiques féodales, tendance à trouver la voie d'une politique propre autre que celle des grandes puissances environnantes. 3. Interdépendance des facteurs sud - et nord-danubiens: Existence d'une communauté, d'une symbiose des deux rives du Danube. Cooperation étroite dans les circonstances historiques du XIe siècle. Comme conséquence: apparition d'un facteur historique nouveau: les μιξοβάρβαροι, terme qui désigne la population de la symbiose danubienne.

Les moyens de la diplomatie byzantine pour résoudre la crise du Bas-Danube marquent la nécessité de s'adapter à la situation historique (commencement d'un dépassement des méthodes antérieures): 1. Colonisation des barbares (cession de terres et des villes) dans le territoire entre les Balkans et le Danube: preuve de l'affaiblissement du pouvoir central. 2. Acceptation temporaire des autonomies locales sous la condition de la reconnaissance de l'autorité nominale de l'empereur (et avec payement de subsides). Division probable du thème de Paristrion en deux parties: l'une autonome, l'autre subordonnée au pouvoir impérial. 3. Méthodes de la diplomatie byzantine pour le recouvrement du Bas-Danube après la rupture. Attention accordée aux μιξοβάρβαροι, population féodalisée, ni greque, ni barbare, des deux rives du cours inférieur du Danube; à cause de cela des peuples comme les Daces et les Gètes commencent a retenir l'attention de la diplomatie byzantine. (Importance de la découverte au nord du Danube de centres intensement habités aux Xe et XIe siècles par une population autochtone et sédentaire protoroumaine, puis roumaine). 4. Continuation par Byzance de la domination bulgare au nord du Danube, renforcement de l'influence militaire (occupation partielle des forteresses) et de l'influence religieuse (organisation de l'église orthodoxe). Alliance politique et militaire avec les féodaux nord-danubiens. (Surtout avec ceux de Transylvanie et de la plaine valaque).

Cristallisation de ces méthodes de la diplomatie byzantine pendant les avatars de la restauration de la domination impériale sur le Bas-Danube à la fin du XIe siècle. Difficultés de la restauration. Disparition du thème de Paristrion, preuve de la reconnaissance des autonomies entravées par la forte organisation d'un thème militaire. Importance de la force militaire du Bas-Danube pour l'Empire. Evolution des méthodes traditionnelles de la diplomatie byzantine; les alliances matrimoniales, le payement de tributs; la politique de „divide et impera", l'utilisation à fins politiques de la propagande religieuse, etc.

Le renforcement des liaisons entre Byzance et les régions nord-danubiennes au XIe siècle revèle une activité diplomatique qui aboutira au XIVe siècle à une étroite alliance avec les états féodaux de Valachie et Moldavie aux temps de la consolidation de leur indépendance et de la lutte commune contre l'expansion ottomane.

С. СТЕФАНЕСКУ, Бухарест

ВИЗАНТИЙСКИЕ ИСТОЧНИКИ И РУМЫНСКИЙ ЭПОС В XV ВЕКЕ

В своем сообщении автор преследует две цели:

1. Выяснить для каждого источника (Францес, Дука, Халкокондил, Критовул) его ценность, точность заключающихся в нем сведений (в случаях, когда существуют неоспоримые средства контроля), показать — искажает ли автор сознательно или не искажает истину.

2. Показать каким образом была представлена борьба румынского народа против турок в историографии прошлого. (Пренебрегая рамками международной политики, историография прошлого сводилась к исследованию некоторых отдаленных моментов борьбы, исследованию — остающемуся неудовлетворительным, даже в случаях, когда оно правильно отмечает внешнюю схему фактов. В работах историков прошлого отсутствует изложение богатого идеологического содержания, за которое велась борьба и без которого трудно понять великодушные чувства и ясную напряженность воли, так многосторонне иллюстрированные борьбой румынского народа). Установить главные этапы борьбы против турок в XV веке.

I. На первом этапе, продолжающемся до заключения мира 1428 года, Валахия, в союзе с соседними странами (с непосредственной помощью Венгрии, но извлекая косвенно пользу и из борьбы и жертв, павших в борьбе болгарского и сербского народов), могла сыграть значительную роль в рамках успешно организованного на Дунае сопротивления под руководством князей Мирчи Старого и Дана II Храброго.

II. На втором этапе, охватывающем целиком XV век, в условиях усиления турецкого натиска, борьба за оборону независимости достигает высшей точки под руководством Иоанна Хуниаде, Влада Цепеша и Стефана Великого.

Выдающаяся роль вышеозначенных вождей состоит в том, что, понимая опасность, которую представляли турки для юго-восточной Европы и для прогресса народов этих стран, они борятся против нее, мобилизуя все силы. Внутренние мероприятия, предпринятые ими для усиления центральной власти, имели конечной целью оборону страны против турецкой опасности.

F. STELÈ, Ljubljana

ZUR PROBLEMATIK DER METAMORPHOSEN DER BYZANTINISCHEN MARIENIKONOGRAPHIE IN DER KUNST DES WESTENS

Die Tatsache, dass in der neueren Kunst des Westens die byzantinische Marienikongraphie schöpferisch oft positiv zum Ausdruck gekommen ist, hat uns bewogen, auf die Geschichte der byzantinischen Ikonographie im Westen zurückzugreifen und ihre Metamorphosen in grossen Zügen festzulegen.

Die erste Tatsache, die wir dabei nicht aus dem Auge lassen dürfen, ist, dass, obzwar auch der Westen von Anfang an der Marienverehrung nicht abhold gewesen ist, trotzdem Byzanz als Schöpfer der Marienikonographie anzusehen ist. Ein bedeutender Ansporn in dieser Hinsicht war sicherlich das Konzil in Ephesus im J. 431, auf dem Maria als Gottesgebärerin proklamiert wurde. Bis zum Ikonoklasmus im J. 726 sind die Haupttypen bereits ausgebildet und auch dem Westen bekannt gewesen. Der wahre Siegeszug der byzantinischen Ikonographie durch die ganze Christenheit erfolgte aber seit der Besiegung des Ikonoklasmus im IX. Jh.

Die grundlegende Phase der Geschichte der byzantinischen Marienikonographie im Westen umfasst die Zeit bis zum XII. Jh. In dieser Zeit hat die romanische Kunst zwei Haupttypen der Mariendarstellung, die stehende (Hodigitria) und die sitzende (Nikopoia) Muttergottes mit dem Christuskinde popularisiert. Die byzantinischen Typen sind ikonographisch übernommen worden, wurden aber dem romanischen Stilcharakter angepasst, ohne die hieratische Strenge der Vorbilder verloren zu haben. In mancher Hinsicht sind sie als künstlerische Neuschöpfungen mit dem Hang zur Weiterentwicklung des Typus zu betrachten.

In der zweiten Phase vom XIII. bis zum XV. Jh. kann schon von einer Mitschöpfung neuer Typen gesprochen werden. Diese äussert sich sowohl in der Maniera bizantina in Rom, in der sienesischen Malerei, wie auch bei den Slaven auf dem Balkan. Das Gemeinsame dabei sind die für die Gotik und Frührenaissance charakteristischen Gefühlsregungen, die zur Schaffung neuer Typen führten. In Italien waren das die Madonna del latte, die das Kind liebkosende und ähnliche Madonnen; auf dem Balkan die Galaktotrophousa, Glykophilousa und Philotheousa, in Makedonien speziell die äusserst bewegte Pelagonitissa. Im Anschluss an diese Disposition entstanden im XIV. und XV. Jh. die bekannten lieblichen Madonnen in Böhmen.

Vom XIV. Jh. an scheiden sich die Wege der Marienikonographie des Westens und des Ostens. Seit der Renaissance hat das westliche Andachtsbild völlig eigene Wege betreten. Eine neue Phase der Popularität der byzantinischen Madonnenikonen im Westen setzte nach dem Fall von Konstantinopel in der zweiten Hälfte des XV. Jh. ein und dauerte bis zur Reformation. Besonders die sogenannten Lukasbilder wurden nun kopiert und die vor den Türken geflüchteten Ikonen verehrt. Im Anschluss an byzantinische enstehen aber damals sowohl in den Niederlanden wie in Deutschland und anderswo im Westen neue Andachtsbildtypen, unter denen besonders die Maria Hilf von Lukas Cranach dem Ä., die sich an eine Glykophilousa anschliesst, grosse Popularität erreichte.

Die vierte Phase begann mit der Gegenreformation und besonders nach dem Dreissigjährigen Kriege. Durch die Jesuiten und andere Ordensgemeinschaften und Bruderschaften wird nun der Kult der in Rom und anderswo verehrten byzantinischen Marienbilder, besonders der Maria-Schnee, und anderer aus diesen in der Vorreformationszeit entwickelten Andachtsbilder propagiert. Künstlerisch ist diese Phase die am wenigesten fruchtbare. Eine barocke Neuschöpfung, die sich meiner Ansicht nach ikonographisch und gedanklich doch auf die byzantinische Platytera stützt, ist die Mater Gravida.

Die letzte und seit der Romanik wohl bedeutendste Phase der Einwirkung der byzantinischen Ikonographie auf die Kunst des Westens knüpft seit der zweiten Hälfte des XIX. Jh. an die zunächst von der ägyptischen Hieratik abgeleitete Beuronekunst an. Schon bei den Beuronern ist es zu ikonographischen Änderungen der byzantinischen Vorbilder gekommen. Bevorzugt wurde, wie auch später, das Christuskind stehend auf dem linken Knie der Mutter. Im Anschluss an die Platytera wird die Hodigitria oder Nikopoia zu Herz-Mariae und- Jesu-Bilde umgedeutet.

Zu einer künstlerisch wirklich fruchtbaren Verschmelzung der byzantinischen ikonographischen Anregungen mit den Tendenzen der westlichen Kunst ist es aber erst in der ersten Hälfte des XX. Jh. gekommen. Expressionistisch oder Formsymbolisch veranlagte Künstler sind, byzantinische Anregungen frei anwendend, oft zu überzeugenden Neuschöpfungen gelangt. Es sind wieder die Hodigitria, Nikopoia und die Platytera die die schöpferische Phantasie dieser Künstler immer vom neuen reitzten. Wir möchten nur auf ein paar besonders charakteristische Beispiele von hoher Qualität aufmerksam machen: Albert Wider schuff für Herrliberg in der Schweiz eine von der Hodigitria abgeleitete sitzende Muttergottes mit dem auf dem linken Knie stehenden Sohne. Kurt Zimmermann hat im Anschluss an die Nikopoia in Düsseldorf eine sitzende Madonna geschaffen. An die Platytera lehnt sich die „Christusträgerin" des Otto Herbert Hájek an, bei der in ihrer hohldurchsichtigen Brustpartie das stehende, mit den seitwärts ausgebreiteten Händen an ein Kreuz gemahnende Christuskind erscheint. Eine geistreiche Verschmelzung der apokalyptischen Gravida mit der Platytera hat Herbert Boeckl in Seckau geschaffen. Eine noch merkwürdigere Verschmelzung der Nikopoia mit der Platytera und der Mater Gravida stellt die äusserst symbolhafte „Madonna von Port Lligat" von Salvator Dalí dar.

Diese und unzählige andere Beispiele aus der Kunst der Gegenwart sind für un e in Beweis dafür, wie unter gewissen Voraussetzungen, die durch Tendenzen der Modesnen Kunst wirksam geworden sind, die anscheinend absolut sterilen byzantinischen ikonogrraphischen Konzepte künstlerisch sogar sehr fruchtbar wirken können.

L. STIERNON, Paris

LES ORIGINES DU DESPOTAT D'EPIRE

Problèmes de titulature et de chronologie

Les origines du despotat d'Epire posent de nombreux problèmes et tout d'abord des problèmes de chronologie et de titulature. Une étude critique des sources grecques et occidentales m'a permis de réfuter les positions classiques des historiens sur les origines du despotat. Les principaux points qui semblent maintenant acquis sont les suivants: Michel Comnène Doukas, fils du sébastocrator Jean Doukas, n'a jamais été *despote*, ni, par

conséquent fondateur de *despotat;* ces deux termes *despotes* et *despotat* appliqués à Michel sont absents des sources contemporaines tant occidentales que byzantines; ils apparaissent tardivement dans certaines sources; malgré le silence des sources contemporaines, les historiens (occidentaux ou grecs) depuis Du Cange jusqu'à nos jours n'ont fait que reproduire sur ce point l'anachronisme des sources tardives; tout récemment, cependant, la thèse de M. B. Ferjančić sur le titre de *despote* aboutissait, indépendammment de nos travaux, aux mêmes conclusions.

La correspondance et les actes de Jean Apocaucos, métropolite de Naupacte, sont une source de première valeur pour l'histoire des origines du despotat. Malheureusement sur les quelques 200 pièces conservées, très peu sont datées. Par contre, comme de nombreuses lettres sont adressées à Théodore Comnène Doukas, frère et successeur de Michel, l'emploi de formules bien caractéristiques, au point de vue de la titulature, permet de classer ces lettres en deux séries: la première se composant des lettres antérieures à l'élévation de Théodore à l'empire (on sait que ce dernier fut sacré à Thessalonique par l'archevêque d'Ochrida, Démétrius Chomatianos), la seconde contenant celles qui lui sont postérieures.

La date du couronnement de Théodore a donc une importance indéniable. C'est pourquoi le projet d'une édition critique des oeuvres du métropolite de Naupacte, comme d'ailleurs des oeuvres l'archevêque de Bulgarie et de celles Georges Bardanès, métropolite de Corfou, m'a amené à préciser cette date, afin d'établir une chronologie relative plus rigoureuse.

Quelles ont été les dates proposées jusqu'à présent par les historiens?

A quelle date approximative peut nous conduire l'analyse des sources contemporaines?

La tradition manuscrite des oeuvres de Jean Apocaucos permet-elle une datation plus précise?

Voilà les trois points que je compte développer dans ma communication au Congrès.

ANKA STOJAKOVIĆ, Belgrade

UNE CONTRIBUTION A L'ICONOGRAPHIE DE L'ARCHITECTURE PEINTE DANS LA PEINTURE MEDIEVALE SERBE

En examinant la fonction de l'architecture représentée dans la peinture médiévale serbe et dans l'art du domaine byzantin en général, ainsi que le caractère de cette peinture qui ne vise point à une interprétation directe mais plutôt à une recomposition de l'espace réel, on peut conclure que l'intervention de l'artiste dans la création des formes tectoniques peintes, vues par rapport à l'architecture réelle ayant servi de prototype, a produit toute une gamme de rapports qui peuvent être divisés en plusieurs groupes. Le premier de ces groupes, qui fait l'objet principal de cette étude, est celui où les formes architectoniques peintes ont conservé les traits caractéristiques fondamentaux de leur prototype, exprimés, naturellement, par une interprétation lapidaire de la conception fondamentale. Etant donné que cette peinture, à cause de son caractère aussi bien que de la fonction de l'architecture peinte, transforme les formes tectoniques, il est généralement difficile de déterminer le modèle architectonique réel originel, de sorte qu'il est nécessaire de faire de très vastes recherches afin d'établir le rapport sûr entre les formes réelles du prototype et de l'architecture peinte, dont l'idée tectonique fondamentale restait fréquemment obscure pour la seule raison que nous ignorions son origine.

En étudiant l'architecture peinte dans la peinture de la Serbie du Moyen Age, bien entendu avec les comparaisons indispensables se rattachant au territoire entier de l'art byzantin, nous avons observé qu'un certain modèle architectonique déterminé, comme type fonctionnellement distinct, une fois crée, se répète innombrablement dans sa conception fondamentale sans aucun changement. Comme conséquence logique de cette constatation se pose la question de savoir si, dans ces cas, il s'agit d'un modèle créé fortuitement, qui se répéterait d'une facon mécanique, ou bien si ce serait une architecture peinte dont la répétition aurait été fondée sur un prototype réel commun, d'où il s'ensuivrait une similitude des formes architectonique peintes dans les compositions traitant le même sujet.

Dans l'impossibilité d'épuiser dans un court exposé toutes formes de l'architecture peinte où nous considérons qu'il existe un rapport incontestable avec un prototype architectonique réel, nous nous arrêterons à un seul exemple de ce genre.

Dans la composition „La guérison du paralytique", dans l'illustration du texte de l'Evangile selon Jean qui rattache cet événement à la piscine de Béthesda près de Jérusalem, il apparaît, dans la plupart des exemples, un type architectonique clairement formulé, qui observe d'une façon continue la conception générale, toujours avec un aspect concisement exprimé du bâtiment à cinq voûtes supportées de front par des arcs qui laissent la piscine à l'eau visible et facilement abordable. La répétition constante de cette conception tout à fait déterminée et fonctionnellement justifiée, suggère l'idée que l'origine de ces représentations devait être identique et qu'elle pourrait probablement être recherchée dans l'architecture réelle de ce bâtiment. En étudiant les sources écrites concernant l'architecture de cet édifice, qui a été souvent l'objet de descriptions, en commençant par l'Evangile selon Jean, Eusèbe de Césarée et St. Cyrille de Jérusalem jusqu'à la série de pélerins tels que Antonin M., Pilgrime de Bordeaux, l'Anonyme de Plaisance et quelques autres, nous voyons que toutes les informations que ces auteurs nous ont léguées sont d'un côté conformes entre elles en ce qui concerne la description de cette architecture et de l'autre qu'elles sont également conformes à la conception fondamentale donnée à cet édifice par la peinture de la sphère byzantine. Les informations que nous a laissées aussi Denys de Fourna dans son Manuel sont également conformes à cette conception, en s'insérant, naturellement, dans les solutions déjà deformées qu'a pris, à son époque, cette architecture qui a maintenu sa conception fondamentale. Et, finalement, les fouilles, exécutées en 1873 dans cette localité, ont découvert les restes de l'architecture de la piscine de Béthesda qui sont à tel point conformes aux représentations peintes que la construction de cet édifice ne pourrait lui donner aucune autre solution que celle representée par la peinture du territoire byzantin.

Par ces recherches nous avons, donc, établi la persistance séculaire des formes qui vivaient, comme idée tectonique lapidaire, dans les documents et dans la peinture à partir de l'époque de leur prototype réel du temps de Jésus jusqu'au bas Moyen Age. Ce n'est qu'un des exemples qui montrent jusqu'à quel point, par des recherches dans le domaine de l'architecture peinte, on peut expliquer leur origine, leur évolution et leur rapport avec l'architecture réelle du prototype, par quoi peuvent s'expliquer aussi de nombreuses formes à première vue inexplicables, qui se sont maintenues dans l'iconographie de l'architecture peinte.

A. STYLIANOU, Lapithos

FIFTEENTH CENTURY WALL-PAINTINGS IN CYPRUS

The 15th century — especially the second half — presents us with many series of complete cycles of wall-paintings throughout the island. They can be devided into three main groups:

1. The Monastic group. Generally speaking, the paintings of this group betray an air of mass production, and they are dramatic in composition and colouristic in treatment. Thematicly the Passion of our Lord is accentuated, and there are also cycles concerning the Virgin Mary. Transfers are evidently used extensively, but no two series are alike in iconographic detail — number of complementary figures, architectural backgrounds, color, etc. — even when they are signed by one and the same painter. In fact, even the principle iconography is not steady and there is often recourse to models and compositions of the previous centuries. The size of the panels is at least a quarter of that of the previous centuries. Those panels were probably originally developed for the single aisled small churches and chapels of the steep-pitched-roof type, exclusive to the Troodos range of montains since the 13th century. The symbolic combination of architecture and decoration has been maintained where possible, and readapted where necessary. There are at least three dated cycles: a.) In the church of Stavros tou Ayiasmati, 1466; b.) in the church of ayios Mamas, Louvaras, 1465 — both by the same painter; c.) and in the church of the Archangel, Pedhoulas, 1475. Several other undated series in vaulted churches fall round about these dates. Although the painters appear to be local, it is highly probable — in fact there is circumstantial evidence — that this outburst of church painting (which continues into the sixteenth century) was boosted through the refugees from the mainland after the fall of Constantinople in 1453.

2. The „Revival" group. The painters of this group are trying to continue the tradition of the classical Byzantine art of the previous centuries with its statuesque figures and humanistic tendencies. They show a better understanding of colour, and are more balanced in composition; yet although there is feeling there is seldom intensity in their paintings.

3. The Italo-Byzantine group. In the second half of the 15th century, an Italo-Byzantine school appeared in the island combining the classical Byzantine elements of the above school and elements of the Italian Renaissance.

I. ŠEVČENKO, New York

THE CIVITAS RUSSORUM AND THE ALLEGED FALSIFICATION OF THE LATIN EXCOMMUNICATION BULL OF 1054 BY KERULARIOS

1. In his *Commemoratio*, Humbert states that on their way home the Papal legates were overtaken by the imperial messenger who received from them a faithful copy of the Excommunication Bull, and carried it back to Constantinople. This encounter took place in the *Civitas Russorum*. The attempts to identify this *civitas* with Kiev, Preslav, Selymbria, a Varangian village or camp outside Constantinople, or to localize it in „Russia" or in Serbia are either based on no evidence or lead to contradictions. Parallels provided by the texts relative to the crusades (Gesta Francorum, Villehardouin) and by Idrisi, show that the *Civitas Russorum* (Russa, Rusa, Rossa, Rousse, Rosse, Rosee, Rūšiū) was the Byzantine Rousion (present-day Keşan), an archbishopric (hence *civitas*), situated on the *Via Egnatia*, between Kypsela and Apros, at a distance of about 200 kilometers from Constantinople. Thus there is nothing unusual in the legates taking the *Via Egnatia* and passing by Rousion on their way back to Rome. Indeed, we know that they came to Rome from the south.

2. In thesa me *Commemoratio*, Humbert states that Kerularios had falsified the Excommunication bull in the process of translation, and that the Emperor was made aware of the forgery by the „faithful copy" transmitted to him from the *Civitas Russorum*. And yet Kerularios's *Semeioma* against the Papal legates and their accomplices, drawn up in all probability on July 24, 1054, contains a *correct* translation of the Bull. A. Michel, the chief modern proponent of the falsification theory, suggests that Kerularios had originally falsified the translation (Michel even finds traces of this first forgery in the text of Kerularios' s *Semeioma*), but then was confronted with the „Faithful copy" obtained by the emperor in the *civitas Russorum* and was forced to insert the correct translation into the *Semeioma*. This theory may be upheld only if we localize the *civitas Russorum* quite near Constantinople (Michel identifies it with a Varangian village); only in such a case could the „faithful copy" of the Bull have arrived in Constantinople *before* July 24 (the most probable date of the *Semeioma*), thus forcing the Patriarch to insert the correct translation into the *Semeioma*' s text. But since the *Civitas Russorum* was about 200 kilometers west of Constantinople, the „true copy" could not have arrived in the capital before July 28. Thus it could not have influenced the drawing up of the *Semeioma*. As the translation of the Bull which we read in this document is essentially correct, we have two choices: we must either agree that there is no proof, except for Humbert' s word, that the text of the Bull had ever been falsified by Kerularios, or if we want to uphold Michel' s theory, we must assume that the *Semeioma* was drawn up after July 28. I accept the first alternative. Kerularios had no reason to falsify the text of the Bull: it was offensive enough to the Orthodox. It is true that in summarizing it in the *Semeioma*, he indulged in polemical exaggeration and some twists. But these are not germane to the question of falsification, since in the same text we read the correct translation of the Bull.

A. ŠONJE, P o r e č

IL BATTISTERO DELLA BASILICA EUFRASIANA DI PARENZO

Problema di datazione

Uno dei vari problemi del complesso della basilica eufrasiana è quello della datazione del battistero. Questo problema non è stato trattato in modo specifico da nessuno, perciò l'autore cerca di stabilire una data approssimativa dell'edificazione del battistero in base a quello che è stato finora pubblicato, in base ai resti architettonici e in base a recenti scoperte.

Prendendo in cosiderazione che il battistero si trova ad occidente del frontespizio e sul prolungamento dell'asse longitudinale della navata principale della basilica sia preeufrasiana che eufrasiana, esso poteva essere eretto contemporaneamente alla basilica preeufrasiana del secolo V o della basilica eufrasiana del secolo VI, data la stessa posizione di ambedue le basiliche.

Coloro che sostengono la tesi che il battistero e la basilica eufrasiana siano stati edificati contemporaneamente, non possono convalidare la loro asserzione con argomenti sufficientemente persuasivi. Del parere che il battistero appartenga al complesso della basilica preeufrasiana sono Forlati e Frey, i quali espongono in merito documentazioni che sono confermate da nuove scoperte, fatte dall'autore.

Il battistero non è armonicamente compreso nell'architettonica dell' atrio, edificato contemporaneamente alla basilicha eufrasiana. I muri dell' atrio e del battistero non sono legati dall' abituale sistema dell' atrio rivolto a settentrione; è semplicemente eretto posteriormente a ridosso del battistero. Ne è conferma il resto di una pittura ad affresco esistente con sicurezza prima dell' addossamento del muro dell' atrio al batistero. — Questa pittura ad affresco non si trovava mai nell' ambito della chiesetta di Santa Caterina, che si trovava nell' atrio nella parte nord-orientale.

Nella parte settentrionale dell' ottagono del battistero Frey aveva trovato il resto di un muro, per cui si deduce che il battistero, oltre che l'ottagono, avesse avuto anche un deambulacro a sedici facce.

Dopo la II Guerra Mondiale è stato confermato che il suddetto resto del muro del deambulacro, nell' angolo della parte esterna avesse avuto la lesena. Sul muro dell' ottagono è coservato ancora il resto di una sporgenza murale, che serviva quale sostegno alla struttura lignea del tetto del deambulacro; dato che tale sostegno si trova in tutte le parti dell'ottagono, il deambulacro non si trovava soltanto nalla parte occidentale, bensì anche nella parte orientale dello stesso ottagono, dove si trova un portico dell'atrio.

La parte orientale del deambulacro poteva quindi esser edificata soltanto prima dell' atrio. Le nicchie quadrangolari nella parte settentrionale e meridionale dell'ottagono non sono altro che resti di vecchi passaggi murati, che conducevano dal deambulacro all'ottagono del battistero.

Il battistero non poteva esistere nella parte settentrionale della basilica preeufrasiana dato che colà si trovava il consignatorium. Il battistero poteva bensì essere edificato soltanto sulla parte della basilica esposta a occidente, probabilmente chiuso a modo di cortile, precisamente nell' area (insula) urbanistica del municipio romano, al di là della via in cui trova la basilica.

Il battistero, ottagono con deambulacro, era una costruzione bassa come la basilica preeufrasiana. Questo era di tarda antica architettura con caratteristiche locali, senza influssi dell' architettura bizantina. Infatti la forma poligonale del battistero e quella dell' abside principale della basilica eufrasiana è esternamente poligonale ed internamente semicircolare, il battistero è poligonale sia internamente che esternamente (ottagono e deambulacro).

Volendo concludere, si può dire che proprio per l'esistenza del deambulacro, la cui parte orientale fu abbattura nel VI secolo in seguito alla costruzione dell' atrio, faccio risalire alla prima metà del secolo il battistero, allo stesso tempo cioè in cui fu costruita la basilica preeufrasiana. A testimonianza di ciò vi sono anche i resti dell' affresco conservatosi nella parte meridionale dell' ottagono.

Il battistero della basilica preeufrasiana è interessante per lo studio dell' architettura paleocristiana dell' alta Italia, dove si riscontra tra il V e il VI secolo un simile sistema, il collocamento del battistero sul prolungamento asialle longitudinale della navata centrale della basilica come per esempio, ad Aquileia, a Brescia, a Como e a Novara.

D. TABAKOVITZ, U p p s a l a

ZUR SPRACHE DES PSEUDOLUKIANISCHEN DIALOGS PHILOPATRIS

Est steht nunmehr fest, dass der eigentümliche Dialog Philopatris nicht von Lukian verfasst ist, sondern aus der Zeit des Nikephoros Phokas stammt (Krumbacher, Gesch. d. byz. Lit. S. 460). Der anonyme Verfasser zitiert Homer und Aristophanes, aber diese Zitate hat er zum Teil dem Lukian entlehnt, den er zweifelsohne für einen mustergültigen Klassiker hielt. Da er aber dessen Stilgefühls ganz und gar entbehrt, besteht seine Schrift aus einem Konglomerat poetischer und prosaischer Wörter und Phrasen, die in zahlreichen Fällen falsch verwendet sind. Ein lehrreiches Beispiel findet man c. 17: π ό σ ῳ μ ᾶ λ λ ο ν τὸν πάντα πεποιηκότα θεὸν ο ὐ χ ἅπαντα ἐν εὐκολίᾳ διαδραμεῖν. Die Ausdrucksweise mit πόσῳ μᾶλλον ist ausgesprochen neutestamentlich, vgl. z. B. Mt 7, 11: πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. Später kann diese Wendung um die Negation οὐ vermehrt werden, und diesem offenbar umgangssprachlichen Pleonasmus geht auch der Verfasser des Philopatris nicht aus dem Wege. In typisch spätgriechischer Weise (Ljungvik, Stud. zur Spr. d. apokr. Apostelgesch. S. 12 f.) konstruiert er indessen den Satz als Akkus. m. Inf.

Es ist früher viel diskutiert worden, ob diese Schrift darauf hinzielt, das Heidentum ins Lächerliche zu ziehen, oder vielmehr einen Angriff auf das Christentum abgibt. Man ist wohl nunmehr darüber einig, dass keines dieser Motive für den Verfassser irgendwelche Rolle gespielt hat. Dagegen dürfte es — die Sache ist in diesem Zusammenhang kaum berührt worden — von grosser Bedeutung gewesen sein, dass der von den Byzantinern des 10. Jahrhunderts als Satyriker bewunderte Lukian auch das Christentum von oben herab behandelt hat. Von diesem Gesichtspunkt aus verdient folgende Stelle des Philopatris (c. 12) beachtet zu werden. Triephon behauptet, er wolle dem Heiden Kritias das Grundwesen des Christentums erklären: (ἐγὼ γάρ διδάξω τί τὸ πᾶν) καὶ τίς ὁ π ρ ῴ η ν π ά ν τ ω ν καὶ τί τὸ σ ύ σ τ η μ α τοῦ παντός. Es wird hier auf den Brief an die Kolosser 1,17 angespielt: καὶ αὐτός ἐστι π ρ ὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ σ υ ν έ σ τ η κ ε ν. Die Worte des Paulus sind also entstellt wiedergegeben. Man beachte auch die byzantinische Missbildung πρῴην πάντων = πρὸ πάντων. Wenn Paulus dann respektwidrig mit teilweise lukianischen Wörtern als ἀναφαλαντίας, ἐπίρρινος, ἐς τρίτον οὐρανὸν ἀεροβατήσας und fälschlich als Γαλιλαῖος bezeichnet wird, möchte man dies damit zusammenhalten, dass Lukian geringschätzig Jesus τὸν ἀνεσκολοπισμένον ἐκεῖνον σοφιστήν (Peregr. 13) oder τὸν Σύρον τὸν ἐκ τῆς Παλαιστίνης. (Philops. 16) nennt.

D. TALBOT RICE, E d i m b u r g h

THE WALL PAINTINGS OF ST. SOPHIA AT TREBIZOND

In the transactions of the eleventh International Byzantine Congress at Munich in 1958 a brief report on the Church of St. Sophia at Trebizond was published, together with photographs of the building and of five wall paintings in the apse.

Since that time the work of removing coats of whitewash and plaster from the paintings has been carried on for some six months each summer, and a number of other scenes

have now been disclosed, both in the church itself, and in the narthex. Much has perished, and the paintings that are preserved have been badly hacked to facilitate the adherence of later plaster, or have been damaged in other ways. But portions of scenes are here and there well preserved, and enough has now been disclosed to show the very high quality and great interest of the work. One further season should serve to complete it, including the cleaning of the dome and pendentives. All that can be done in the way of cleaning in St. Sophia will then have been accomplished. The task of publishing the results will then be undertaken.

Enough is now visible to show that the work was unusual and original, both with regard to its iconography and in respect of style. It is no second-rate, provincial style that confronts us, but paintings of great power and individuality, the work of a master who had probably been trained in the capital, and whose outlook had clearly been influenced by that of the Byzantine Renaissance. But inspite of a marked love of decorative detail, to be seen in the architectural backgrounds and the love of landscape, the art is rather more „masculine" than that of Kariye Camii at Constantinople, and savours clearly of the thirteenth rather than the fourteenth century; there are, for example, quite close parallels with the paintings of Sopoćani (c. 1260).

According to records the church was reconstructed by Manuel I Comnenos (1238—63) and repaired by Alexios III (1349—90). If the paintings are to be assigned to one or other of these periods, there can be little doubt that they would fall more readily into the earlier. And as there are no traces anywhere on the vaults or upper walls of the building that an earlier layer ever existed below them, there seems good reason to associate them with the church's reconstruction by Manuel. If this assumption is correct, we have before us one of the very few monuments in the Byzantine world, narrowly speaking, that date from the years of the Latin domination of Constantinople. And if, as seems probable, the painter was trained in the capital, a period quite early during the reign of Manuel seems probable. In fact a date around 1250 seems most likely.

A full series of coloured, as well as monochrome, reproductions of the paintings will be shown and the disposition of the surviving scenes within the church will be discussed.

MIRJANA TATIĆ - ĐURIĆ, Belgrade

LES OBJECTS BYZANTINS AU MUSEE NATIONAL DE BELGRADE

Parmi les spécimens de l'art byzantin conservées dans le département du moyen âge au Musée National de Belgrade, il'y en a quelques uns qui méritent une attention particulière. Après un aperçu général sur les différentes téchniques appliqués qui persistent depuis la basse antiquité comme mode survivale dans les arts mineurs, spécialement dans la parure et la céramique, l'auteur donnera un exposé concernant les objects precieux dont la chronologie se prolonge depuis le Ve jusqu'au XIVe siècle. Tout d' abord il sera question d'un poid de plomb qui montre les traits de l'impératrice Ariadne. Non seulement par des raisons de style, mais surtout grâce à la coiffure et l'ornat impériale de la tête, l'auteur conclus, qu'il s'agit d'une mode qui était en vogue entre 470—490.

L'autre objet est une petite icone en stéatite, provenante des fouilles conduites par D. Anastasijević en 1921 auprès de l'ancienne église dite Sainte Vierge de Kouršumlija. Trouvée dans les ruines de l'abside nord de l'édifice triconchale qui était antérieur à l'église actuelle rebatue par Nemanja au XIIe siècle, l'icone a un terme ante quem non, qui déscends jusqu' au Ve—VIe siècle.

Au point de vue iconografique, l'objet montre une rare variante de la Vierge d'intersession, dénomée „humeutis", la Vierge en prière qui s'entretient avec le Christ Logos, figuré comme une main bénissante au coin droit, en haut de l' icone. Par différence de la grande Avocate, avec pose de Deisis, notre icone doit être inspirée par les textes liturgiques. Telles comme sont par exemple les canons de Théodore Studite sur samedi saint. Le culte développé de pareille icone de la Vierge est attesté en Serbie par deux exemples des icones peintes dans la peinture murale. C'est la représentation d'une icone figurant dans la composition des translations des réliques de Nemanja à la chapelle dite de Radoslav à Studenica et dans la chapelle sud de Sopoćani, tout les deux datant de XIIIe siècle. Au point de vue de style notre objet démontre le graphicisme des peintures murales de l'époque des Comnènes, spécialement de Nérézi, ce qui nous facilite la datation vers le troizième quart du XIIe siècle.

Les trois vases de céramique byzantine d'une provenance bien incertaine (on suppose qu' ils étaient trouvés dans les sépultures de Prilep, démontrent le procédé „sgrafito" qu'on appliquait à Byzance et ailleur dés la fin de l'époque des Comnènes et durant le règne des Paléologues. Le plus ancien a comme décor la croix grecque et la feuille de lierre, datant du commencement du XIIIe s. et peut être attribué à la groupe B 2 de la classification de Talbot Rice. A la fin du XIIIe s. appartiennt le vase avec oiseau, probablement faucon. Le plus récent est celui avec le symbole de la lutte, de l'aigle avec le serpent et du cerf avec le serpent.

Ces représentations sont étroitement liées avec le rite du baptême dont les phisiologues grecs en font preuve. Les mosaïques du palais impérial à Constantinople et d'autres monuments du temps plus anciens attestent ce thème, mais sans aucun symbolisme.

J. THEODORIDES, Paris

INTERET POUR L'HISTOIRE DE LA ZOOLOGIE DE CERTAINES FRESQUES MEDIEVALES SERBES

En Zoologie une bonne figure vaut souvent mieux qu'une longue description e de ce fait, l'iconographie occupe une place importante dans la pratique de cette science tant de nos jours que dans le passé.

Ceci est particulièrement vrai pour l'Antiquité et le Moyen âge, époques où le Zoologie était encore dans son enfance, mais où certains artistes ont vraiment fait oeuvre de zoologistes par la fidélité et l'exactitude avec lesquelles ils ont représenté certaines espèces animales.

De nombreux animaux sont figurés dans les fresques médiévales serbes (Dečani, Studenica, Gračanica, Peć, Sopoćani etc.) et l'auteur en donne ici divers exemples en insistant tout particulièrement sur la fresque du Jugement Dernier de Gračanica.

F. THIERIET, Strasbourg

LES RELATIONS ENTRE LA CRETE ET LES EMIRATS TURCS D'ASIE MINEURE AU XIVe SIECLE (vers 1330—1370)

Depuis les travaux de J. Delaville le Roulx et de J. Gay jusqu'à l'étude récente de P. Lemerle sur la geste d'Umur-pacha, émir d'Aydin, l'attention des chercheurs s'est portée sur les principautés turques d'Anatolie. De fait, les émirs, à partir de leurs bases navales de Théologo (Ephèse) et de Palatia (Milet), exerçaient une pression considérable sur les régions chrétiennes et, notamment, sur les territoires vénitiens de la mer Egée.

Les documents vénitiens constituent ainsi une source importante pour l'histoire, au moins l'histoire extérieure et commerciale, des émirats turcs. Si les auteurs ont utilisé maints renseignements tirés des archives de la Sérénissime (*Commemoriali, Misti* du Sénat, etc.), il ne semble pas que l'on ait eut recours aux documents conservés dans l'*Archivio del Duca di Candia.* Or il reste de ce fonds un registre de 171 feuillets, contenant les délibérations du Grand Conseil de Candie pendant les années 1344—1363. Les allusions aux émirs turcs de Palatia et de Théologo y sont fréquentes et permettent de mieux illustrer

les relations entre la Crète et les îles vénitiennes d'une part et les Turcs de l'Egée orientale d'autre part. On saisit l'importance du trafic, basé essentiellement sur les achats de chevaux, d'alun et même d'esclaves par les Vénéto-Crétois. De même il est facile d'étudier les conditions d'établissement des Vénitiens et de leurs protégés dans les ports turcs (consulat, douane, privilèges divers), le rôle de la piraterie, enfin l'influence qu'exercent ces relations indispensables sur le comportement des Vénéto-Crétois et, au-delà, sur la politique orientale de Venise.

On mesure la relative importance de cette documentation pour une meilleure évaluation de l'histoire du Proche-Orient au Moyen-âge.

N. TODOROV, Sofia

SUR CERTAINS ASPECTS DES VILLES BALKANIQUES AU COURS DES XVe—XVIe s.

L'une des questions essentielles de la période des premiers temps du régime féodal — le problème des villes — peut trouver une solution satisfaisante lorsqu'on l'envisage à la lumière du processus de développement de la ville dans les derniers temps de l'existence de l'Empire Byzantin, tandis que, d'autre part, certaines phases du développement de la ville dans l'Empire Ottoman peuvent contribuer à l'élucidation de certaines questions restées obscures et se rapportant à la vie citadine dans les Balkans au cours de la période précédente. Le déclin ou l'essor de certaines villes, du fait du déplacement des principales voies de communication, la destruction du système de défense militaire dans d'autres villes et, en règle générale, la migration de la population et la mainmise sur l'administration par les conquérants, constituent autant de facteurs qui modifient jusqu'à un certain point l'importance ou la composition ethnique de certaines villes qui cependant ne cessèrent de tenir et de jouer dans le nouvel empire le rôle qu'elles y avaient eu auparavant. La présence d'un pouvoir d'Etat bien assis avec un appareil administratif et fiscal bien agencé — particularités communes aux sociétés byzantine et osmanli — marquent de leur empreinte la structure de la ville et sa place dans le système féodal.

A la fin du XVe et au début du XVIe., dans la péninsule des Balkans sous domination osmanli, nous connaissons environ 180 agglomérations, mentionnées dans les sources turques comme villes. Il est certain que la catégorisation adoptée par l'administration turque se basait sur un critère, hérité de l'époque byzantine et de la période de l'indépendance des Etats balkaniques. Durant l'époque de domination osmanli toutes ces agglomérations, considérées comme villes, avec ou sans leurs environs, constituaient des ziamets ou des has ou bien étaient partagées en timars. Il faudrait ajouter que les has et ziamets, englobant des villes ne portaient pas sur tous les revenus de la ville. Ainsi par exemple, à Andrinople, Salonique et quelques autres villes, qui étaient des has du Sultan, les revenus de l'importation de marchandises par les portes de ces villes formaient des timars à part. Par conséquent les villes aussi étaient incluses dans le système féodal osmanli, dont le trait le plus caractéristique était le rôle exclusif de l'Etat, tenant entre ses mains également la propriété sur la terre. Sous ce rapport on relève une différence essentielle avec l'Occident, où la plupart des villes atteignent une grande autonomie au cours de leur évolution.

Les revenus des villes étaient réservés aux organes supérieurs de l'administration militaire et aux organes du pouvoir central. La moitié d'entre eux appartenaient au Sultan et à son entourage, le reste formait les biens-fonds des hauts fonctionnaires administratifs des provinces. Ainsi l'oligarchie de la classe dominante osmanli était formée par des personnes dont la source première de moyens matériels était l'Etat qui leur cédait une rente intense dont la perception était garantie. Voilà pourquoi le principal stimulant des hauts fonctionnaires devint le lien toujours plus étroit avec l'appareil d'Etat, ce qui eut pour conséquence de transformer presque complètement en bureaucratie la classe dominante.

Alors qu'en Occident la propriété héréditaire prédominait pendant cette même époque, les détenteurs de fiefs dans la péninsule Balkanique ne jouissaient dans la plupart des cas que du droit de recevoir des rentrées fixes, déterminées et contrôlées par les organes de l'Etat.

L'analyse des revenus de dizaines de villes à la fin du XVe et au début du XVIe s. fait apparaître leur diversité; ils étaient constitués aussi bien par la dîme sur les cultures agricoles, que par des droits sur différentes marchandises. Même dans les villes de Macédoine, se trouvant à l'intérieur du pays, les impôts sur le commerce intérieur constituaient de 10 à 40% des revenus des détenteurs de fiefs. Une autre part de ces revenus (de 1/3 à 1/2) était constituée par des impôts sur les vignobles, qui doivent être examinés comme un revenu complémentaire, exclusivement urbain, des petits producteurs. Si nous y ajoutons les recettes que l'Etat percevait en espèces nous aurons un tableau complet des rapports d'échanges de valeurs et d'argent relativement suivis, d'une intense circulation monétaire au sein de la population urbaine dans sa vie quotidienne, tableau qui réfute les opinions émises sur l'agrarisation presque complète des villes et leur déclin dans l'Empire Ottoman au cours du XVe et du début du XVIe s.

Ainsi, vers la fin du XVe et au commencement du XVIe s., dans le cadre des possessions de l'Empire Ottoman dans la péninsule Balkanique, il y avait un grand nombre de villes ayant une population de plusieurs milliers d'habitants, dont la populeuse Constantinople, Salonique, Andrinople, Smederevo, Philippopoli, Athènes et quelques autres, résultat du développement prolongé des forces productrices au cours de toute la période byzantine. Ce réseau ramifié de villes, subordonné à un pouvoir central, est un des traits caractéristiques du régime féodal dans les Balkans.

С. В. ТРОИЦКИЙ, Белград

„ЗАКОН СУДНЫЙ ЛЮДЕМ", КАК ПАМЯТНИК ВИЗАНТИЙСКОГО ПРАВА

I. Вопрос о происхождении „Закона судного людем" (далее ЗС) нельзя считать решенным существующими и оспаривающими одна другую теориями — болгарской или моравской, так как первая ошибочна, а вторая, справедливо усвояя составление ЗС славянскому просветителю Мефодию, ошибочно решает вопросы об источниках, назначении, целях времени, месте его составления и азбуке, которой был написан его протограф.

II. Источниками ЗС послужили не только Эклога, но и декрет византийского императора Константина V против язычества, Библия и каноны Василия Великого.

III. ЗС составлен для подчиненного Мефодию славянского войска.

IV. Целями составления ЗС были: 1) борьба с преступностью в подчиненном Мефодию славянском войске и 2) укрепление верности этого войска византийской власти. Для первой цели в ЗС приводятся указанные в Эклоге индикативные наказания и указанные в канонах Василия Великого исправителные наказания, а для второй указываются меры для внушения воинам византийской церковно-политической идеологии и для улучшения их материального положения, в особенности их национальных вождей — жупанов.

V. ЗС составлен в третьем десятилетии девятого века, когда Мефодий управлял славянским княжеством.

VI. Княжество Мефодия находилось в византийской архонтии Стримон, граничившей с болгарским народом.

VII. Протограф ЗС был написан на славянском языке, но греческими буквами и после изобретения славянской азбуки был переписан кириллицей, вероятно, после прибытия Мефодия в Моравию.

VIII. Так как архонтия Мефодия находилась в Македонии, то новую теорию о происхождении ЗС нужно назвать македонской.

IX. Значение македонской теории о происхождении ЗС состоит в том, что она:

1. Доказывает, что этот памятник, как составленный в третьем десятилетии IX века, является не только первым славянским судебником, но и первенцем вообще славянской литературы.

2. Освящает первый период общественной деятельности Мефодия, о которой другие источники дают лишь отрывочные и скудные сведения.

3. Дает понятие об экономическом быте, военном и судебном устройстве славянских племен в границах Византийской империи и об их взаимоотношении с византийской государственной и церковной властью.

4. Дает повод для пересмотра спорного вопроса о происхождении славянской азбуки.

Γ. ΤΣΑΡΑΣ, Θεσσαλονίκη

Ο ΑΝΔΡΟΝΙΚΟΣ ΠΟΥΛΗΣΕ Η ΧΑΡΙΣΕ ΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΣΤΟΥΣ ΒΕΝΕΤΣΙΑΝΟΥΣ ΣΤΑ 1423

Ὅταν στά 1947 ὁ Κώστας Μέρτζιος ἔβγαλε τά „Μνημεῖα Μακεδονικῆς Ἱστορίας", μερικοί βυζαντινολόγοι πίστεψαν πώς ἀπό δῶ καί πέρα δέ χωροῦσε πιά καμιάν ἀμφιβολία πώς ὁ Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος, ὁ δεσπότης της, τή Θεσσαλονίκη στά 1423 δέν τήν πούλησε στούς Βενετσιάνους, μόνο τούς τή χάρισε μέ μοναδικό ἀντάλλαγμα νά κρατήσει ἡ Κοινότητα τά παλιά διοικητικά της προνόμια. Καί τή θέση αὐτή τήν ὑποστήριξε πρῶτος ὁ ἴδιος ὁ Μέρτζιος μέ τά ἐπιχειρήματα πώς τά Πραχτικά τῆς Βενετσιάνικης Γερουσίας, πού σημειώνουν καί τό παραμικρότερο ἔξοδο, δέν μιλοῦν πουθενά γιά τίς 50.000 δουκάτα, πού χρειάστηκαν, γιαν'ἀγοράσουν τή Θεσσαλονίκη καί πώς ὁ Τζανής Παπαδόπουλος στήν τελευταία ἔκδοση τοῦ χρονικοῦ τοῦ Σφραντζῆ—γιατί αὐτός πρῶτος μᾶς τό καταγγέλνει αυτό- τό σχετικό χωρίο τό ὀβελίζει.

Ὅμως, ἄν πιάσουμε καί μελετήσουμε προσεχτικότερα τά Πραχτικά τῆς Γερουσίας καί τά συσχετίσουμε καί μ'ὅσα μᾶς λένε οἱ Βυζαντινοί συγγραφεῖς Σφραντζῆς καί Σπαντουνῆς, θέλουμε δέ θέλουμε, φτάνουμε στό συμπέρασμα πώς ὁ Ἀνδρόνικος τή Θεσσαλονίκη τήν πούλησε στούς Βενετσιάνους, ὅπως πιστεύαμε αἰῶνες τώρα.

Ἔπειτα δέν εἶναι ἡ πρώτη φορά, πού οἱ Βενετσιάνοι ἀγοράζουν πολιτεία. Φτάνει νά θυμηθοῦμε πώς στά 1204 ἀγόρασαν τήν Κρήτη καί στά 1422-ἕνα χρόνο πρίν ἀγοράσουν τή Θεσσαλονίκη -λογάριαζαν ν'ἀγοράσουν τό Μοριά, για νά σταθῶ μονάχα σ' αὐτά τά δύο παραδείγματα. Κι ἀπό τέτιες συναλλαγές ὁ Μεσαίωνας εἶναι γεμάτος. Γιατί τό νά δίνουν προίκα στίς κόρες τους ἤ νά πουλοῦν πολιτεῖες ἤ ὁλάκερες περιοχές οἱ λογῆς-λογῆς χωρδεσπότες εἶναι συνηθισμένο μεσαιωνικό φαινόμενο, πού ἐκφράζει μιά βασική ἀντίληψη κάθε φεουδαρχικῆς κοινωνίας. Μήπως χρειάζεται νά θυμηθῦμε πώς οἱ Ἐγγλέζοι πούλησαν στούς Τούρκους τήν Πάργα στά 1817 ἤ πώς ἀγόρασαν τήν Κύπρο στά 1878.

Ὥστε οἱ πληροφορίες τοῦ Σφραντζῆ καί τοῦ Σπαντουνῆ, ὅσο κι ἄν διαφέρνουν ἡ μιάν ἀπ'τήν ἄλλη στόν τρόπο, πού θά πλήρωναν οἱ Βενετσιάνοι τόν Ἀνδρόνικο, στή βάση τους ὡστόσο συμφωνοῦν καί μεταξύ τους καί μέ τά Πραχτικά τῆς Βενετσιάνικης Γερουσίας. Καί τή θέση αὐτή τήν ὑποστηρίζουν κι ὅλοι οἱ ἄλλοι. Ἕλληνες συγγραφεῖς, πού ἔγραφαν γιά τήν τελευταία ἅλωση τῆς Θεσσαλονίκης μέ μοναδική ἐξαίρεση τό Δούκα.

A. TUILIER, Enghien-Les-Bains

LE SENS DU TERME ΟΜΟΟΥΣΙΟΣ DANS LA PERSPECTIVE THEOLOGIQUE D'APOLLINAIRE DE LAODICEE

Contribution à l'histoire de l'orthodoxie byzantine

Pour la critique historique traditionnelle, Apollinaire de Laodicée s'oppose radicalement à l'arianisme. En voulant défendre l' ὁμοούσιον il tomba, dit-on, dans une hérésie contraire. L'opinion est vraie dans une certaine mesure. Mais c'est oublier qu'Apollinaire de Laodicée, qui vivait dans un milieu syrien, fut toujours en rapport avec les tenants de l'Ecole d'Antioche, si profondément arianisante, et qu'il dut à maintes reprises défendre le *consubstantiel* contre une opposition farouche. Au reste, sa science personnelle

l'avait familiarisé avec les *Categories* d'Aristote, et il était conscient des difficultés que l'ὁμοούσιον suscitait aux Ariens à cet égard. Pour ceux-ci en effet, le terme divisait Dieu comme les substances matérielles, en identifiant le Verbe au Père. Mais de leur côté les Ariens séparaient le Père du Fils en reconnaissant à chacun d'eux une essence différente. A la suite de Philone et de certains Pères, ils introduisaient en Dieu la thèse stoïcienne du λόγος. Ils croyaient notamment que le Verbe n'avait d'abord été qu'un discours intérieur (λόγος ἐνδιάθετος) immanent à la vie divine comme la pensée de l'homme. Puis, de même que la parole extérieure (λόγος προφορικός) explicite cette dernière, Dieu avait proféré son Verbe dans l'Ecriture, et d'une manière définitive dans l'Incarnation. Le Fils de Dieu réalisait ainsi dans la chair la plénitude de son existence. A vrai dire, ce déterminisme de l'Incarnation faisait du Λόγος divin une simple créature. Dans cette perspective, le Verbe instrument du Père n'était plus au principe de tout, comme l'exige le prologue de Saint Jean. C'était dans le temps qu'il accomplissait au contraire son essence en dehors de la génération du Père. Mais ce subordinatianisme confondait nécessairement le Verbe avec le principe spirituel, l'intelligence (νοῦς), qui animait l'Homme-Dieu. De fait les témoignages les plus divers attestent au cours du IVe siècle que les Ariens confondaient le Λόγος avec l'âme du Christ.

C'est précisément cette erreur qu'on retrouve à la base de l'hérésie apollinariste. Et le fait prouve en lui-même que cette dernière prolonge encore l'arianisme. Apollinaire repousse certes tout progrès du Λόγος dans la vie divine, et cela suffit à le distinguer d'Arius. Pour lui, comme pour saint Athanase, le Verbe est engendré de toute éternité puisqu'Il est ὁμοούσιος au Père. Cependant, si Apollinaire conserve à cet égard l'intégrité du Dieu trinitaire, son ὁμοούσιον divise la personne du Verbe incarné, également consubstantiel aux hommes. L'hérétique, il est vrai, maintient artificiellement l'unité d'essence et de nature du Fils de Dieu, né de la Vierge. Mais en faisant du Λόγος l'âme du Christ, il considère malgré lui la chair du Verbe comme une essence seconde (οὐσία δευτέρα) que Jésus partage avec tous les hommes. Et conformément aux distinctions aristotéliciennes, cette essence seconde divise l'essence première (οὐσία πρώτη) que le Verbe incarné possède en propre comme tous les êtres. Dès lors, ce Jésus partagé entre deux „*ousies*" n'est qu'un complexe dépourvu d'unité intrinsèque, tout comme le Christ des Ariens. En outre, Il n'est plus consubstantiel aux hommes que par la chair et l'âme animale (ψυχή). Bref, Il n'assume plus l'homme dans son intégrité rédemptrice. A vrai dire, Apollinaire affirme que la chair du Christ est plus ou moins déifiée par le Verbe. Mais l'erreur suffit à montrer les inconséquences de l'hérétique. Elle nie sans équivoque l'Incarnation et l'„*anéantissement*" (κένωσις) du Verbe dans cette Incarnation même. En fait, pour Apollinaire comme pour Arius, l'Incarnation aboutit au contraire à l'apothéose du Verbe. C'est contre une telle conception que devaient réagir les Cappadociens, et notamment Grégoire de Nazianze. On comprend ainsi l'insistance de ce dernier Père sur la personne du Christ et les souffrances de l'Homme-Dieu. En fait l'apollinarisme n'est pas, comme on le répète trop souvent, le point de départ de la christologie. Il est plutôt le courant d'idées qui a contraint les Pères à préciser le mystère du Christ rédempteur. Le fait est intéressant à noter pour l'histoire de l'orthodoxie byzantine.

A. VACALOPOULOS, Thessalonique

LES LIMITES DE L'EMPIRE BYZANTIN DEPUIS LA FIN DU XIVe SIECLE JUSQU'A SA CHUTE (1453)

Dans cette étude j'ai pour but de réunir les élements historiques concernant l'étendue de l'Empire byzantin après la défaite des Serbes à Cirmen (1371) et de poser certains problèmes tout en cherchant d'en donner une solution autant que cela est possible.

J'insiste sur la définition des limites de l'Empire byzantin sous le règne de Manuel II et de Jean VIII Paléologue et surtout pendant les guerres civiles entre les successeurs de Bayazet I, qui eurent lieu après sa défaite à Angora (1402).

Enfin je définis l'étendue de cet Empire sous le règne de Constantin XII Paléologue.

V. VELKOV, Sofia

ETHNISCHE BEZIEHUNGEN IN DEN STÄDTEN THRAKIENS IM IV. BIS VI. JAHRH.

Eine bis jetzt wenig beachtete Quelle für die Erforschung der ethnischen Beziehungen in den Städten Thrakiens in dem frühbyzantinischen Zeitalter sind die altchristlichen Grabinschriften. Aus der örtlichen Verbreitung dieser Denkmäler und aus der Namenanalyse der Verstorbenen lassen sich verschiedene Daten für die ethnischen Bestandteile der städtischen Bevölkerung gewinnen. Dabei hat man nicht aus der Acht gelassen: einige Besonderheiten der altchristlichen Epigraphik, den Charakter der Personennamen dieser Zeit, die archäologischen Funde der ausgegrabenen Teile der frühbyzantinischen Nekropole und die literarischen Nachrichten.

Die Untersuchung der in Bulgarien bekannt gewordenen 100 altchristlichen Inschriften, die sich auf eine Periode von der Mitte des IV. bis zum ausgehenden VI. Jahrh. beziehen, zeigt, daß in den Städten Mösiens eine stark unter barbarischem Einfluß stehende Bevölkerung wohnt, welche die Sitte Grabinschriften aufzustellen nicht kennt. Diese Bevölkerung ist ethnisch fast völlig verschieden von der Bevölkerung der Gebiete südlich vom Balkan, wie dies aus den Grabinschriften zu entnehmen ist. Eine dritte Gruppe bilden die Grabinschriften, die in den westpontischen Städten (Odessos, Mesembria) gefunden worden sind. Die letzteren Inschriften gehören meist Ausländern (aus Kleinasien, Syrien, aus den ägäischen Inseln), die als Kaufleute und Händler gekommen und als Bürger dieser Städte gestorben waren. Diese Denkmäler stammen aus dem VI. Jahrh.

Aus der örtlichen, nach den einzelnen Städten durchgeführten Untersuchung, sind auch die Spuren der alten einheimischen Bevölkerung, andere Kolonisten u. a. ersichtlich.

M. VITTI, Napoli

„EYBIENA“ TRAGEDIA DI T. MONTZELESE

In Congressi precedenti sono stati trattati alcuni aspetti particolari del ‚teatro cretese‘; non si potrebbe pertanto cogliere occasione migliore della presente per render noto agli studiosi il recupero di un'opera teatrale di cui si ignorava l'esistenza. Data l'esiguità quantitativa del repertorio drammatico neoellenico, ancora recentemente, nel 1933, arricchito del ‚Re Rodolino‘, l'acquisto di un nuovo titolo è di un'importanza facilmente intuibile. Si tratta di: ΤΡΑΓΟΔΙΑ | Ο'ΝΟΜΑΖΟΜΕ'ΝΗ | ΕΥΒΙΕΝΑ. | ΝΕΟΣΤΑ῀ ΔΟΣΜΕΝΗ, ΕΙ'Σ ΦΩ῀Σ, | διὰ ὠφέλειαν τῶν πάντων. | ΠΟΙΗΘΗ'ΣΑ Υ'ΠΟ' ΤΟΥ | Κυροῦ Θεοδώρου Μοντζελέζε. | ... | Ε'ΝΕΤΙ'ΗΣΙΝ αχμστ'. | Παρὰ | Ι'ωάννη Α'ντωνίῳ τῷ Ι'ουλιανῷ. L'opera è stata stampata, come si vede, presso quella stessa tipografia che nel 1637 aveva pubblicato l'‚Erofili‘ e nel'47 il ‚Re Rodolino‘. L'autore dice di sé, nella dedica al lettore di aver scritto la tragedia per amore verso la Madonna, al fine di glorificare il miracolo operato da lei e da lui narrato. Egli aggiunge inoltre di aver fatto stampare l'opera a sue spese.

La trama appartiene ai noti schemi del teatro italiano di quel periodo. Muore la moglie di un re lasciando orfana una figliola. Il re passa in seconda nozze. La matrigna vuol eliminare la figlia diletta dal re, ostacolo alla propria felicità; la manda dolosamente in un bosco, accompagnata da due servi che hanno l'ordine di ucciderla, ma che si limitano a tagliarle le mani. Più tardi un principe la scopre nel bosco dove essa vive, si innamora di lei e la sposa. Dopo varie vicende, Eviéna riacquista per miracolo le mani, il principe scopre tutta la verità e la rivela al re e la matrigna viene punita a dovere.

L'azione drammatica, di circa 1.500 versi, risente di alcuni passaggi bruschi agli effetti della rappresentazione, ma coerenti e funzionali per l'esito narrativo. Qua e là un monologo troppo lungo rallenta lo svolgimento. La natura dell'opera solleva numerosi problemi che investono anche il ‚teatro cretese‘ in genere e le narrazioni romanzesche postbizantine e neoelleniche.

S. VRYONIS, Los Angeles

BYZANTINE ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ AND THE GUILDS IN THE ELEVENTH CENTURY

The various forms and organizations through which power has been exercised by various social groups in the history of human society have been many. It is to one such form of political articulation in Byzantine society that this paper is devoted, namely Byzantine δημοκρατία, the political agitations and manifestations of the δῆμος, the urban populace. More specifically, this paper touches upon the intense political agitations and demonstrations which were characteristic of the Constantinopolitan scene in the eleventh century. The active and violent participation of the urban populace in the political life of the empire is well known to the historian of Byzantium during the earlier centuries through the activities of the circus parties and demes, and during the twelfth century through the popular outbreaks against the Latins. It would seem strange indeed, however, if between the seventh-eighth and twelfth centuries the inhabitants of the largest and wealthiest city in Europe had failed to leave any notice in the pages of history as to their political existence. As a matter of fact one sees in the eleventh century chroniclers abundant testimony to the fact that the Constantinopolitans had not abandoned their time honored taste for strife, rebellion, riot. The citizenry of the capital played important roles in the deposition of four emperors (Michael V, Michael VI, Michael VII, Nicephorus Botaniates) and it becomes evident from the sources that the emperors attempted, increasingly, to win the support of the urbanites by extensive grants and favors.

What is most interesting is the fact that the heart of all this urban political activity seems to have been the vast guild system of the city. It is somewhat extraordinary that this connection between guilds and the eleventh century urban disturbances has not been emphasized by the social historian of Byzantium, for the connections between urban violence and guilds have been described in detail by the historians of the medieval West as well as by the historians of medieval Islam. As a result of the political power of the guilds in the eleventh century, the emperors attempted to curry favor with the guildsmen and thus secure their continued support. What form did this imperial favor take? Psellos and Attaliates tell us that one emperor, Constantine X Ducas, not only gave them lavish material rewards, as did most emperors, but he also opened the senatorial rank to the guildsmen. A few years later, in 1078, the emperor Nicephorus Botaniates, as a result of the role of the guildsmen in raising him to the throne, rewarded them richly. According to the source the once exclusive body of senators now numbered in the thousands as a result of the promotion of the guildsmen.

How is the prominent robe of the guildsmen in the eleventh century to be explained? It is to be understood against the background of strife for supreme power in the state between the provincial generals and the city bureaucrats. In this long period of destructive civil war, the guildsmen resident in Constantinople played a very important role in the balance of power. Aside from their part in the struggle for power certain other factors made the guildsmen politically articulate. As a result of their trades many were moderately wealthy, others quite wealthy. Two of the leading figures of the times, the patriarch Cerularios and the emperor Michael Calaphates, were of families with guild backgrounds. The very organization of the guilds, even though closely regulated by the government, gave the members a certain cohesive sentiment which could be used to advantage for political purposes. Finally, the topographical location of the guilds in the city enabled them to dominate and to paralyze not only the economic life of the city but even to terrorize the palace itself.

MARIAN WENZEL, London

SOME NOTES CONCERNING THE CULT OF HELEN

Among the decorations on the fourteenth and fifteenth century tombstones called „stećci“ which are found in the Dalmatian Zagorje, south-east of Split, there is one which is unique to this region. This is found at the site called Budimir, and is a representation

of a woman with a halo who holds a large cross. On either side of the woman is represented a rosette. The type of cross, and the rosettes, strongly resembles those already familiar from Dalmatian Romanesque art, such as may be seen in the Museum of Croatian Antiquities in Split.

The religious background of the stećci has been the subject of considerable controversy which the author does not discuss, being concerned only with this motif. There are certain other motifs depicted on the stećci to which it bears some resemblance. There are other representations of a woman holding a large object, and there are other representations of a woman being flanked by a pair of objects. In some cases these paired objects are rosettes, and in some cases they are horsemen. There is also another representation of a woman standing beside a large cross, only here a man stands the other side of it. This latter representation resembles depictions of the Emperor Constantine I, his mother Helen, and the True Cross. It seems likely that the Budimir figure is also Saint Helen holding the True Cross.

The author presents a certain amount of evidence for a survival of the classical cult of Helen in these parts, and remarks that on certain of the tombstones the woman between horsemen strongly resembles Helen between the Dioscuri, and that the rosettes in those cases certainly represent the stars which were symbols peculiar to those deities.

The two stars flanking early Byzantine and Western representations of the cross have never been adequately explained. It is probable that in the Dalmatian Zagorje at least, they signify a fusion between classical representations of Helen, who was sometimes known as Helen Dendritis, or Helen of the tree, and later representations of Saint Helen, whose connection with a life-giving Tree is not to be ignored.

P. WIRTH, München

STUDIEN ZUM BRIEFCORPUS DES ERZBISCHOFS EUSTATHIOS VON THESSALONIKE

Eine bislang unbeachtete, hervorragende Überlieferung von Briefen des Erzbischofs Eustathios von Thessalonike ermöglicht neben einer Fülle von Korrekturen an dem bisher nur aus Cod. Paris. gr. 1182 bekannten Text die Ergänzung zahlreicher Lücken, sowie die Beseitigung etlicher ‚ghost-words' aus unseren Wörterbüchern. Darüber hinaus erlaubt die neue Handschrift eine Antwort auf die Frage nach dem Adressaten der ersten beiden Episteln und damit zugleich eines größeren Teils des Briefcorpus überhaupt — eine Frage, die infolge einer Lücke in der Überschrift des ersten Briefes im Cod. Paris. gr. 1182 ungelöst geblieben war.

A. XYNGOPOULOS, Athènes

LA PEINTURE A THESSALONIQUE AU IXe SIECLE

Au IXe siècle la pienture est représentée à Thessalonique par deux monuments: les mosaïques de Sainte - Sophie (abside et coupole) et la fresque de l'Ascension dans l'abside de Saint - Georges (Rotonde).

Ces oeuvres présentent des caractères communs: execution nettement linéaire, stylisation intense, vigueur et réalisme des figures et encore certains archaïsmes.

Il paraît évident que ces caractéristiques composent, de quelque manière, le style officiel de la peinture à Thessalonique au IXe siècle. Il serait en effet très naturel d'admettre que l'exécution des mosaïques de Sainte - Sophie, un des monuments les plus importants de Thessalonique, et celle de la fresque dans l'abside de Saint-Georges, qui n'est autre que l'église des Archanges, la cathédrale de la ville à cette époque, aurait été confiée à des habiles artistes thessaloniciens qui travaillaient selon le style en honneur à leur ville pendant cette époque.

A Thessalonique ce style a des racines très profondes qui remontent jusqu'à l'époque pré-iconoclaste. On le reconnait en effet au VIIe siècle dans quelques mosaïques de la basilique de Saint - Démétrius.

Mais ce style traditionel ne disparaît pas après le IXe siècle. Nous le retrouvons au XIe siècle dans les fresques de l'église de la Vierge (Kazandjilar djami). Cela nous permet de conclure d'une manière très sûre que la décoration de cette église n'est pas isolée ou due à des influences étrangères à la longue tradition artistique de Thessalonique. Au contraire, ces fresques sont conformes au très vieux style qui regnait à Thessalonique depuis des longues siècles.

Enfin l'indiscutable parenté iconographique qui existe entre la scène de l'Ascension dans la coupole de Sainte - Sophie et du même sujet dans l'abside de Saint - Georges et dans la coupole de l'église de la Vierge nous fait penser à un prototype commun. Celui-ci serait très probablement la célèbre église des Saints - Apôtres de Constantinople, dont la coupole centrale était ornée, comme on le sait, par la scène de l'Ascension. A l'appui de cette hypothèse vient la représentation de la même scène dans la coupole centrale de Saint - Marc de Venise dont le plan architectural et la décoration intérieure copient, on le sait, l'église des Saints - Apôtres de Constantinople.

Le fait que la mosaïque dans la coupole du milieu à Saint - Marc, bien que de beaucoup postérieure, présente une exécution assez proche de celle des oeuvres du IXe siècle existantes à Thessalonique nous engage de supposer que le prototype commun, la mosaïque des Saints - Apôtres, appartenait probablement à ce même style. Certaines autres indications nous font conclure que ce même style dont nous avons décrit les caractéristiques n'était pas inconnu à ce temps, le IXe siècle, dans la Capitale.

E. ZDANEVITCH, Paris

RUY GONZALES DE CLAVIJO EN GEORGIE (Septembre 1405)

Nous disposons de si peu de renseignements historiques sur l'Athabegat géorgien (Saathabago) à la fin du Moyen-Age que le récit de Clavijo obligé au retour de son ambassade vers Tamerlan de traverser l'extrémité de ce territoire difficile, mérite une étude malgré son laconisme et sa sècheresse.

J'ai eu déjà l'occasion en 1948, lors du Congrès de Paris, d'attirer votre attention en parlant des églises de Constantinople décrites par Clavijo, sur les multiples errata de l'édition originale publiée par Argote de Molina en 1582, errata d'ailleurs manifestes pour un lecteur attentif mais qui n'étant pas relevés par les commentateurs ont provoqué de fausses conclusions, notamment au sujet de l'itinéraire suivi à travers Constantinople et l'emplacement de la deuxième église de St-Jean (Aslan-Hane pour les Turcs).

Un semblable malentendu s'est produit à propos de la route de Clavijo à travers la Géorgie, malentendu déterminé par la transcription erronée du nom du château d'Avnik, par Argote de Molina (Aumian pour Aunique) erreur qui a suggéré aux commentateurs de porter sur leurs cartes les itinéraires manifestement faux.

Nous avons consulté toutes les éditions espagnoles et les traductions de Clavijo ainsi que les manuscrits de Madrid et de Londres et connaissant le pays nous avons pu reconstituer le chemin exact.

Le château d'Avnik dont il est question dans l'histoire de l'Arménie, dans Porphyrogénète et dans les guerres de Tamerlan ou du Sultan Suleyman, se trouvait au-dessous du haut cours d'Araxe à l'Est d'Erzeroum. Ayant reçu là des nouvelles, qu'un chef turcoman ravageait le pays vers l'ouest, les ambassadeurs ont changé leur projet de revenir à Trébizonde par la route classique Erzéroum—Trébizonde et ont décidé de passer plus au nord-est à travers les difficiles montagnes de Géorgie.

En quittant Avnik le 8 Septembre, ils ont traversé le surlendemain le plateau servant au partage des eaux des fleuves Araxe et Çoruh et étant ainsi entrés en Géorgie ont passé la nuit dans un village voisin du château de Tortum. Le texte confirme la prise du château par Tamerlan. Plus tard, en 1548, la nouvelle prise par l'armée du Sultan Suleyman marqua le début de l'occupation turque de l'Athabegat.

En continuant d'aller vers l'ouest et en suivant la route des plateaux qui fut refaite le siècle dernier par Hamilton et par Deyrolle, les ambassadeurs sont parvenus le 11 Septembre au partage des eaux entre la rivière de Tortum et le cours majeur de Çoruh, où se trouvait le château de Viser (Fiserik Kale) appartenant à un chef musulman.

Le lendemain, les ambassadeurs sont arrivés à la ville d'Ispir où ils ont été reçus par le prince portant le titre de (S)piratabec (Athabag d'Ispir), ensuite ayant fait la pénible ascension de la chaîne pontique, sont sortis de la Géorgie pour entrer dans le pays arménien d'Araquiel où la population était chrétienne et musulmane et constituait à l'époque un protectorat géorgien.

Après avoir quitté ce coin inhospitalier, ils ont atteint la Mer Noire, légèrement à l'ouest de Rize et de là par Surmene sont parvenue à Trébizonde, dix jours après avoir quitté Avnik, le temps record pour ce pays montagneux, dont la réputation avait déjà découragé Ibn-Batuta.

Dans leur hâte d'arriver à Trébizonde, les Espagnols ne prêtèrent pas attention aux monuments du pays, passèrent à côté des couvents célèbres sans les visiter et ne s'intéressèrent pas beaucoup aux détails des châteaux de Tortum et de Viser. Mais ils nous donnent une vision exacte du relief du pays, des hauts plateaux au sud où les voies de communication cherchent à éviter les vallées trop resserrées et des durs passages au nord à travers la chaîne ou les difficultés sont restées les mêmes de nos jours.

Clavijo se sert du mot *moro*, le maure, pour indiquer un musulman en général et non pas spécialement un turcoman.

L'observation la plus curieuse et la plus inattendue faite par lui concerne la forte influence islamique dans la contrée supposée être entièrement chrétienne. Le château de Viser est l'apanage d'un musulman. L'athabag d'Ispir appartenant sans doute à la famille règnante de Djakeli, est aussi un musulman. C'est à lui que s'adressent les musulmans d'Araquiel en le priant de les défendre et pour gouverner ce pays l'athabag nomme un musulman et un chrétien. Le fait qui nous oblige à réviser l'opinion traditionnelle que les conversions ont commencé seulement après l'occupation turque.

Nous ajoutons à notre communication une traduction annotée du texte extrait de Clavijo et la carte du pays.

I. ZDRAVKOVIĆ — V. JOVANOVIĆ, Belgrade

ZVEČAN, FORTERESSE MEDIEVALE A LA FRONTIERE ENTRE BYZANCE ET LA SERBIE

Il en est de Zvečan comme de la plupart des forteresses qui s'élevaient sur les territoires des anciens Etats médiévaux serbes: on ne sait ni la date da sa construction ni le nom de celui qui l'a construit. Sur ce point, nous ne disposons d'aucune donnée écrite, et la tradition populaire elle-même nous fait défaut. Tout ce que nous savons, c'est que la forteresse de Zvečan joua un rôle important, dans l'histoire de la Raška, Etat médiéval serbe et qu'il se trouvait alors à la frontière entre la Raška et Byzance, cette dernière ayant en ce temps-là Lipljan, ancienne Ulpiana, comme centre administratif de la province.

Selon les uns, c'était une forteresse byzantine, tandis que d'autres la croient serbe. En tout cas, il est hors de doute que c'est une forteresse très ancienne et qu'on y voit des constructions bâties à la manière byzantine.

Zvečan est mentionné pour la première fois au temps où le jeune Etat serbe luttait avec Byzance pour l'hégémonie dans ces régions ou plutôt pour son indépendance. Dès 1091, Zvečan est mentionné comme forteresse frontière de la Raška, tandis que les représentants du pouvoir byzantin avaient Lipljan pour résidence. Pendant un certain temps, Lipljan aussi tomba au pouvoir du joupan serbe Vukan, mais en 1093 déjà, l'empereur Alexis I-er Comnène vint en personne assiéger Zvečan, où s'était réfugié Vukan. Cependant, Alexis leva le siège et se retira à Skopje, où il signa un armistice avec Vukan. Celui-ci ne tint pas longtemps ses promesses et reprit ses attaques contre les possessions byzantines. Il en résulta que l'empereur Alexis envoya son duc Jean à la tête d'une armée, qui parvint jusqu'au pied de Zvečan. Vukan réussit à mettre en déroute l'armée byzantine et poussa même jusqu'à Vranje et Skoplje. L'année suivante, l'empereur Alexis se mit luimême à la tête de son armée pour faire la guerre à Vukan, mais, cette fois, il n'y eut pas de combats et la paix fut de nouveau conclue.

Les sources dont nous disposons ne nous disent point ce qu'il advint de Zvečan à ce moment, quand Byzance imposa, du moins provisoirement, son pouvoir dans ces régions. En tout cas, pendant le règne du joupan Nemanja, Zvečan est mentionné de nouveau lorsqu'on parle des luttes de Nemanja contre la prépondérance byzantine. Nemanja cherchait par tous les moyens à réunir tous les pays serbes en un seul Etat, ce qui, naturellement, ne devait point convenir au nouvel empereur byzantin Manuel Comnène. Il envoya donc contre Nemanja une grande armée, composée d'une „multitude de langues“, et elle vint camper à l'endroit nommé Pantino. Nemanja, qui se trouvait alors à Zvečan, arriva à l'improviste et mit l'armée byzantine en déroute. Cette bataille de Pantino, qui eut lieu en 1170, compte parmi les plus grandes victoires de Nemanja et des Serbes en général. Au cours de cette bataille périt Tihomir, le frère de Nemanja, qui avait combattu aux côtés des Byzantins. Cependant, malgré cette brillante victoire, Nemanja dut reconnaître la suzeraineté de Byzance, du moins pendant le règne de Manuel, mais la gloire acquise lui permit de régner dans son pays presque indépendamment.

Cent cinquants ans plus tard, dans cette même forteresse de Zvečan prit fin un autre antagonisme entre deux frères. En ce temps-là, Constantin, le fils cadet du roi Milutin, disputait le trône à son frère aîné, Stevan Dečanski, qui était devenu aveugle. Stevan essaya en vain de faire la paix avec son frère et c'est à Zvečan en 1322 que celui-ci périt dans la lutte ou, peut-être, qu'on le fit périr.

Mais le rôle tragique de Zvečan se poursuit. Stevan Dečanski prend de l'âge et son fils Dušan réclame le pouvoir. Le conflit devient imminent. Dušan attaque Stevan dans son palais de Petrič, dans la région de Nerodimlja, le fait prisonnier et l'enferme dans la fortersse de Zvečan en 1330. Un an plus tard, le 11 novembre 1331, le roi Stevan meurt à Zvečan. D'après une version, il y fut étranglé par certains grands seigneurs, afin d'empêcher une réconciliation éventuelle entre le père et le fils.

L'histoire ultérieure de Zvečan ne mérite pas d'être notée, car, après ces événements, il ne joua plus un rôle important et aucun fait intéressant n'eut lieu dans ses alentours.

N. ZERNOV, Oxford

WHO WAS THE BISHOP OF KIEV AT THE TIME OF ST. VLADIMIR (978—105)

The Russian Primary Chronicle omits the name the first Kievan bishop under St. Vladimir.

This silence can be explained in three different ways: (a) that there was no bishop in Kiev at that time; (b) that the chronicler did not know his name; (c) that he did not want to describe as a bishop the person who occupied the episcopal seat in the capital.

The first hypothesis is untenable. The chronicler says that Vladimir provided Novgorod with Joakim from Kosun as its first bishop.

Vladimir built a sumptuous cathedral in Kiev, and it is inconceivable that he failed to secure a bishop for his capital. The second possibility is also doubtful, for the chronicler described in great detail the organisation of the Church under Vladimir, and he lived so close to that time himself that it is most improbable that he could find no information about the name of the first bishop. The third answer, however, solves the problem. The man who is mentioned many times, Anastas of Korsun was probably Bishop of Kiev but the chronicler refused to give him this title.

Anastas is mentioned under the years 988, 989 and 996 in connection with Church affairs. His name always occupies in the narrative the place which normally would be reserved for a bishop.

So, for instance, the chronicle contains the following references to Anastas: „After that, Vladimir took with him the Tsaritsa (Anna) Anastas, the priests of Korsun, the St. Clements relics, the sacred vessels and the icons, and brought them to Kiev". (988).

„After that, Vladimir lived in accordance with Christian precepts, and he decided to erect the Church of the Holy Mother of God and brought the builders from Greek land... and when he had completed the building and adorned it with the icons he commissioned it to Anastas Korsunin, and ordered the priests from Korsun to celebrate in it." (989).

Finally, „Vladimir, having prayed to God, said ‚I give to the Church of the Holy Mother of God one tenth of my riches and of my towns'; and he gave the tithe to Anastas Korsunin." (996).

It would be only natural to treat Anastas as the Bishop of Kiev, but he is never given this title, and is merely described as ‚Korsunin'.

Can we find any explanation for this persistent refusal to identify this mysterious Anastas?

The most plausible solution is provided by the events of the ecclesiastical revolution under Vladimir's son Jaroslav the Wise (1019—1054), who brought the Russian Church under the jurisdiction of Constantinople. This change of policy was accompanied by the erection of a new cathedral in Kiev dedicated to St. Sophia, and by the invitation of a greek bishop from Byzantium. There is strong evidence that this was a revision of the policy persued by St. Vladimir who treated the Russian Church as being independent, and who deliberately incorporated into its organisation both Eastern and Western elements of tradition which reflected the mixed cultural composition of his vast realm. The tithe system, for instance, was borrowed by him from the West.

His fainthful collaborator in the realisation of these plans was Anastas whom he brought from the Crimea to Kiev. Anastas was probably not a Greek, for through his information Vladimir was able to capture Korsun and so impose his will upon Byzantium.

The Byzantine party which triumphed in Kiev after Jaroslav's victory regarded Anastas as a traitor. It disapproved of Vladimir's ecclesiastical policy in general and for this reason erased all references to Anastas as a bishop when the revision of the text of the chronicle was undertaken in the middle of the eleventh century.

The last time Anastas is mentioned under the year 1018, he was then a fugitive. He fled from Kiev to the West with Sviatopolk when Jaroslav defeated his elder brother.

N. ŽUPANIČ, Ljubljana

BEDEUTUNG DER FARBENATTRIBUTE IN VÖLKER- UND LÄNDERNAMEN BEI KONSTANTIN PORPHYROGENNETOS

Bereits auf dem Kongresse der slavischen Geographen und Etnographen in Sophia (1936) haben wir erklärt, dass die Farbenattribute in Völkernamen nicht nur in Ostasien, Ägypten und Arabien, sondern auch in Ost- und Mitteleuropa Himmelsrichtungen bedeuten: rot = Süd, weiss = West, schwarz = Nord, blau = Ost, violett (gelb) = Mitte. Das war damals eine Novität, welche lebhaftes Interesse der Historiker und Ethnologen nicht nur in Jugoslavien und Russland, sondern auch in Deutschlamd erweckt hat. Der Vortrag wurde in der Broschüre „Značenje barvnega atributa v imenu Crvena Hrvatska" (Ljubljana, 1938) veröffentlicht.

Konstantin Porphyrogennetos schreibt in De administrando imperio (cap. 29), die Kroaten Dalmatiens seien zur Zeit des Kaisers Herakleios aus Gross-Kroatien, auch Weiss-Kroatien genannt, gekommen, welches Land jenseits der Türken (Magyaren) und Franken liege. Auf Grund neuerer Forschungen kann man den βελοχρωβάτοι ἤγουν ἄσπροι χρωβάτοι etwa das Gebiet zwischen der oberen Weichsel und der oberen Elbe zuweisen. Nach der oben erwähnten Theorie müsste Weiss-Kroatien = West-Kroatien bedeuten, was aber der wiklichen geographischen Lage dieses Gebietes wenig entspricht, weil Weiss-Kroatien im Norden von Dalmatien (Split) zu liegen kommt und deshalb das schlesisch-galizische Kroatien eigentlich Schwarz-Kroatien heissen müsste. Wie soll man aus dieser kritischen Situation herauskommen? Wir sind der Ansicht, dass jede Orientierung im Horizont dem Relativitäts-Gesetze unterliege und dass man die Himmelsrichtungen vom Standpunkte des Beobachters bestimmen müsse. Solange die Avaren im Norden der Karpathen walteten, konnten sie, vom Osten kommend, die Kroaten Schlesiens und West-Galiziens Weiss-Kroaten genannt haben, im Gegensatz zu den daheim gebliebenen Kroaten in Ost Galizien. Ebenso verhält es sich mit unserem Geschichtsschreiber, welcher seinen Beobachtungspunkt im Osten oder wenigstens im Südosten haben musste, um das schlesisch-galizische Kroatien „Weiss Kroatien" nennen zu können.

Weiter berichtet Konstantin (De adm. imp., cap. 31), dass Gross-Kroatien, welches auch Weiss-Kroatien genannt wird, sowie die ihm benachbarten Serben bis zu seiner Zeit (948—949) keine Kriegsflotte und keine Handelsschiffe besessen haben, dass sie 30 Tagereisen vom Meere entfernt lebten. Dieses Meer nannte er „Dunkles Meer": Θάλασσα Σκοτεινή. Natürlich muss man unter diesem Namen die Ostsee (Baltikum) verstehen, weil es Weiss-Kroatien und Weiss-Serbien am nächsten zu liegen kommt und sich im Norden davon dahindehnt.

Zuletzt kommen wir auf Schwarzbulgarien (Μαύρη Βουλγαρία) zu sprechen, welches Konstantin bei der Beschreibung des Handelsweges der Russen erwähnt D(e adm., cap. 12, 42), indem er schildert, wie diese auf dem Flusse fahrend dann ihren Weg durch Schwarzbulgarien fortsetzen, um Chazarien und Syrien zu erreichen, was bedeuten würde, dass sich Schwarzbulgarien in der südrussischen Steppe östlich vom Dněpr bis zur westlichen Grenze der Chazaren am Don ausbreitete, dort, wo einst die Roxolanen und später die Kuturguren (Kotragen) lebten. Anderseits kommt das Altbulgarien (Παλαιὰ Βουλγαρία) des Theophanes und Nikephoros im Gebiet der Heimat der Kuturguren im Osten des Asowschen Meeres zu liegen. Es entsteht die Frage, warum dieses südrussische Bulgarien „Schwarzbulgarien" hiess? Wir glauben, wohl aus dem Grunde, um es vom Donau—Bulgarien, das südlicher lag, unterscheiden zu können.

SUPPLEMENTS

M. ANTONOVA, Skopje

PARALLELES ENTRE L'ORNEMENTATION ET LES PROCEDES TECHNIQUES DE LA BRODERIE RELIGIEUSE MEDIEVALE ET LA BRODERIE NATIONALE DE MACEDOINE

La décoration pittoresque des broderies sur le costume national de la femme macédoniènne a souvent attiré l'attention des ethnographes et des historiens d'art qui l'envisagent surtout du point de vue artistique. Certains d'eux s'occupent plus souvent du problème de l'origine de l'ornementation de broderies. Les adhérents de la théorie de migration suotiennent la thèse que la broderies macédoniènne provient de l'art byzantin, tandis que la science ethnographique contemporaine cherche la solution de l'origine de l'art populaire par d'autres voies. Cependant, les contradictions dans les opinions pour les racines et le développement de l'ornamentation des broderies des pays Balkaniques s'éclaircira seulement quand on fera des recherches plus approfondies. L'établissement des ornements, leur contenu, la stylisation, le coloris, l'extension géographique, la différence ethnique, les procédés techniques nous ameneraient peut être à des données plus positives. Les résultats de ces recherches nous serviraient à distinguer les influences culturelles étrangères des manifestations et traditions artistique populaires. Les mêmes resultats nous aideraient à determiner une caractéristique complète pour l'art populaire. C'est en partie le but de cette exposition, organisée par le Conseil des affaires culturelles et l'Institut folklorique de Macédoine en l'honneur du XIIe Congrès des études byzantines en Yougoslavie.

Cette exposition comprend des modèles de broderies, pour la plupart des chemises de femme, brodées en masse jusqu'à la fin du XIXe siècle et quelque peu aux trois premiers décennies du XXe siècle. Les coiffes et fichus de tête — „Sokaïs" et „Oubroussi", brodés jusqu'au milieu du XIXe siècle, représentent un intérêt particulier par leur archaïsme. Un certain nombre d'eux sont exposés au Musée national d'Ochride à côté des objets de broderies médiévales religieuses afin que les intéressés puissent faire des parallèles et former leur opinion concernant l'ornementation et les procédés techniques dont on parlera plus loin.

Les pièces exposées quoiqu'en petit nombre en comparaisona vec les riches collections de l'Institut, représentent des copies fidèles de broderies authentiques des régions occidentales de la Macédoine à partir de Kriva Palanka et Koumanovo, les régions de Skopié vers le Sud à l'Ouest du Vardar jusqu'aux régions méridionales de notre pays. Quant aux régions se trouvant à l'Est du Vardar, la broderie classique y est presque disparue. Les ornements brodés du costume national sont substitués par les „Sorki"-espèce de dentelles multicolores exécutées à l'aiguille.

Les pièces exposées expriment d'une manière persuasive la grande variété des ornements, des couleures et de la technique de la broderie nationale. Loin d'approfondir l'analyse et de faire des conclusions quelconques, je voudrais faire des constatations concernant l'ornementation et certains procédés techniques remarqués dans la broderie médiévale religieuse et comparés avec les ornements et les techniques des broderies macédoniènnes des temps reculés.

Dans l'ornementation de la brodrerie macédoniènne qui est principallement géometrique, on trouve des éléments communs avec l'ornementation de la broderie religieuse dès XIVe au XVIIe siècles. L'ornement S et la croix gammée brodés sur les épimanikias, sauvegardés dans les musées de Prilep et d'Ohrid, ainsi que d'autres éléments qu'on trouve dans l'éminent ouvrage de G. Millet „La broderie religieuse de style byzantin" se trouvent dans les compositions ornementales des Sokaïs des régions d'Ohrid, Prespa, Pelagonie etc., ainsi que dans les broderies de chemises des régions de Skopié, Pretché etc.

Le grand nombre de techniques mérite une attention particulière. Une partie considérable est identique avec les techniques des broderies des peuples slaves plus ou moins éloignés. Certaines techniques, qu'on trouve rarement ou nullement chez les peuples mentionnés, n'indiquent de similitudes que par leur aspect extérieure avec les procédés techniques de la broderie religieuse. Le procédé à l'aide duquel sont exécutés les uns et les autres est tout à fait différant. Ce qui est caractéristique dans la technique de la broderie religieuse c'est que le fil en metal qui n'est pas élastique ne traverse pas le tissu épais, mais il est attaché au tissu avec des points presque invisibles de fil de soie. En dirigeant de cette manière le fil d'or dans des sens divers on obtient des effets nécessaires. Au contraire, la brodeuse macédoniènne cherche à atteindre le même effet des points à sa manière. Pour sa broderie exécutée sur une toile de lin ou de coton tissée par elle même elle emploie un fil élastique en laine, en soie, ou bien en coton enveloppé de fil d'or qui traverse librement la toile. Elle travaille en comptant les fils, toujours de l'enface du tissu et obtient d'une manière artistique à atteindre le même effet des ponts à l'aide desquels sont exécutés les broderies des figures sur les épitrachilias, les épigonatias etc. Dans ce même esprit sont exécutés certains espèces de remplissage, connus dans la broderie nationale de Macédoine par les termes populaires: „Polnež naourez", „Sokaetchko" et „Troupa" (points biais), „Podlatchno" (point fendu), „Grabeno" (point lancé), „Nofteno" (point guipé) „Predigletchko" (point de chaînette).

Nous espérons que les recherches futures éclairsiront certaines questions pour résoudre les problèmes concérnant l'ornementation des broderies nationales non seulement du peuple macédonien mais également des autres peuples dans le Balkan ou ailleurs.

En admirant le trésor des broderies que nous a leguées la main anonyme, nous sommes persuadés que la femme macédoniènne s'est adonnée à son art non seulement avec persévérance mais aussi avec talent. Jour et nuit, penchée sur sa broderie, elle y a consacré ses soins, ses pensées et sa patience infinie pour nous laisser des ouvrages précieux.

P. GAUTIER, P a r i s

ESSAI SUR LA DATE D'INTRONISATION DE THEOPHYLACTE D'ACHRIDA (1088/1089)

Le classement et la datation de la correspondance de Théophylacte d'Achrida, dont l'importance mériterait une édition meilleure que celle de Migne, exigent au préalable que nous soyons fixés d'une manière assez rigoureuse sur la date d'intronisation de cet archevêque. Ceux qui ont abordé ce problème ont jusqu'ici adopté des solutions très divergentes; ils peuvent être répartis en trois groupes: les uns ont proposé comme date 1078 ou avant 1078; d'autres hésitent entre 1078 et 1085 et les derniers choisissent entre 1090 et 1091. Comme aucune source actuellement connue ne nous fournit un renseignement décisif sur le sujet, nous ne disposons pour résoudre cette difficulté que de quelques traités de Théophylacte et de certaines lettres dont la date n'est pas trop problématique.

La première opinion peut être éliminée en toute certitude après lecture de Cédrénus.

A la seconde on peut objecter que le discours adressé à l'autocrator Alexis par Théophylacte, encore maître des rhéteurs, n'a pu être prononcé avant 1088 (c'est la date que nous propons contre Vasil'evskij et Chalandon).

La troisième opinion nous paraît un peu trop tardive. Théophylacte était certainement en poste à Achrida en 1090. Le traité sur les accusations portées par les Grecs contre les Latins doit être daté de 1090, or il a été écrit par Théophylacte archevêque. De plus une lettre adressée à Jean Doucas, beau-frère du Basileus, ne peut pas être postérieure au printemps 1090. D'où il ressort que Théophylacte résidait à Achrida dès avant le printemps 1090. Mais on ne saurait actuellement préciser davantage.

Comme Théophylacte était encore maître des rhéteurs à Constatinople au début de 1088, mais qu'on le voit archevêque au début de 1090, il s'ensuit qu'il a pu être nommé soit en 1088 soit en 1089.

ADA GONZATO, P a d o v a

SUL POEMETTO DI COSTANTINO STILVIS PER IL GRANDE INCENDIO DI COSTANTINOPOLI, DAI CODICI GRECI MARCIANO 524 E BARBERINIANO 240

La composizione inedita di cui dà notizia il Krumbacher, tramandata dai due manoscritti, non presenta un'unica tradizione. Sono 937 i trimetri giambici che costituiscono il testo del Marciano che, pur con le divagazioni solite dei retori, scorrono con normale deflusso. 818 risultano quelli del Barberiniano, ma il suo inizio e fino al v. 207 è del tutto diverso dal Marciano; esso è inoltre acefalo e adespota. Finalmente all'altezza del v. 327 della tradizione Marciana e del v. 208 della tradizione Barberiniana i due testi si ricongiungono e proseguono in pieno accordo, salvo lievi varianti, per 611 versi. A questo punto B è contrassegnato da un asterisco è dall'annotazione τμῆμα τρίτον; più oltre al v. 485 di B, corrispondente al v. 604 di M, il codice presenta un τμῆμα τέταρτον. E' ovvio perciò che nell'integrità del testo questi due capitoli facessero seguito ad una seconda e ad una prima parte e che i 207 versi che in B precedono la lezione comune, costituiscano tutto o quasi per intero il τμῆμα δεύτερον.

La tradizione del poema ci pone dunque due problemi: quale sia il testo originale dello Stilvis e in quale rapporto stiano tra loro le due lezioni pervenuteci. Potremo solo prospettare una soluzione, con nessuna pretesa di fare completa luce sulla questione. Le due tradizioni possono essere il rifacimento, compiuto dall'autore stesso, di un unico testo, quello di M. Su tutta l'opera grava infatti un'unica tradizione letteraria che sa di artificio: il linguaggio figurato, la singolarità delle voci e delle espressioni, attinte assai spesso dal patrimonio linguistico espressivo di Omero, dei poeti tragici, nonchè di Teofrasto e del dotto Licofrone, le quali trovano inoltre spiegazione nella grande erudizione dello Stilvis.

R. HIESTAND, R o m e

L'„ORIENS PONTIFICIUS". PLAN, BUT ET PREMIERS RESULTATS

Dans le cadre des Regesta Pontificum Romanorum, commencés il y a une soixantaine d'années par M. Paul Fridolin Kehr, les travaux préparatoires pour un volume „Oriens Pontificius", qui comprendra les rapports entre la papauté et les quatre patriarchats de Constatinople, d'Alexandrie, d'Antioche et de Jérusalem et les églises dissidentes de l'Orient jusqu'en 1198, ont été repris l'année passée. Ainsi une troisième oeuvre de regestes se mettra à côté des Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches de M. Dölger et Les Regestes des Actes du Patriarchat de Constantinople du R. P. Grumel, oeuvre plus modeste parcequ'elle n'embrassera qu'une partie des dix siècles de l'histoire byzantine et n'en reflettera que les rapports avec Rome.

L'„Oriens Pontificius" à la différence des Regesta Pontificum Romanorum de Jaffé—Löwenfeld groupe le matériel d'après un ordre systématique qui réunit toutes les piè-

ces qui étaient dirigées au même destinataire ou le concernaient directement. A part des regestes proprement dits on trouvera en tête des chapitres un aperçu historique du diocèse, de la ville etc., une bibliographie aussi complète que possible, des indications sur les sources et les archives qui nous conservent des documents.

Une deuxième différence de plan fera de l'„Oriens Pontificius“ une aide pour les historiens de l'empire et de l'église byzantine; non seulement les lettres transmises en entier, mais aussi toutes les lettres perdues dont nous avons connaissance, et toutes les allusions qui font voir un échange diplomatique entre Rome et des correspondents en Orient seront registrées. Ainsi s'agira-t-il surtout d'étudier attentivement les actes de conciles, les oeuvres littéraires et historiques, mais aussi les vies de saints.

Etant donné l'état lamentable des archives qui constituaient en Occident la source principale pour la reconstruction des rapports, on tiendra compte outre les lettres, privilèges etc. émanés par la chancellerie papale, aussi des lettres dirigées de l'Orient à Roma et des actes des légats apostoliques et des juges délegués par le siège apostolique.

Les résultats d'une première année de travail — par force de matière d'abord à rechercher du poin de vue quatitatif — ont justifié pleinement l'entreprise et on peut voir à travers le nombre seul des pièces échangées l'évolution de l'histoire de l'Eglise, dans la quelle d'abord l'Orient domine entièrement pour perdre ensuite lentement d'importance pour le pape à Rome, avec des amplitudes caractéristiques, jusqu'au douzième siècle, quand les croisades et la création d'une église latine en Orient créent de nouveaux problèmes.

J. LEROY, P a r i s

INFLUENCES BYZANTINES SUR LA PEINTURE RELIGIEUSE DE SYRIE ET D'ETHIOPIE

Le prestige de la peinture byzantine est tel qu'elle n'a pas seulement influencé les territoires soumis à l'Orthodoxie, mais qu'elle a mis sa marque sur l'art de certaines Eglises orientales dont les options théologiques, et parfois aussi les circonstances politiques, faisant les ennemies de Byzance. A cause des destructions des monuments en surface, dont on connaît l'ornementation par les textes, ce n'est pas dans les fresques, comme en Yougoslavie ou en Grèce, qu'on peut constater cette influence, mais dans les manuscrits.

Trois classes de manuscrits, chacune caractérisée par sa langue — et par le fait même par son origine — s'offrent à notre étude pour déterminer la nature et les limites de cette influence: les manuscrits arméniens produits de l'Eglise monophysite d'Arménie, les manuscrits syriaques, en usage dans les Eglises jacobite et nestorienne de Syrie et de Perse, les manuscrits ghèzes écrits dans les monastères et sanctuaires de l'Eglise copte d'Ethiopie. La première classe, connue depuis longtemps, a trouvé des savants éminents pour l'étudier et fixer ses rapports avec Byzance. Il n'en est pas de même des manuscrits syriaques et éthiopiens, qui n'ont pas trouvé jusqu'ici une grande audience, sans doute à cause du nombre trop restreint des exemplaires accessibles. De ceux-ci seulement il sera question ici.

Les manuscrits syriaques illustrés aujourd'hui à notre disposition atteignent le nombre respectable d'une cinquantaine, conservés soit en entier, soit lacunaires, soit connus par des mentions des historiens anciens. L'ensemble s'étend du VIe, èpoque du *Codex Rabulensis* (586) jusqu'au XVIe siècle, époque marquée par l'arrivée en Orient des missionnaires latins et la création d'Eglises Uniates (Syro-catholiques et Chaldéens) qui ont mis les Eglises jacobite et nestorienne en contact avec l'iconographie occidentale. Dans cette cinquantaine de manuscrits, on distingue facilement plusieurs périodes, toutes marquées par des traits spécifiques. Une première période, qu'on pourrait appler la période des origines, s'étend sur le VIe et le VIIe siècles. Elle est représentée par des évangéliaires dont l'illustration se limite aux Canons d'Eusèbe at aux portraits des évangélistes. Le *Codex Rabulensis* en est le spécimen à la fois le mieux connu et le plus richement illustré. Mais il n'est pas le seul. Ce qui caractérise tous les manuscrits de cette classe, est une esthétique qu'on pourrait appeler *hellénistique*, en raison des traits antiques qu'on leur reconnaît. Suit une période de silence absolu, contemporaine des luttes iconoclastes de CP., bien que les Eglises d'Orient n'aient pas connu un pareil mouvement d'opposition aux Saintes Images. Avec le XIe/XIIe siècle réapparaissent les manuscrits peints, dont le nombre se multiplie au XIIIe. A part un livre d'Anaphores et un Pontifical, tous les exemplaires conservée sont des évangéliaires. Leur illustration, plus ou moins étendue consiste essentiellement dans la représentation des évènements évangéliques et des portraits des évangélistes. Les images sont ou rassemblées en tête du livre ou disséminées dans le livre lui-même, en tête des fêtes célébrées. Quelle que soit la place occupée, l'illustration prend pour base les XII Grandes fêtes de l'année byzantine, auxquelles certains manuscrits ajoutent, tandis que d'autres retranchent. Si l'on peut en partie attribuer ce renouveau d'intérêt pour les livres illustrés au contact de l'Orient et de l'Occident à la suite des Croisades, il faut, croyons-nous, faire appel à Byzance pour le choix et le schéma iconographique adopté.

La situation de la peinture éthiopienne est différente. Jusqu'à notre époque, elle n'a guère été connue que par des manuscrits récents, postérieurs à la pénétration européenne au XVIe siècle, et de ce fait, soumise à une influence occidentale indéniable. La publication par l'UNESCO d'un album de peintures empruntées à un certain nombre de livres des XIVe et XVe siècles, fait connaître des témoins plus authentiquement éthiopiens. Ce sont également des évangéliaires, où réapparaissent les Canons d'Eusèbe, les portraits des évangélistes et des scènes de la Vie du Christ. Ici s'affirme l'influence d'exemplaires byzantins, transformés et mis au goût des habitants de l'Abyssinie chrétienne.

Comment s'est faite, dans ces deux régions, la transmission des modèles? A la question il faut répondre différemment. Pour la Syrie, terre voisine de l'Empire, le contact a été direct. Pour l'Ethiopie séparée de Byzance par des immensités de mers et de déserts, le contact a été médiat. C'est le devoir de l'historien de les rechercher. Sans doute Jérusalem, où les chrétiens d'Abyssinie rencontraient des pélerins de toutes les autres Eglises, a-t-elle joué ce rôle d'intermédiaire. Il n'est pas possible de répondre mieux pour l'instant à cette question dont l'intérêt pour l'histoire de la culture est évident.

Đ. MANO-ZISSI, B e l g r a d e

QUELQUES EXEMPLES D'URBANISME DE LA BASSE ANTIQUITE DANS L'ILLYRICUM

A l'ère constantinienne on se flattait des villes comme Siscia [ou Sirmium, en faisant leur personification à la mode hellenistique. Une grande partie des villes sur le littoral adriatique et dans la Macédoine se developpait dans la tradition hellénistique, avec le système des rues parallèles et des cascades des terrasses. Dans les contrées danubiennes, du Limes, on était encore toujours fasciné par le plan des castra. Une série d'agglomérations tentait d'imiter le splendide exemple du palais de Dioclétien au IVe siècle. Les quartiers des villas rustiques étaient erigés par des habitants fuyants des villes.

On appliquait aussi le plan autochtone des anciens agglomérations d'origine illyriens ou celtiques. Sirmium et Singidunum nous en donnent des exemples.

Procopios et Agathias nous donnent les descriptions des villes restaurés et de la fondation de Justiniana Prima. À Caričin Grad nous voyons des tendances caractéristiques pour le fin du Bas Empire. En profitant des expériences passées et des exemples des villes d'Orient et de la capitale, on élèvait l'acropole, le centre administratif et religieux, la cité des affaires et les suburbia. On trouve à coté des villas urbaines le système des maisons pour l'habitation collective. Les emboloi de Constantinople dominent. Il est intéressant de remarquer le renouveau du plan de Philoppopolis de Hauran, le rond-point de Gerasa, le tetrapylon d'Ephèse.

L'évolution d'urbanisme accompagne les changements de la vie économique et sociale, mais en Illyricum on a aussi eu le goût pour la monumentalité. Le placement de la ville sur l'hauteur d'une terrasse, toutes les finesse de la fortification, le soin pour les acqueducs, les citernes et termes, sont touts en accord avec les temps dangereux. On évolue vers la ville byzantine du moyen âge.